ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1651~1652 гг.

1654~1656 гг.

1658~1660 гг.



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1651–1652 гг.
1654–1656 гг.
1658–1660 гг.

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛ
В.Г. ДЕМЬЯНОВ

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР
В.П. ВОМПЕРСКИЙ



МОСКВА "НАУКА"
1996

ББК 81
В38

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проект 95-06-18657)*

Рецензенты:

доктор филологических наук *В.В. Иванов*
кандидат филологических наук *В.В. Калугин*

Вести-Куранты: 1651–1652 гг., 1654–1656 гг., 1658–1660 гг. – М.: Наука,
В38 1996. – 224 с.
ISBN 5-02-011215-1

Очередная книга "Вестей-Курантов" охватывает материалы из РГАДА, ГИМа, по преимуществу, переводы с иностранных газет. Публикуемые по уже апробированным правилам лингвистического издания тексты (черновые и беловые) открывают для лингвистов – историков русского языка – широкие возможности для сопоставлений текстов с правкой и без правки, а также различных списков одного и того же перевода, что позволяет сделать определенные выводы о процессе выработки в центральной московской канцелярии орфографических, грамматических, словоупотребительных (лексических) норм формирующегося национального русского литературного языка. Публикуемые тексты Вестей-Курантов, мало доступные исследователям вследствие плохой сохранности, являются ценным источником по истории русского языка и истории русской культуры.

Для языковедов-лексикографов, лексикологов, историков, этнографов.

В $\frac{4602000000-020}{042(02)-96}$ 174–96, I полугодие ББК 81

Научное издание

Вести-куранты
1651—1652 гг., 1654—1656 гг., 1658—1660 гг.

*Утверждено к печати Ученым советом
Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН*

Заведующая редакцией *"Наука–культура" А.И. Кучинская*
Редактор *Т.М. Скрипова*
Художественный редактор *Г.М. Коровина*
Технический редактор *Т.А. Резникова*
Корректоры *Н.Л. Голубцова, Н.П. Круглова, Т.И. Шеповалова*

Набор и верстка выполнены в издательстве на компьютерной технике

ИБ № 2013
ЛР № 020297 от 27.11.91

Подписано к печати 12.02.96. Формат 70 × 100 1/16. Гарнитура Таймс
Печать офсетная. Усл.печ.л 18,2 + 1,3 вкл.. Усл.кр.-отт. 19,2
Уч.-изд.л. 23,3. Тираж 1000 экз. Тип. зак. 3058

Издательство "Наука"
117864 ГСП-7, Москва В-485, Профсоюзная ул., 90

Санкт-Петербургская типография № 1 РАН
199034, Санкт-Петербург В-34, 9-я линия, 12

ISBN 5-02-011215-1

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая публикация является продолжением четырех уже вышедших томов Вестей-Курантов, охватывающих материал первых русских рукописных газет I половины XVII столетия[1]. При отборе материала для настоящего тома была принята установка на преимущественное право включения в него переводов зарубежных вестовых листов – письменных и печатных – перед иными документами, содержащими сообщения о событиях в других странах, достаточно полное представление о которых читатель получил из предшествующих томов Вестей-Курантов (переводы писем зарубежных корреспондентов, воеводские отписки в центральную канцелярию в Посольский приказ из пограничных городов, расспросные речи лиц – в основном русских торговых людей, побывавших за границей, или иностранцев, записи бесед с последними, переводы писем иностранцев своим коллегам, работавшим в Русском государстве, переводы документов, относящихся к жизни и деятельности послов зарубежных стран – проезжих грамот, "верющих писем", челобитных, и другие материалы).

В составе настоящего тома – 44 единицы основного текста (текст 29а имеет литерную нумерацию) и 3 текста-черновика в Приложении. В подавляющем большинстве основной корпус издания составляют переводы вестовых печатных и письменных (рукописных) листов (или печатных листов с вестями), нередко с указанием языка оригинала – переводы печатных и письменных голландских вестовых листов (тетрадей, курантов), переводы с немецких курантов, вестовых немецких листов, фрагментов вестей, писем с вестями (или вестовых писем), переводы грамоток с вестями, выписки из ведомостей. Заглавия единиц по возможности приближены в своих начальных частях к архивным. Заголовок текста № 35 дан в квадратных скобках как восстанавливаемый, поскольку начало текста утрачено.

Нумерация листов в текстах сохраняется такой, как она проведена в архиве, включая дополнительную литерную нумерацию. В том случае, если архивная нумерация не соответствует порядку листов по смысловой структуре текста, последний восстанавливается. Так, в тексте № 15 листы располагаются в такой последовательности: 107–117, 116а, 118, в тексте № 23 – 1, 2, 5, 3, 4, 6–12.

Тексты выстроены в хронологической последовательности. Архивные легенды в основном соответствуют датировкам текстов. Исключение составляют тексты за № 42 и 26. Что касается текста № 42, то здесь датировка дела в архивной легенде, по-видимому, ошибочна (1652 г.), т.к. речь идет в выписках о событиях 1659 г., что подтверждается и датировкой вестей. В № 26 в архивной легенде указан 1652 г., в то время как датировка вестей, содержащихся в единице № 26, ориентирует на 1656 год.

Обнаруженные материалы распределяются неравномерно по 50-ым годам XVII столетия, отражая лишь отдельные годы этого дясятилетия: 1651 г., 1652 г., 1654 г.,

---

[1] См.: Вести-Куранты. 1600–1639 гг. М., 1972; Вести-Куранты. 1642–1644 гг. М., 1976; Вести-Куранты. 1645–1646, 1648 гг. М., 1980; Вести-Куранты. 1648–1650 гг. М., 1983 (далее в тексте сокращенно В-К с указанием тома от первого до настоящего, пятого, римскими цифрами и страниц – арабскими).

1655 г., 1656 г., 1658 г., 1659 г., 1660 г., т.е. оказались не представленными годы 1653 и 1657.

В издании воспроизводится 470 рукописных архивных листов из Российского государственного архива древних актов (ф. 35. Сношения России с Англией, 1654 г. № 182, л. 1–4; ф. 96. Сношения России со Швецией, 1650 г., № 1, л. 410; ф. 141. Приказные дела старых лет, 1652 г., № 122, л. 1–25 (при этом тексты листов 1, 1а воспроизводятся дважды – в составе единицы № 8 и самостоятельно в единице № 9), л. 26–38, л. 71–81; 1652 г., № 123, л. 1–102, 107–171; 1658 г., № 68, л. 2–13; 1660 г., № 12, л. 2–18; ф. 155. Иностранные ведомости (куранты) и газеты (иностранные и русские), 1651 г., № 1, л. 1–50; 1651 г., № 2, л. 1–3; 1652 г., № 1, л. 1–12; 1656 г., № 1, л. 1–22, 27–46, 55–71, 78–87, 97–100; 1658 г., № 1, л. 1–26; 1659 г., № 4, л. 4–6, 18–27, 34–40; ГИМ, Отдел письменных источников, ф. 440 И.Е. Забелина, № 26/1, л. 22–33 (№ 25). Все тексты, за исключением № 25, передаются по оригиналам XVII столетия. Единица № 25 воспроизводится по списку начала XIX в., опубликован И.Е. Забелиным без соблюдения орфографии оригинала[2]. Копирование текста по списку начала XIX в. и сверка копии с оригиналом ГИМ'а выполнены Н.И. Тарабасовой.

Необходимо отметить тексты, в которых утрачено либо начало, либо окончание, либо средняя часть текста. Не завершен текст № 1, в тексте № 5 наблюдается разрыв между лл. 1 и 2, в тексте № 8 – разрыв между лл. 1а и 2 (начало утрачено), а также между лл. 7 и 8, но есть основания предполагать, что текст на лл. 1 и 1а этой же единицы является восполнением этой утраты, т.к. на лл. 7 и 1 речь идет о действиях одного и того же лица – английского протектора Оливера Кромвеля. О том, что лл. 1 и 1а представляли собой во время написания текста единый лист, являясь продолжением один другого, свидетельствует расположение писцовой скрепы на их обороте: она отсутствует внизу л. 1 об. и наверху л. 1а об. Как показывают фрагменты писцовой скрепы на обороте листов, порядок следования их таков: л. 7, 1, 1а, 8, т.е., иными словами, разрыв текста между листами 7 и 8 архивной нумерации восполняется л. 1 и 1а. Текст № 9 фактически в двух начальных листах (1, 1а), начало и конец которого утрачены, повторяет начало текста № 8, где между лл. 1а и 2 – явная утрата текста, которая, по-видимому, восполняется текстом, расположенным на л. 8 этой же единицы № 8. Оговорка "по-видимому" представляется в данной ситуации уместной, поскольку между лл. 1а и 8 нет перерыва в изложении самих вестей, текст на л. 1а содержит завершенное сообщение из Вены, в то время как л. 8 начинается в свою очередь с вестей из г. Мемеля, тематически близких сообщению на л. 1а (о военных действиях между Польшей и Швецией). Единице № 9, помимо включения ее в состав текста № 8, предоставлен статус самостоятельной единицы, поскольку она, по-видимому, при утрате начала и конца, является единицей самостоятельного перевода текста вестей-курантов. Иные случаи утраты текста также специально оговариваются (см. тексты №№ 15, 19, 20, 22, 23, 28, 31, 35). В тексте № 15 наблюдается разрыв между л. 117 и 118, в тексте № 19 между лл. 160 и 161, а также между лл. 162 и 163, 164 и 165 при более поздней архивной нумерации. Случаи утраты строк вследствие обрыва листов не включаются в данный перечень как явления несколько иного порядка, они отмечены в соответствующих местах в примечаниях к текстам. Текст № 30 не завершен. В тексте № 22 наблюдается утрата между лл. 150 и 151, в тексте № 33 – между лл. 2 и 5 даже при попытке восстановить последовательность текста невзирая на позднюю архивную нумерацию, а также между лл. 4 и 6. Текст № 38 не завершен, продолжение сообщения читается на л. 99 (№ 30). В тексте № 31 – утрачен фрагмент между лл. 81 и 82, продолжение сообщения из Рима можно прочитать на л. 98 (№ 30).

---

[2] ЧОИДР. – 1880. Кн. 2. М. С. 38–41.

В тексте № 31 разрыв наблюдается между лл. 83 и 84. Начало сообщения из Генуи, окончание которого записано на л. 84, читается на л. 50 той же единицы и предшествующих вплоть до л. 47, на котором начинается перевод с голландских вестовых листов.

В Приложении помещены три текста, которые являются черновиками к беловым текстам, помещенным в основном корпусе издания. Соотношение между ними такое.

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (РГАДА)	№ в публикации	Архивный шифр (РГАДА)
2	Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 13–27	1	Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 1–12
29	Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 27–46	2	Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 55–71
40	Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 18–23	3	Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 34–40

Заметим, что следование: “П 1 (т.е. текст № 1 Приложения) – 2” отражает естественную последовательность во времени и в архивной нумерации листов; сначала черновик, а затем непосредственно и сразу за ним беловик. Даже поздняя архивная нумерация не меняет этого логического порядка следования. Что касается соотношений “П 2 – 29” и “П 3 – 40”, то позднейшая архивная нумерация внесла здесь определенную непоследовательность, хотя помета “с тѣ*х* же вести *и* че*р*но*и* пер[евод]” на полях л. 55 единицы П 2 позволяет судить о том, что исконное следование листов вестей, обычно склеиваемых в столбцы, было позднее нарушено, что архивная нумерация листов более поздняя и не соответствует их первоначальному порядку. Последняя помета как раз и свидетельствует о том, что в столбце за последним листом беловика следовал начальный лист черновика. Поздняя архивная нумерация листов показывает, что между тем и другим оказался разрыв в 8 листов: л. 46 – последний в беловике, а черновик начинается с л. 55. Данная помета показывает, что естественный по времени порядок следования: “черновик – беловик” мог нарушаться при первоначальной подклейке листов в столбцы.

Работа по подысканию иноязычных оригиналов к публикуемым текстам еще впереди. Она требует долговременных поисков в зарубежных архивах. Только они могут дать, как показывает монография швейцарского лингвиста Р. Шибли[3], более или менее ощутимые результаты. Известными ориентирами для поисков в этом направлении могут быть, в частности, выставочный каталог газетной коллекции из собрания королевской библиотеки в г. Стокгольме (Швеция)[4]. Эту коллекцию начал собирать шведский король Густав Ваза. Коллекция, особенно по газетам первой половины XVII в., является богатейшей в мире. В ней есть и голландские газеты 50-х годов XVII столетия. Что касается иностранных газет 50-х годов XVII в., хранящихся в РГАДА (1657 г., 1659 г., 1660 г.), то среди них не удалось обнаружить непосредственных оригиналов к публикуемым текстам. Следует, однако, отметить, что в амстердамской голландской газете 1658 г. “Ordinarise Middel-weekse Courante № 31”, (см. ф. 155, 1657 г., № 2. Амстердамские голландские газеты, л. 1–2 – один двойной лист) сообщение из Вены от 17 июля является оригиналом того, что дается в тексте № 34, л. 22. Переведены были и другие сообщения из этой газеты, судя по

[3] *Schibli Roland.* Die ältesten russischen Zeitungsübersetzungen (Vesti-Kuranty), 1600–1650. Quellenkunde, Lehnwortschatz und Toponomastik. Bern; Frankfurt am Main; New York; Paris. 1988 (Slavica Helvetica. Bd. 29). S. 85–109.

[4] The birth of the European press. As reflected in the Newspaper Collection of the Royal Library. An Exhibition Cataloge. Stockholm. 1960. (Kungl. bibliotekets utställningskatalog. № 14).

помете "переведены" внизу на поле л. 1, но они оказались утраченными. Голландский текст позволяет комментировать некоторые слова русского перевода. По-видимому, методика поиска оригиналов газетных сообщений, ориентирующаяся на совпадение исходных данных (место и дата – число, месяц) оправдывает себя. Известными, хотя и весьма общими, ориентирами служат также сами заголовки переводов, хотя многие их них и не содержат ориентира на язык – источник вестей: "перево*д* с вестовыхъ печа*т*ны*х* листо*в*" (№ 1), "перево*д* с вестовы*х* с печатны*х* листко*в*" (№№ 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 31), "перево*д* с писмяны*х* весте*и*" (№ 17), "перево*ды* с кѹра*н*то*в* печатны*х*" (№ 33, № 38), "перево*д* с кѹра*н*ть" (№ 34, сообщение из Вены из этой единицы – перевод с голландского, остальные, видимо, также), "перево*д* с вестовы*х* листо*в*" (П 2). Но есть и иные переводы, в заглавии которых уже содержатся указания на язык газеты, с которой делался перевод: "перево*д* с печатны*х* вестовы*х* гала*н*ски*х* листко*в*" (№ 2, П 1), "перево*д* з гала*н*ски*х* печа*т*ны*х* кѹра*н*то*в*" (№ 5), "перево*д* з гала*н*скихъ печа*т*ны*х* вес[то]выхъ тетрате*и*" (№ 25), "перево*д* ch немецки*х* кура*н*товъ" (№ 26, 28, 32), "перево*д* с вестовы*х* не[мецких листов]" (№ 30), "перево*д* з гала*н*ски*х* писмены*х* и печа*т*ны[х] листовъ" (№ 36), "перево*д* з дрѹгово гала*н*ского листа" (№ 37), "перево*д* с аглинского писма" (№ 39), "перево*д* с неме*т*цки*х* кѹра*н*то*в*" (№ 43). Можно предполагать, что часть сообщений в переводе с вестовых печатных листов в № 11 переведена с голландского, т.к. на лл. 61 и 63 отмечено": "Печатано в А*м*сте*р*даме ма*и*я в КИ *де* ҂АХНВ *г*", что является переводом концовки голландской газеты, "печатано в городе А*м*сте*р*даме ҂АХНВ *г*". О голландском оригинале № 24 можно судить по тому, что в конце перевода приведена помета "а внизѹ напечатано по спискѹ *из* Граѳово*и* Гаге" и даны сведения о типографщике голландских Генеральных Штатов: "ѹ вдовы Гилебра*н*та Якоб*в*лева (***так в ркп.***) ѳ*ан* Воѹ*в*ва ѹставленного печа*т*ника по повелѣнию высокомо*ж*ны*х* Госпо*д* Стато*в* Генера*л*ныхъ ҂АХНД *г*". Есть известные основания полагать, что вестовые печатные листы в № 16 были напечатаны на немецком языке, поскольку в начале перевода под заголовком отмечен год, который мог быть взят из концовки немецкой газеты: "вѣсти *из* Амъбѹ*р*ха июля въ I *де* ҂АНХВ *г* году" (л. 6).

Пометы на полях и оборотах листов свидетельствуют о том, что вестовые листы находились в активном обращении как источник информации (см. № 12: "чтено в вестово*и* сто*л*пъ"; № 13: "чтено боѧ*ром* в вестово*и* сто*л*пъ"; № 21: "гсдрю чтена изволи*л* гсдрь пречесть (***так в ркп.***) са*м* вслѹ*х* при бояре*х* октя*б*ря въ ГI *де*" (о делах в английском парламенте и войне на море англичан и голландцев); № 29: "чтено боѧра*м* в сто*л*пъ"; № 8 на л. 17 об. (на л. 17 текст вестей с Украины) помета: "РЗИ *г* авгѹста въ И *де* прислалъ *из* Юрьева Литовского дѹмно*и* дворни*н* Аѳонасе*и* Лаврентьевич Орди*н* Нащоки*н* | списано | и чтено" (*списано* и *чтено* написано по вертикали листа). Заметим, что благодаря посредству Ордина-Нащокина в Посольский приказ доставлялись иностранные вести (см. № 42: выписки из тетради, присланной Ординым-Нащокиным с вестями из заморья из разных мест).

Пометы на полях вестей интересны не только со стороны ведения делопроизводства. Встречаем, в частности, много помет – цифр в буквенном выражении, назначение которых неоднозначно. С одной стороны, они показывают членение текста на определенные смысловые отрезки, части. Так, в тексте № 41 каждая маргинальная цифра означает самостоятельную выписку в Перечне выписок из разных подлинных ведомостей о событиях в Польше и Литве, и двенадцать абзацев текста равнозначны 12-ти выпискам и имеют каждая свою нумерацию. Кроме того, буквы-цифры на полях являлись первоначальной нумерацией листов Вестей-Курантов, которая была проведена в центральной московской канцелярии и на которые, по всей вероятности, равнялись при склеивании листов в вестовые

столбцы. Как показывает прослеживание этих помет, они проставлялись, как правило, на полях напротив последней или предпоследней строки листа (см. № 5, л. 3; № 11, лл. 54, 56, 57, 59–62; № 12, лл. 12–17, 19–21, 23, 24, 26, 27; № 15. л. 117, 119, 121, 122, 126; № 16, лл. 6–8; № 20, л. 144; № 43, лл. 2, 4–6). Исключением является только помета на л. 1 в № 5, которая сделана на поле в середине листа.

Пометы на полях представляют также интерес как историко-географический комментарий к зарубежной топонимике (см. № 1, л. 47а: к географическому названию *Мадрил* помета на поле: "[ш]па*н*ского [к]ороля влад*ѣ*нье"), как пояснения к мерам веса иноземного происхождения (см. № 18, л. 83: "ластъ по РК пудо*в*"), как русские глоссы к малоизвестным иноязычным словам (см. № 18, л. 75: к слову *диван* на поле пояснение: *дѹма*; см. № 43, л. 10: к слову *республика* – на поле пояснение: "ка*к* агличаны или гала*н*цы Р*ѣ*чь Посполитая").

В данной публикации оказалось довольно большое число текстов, предназначенных для переписки (см. №№ 4, 5, 8, 11, 36, 43 и др.), имеющих многочисленные исправления, по которым можно прослеживать историю становления лексической нормы словоупотребления в русском литературном языке того времени. Интересен, в частности, текст № 43, правка в котором позволяет судить о соотношении иноязычной и исконной лексики. Так, например, зачеркивается *монсир* и пишется *господинъ*, зачеркивается *принц* (о Кондэ) и пишется *князь*, хотя и давно заимствованное из германских языков, но обрусевшее слово. После слова *неприѧтелства* зачеркивается *или нѣдружбе*. По-видимому, слова были настолько близкими по значению, что правщик решил оставить более привычный полонизм (ср. польск. nieprzyjaciel 'недруг, враг'), в словосочетании *полевои маршалокъ* слово *полевой* написано над зачеркнутым *генерал*, что, по-видимому, более точно воспроизводило нем. *Feldmarschall*. "ПД знаменъ да I прапоровъ" написано над зачеркнутым "семдеся*т* четыр*ѣ* стандоры".

Эти тексты с правкой, по существу черновики, представляют значительный лингвистический интерес для изучения процесса становления литературной нормы орфографирования исконных и иноязычных слов. Об их черновом характере свидетельствуют пометы на полях, ориентирующие на переписывание текста: "о*т*ста*в*" (см. №№ 4, 43 – написано другими чернилами), "чисто" (см. №№ 5, П 2 – по-видимому, эллипсис сочетания "переписать чисто"), наличие на поле знака +, очевидно, указывающего на то, что данное сообщение следует оставить при подборке очередного комплекса сообщений – вестей (см. №№ 8, 11, 36), "с те*х*" (см. № 36 – очевидно, опущено "м*ѣ*стъ"), знак креста в кружке ⊕ на поле, означающий перенос текста с одного листа на другой (см. № П 1), "перене*с*ть выше" (см. № П 1), а то и непосредственно помета: "с т*ѣх* же весте*и* че*р*но*и* пер[евод]" (см. № П 2).

Заголовки переводов вестовых листов позволяют судить о том, кто являлся передатчиком вестей, откуда они были получены. В роли передатчиков вестей выступали как иностранцы, так и русские: торговый иноземец, англичанин Иван Гебдон (см. №№ 1, 29, 38), иноземец[5] Яган фан Стаден (см. № 3), голландский купец Карп Демулин[6] (см. № 4), торговый иноземец (по-видимому, голландец) Андрей Кельдерман (см. №№ 6, 17), который также являлся получателем корреспонденции с вестями из Голландии (см. № 4), боярин Илья Данилович Милославский (см. № 2), окольничий и воевода Борис Иванович Пушкин (см. № 10) (как известно, в обязанности окольничего как придворного чина входило первоначально обеспечение путешествий князей и московских государей и представление им иностранных послов, а также другие поручения военного и гражданского характера), дьяк Приказа тай-

---

[5] См.: *Schibli R*. Op. cit. S. 62.
[6] Ibid. S. 50; Carel Janszoon de Moulin.

ных дел Дементей Башмаков[7] со ставным конюхом с Олешкою Сергеевым (см. № 32).

Вестовые листы присылались в основном из порубежных или близких к границам городов Русского государства или зарубежных стран: Риги (см. № 1), Пскова (см. № 3), Архангельска (см. №№ 10, 13, 25, 29, 30, 31), Вильно (№ 43)[8]. Возможны были и иные пути получения вестей: г. Гарлем (Голландия) (см. № 4), из Голландской земли (см. № 28), "ї҃с походꙋ" (см. № 32), "*от* великоѓ гсдря с ве*р*ху" (см. № 36), т.е. из внутренних царских комнат царского дворца. Указания на источник получения были подчас довольно обобщенные: "из-за моря" (см. № 38).

Некоторые переводы датированы (см. № 28: "пере[ведено] в ннешне*м* во РЗ҃Д *м* году июля въ ДІ *день*), последнее в этом комплексе сообщение относится к 24 июня, т.е. со времени напечатания курантов до их переводов прошло самое бóльшее 3 недели.

Публикуемые тексты представляют интерес с точки зрения возможности сопоставления разновременных переводов одних и тех же сообщений. Например, тексты № 22 с л. 149 по 151, а затем л. 148 и в № 23 с л. 6 по л. 9, а затем лл. 10, 11, а также лл. 51–54 и лл. 84–87 по ф. 155, 1656 г., № 1 являются разными списками одного и того же перевода. Помимо чисто графических различий двух списков, таких, как приѣха*л* – приѣхалъ, буде*т* – бꙋде*т*, смꙋ*т*ны – смꙋтны, мсца – мца, землю – ѕемлю, христья*нских* – хрстиянских, о*т*то – ото, привлекают внимание лингвистически значимые пары написаний: вѣдамо – вѣдомо, Цѣсаревꙋ – Цесаревꙋ, ба*р*хатно*м* – ба*р*хо*т*номъ, ку*р*ѳистръ – кꙋ*р*ѳирстъ, корабле*и* – кара*б*ле*и*, заключенье – заключеннь[е], тысячи – тысечи, нелзѣ – нѣлѕе, переменилося – перемянилося. Для реконструирования утраченных фрагментов текста в № 22 значение дошедшего до нас в лучшей сохранности текста № 23 трудно переоценить. Что касается взаимоотношения текстов № 22 и № 23 во времени (что списывалось с чего), то можно полагать, что текст № 23 списывался, по-видимому, с текста № 22. В пользу этого свидетельствуют факты вписывания в строку в тексте № 23 слов, написанных в тексте № 22 над строкой: "х королю", "своего чинꙋ да двꙋ члвкъ".

Такого же рода материал дают тексты №№ 30 и 31, а именно л. 97 (№ 30) и л. 81 (№ 31). Текст сообщения из Неаполя представлен и там, и тут в разных списках, при этом текст № 30 (л. 98) дополняет, являясь продолжением текста № 3, текст № 31. Различными списками одного и того же текста являются тексты на лл. 84–87 № 31 и на лл. 51–54 № 29 а. Любопытно, что фрагменты списков этих текстов начинаются с начал листов (см. л. 84 № 31 и л. 51 № 29 а). По расположению на листах совпадают также тексты л. 86 (№ 31) и л. 53 (№ 29 а). Сравнение обоих текстов позволяет выявить графические различия, орфографические, а также составить представление об их хронологическом соотношении. Прежде всего о графических различиях. Они сводятся к следующим: *і* – *и*, конечная выносная буква согласного – та же буква согласного с последующим ъ, ѕ – *з*, выносная буква согласного – строчная буква согласного, *я* – ѧ, ꙋ – *у*, выносные буквы, составляющие слог, – строчные, *о* – ѡ, различные способы обозначения числительных (пя*т* – Е), вынос буквы согласного над строкой с читаемым после нее йотом или *и* – та же буква согласного в строке с последующим *ь*. Орфографические различия достаточно спорадичны: каравана – корѡвана, табарѣ – табаре, опасе*не* – опасение. Что касается хронологического соотношения рассматриваемых текстов, то можно с известной долей уверенности утверждать, что текст в № 31 написан ранее, текст № 29 а – позднее и списывался с текста № 31. Основания для подобных выводов – следующие: фрагменты текста, за-

[7] См.: *Веселовский С.Б.* Дьяки и подьячие XV–XVII вв. М., 1975. С. 45–46: Башмаков Дементей Минич – с мая 1656 г. дьяк Тайного приказа, с 1 марта 1658 г. дьяк "в государеве имени", т.е. находившийся под властью и защитой самого государя.

черкнутые в № 31, в № 29а не воспроизводятся; в № 29а передается уже исправленное в № 31 чтение. Не совсем ясна ситуация с правкой *сѹда* на *сюда* в № 31, в № 29а передан первоначальный вариант *сѹда* – можно предполагать по контексту, что слово неверно понято: *сѹда,* т.е. 'корабли' вм. *сюда.*

Целый ряд текстов, составивших данный корпус публикации, дошел до нас в очень плохой сохранности. Есть тексты (например, № 19), где оборваны верха и низы листов и утрачены в связи с этим целые строки текста, не говоря уже об утрате отдельных слов. Неупорядоченная архивная нумерация приводит к тому, что листы с идентичным текстом получают разную нумерацию (ср. лл. 162 и 163 № 19). Судя по тому, что надписанные над строкой части текста на л. 162 внесены в строку на л. 163, можно с определенной уверенностью сказать, что л. 163 переписывался с л. 162, и л. 162, таким образом, оказался по ошибке вклеенным в вестовой столбец. Во всяком случае, данный пример свидетельствует о том, что тексты переводов вестей-курантов подвергались неоднократной переписке. В остальном тексты на этих листах отличаются чисто орфографическими особенностями. Вот примеры некоторых различий не столько в чтении, сколько в написании: хочетъ – хоч*ет*, а*р*цѹгиня – а*р*цѹгїня, господа – гѡспода, кнѕю – кнзю, *зд*ѣла*в* – зд*ѣ*ла*в*. Но ср.: мареша[ла] – мерешала, горо*з*до – гораздо.

Все тексты, включенные в состав данного тома, за исключением № 25 (см. выше), публикуются по рукописным скорописным оригиналам XVII столетия. Список, по которому публикуется № 25, в основном достаточно точно воспроизводит орфографию оригинала XVII в., хотя некоторые орфограммы вызывают сомнение в их адекватности орфографическому узусу того времени: *Амбургъ*, л. 28 – наличие *г*, *коронъ* вм. постоянно употребляемого *крона* в значении 'крона – название монеты' (л. 30, несколько подробнее об этом ниже).

Что касается подборки сообщений по их зарубежной тематике, то сравнение с голландским оригиналом одного из сообщений (см. № 34) показывет, что в Посольском приказе выполнялись подборки газетных сообщений, переводились далеко не все, а если и все, то для русского текста подбирались представлявшиеся наиболее важными по содержанию. При подборке учитывались различные моменты содержания сообщений: такие, например, как освещение одних и тех же событий из различных источников информации – в № 27, лл. 18а – 19 – сообщается из Гданьска и Эльблонга о прибытии двух гробов. Поскольку сведения о том, кто в них покоится, разноречивы, зарубежная газета подытоживает: "а подлинного вѣдома про то нѣ*т*". Московское правительство интересовало и то, что было известно о его действиях и намерениях за пределами Московии, каким образом реагировали на его внешнеполитические акции иные государства, поэтому сообщениям с "московской тематикой" придавалось первостепенное значение: "*из* Ѕамои*т*цко*и* ѕемли [т.е. очевидно, Жемайтии. – *В.Д.*] пишѹ*т* июня | Д *г* дня | Москвичи гораздо готовя*т*ц[а] на воинѹ и сл*ѹх* есть что прот[ив] свѣ*ян* идѹ*т*" (№ 31, л. 84).

Публикуемые тексты должны привлечь внимание лексикологов по ряду причин. В них встречаем слова, отсутствующие, в частности, в Словаре русского языка XI–XVII вв. (далее – СлРЯ XI–XVII вв.). Некоторые слова иноязычного происхождения по данным публикуемых текстов настоящего тома имеют гораздо более ранние датировки, чем известно было до настоящего времени. В-третьих, встречаем формы слов, которых нет в СлРЯ XI–XVII вв. И, четвертое, значение слова, в котором оно употребляется в вестях-курантах данного тома, не отмечено в СлРЯ XI–XVII вв.

Остановимся вначале на первом ряде случаев, на новой лексике. Существительное *побытъ*: "по *в*сякую но*ч* до свету видаю*т* на небе ѕнакъ свои*м* побыто*м* а хвостъ де*р*жи*т* кве*р*ху ⟨...⟩ (№ 26, л. 77), ср. выше: "на всяко*и* день ѕа два часа до света видаю*т* на нбе ѕвездѹ с хвосто*м* а хвостъ на сѣве*р* укаѕывае*т* ⟨...⟩" (там же, л. 76). По всей

видимости, речь идет о комете, а слово *побытъ* в контексте выступает в значении 'черед, порядок', см. значение этого слова в народном языке по Словарю Даля: "*побытъ* 'образ или ряд действий, порядок, способ' "⟨...⟩. *Замятельщикъ*:" преж сего ншимъ неприѧтелем и ѕамятелщиком людми і всѧким запасом против нас помочь чинили" (№ 29, л. 31). Существительное производно, по-видимому, от глагола *замясти* 'возмутить кого-либо'. Формы, близкой к причастию *кровопролитая* (война): "после сеи кровопролитой воины высокославнои мир ⟨...⟩" (№ 29, л. 46) нет в СлРЯ XI–XVII вв., там только *кровопролитный. Портежное* зелье: "иноземка жонка поимана і ꙋ неи портежное ѕеле сыскали и тоѣ жонку тѡтчасъ и ꙋбили и на мѣлкие части розсѣкли" (№ 31, л. 82). Словопроизводная цепочка имеет в качестве производящего глагол *порт(ити),* отсюда *порт(еж) – портеж(ный),* ср. у Даля (III 322): "портежъ м. нвг. порча знахаря, напускомъ, наговоромъ, чарами; ⟨...⟩ портéжникъ, -ница и пóрчельникъ, -ница, пóртельщикъ, -щица, кто портитъ людей или скотъ чарами, дурнымъ глазомъ, наговорною водою, знахарствомъ". *Позадорожиться* 'запросить слишком дорогую цену': "а свѣиския поѕадарожились стали много прошат" (№ 38, л. 10).

В текстах, публикуемых в настоящем томе, удается зафиксировать новые, не отмеченные словарями значения уже известных слов. Слово *полкъ* в значении 'половина людей (по признаку пола)' не подается в СлРЯ XI–XVII вв. как самостоятельное значение (есть близкое к нему – 'часть множества, группа'), но отражается в следующем контексте В-К V: "кардинал ⟨...⟩ велѣлъ ѕаказ учинить чтоб женскоі полкъ ни дꙋховного ни мирского чинꙋ ѡтнюдь к немꙋ в хоромы или в полаты не ходили" (№ 25, л. 27).

Ряд слов представлен в публикуемых текстах в огласовках или формах, не известных, например, СлРЯ XI–XVII вв. Существительное *крона* представлено в орфограмме *коронъ* (им. ед. в таком виде восстанавливается по род. мн.: *коронов*), что, однако, вызывает в известной степени сомнение в точности воспроизведения формы оригинала XVII в. в списке начала XIX в., по которому данный текст № 25 публикуется: "велѣл несколько тысечь короновъ бѣднымъ людемъ роздать" и далее: "нѣсколко тысечь коронов золотых" (л. 26). Можно предполагать, что огласовка подстраивалась под восточнославянское полногласие, отклоняясь от исходного польского типа *крон-*. В СлРЯ XI–XVII вв. не отмечено существительное *гълкъ* в форме м. рода в значении 'шум, беспорядок; смута', в нем есть *гълка* по ж. роду. В В–К V (№ 11, л. 57): "от салдатов великои голкъ ꙋчинился". Не отмечены также СлРЯ XI–XVII вв. наречия *поневоль* ("опалные животы тѣхъ великих людеи кот[о]рые с королем вместе стояли ꙋж давно издержаны и изошли и для [далее опущено слово *того*. – *В.Д.*] и поневол нѣчто ѕачати надобе чѣмъ бы здѣшныхъ жилцов облехчит ⟨...⟩" – № 14, л. 33), наречие *в подлинне* ("[и]з Вѣнгерскои ѕемли авгꙋста въ ѳ день [в]ѣсти в подлиннѣ скаѕывают что Ракоца тꙋрскаго побил и тритцет мил ѕа тꙋрком шли и много полонеников и добычи добыли" (38.11), см. также 33.2). Наименование титула 'паша' в форме *баса* (ср. голл. *Bassa* то же, нем. *Bassa* то же) (№ 38, л. 7; № 34, л. 22) не отмечено в СлРЯ XI–XVII вв., где только *паша*. Фасмер III 223 отмечает древнерусск. *баша*, но не *баса*, близкое к польск. *basza*, возникшее, очевидно, по аналогии с турец. *baš* 'голова', ср. также *баша* 'паша' в В-К IV 229.

Тексты вестей-курантов, уже опубликованные ранее и публикуемые в настоящем, по счету уже пятом, томе, позволяют значительно (на полстолетие и даже более) удревнить время проникновения в русский язык ряда слов иноязычного происхождения в сравнении с данными словарей. Фиксация слова *фельдмаршал* (в форме *фермаршал*, близкой к нем. *Feldmarschall*) почти на полстолетие опережает Фасмеровскую датировку – 1700 г. (см. Фасмер IV 189). В вестях-курантах чаще встречаем полуперевод: *полевой маршалокъ*. Огласовка, близкая к польск. *marszałek* (фельдмаршалк), встречается и еще того ранее (В-К I, 1620 г.).

Заимствование из франц. *мадамѣ* (с ѣ, написанным по *а*) (№ 43, л. 17 пр.) зафиксировано в тексте с датой – 1658 г., у Фасмера (II 556) только с петровского времени со ссылкой на Смирнова. Заимствование из франц. *пажъ* (№ 15, л. 116а пр.: "с ни*м* [цесарем. – *В.Д.*] поѣдꙋ*т* ВІ гра*ѳо*в ВІ [далее зачеркнуто па*ж*] столниковъ ВІ скороходо*в* і ВІ па*р*тазанниковъ ⟨...⟩"). Слово, как видим, зафиксировано в зачеркнутой части текста, можно полагать, что была зачеркнута часть слова с недописанной флексией вм. *пажеи*. По Фасмеру (III 184) слово впервые встречается у Петра І[9]. То же самое можно сказать о заимствовании *студент*. Контекст вестей-курантов (1652 г.) подтверждает фасмеровское предположение о заимствовании слова через польский (см. Фасмер III 787), но позволяет значительно удревнить время проникновения в русский: по Фасмеру впервые в Духовном регламенте 1721 г. Контекст таков: "в Вилне еѕови*т*ские с*т*ꙋде*н*ты со кнѕе*м* Радивило*м* ссорꙋ ꙋчинили и проти*в* того салъдаты стали и от того де такое кровопролит*е* стало что кро*в* по ꙋлица*м* текла ⟨...⟩" (№ 15, л. 116а).

Основная работа по прочтению и копированию рукописных оригиналов была проведена В.Г. Демьяновым, текст № 25 скопирован Н.И. Тарабасовой, текст № 13 совместно В.Г. Демьяновым и Р.В. Бахтуриной, текст № 21 – Р.В. Бахтуриной.

Как и в предшествующих томах вестей-курантов, в данном рукописный оригинал передается по правилам лингвистического издания памятников письменности среднерусского периода. Сплошной скорописный текст разбивается на слова и воспроизводится средствами современной графики с сохранением букв ѕ, і, ꙋ, ѣ, , ѧ, ѯ, ѱ, ѳ, ѡ. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Учитывается возможность повторного чтения буквы гласного звука после выносной буквы согласного. Надстрочные знаки не подаются.

В тех случаях, когда *ъ* и *ь* в рукописях графически не дифференцируются, а в свете истории языка возможна вариантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, в публикации пользуемся знаком в виде латинского *h*.

Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте. Имена собственные пишутся с прописной. Конец строки обозначен вертикальной чертой. Сокращенные написания слов в издании сохраняются, их перечень дан перед текстами. В число сокращений внесены и те, расшифровка которых еще не ясна публикатору. При отсутствии сомнений в правильности прочтения утраченные места (а таких немало в текстах) восстанавливаются и даются в квадратных скобках. Имеющиеся знаки препинания (точка, запятая, точка с запятой) в издании сохраняются. В примечаниях отмечаются утраты текста, ошибки и исправления, комментируются неясные в смысловом отношении и неразборчивые написания, приводятся предполагаемые прочтения. К написанным по-русски непереведенным словам и выражениям даются иноязычные соответствия.

Считаю своим приятным долгом выразить огромную признательность и благодарность Т.Ф. Ващенко, которой подготовлен целиком издательский экземпляр книги (введение, тексты, указатели).

Свою благодарность за отдельные консультации по тюркским личным именам обращаю к доктору филологических наук, ведущему научному сотруднику Института языкознания РАН А.Н. Баскакову и по отдельным географическим названиям доктору исторических наук, ведущему научному сотруднику Института славяноведения и балканистики РАН Б.Н. Флоря.

---

[9] То же подтверждает и Ф. Оттен, отмечая датировку слова *пажъ* не ранее 1697 г. и допуская голл. источник *page*: *Otten F.* Reiseberichte der Petrinischen Zeit als linguistische Quelle ("Dnevnik" – 1697/99) // Zeitschrift für slavische Philologie. Bd. 44. Hf. 2. Heidelberg., 1984. S. 393; *Ibid.* Der Reisebericht eines anonymen Russen über seine Reise nach Westeuropa im Zeitraum 1697 / 1699. Zum Autor und zur Sprache des Reiseberichtes. Berlin, 1985. – S. 54.

Когда текст книги был уже подготовлен к печати, научная сотрудница Института Российской истории РАН Е.И. Кобзарева указала нам на 24 листа переводов Вестей-Курантов, по-видимому, из западноевропейской газеты (РГАДА, ф. 79. Сношения России с Польшей, оп. 1, 1659 г., № 2, лл. 47—70), скрывавшихся в единице № 2 под названием "Переписка польских вельможей с куконауским воеводою Афанасием Нащокиным о делах, в Польше происходивших". Публикуем этот текст, заключая название в квадратные скобки, поскольку начало его утрачено.

[Вести из Митау, Мариенбурга, Берлина, Штеттина, Гамбурга, Кольберга, Копенгагена, Лондона, Гданьска, Штаргарда, Любека, Амстердама, Парижа, Дамма, Вены и других мест]

10 октября—8 ноября 1659 г.

| **л. 47** | [1] *Из* обоз*у из* Нитавы октяб*р*ѧ | Л *г* числа. |

ѳе*л*тьмаршалокъ Дѹкляс | с своими[2] во*и*скомъ с тремя ты|сячи ѹ*ж* тре*т*его дни за Двину | пошо*л* и княжство Кѹрлян|ское покину*л* и нне о*н* в Риге | а ѕадне*и* его по*л*къ о*т* госпо|дина по*л*ковника Паца полу|по*л*ковника Сва*р*цоѳа и о*т* на|званог слепого порѹтчика | такъ проваже*н* что двѣсти | ч҃лвкъ ѹбитыхъ і взяты*х* | по се*и* сторонѣ Двины осталис | а нне ѹ на*с* никаког иногѡ | неприѧтеля опричь здѣ|шнихъ осадныхъ люде*и* | митавски*х* нѣ*т*. а в осаде | всѣхъ и*х* триста ч҃лвкъ | шведо*в* сегодни н҃шъ на|ча*л*никъ По*л*ѹбенско*и* к москов|скому лиѳлянскому воеводе | Нащокину шляхтича Евровича | **л. 48** | в Кѹнаѹ*с* посла*л* что*б* онъ шве|домъ никаког помогате*л*ства | не чинил. |

Ис королевского по*л*ского обоз*у* | [1] с по*д*[1] Марьѧмбѹ*р*ка ноѧбря | Ѕ *г* числа |

Господинъ корѹнно*и* маршало*к* | и гетманъ по*л*но*и* осад*ному* | по*л*ковнику в Стра*с*бѹрке Яга*ну* | Плетнеру по ево проше*н*ю | поволи*л* что*б* онъ к генерало*м* | свѣ*ис*кимъ для одер*жан*ѧ | повелѣньѧ *их* в Е*л*бинкъ по|сла*л* и то*т* капитанъ нне ѹже | возвратил*ся*. и комен*дат* | то*т* на писмѣ пода*л* что*б* емѹ | из города по*и*ти на подлинных | статья*х* поволено был*w* | а поне*ж* тѣхъ стате*и* много | і в н*их* неѕвычаиные ѕапросы | написаны и потомѹ не|мошно подлинно вѣдать | бѹдѹ*т* ли они приняты | а имянно ннешни*м* времяне*м* | **л. 49** | когда княжско*и* пресвѣтлости такая сила о*б*ретае*т*ца что | мошно ево ис того гнезда | высадить, а о договора*х* | чаю*т* что имъ быть однако *ж* | по ся мѣстъ о сроке и мѣсте | ничего подлинно не *слыше*т. | о*д*нако *ж* перемирьѧ не*л*зя на|дѣѧ*т*ца хотя шведы ве*л*ми | о то*м* радѣю*т*; |

Из Бе*р*лина ноѧ*б*ря Г *г* числа |

Ис ку*р*ѳистръского обоз*у* гоне*ц* | приѣха*л* а всете*и* за ни*м* мало | то*л*ко то что многие возы с лѣ|сницами и з бре*в*нами к при|ступу готовя*т* и чаемъ | что к городѹ Гре*и*всъва*л*дѹ | в тре*т*ие счастья о*т*вѣдыва*т* | хотя*т*, а кѹ*р*ѳистръ с во*и*ско*м* | стои*т* ме*ж* Стра*л*зѹнтомъ | и Гре*и*всъва*л*до*м*, а н҃ши | люди по*д* Стетино*м* бли*з*ко | валу стоя*т*. а неприѧтель в немъ такъ окрепил*ся* что | **л. 50** | без велико*и* силы достать ево | не*л*зѧ |

Из Любка пишу*т* что сегодня | королевскихъ дацки*х* ҂ЕС | реитаръ[1] по*д* Килемъ на кара*б*ль | всѣсть[2] а гдѣ имъ *и*т*ти* не | вѣдомо, а генерал[3] Ретарь своимъ[4] | корованo*м* с ними *ж* идетъ, | а ѹ не*г* ҂Г ч҃лвкъ пехоты | а *з* Бремског ѹѣздѹ АІ ро*т* | свѣ*и*скихъ ре*и*та*р* к Висмарю по|шли а что ѹ них здѹмано | ѹслышимъ.

Ис цысарског обоз*у* ис по*д* | Стетина ноѧ*б*ря А *г* числа |

Здѣ мало весте*и* то*л*ко что вче|рашне*и* ночи по*л*ковникъ А*н*цъ | Геор*г*іи ѹби*т* какъ о*н* свѣ*и*ски*х* | люде*и из* шанцо*в* выгнати | хотѣ*л* а с нимъ капитанъ | ѹби*т* да два ранены. а н҃ше | во*и*ска та*к*же и бра*н*ден*б*ѹ*р*ское | горо*д* со всѣхъ сторонъ осади*ли* |

л. 47: [1] *Начало перевода вестей утрачено.* [2] *Так в ркп.*, со своим.

л. 48: [1—1] *Так в ркп.*

л. 50: [1] ъ *исправлено из строчного* о *и выносного* м. [2] *Так в ркп., вм.* всѣли? [3] *Написано над словом* Ретарь. [4] *Так в ркп.*, со своим?

| **л. 51** | *Из* А*м*бȣрка октя*б*ря Л *г* |числа |

ѳранцȣжские и аглинские послы | которые ȣ короля свѣ*и*ского | в ѳ*ал*стерȣ были пишȣ*т* | что покою надѣѧтися | не ȣмѣть потомȣ что егѡ | королевское величество на|мѣренья своего лишитис не | хоче*т*. и нагавские мирные | ста*ти* не поꙁволяе*т* но скоряе | в Дацко*и* землѣ все в томъ | пребыванье какъ нне есть | оставливать хоче*т* и с во*и*ско*м* | в Померскую землю и*тти* і во*и*ну | о*т*тȣду в Немецкую землю | что*б* ввести мочно было, | а здѣшние городы крѣпко | осажены всякого беꙁ ѡсобного приступȣ и о*б*лежениѧ | взѧти не ȣмѣ*т* |

Ис Ко*л*берка но*ѧ*бря Г *г* | числа |

| **л. 52** | Стетинъ еще здатися не | хоче*т*. однако *ж* вскоре взяти | ево надѣю*т*ца. а сказы|ваютъ подлинно что кȣ*р*ѳи|стръскаѧ пресвѣтлость са*м* | под нимъ стои*т*. |

Ис Копнагава но*ѧ*бря Г *г* | числа. |

Коме*н*данта Ба*н*керта воинско*и* | кара*б*ль которо*и* свѣ*и*скогѡ | посланника господина Коета | в Галанскую землю вести | хотѣлъ какъ с морѧ вѣсти | есть роꙁбитъ і всѣ люди на то*м* | кара*б*лѣ потонули[1], а гѡ|сподина Коета и ла*н*тъгра|ѳа Гомбȣрского и с ыными на|ча*л*ными людми карабль кѡ|торо*и* емȣ встрѣчю попа*л*ся | видя ихъ при смерти осво|боди*л*.

Из Ло*н*дена октября Ѕ*I* *г* | числа. |

| **л. 53** | О нших*ъ* посланных в Зȣ*н*те | сена*т* ншъ иꙁволи*л* что*б* они | бȣде*т* тово понадобитца | и имъ до*б*ро покажетца | опя*т* домо*и* воротилис, а га|ланско*и* посо*л* крѣпко проти*в* | того стои*т* и хоче*т* вѣда*т* по|неже аглинско*и* корованъ | неначаемо и бе*з* повелѣньѧ | домо*и* возврати*л*ся что на | здѣшнȣю сторону о Зȣ*н*те | впередь дѣлать здȣмано | а па*р*ламе*н*тъ для лȣчшего | беꙁопасенья шко*т*цкихъ и е*р*лан|скихъ люде*и* з Динке*р*ка вы|слали и городъ агличаны | осадили.

| **л. 54** | *Из* города Гда*н*ска пишу*т* октября въ ЛА *де* |

В прошлои ночи в по*л*ночь коме*н*да*н*тъ | ве*и*се*л*го*п*тьско*и* генера*л* мае*р* Да*н*къ|ва*р*тъ съ Ф члвки выласку велѣлъ | учини*т* а поне*ж* наши недрȣги не опасны | бы*ли* и шведы и*х* М чл*в*къ убили | а какъ ȣже всѣ за рȣже схватали*с* | и они опя*т* поворотилися к Весе*л*|гопту покиня ме*р*твы*х* и полоня|нико*в*.

Из города Сте*р*га*р*та Помо*р*ские земли | октя*б*ря въ КИ *де* |

По*д* городо*м* Стетино*м* | ежеденно ещо воюю*т* а понеже всѣ | пушки с валу[1] на ры*н*ку и по болши*м* | ȣлицамъ повожены ȣслыши*м* | что они дȣмаю*т* дѣла*т*[2] переб*ѣ*щики[3] | говорятъ что они ȣлицы по*д*ко|пываютъ и о*б*рѣзы дѣлаютъ | а жи*л*цы городовыя коме*н*данту | бью*т* чело*м* что*б* с недрȣгомъ договори*л*ся | вчера*с* вечеро*м* опять на господина | **л. 55** | граѳа ѳон Донова табары выласку | ȣчинили какъ ȣ ни*х* роꙁошлось | то с пе*р*выми вѣдомо бȣде*т*, |

Из города Амбȣрка октя*б*ря въ КЕ *де* |

Тѣ два свѣ*и*ские по*л*ки которые | в Бременско*м* ȣѣзде[1] в прошло*м* овто*р*|нике[2] смотрены [3]и тѣ[3] в середу вечеромъ | шли чере*з* горо*д* О*л*денбȣ*р*къ к город*у* | Висмеру и слȣ*х* есть что болши люде*и*[4] | после и*х* бȣдетъ толко о томъ | не подлинная вѣдомость, а гра|мота из города Копнагава октя*б*|ря съ ЕI [5]*г* дня не говорятъ | инова нежели что тамъ все | ещо в добромъ пребыванье а ѳран|цȣжские да агли*н*ские послы опя*т* | х королю свѣ*и*скому[6] поѣхали провѣ|дать ȣжли вздȣмалъ[7] гагско*му* | **л. 56** | договорȣ рукȣ приложи*т* |

Вѣсти *из* города Копногава | октября въ КА *де* |

Что шведы | здѣшнему догово*ру* не подви*ж*ны | и то на по*д*писаны*х* ихъ о*т*гово|ровъ[1] выраꙁȣмѣть и раꙁсȣди*т* мочно. А е Сперва они | о*т*ню*д* не хотѣли слȣша*т* гахского | догово*ру*. В е Города Дрȣ*н*тъге*и*ма | **л. 57** | не хотятъ о*т*дать. бȣде*т* проти*в* | того в Зела*н*ские или в ѳ*и*нские | земли дадȣ*т*. Г е Просятъ | они что*б* остро*в* Лѣше по*д* Гала*н*том[1] |

л. 52: [1] *Второе* о *написано по* у.

л. 54: [1] ѣ *исправлено из* л. [2] ѣ *написано по* е. [3] ѣ *написано по* е.

л. 55: [1] *Написано по каким-то стертым буквам.* [2] *Так в ркп.* [3—3] *Написано над строкой.* [4] е *исправлено из* и. [5] *Написано по стертому.* [6] ѣ *написано по* е. [7] лъ *написано по* ти.

л. 56: [1] *Так в ркп., вм.* отговорахъ?

л. 57: [1] *Так в ркп., вм.* Лалантом?

быти. Д е. Чтоб его королевскому | величеству датцкому всѣмъ[2] | своимъ союзником которые им | негодны отказать. Е. Что имъ | из Шконскои земли по их воле ȣчинит | какъ они хотятъ. Ѕ. Чтоб | про очищенье[3] городов и земель | не говорит по ка мѣсто договор | не совершенъ. а несмотря на то | гднъ Коетъ однако поѣдетъ | в Галанскую землю а аглинские | и галанские здѣс[4] бȣдучи послы | и посланники уговорилися чтоб | ȣ своих началных на то работат | что он тамъ ȣ их не послȣшен | бȣдетъ но чтоб мирное дѣло сюда[5] | опять к ним прислано было, и нашъ ж | млстивѣишеи король тако ж своеи[6] | стороны граѳа Рандова[7] в Аглин|скую землю и гдна королевского дȣмнаг | Ота Крага в Галанскую землю отпустил | чтоб лȣтчею мѣрою на все посмотр[8]... | **л. 58** | а Детлов о онъ Алеѳелдь поѣдетъ | х курѳирстовои пресвѣтлости Бранде|бȣрског. а вчерас перед обѣдомъ | Гсднов Статов посланники упомянутог | королевского величества были и обнаде|жили ево о своих гдах началныхъ | помочью бȣдет договор не совершитца | толко ещо просили сколко возможно | чтоб миритца и для того выше|помянутои его королевскаго величества | хотя они и не видят что из того добро | ȣчинитца однако на болшое свидѣ|телство их постояннои подвижности кь явному | договору язалися что они ещо одножды | хотѣли попытат когда корол свѣискои | самъ в свои табары бȣдет и нне | подлинно говорят что он вчерашнег | вечера приѣхал[1]

Вѣсти из города Любка октября въ КЕ де |

В городе Антьверпе смута для | гонцов утишилас, а про[2] ѡбявлене[3] | шпанского миру иные многие говорят | а иные не чаютъ что из тово что | бȣдетъ в ннешнемъ году. послѣд|ние[4] аглинские грамотки говорятъ | что тамо всякие новые опять | зачинаютца одни называютца | **л. 59** | крумвелтовы а дрȣгие называютца | ламбертьцкия а парламентъ | стоит против обоих и особно на лам|бертьских для великих причин косо | глядят. а договоры меж короля | свѣиского и датцког какъ из города Элсенера октября въ ДI де ко мнѣ | пишȣт что к миру мало чаять | понеж что датченя к тому не само | подвижны. и что корол свѣискои своих полномочных из под города | Копнагава от мирного договорȣ | к себѣ в город стубе[1] Кепинкь | в Лалантъ призвал а гдѣ въ ЗI м | числѣ ннешняго мсца ȣ егѡ | королевского величества свѣиского | ѳранцускои посолъ гсднъ Терлон | тако ж и аглинскои посол | гсднъ Ѕидни приѣхал і въ ИI | числѣ поȣтру ѳранцȣжскои посол а аглин|скои после обѣда был а что они | о мире от короля датцког с собою | привезли и о томъ скоро обѣавитца | **л. 60** | иные чаютъ что до мирȣ ещо далече | а иные чаютъ понеж сиі послы | королю свѣискому годные стати | привезли, и его королевское | величество к мирȣ подвиженъ | и своихъ послов для договорȣ с ними | наѕад пошлет что он ȣж доволен | а из иных грамотъ пишȣтъ | что подадмирал де Ритаръ своим[1] коронованомъ[2] в КА м числѣ | ннешняг мсца от города Капна|гава отшол, и нне под сѣмъ и сосѣд|цкимъ берегомъ со многимі сȣдамі | пришол, а гсднъ полевои маршалок | Шакъ тȣт же с тремя тысечї | пехоты ратными галанскими людми | і в городе Киле стоѧт конные | люди, за которымі по ся мѣста | стало нне принят бȣдȣт. и потому | ихъ ѕачатому ѕамыслу подаи бгъ | на то доброе счастье к совершеню, | а которые ещо в городе Никепинке | стоѧтъ, а гсднъ Гибертъ особнои | галанскои посол из Дацкои земли | опят наѕад в Галанскую землю | поѣдетъ. а ноѧбря въ Е м[3] числѣ | **л. 61** | в сеи Недерлянскои земли вездѣ постъ | и молба бȣдетъ.

Из города Амстердама октѧбря въ КА де |

Отселе нѣчево писать понеже ѕдѣс | все по старомȣ, и из ыных мѣстъ | никаких вестеи[1] не бывало. а торго|вые карабли со всякими запасы | нагрȣжены к Дацкои ѕемлѣ[2] стоят | в ȣстье Влие готовы. а ещо |.к тѣмъ иные карабли ѕ запасом | готовят ВI караблеи. ис которых | иные есть что болши двȣхсотъ | ластов грȣѕятца. |

Из города Париса октября въ I де |

---

[2] ѣ *написано по* е. [3] *Последнее* е *написано по* я. [4] ѣ *написано по* е. [5] *Написано по стертому.* [6] *Так в ркп.*, со своей? [7] н *исправлено из* п. [8] *Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.*

л. 58: [1] ѣх *написано по каким-то другим буквам.* [2] *Написано по каким-то другим буквам.* [3] *Написано по стертому.* [4] ѣ *написано по* е.

л. 59: [1] *Так в ркп., непереведенное нем. Stube 'комната'?*

л. 60: [1] *Так в ркп.*, со своим? [2] *Так в ркп.*, корованомъ? [3] м *написано по какой-то другой букве.*

л. 61: [1] *Второе* е *исправлено из* е *иного начертания.* [2] ѣ *исправлено из* е *и смазано.*

Король аглинской обявитца ꙋ договоров | меж Шпанской и ѳранцꙋжской корꙋн | и говорят что аглинской посол гсднъ | Локартъ недоволен оттоле | ѣхать назад для того что обои | корꙋны соединились короля | аглинског опят на ево королевство | привесть, любо через дрꙋжное | **л. 62** | посредство или силою. а Аглин|скую землю хотят обнадежит | что тѣ статьи которые для их | правъ или привилеи ꙋставлены | бꙋдꙋтъ сполна совершены | і воздержаны бꙋдꙋтъ. |

Подлі́нные вѣсти от гсдъ Статовъ | Генералов. Галанской земли изво|ленье против короля свѣиского |

Гсда Генералы Статы в Граѳен|гаге сентября въ КВ де ꙋговорились | обчее дѣло такимъ обычемъ | справити. |

А

Чтоб сею землею каравану вмѣсте | с агличаны королю свѣискомꙋ всякую возможную шкоду чинит |

В

Да им же бранденбꙋрских воинских | конныхъ людеи перевесть | **л. 63** | кꙋда король дацкои похочет. |

Г

Ѳранцꙋжского посла гсдна Терлона | тꙋда договариватца чтоб и онъ | томꙋ дѣлу помогал, и ꙋ своего | короля промышлял чтоб ко|ролю свѣискому ни людми ни | денгами впредь помочи не чинил.

Д

Чтоб тѣх трехъ Статов подданных | из свѣиской слꙋжбы домои призват, |

Е

Тож аглинскому послу Неипорту ꙋ пар|ламента Аглинской землі | промышлять. |

Ѕ

И чтоб парламентъ ꙋказ ꙋчинил | на свѣиские карабли недрꙋж|бою настꙋпить і побиват і имат | и розорять а гдѣ их наити мочно,

| **л. 64** |

З

С королемъ датцкимъ договоритца | чтоб галанское воиско с караблеи в город | Копнагавъ или инде емꙋ к слꙋжбе | на берег поставит, |

И

Недерлянскимъ гсдамъ посломъ | подлинно провѣдать про свѣискꙋю | силꙋ и что томꙋ належит, тако ж | о всемъ о томъ что городꙋ Копнага|вꙋ к воздержанью надобно есть, |

Из города Амбꙋрка октября въ К днь |

Понеж из города Копнагава про гсдна | адмирала Абдама на долгомъ вре|мяни вѣсти не было, и для того | комендантꙋ Карнилисꙋ Эбертꙋ | ꙋказ данъ чтоб с восмью карабли ево | искал[1] а недавно намъ грамоты | пришли что межѳемера да Лаланта | были, и нагрꙋженои запасъ | к городꙋ Копнагавꙋ привесть | хотятъ, слꙋхъ есть что | король свѣиской вездѣ многие люди | збираетъ и в Померскꙋю землю | перевозит велѣл из которыхъ | **л. 65** | галанские карабли восмь или | девят шкꙋтов взяли, а про мир|нои договор блиско что нихто | опричь ѳранцꙋжского посла болши | не чаять, понеж видеть мочнѡ | что шведы к томꙋ неподвижны | а в опасных грамотах которые | датцкимъ и галанскимъ посломъ | даны их посредствомъ не имя|нꙋютъ но имъ толко поволено | чтоб имъ ꙋ договорꙋ быт и своих | гсдъ началных дѣло совершить, | два из Стеколны идꙋчи с мѣдїю | и желѣзомъ нагрꙋженыі карабли | от галанцов взяты. |

В городе Ѳранкъѳорте[1] на рекѣ | на Мене свѣиские и ѳранцꙋжские | послы против впаде-

---

л. 64: [1] л *написано по* в.
л. 65: [1] ѳ *написано по* В.

нья Помер|скои земли явки подали | и обявилъ францѹжскои | л. 66 | что их воиско стоит готово вв[1] Елзасе и око|ло тако ж чинят о чемъ в Цесарском | краю гораздо опасенье стало, |

Из города Любка октября въ КА де |

Францѹженя не токмо Вышнеи[2] Неметцкои землѣ великои сполох | чинят но и грозит начинают | что они свѣискому в княжество | Бременское на помочь притти | хотят однако ж до сих мѣстъ | в дѣле обявилося что оберегаю|щихъ помочь в голых словах | обретается а дѣлѹ ничево | не наслѣдствѹетъ[3]. а от карди|нала Мазерина кѹрфисту Меін|скому[4] и Келенскому про обявлене | ѹчиненого шпанского покою | и при освидѣтелствованью | короля своего праведное[5] на|мѣренье[6] к воздержанью | оснобрикских и минстерских | мирных статеи обещанно | есть что бѹдет чины в Немет|цкои землѣ в том с ним согласи| л. 67 |тися похотят | имъ ни в людях | ни в денгахъ скѹдости не бѹдет | но доволно от францѹжского к томѹ | додано бѹдетъ. а хотя корол | шпанскои начался[1] цесаря римског | против Аглинскои земли трактаты шпанские вести[2] однако ж то | напрасно было понеже корол | впаденье ево в Померскѹю землю | за явное разоренье держит | и для принятого обнадежи|ванья конечно короля свѣиского | посилковати имѣет что вскоре | покажетца. и естьли княз | Кондѣискои вправдѹ упомянутог | цесарского величества гене|ралство над воиском принять | хочет. |

Ат[3] Одри реки[4] октября въ КГ де

Пол|скои генерал Чернетцкои своим[5] вои|скомъ из Голстенскои земли |дѹчи | шол под Греифенгаген через Одерѹ | рѣк в Полшу

| л. 68 | Из Дама города ноября въ И день

Вчера мы | цолшанцы меж Стетином и Дамомъ | приступом взяли а цесарских людеі | убили капитана двѹ порѹтчиковъ | а нашихъ людеі члвкъ со сто ѹбито ж | а вскоре болшои приступъ к Стетинѹ | бѹдетъ.

Из Копнагава ноября въ Д день |

Здѣ | нѣкоторые[1] начинають лѹтчую на|деждѹ к покою имѣти через то что | корол свѣиско| францѹских и аглин|ских послов по совѣтѹ поволил | чтоб недерлянские гсда послы в город Ники|пинкъ к нему приѣхали, а тѣ | которые то дѣло лѹтче черни розсѹ|жають что невозможно о том | и меншую надеждѹ имѣти понеж | подобенства нѣт чтоб корол свѣиско| | из завоеваных островов внешне| | осени испровадил и потомѹ намъ | без опасенья быти и томѹ мирѹ состоя|тися нелзя и потомѹ всякъ здѣ | ѹмыслил то безвремяне лѹтчи | л. 69 | на время потерпѣти нежели опят | через ненадежнои покоі в болшѹю бедѹ | вступат именно понеж свѣискихъ | ратныхъ людеі велми злѣ ѹдоволствованныхъ обретаемъ что wни | не имѣючи заплаты множеством | к нам перебегают, |

Из Вѣні[1] ноября въ В день |

Что сал|танъ турско| новопоставленногw | седмиградцкого князя Бархея з графом | Хлѹтглавом млотчимъ за караѹлъ | посадит велѣл и то подлинно, а про|тив[2] того седмиградцкие чины wпят | Ракоцѹ за князя себѣ выбрали | | посланниковъ своих к великомѹ | везирю в Црьгород с наказwм[3] послали | бѹдетъ салтанъ тѹрскои их давными | волностьми и обычаями и прежними| | податками пожалѹетъ и они | по прежнемѹ холопи ево быт и оста|ватися хотят а бѹдет нѣтъ | и они с Ракоцею против его всѣм | имѣнемъ своимъ кровю и головою | л. 70 | своею стоят хотят, ѹ Ракоцы ҂П воиска | собрано тако ж к нему Болзария и Кавза | подъдались да | венгры к воинѣ охотны | а против того салтан тѹрскои стѹ | тысячамъ татаром против Ракоцы | готовым быть велѣл.

|Перечен с писма из Зар[1] Боктеима октября | въ КЗ день

Носятца вѣсти что генерал | Пѹдвелсъ с осмнатцатью полками | францѹженя верхъ[2] Сары реки | идетъ и сказывают что емѹ здѣс | обозом стоят а иные сказывають | что тѣ полки вв[3] Елзаскѹю землю | идѹт а нне я еще листъ не запе|чатал какъ гсдина[4] маера Хатова | слѹга приѣхал сказывает что тѣ | полки к нам |дѹт и обозом в Бокъ|геиме стоят хотят чево мы велми | испѹжалися.

РГАДА, ф. 79, оп 1, 1659 г., № 2, л. 47–70

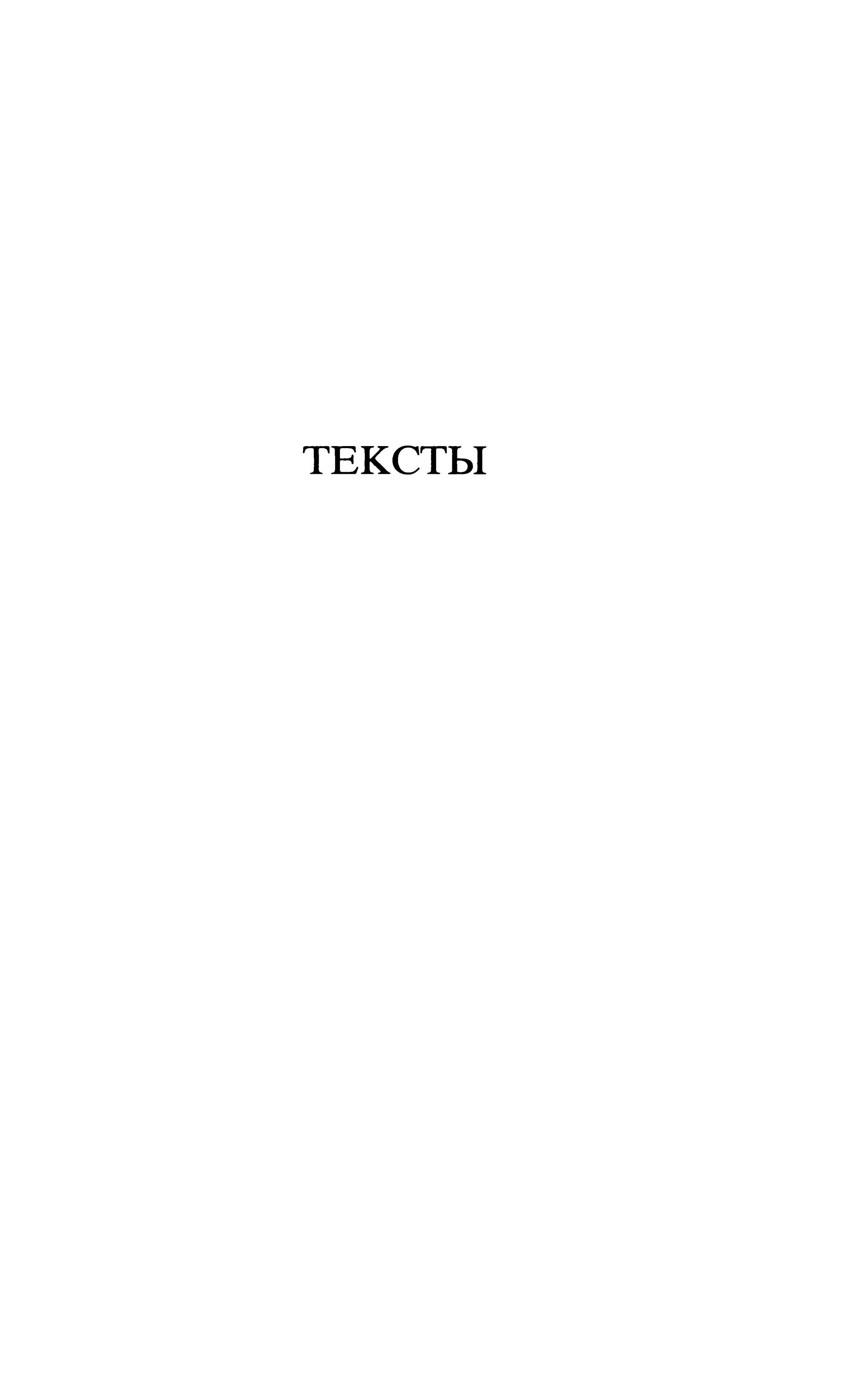
л. 66: [1] *Так в ркп.* [2] *Так в ркп.*, в Вышнеи? [3] е *исправлено из* ю. [4] | *исправлено из выносного* и. [5] ое *написано по* аго. [6] е *написано по* я.

л. 67: [1] *Так в ркп., вм.* начаялся? [2] е *написано по стертому* ѣ. [3] *Выносное* т *написано по какой-то другой букве.* [4] е *написано по стертому* ѣ. [5] *Так в ркп.*, со своим?

л. 68: [1] *Первое* о *написано по* у, ые *написано по стертому* ѹю.

л. 69: [1] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому,* е *и смазано.* [2] о *смазано.* [3] w *исправлено из* е.

л. 70: [1] *Так в ркп., передача названия р. Саар?* [2] *Так в ркп.*, вверхъ? [3] *Так в ркп.* [4] н *написано по* а.



ТЕКСТЫ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

арцыкнзь – арцыкнязь
бгатство – богатство
бгъ – бог
бже – боже
бжии – божий
блгодарити – благодарити
блгои – благой
бца, бдца – богородица
всемлстивыи, всемлствыи – всемилостивый
вшъ – ваш
г – год
гдрственныи, гсдртвенный – государственный
гсда – господа
гсди – господи
гсдинъ, гспднъ, гсднъ – господин
гсдрство, гсдртво, гдрство – государство
гсдрь, гдрь – государь
гсдь – господь
де, днь, дн – день
днги – деньги
дрвня – деревня
дховныи – духовный
дша – душа
дшешляхетство – душешляхетство
ежднеи – ежедней
ежеднъ – ежеден
ежемцъ – ежемесяц
еугльскыи – евангельский
кнга – книга
кнжество – княжество
кнжий – княжий
кнѕь, кнзь – князь
кнзьскии – князьскии
кнзья – князья
крстъ – крест
крстьянскии – крестьянский (=христианский)
крстьянство – крестьянство (=христианство)
Крстьянъ – Кристиан
крстьяня, крстьяне – крестьяня, -е (=христиане)
млсрдыи, млрдыи – милосердый
млсрдие – милосердие
млстивеишии – милостивейший
млстивно – милостивно
млстиво – милостиво
млстивыи – милостивый
млсть – милость
мнстрь – монастырь
мсцъ, мцъ – месяц
нбо – небо
ндля, нделя – неделя
нне – ныне
ннешнии, -ныи, -неи, -нои – нынешний, -ый, -ей, -ой
ншъ – наш
окрстныи – окрестный
отцъ, оцъ – отец
прровкъ – пророк
прровчство – пророчество
прровчествовать – пророчествовать
прстои – пресвятой
ржество, ржество – рождество
© – значение неясно (в прим. к л. 26 № 42)
свтои – святой
смртно – смертно
смртныи – смертный
смрть – смерть
снъ – сын
срдешныи – сердечный
срдце, срце – сердце
тотчсъ – тотчас
триндльныи, триндлныи – тринедельный
хрствъ, хрстовъ – христов
хрстияня – християня
хрстиянский – християнский
хрстьянский – христьянский
хрстьянственно – христьянственно
црвичь – царевич
црковь, црквь – церковь
црство – царство
црь – царь
Црьгородъ – Царьгород
Црьградъ – Царьград
црьскии, црскии – царский
Ч⃝ – значение неясно (в прим. к л. 26 № 42)
члвкъ, члкъ, Ч⃝, челкъ, члвекъ – человек
члвческий – человеческий
чстно – честно
чстныи – честный
чсть – честь
чсъ – час

1

Перевод вестовых печатных листов, присланных из Риги англичанином И. Гебдоном, с известиями о событиях из разных мест

26 октября 1650 г., 3 марта–21 апреля 1651 г.

|л. 42| Перевод с вестовыхъ печатных листов что при[1] | из Риги агличанин Іван Гебдонъ въ ннешнемъ | во РНѲ м годꙋ июня въ Г де[2] |

Вѣсти из Цесаревы области из города Дрез|дена[3] апрѣля[4] въ П де

Послѣднеи казачеи ꙋпа|докъ ещо потвержают и сказывают что тꙋт | Хмелнитского генералного порꙋтчика[5]| над конными людми именемъ Ниенцвеи родом | татарин и похвалнои салдат а [6]христьянскому имени[6] | великои недрꙋгъ и з братомъ[7] ꙋбили |

А полковника Астицниского началнѣишего от ка|заков с сыном полонили а король де полскои | кастеляна[8] сандомирского к Москве послал | о нѣкоторых статяхъ договоритца да и о томъ | чтоб полскомꙋ воискꙋ въ[9] Московие ѕапасы по|волили[10] кꙋпит и проити было волно и полскому гетманꙋ[11] | з бояры говорити [12]и просити[12] чтоб великомꙋ кнѕю с своими | донскими[13] на крымских и на нагаиских | татар итти бꙋдет королю совѣтно[14] покажетца |

А из Свѣи вѣсти есть что тамъ по самои спѣшнои | мѣре десят тысечь члвкъ ꙋстроити и на лиѳлян|скои рꙋбеж послат потомꙋ что тѣ сосѣдские рат|ные готовления причинꙋ дают что на|добно тамъ бдящее око держат и все | в добромъ ꙋрядстве ꙋстроити и также | де тамъ всѣхъ пехотных и конных лю[дей] | смотрѣли и во всемъ королевстве и такъ|же и в ѳинскои землѣ смотрѣть же станꙋт | а цесарева радость до маия мца отложе[на]

|л. 43| Вѣсти из города Статина апрѣля въ В де |

То явно есть что королю полскомꙋ про|тив казаков итти а потомꙋ что тѣ коза|ки с татары наготове стоят и во всю Пол|шꙋ ꙋказ ꙋчинен что всѣмъ которые толко | на тысечю ѕолотых живота[1] имѣютъ[2] и хоти шти| десят лѣтъ стары [3]а не скорбны[3] и тѣмъ всѣмъ после | Велика дни[4] быти наготове а хто того | не ꙋчинит и томꙋ быти без чести и без жи|вотов и то помѣстным людемъ добрѣ те|жело бꙋдет и оттого чаят хлѣб подорожает | ноипаче для того что хлѣб в Кракове | и на Висле ꙋжь[5] многим дороже гданскои цене |

Вѣсти из Стеколны марта въ КД де |

Королевственномꙋ[6] маршалъкꙋ граѳꙋ Магнꙋ|сꙋ[7] сказывают что в Лиѳлянскꙋю землю итти пото|мꙋ что онъ от того владѣтелства отсталъ | и емꙋ б тамъ все в добромъ ꙋрядстве ꙋставит | ноиаче для того что сосѣд ихъ ратное гото|вление

л. 42: [1]*Так в ркп.*, прислал? [2]*Далее ошибочно написано* е *над строкой.* [3]а *исправлено из какой-то другой буквы.* [4]ѣ *написано по* и. [5]*Далее зачеркнуто* ꙋбили. [6-6]нскому и имени *написано над буквой* я *и зачеркнутым* намъ. [7]а *исправлено из* е. [8]я *написано по* а. [9]*Написано по* на. [10]волили *написано над словом* кꙋпит. [11]*Написано над зачеркнутым* бояринꙋ. [12-12]*Написано над словом* чтоб *и буквами* ве. [13]*Далее зачеркнуто* казаками. [14]*Так в ркп.*

л. 43: [1]*Написано над буквами* имѣ. [2]ют *написано по каким-то другим буквам.* [3-3]*Написано над буквой* ы *и словами* и тѣмъ. [4]д *написано по* к. [5]*Написано над строкой между словами* Висле *и* многим. [6]с *написано по* с *иного начертания,* т *исправлено из* к *и* о, *второе* в *написано по* и. [7]сꙋ *написано над буквами* ск.

чини*т* а комȣ на его мѣсто вла|дѣтелемъ в Лиѳлянско*и* землѣ быти того | ещо не вѣдамо а скаѕываю*т* что *ит*ти | тȣды полевомȣ ма*р*шал*к*ȣ Гȣставȣ Го*р*нȣ | что*б* ра*т*ныхъ люде*и* пересмотрѣть и все | в до*б*ромъ ȣрядстве постави*т* а многие | чаю*т* что палсъграѳȣ Адо*л*ѳȣ Яганȣ или | граѳȣ Эрикȣ Оѯе*н*сте*р*нȣ владѣтелемъ | в Лиѳлен*ск*о*и* земли быти а граѳȣ Магнȣ|сȣ нне в Цеса*р*скȣю землю не *и*ти а пос[8]...|л. 44| *из* Свѣи в после*х* к цесарю в Вѣднȣ вмѣсто | граѳа Магнȣса для[1] принима*н*я права | на тѣ ѕемли которые королеве в Цесаре | ве области досталися да в Свѣе жь | при короле*в*е ежедне*и* та*и*ные дȣмы де*р*жа*т* | и сидя*т* чево напере*д* сего не бывало |

Вѣсти *из* Вѣдны априля въ Е *де* |

Цесаревъ посолъ во*л*но*и* господи*н* Смитъ | тȣрскомȣ[2] царю дары[3] подалъ и тȣ*р*ско*му* | то прия*т*но было и тре*т*янацатого чи|сла онъ о*т*толе на*ѕад* о*т*пȣще*н*|

Вѣсти из города Колена апрѣля въ И *де*|

Здѣсь вѣсти[4] есть что козаки по*д* обо|ронение тȣрского по*д*далися и для | де того онъ велѣлъ тата*р*скомȣ | ханȣ к нимъ[5] на помо*ч* *ит*ти |

Вѣсти из Париса *из* Ѳранцȣ*ж*ско*и* земли апре|ля[6] въ И *де*

Тре*т*ево дни королевская сва*д*ба | была при обѣихъ его ма*р*шалъке*х*[7] при[8] | Шовен*б*ȣ*р*хе[9] и Ѳилерое и при иныхъ |л. 45| велики*х* люде*х* и король ѳранцȣжско*и*[1] | ГІ *ти* человѣко*м* нищи*м* ноги мылъ | и ѕа столомъ и*х* самъ ко*р*милъ и по|коилъ а короле[2] ГІ *ти* нищи*х* женъ[3] | покоила |

Вѣсти из Вени*ц*ѣи апрѣля въ З *де* |

Сегодни о*т*сюды пя*т* кара*б*ле*и* в Ка*н*дию | пошли а на ни*х* ра*т*ны*х* люде*и* семьсо*т* члвкъ | да много ѕапасȣ а король шпа*н*ско*и* | по папинȣ проше*н*ю рекъся вениц*ѣ*и|скимъ владѣтелемъ[4] на помо*ч*[5] посла*т*[6] | да*т*[7] восмь кара*б*ле*и* да сто тысець ѕоло|тых да ежемцъ по ВІ *ти* тысечь | ѕолотыхъ а королевство Напелское | реклися на помо*ч* да*т* по томȣ *ж* две ты|сечи ѕолотыхъ[8] да пя*т*деся*т* тысечь мехо*в* хлѣбного | ѕапасȣ |

Вѣсти *из* Аглинскоі земли *из* горо*да*[9] Довреса[10] | апрѣля въ ДІ *де*

Потомȣ что на море | мо*р*скихъ розбо*и*нико*в* много и соемные | люди ȣложили збира*т* пошлинȣ с ȣго|лья и тою пошлиною много казны збе|ре*т*ца а дѣла*т* тою казною[11] кара*б*ли и сподо*б*ля*т* | которыми карабля*ми* мо*р*скихъ разбо*и*нико*в*ъ | сократи*т* |

|л. 46| Вѣсти из Шко*т*ско*и* земли *из* города Эде*н*бȣ*р*ха | ма*р*та[1] въ Г *де*

Мы желаемъ что ȣ па*р*|ламе*н*та Шко*т*ски[2] земли ȣчини*т*ца которые | в Си*н*ть Джа*н*сто*не* в собра*не* а Гами*л*тонъ | ȣ них в велико*и* чести а А*р*жиле и кацлѣ*р*[3] | в обышно*и* чести и мало и*х* [4]в собра*не*[4] слȣшаютъ | а в Сѣве*р*но*и* Шко*т*ско*и* земли много[5] ра*т*ныхъ | люде*и* про королевское надо*б*е на*и*мыва[ют] | и по*л*ки [6]де ихъ[7] вскоре в поле по*и*дȣть | а сказываю*т* что ȣ*ж* и такъ де ȣ ни*х*ъ соро*к* | тысечь члвкъ в собра*не*[8]. а аглинского | па*р*леме*н*та са*л*даты ходя*т* на добы|чȣ и с шкотены бью*т*ца и травя*т*ца

|л. 47| Вѣсти *из* Виниц*ѣ*и ма*р*та въ КИ числа |

Ѕдѣ*с* ннѣ вѣсти о*б*явили*с* что тȣ*р*ские | люди сто*л*но*и* горо*д* Кандию крѣпко оса*ділі*[1] | и стреляю*т* по городу днь и но*ч* беспреста*н*|но и по*д*били*с* сто*л* блиско по*д* горо*д* что из | горо*да* на выласкȣ проти*в* тȣ*р*ски*х* люде*и* не*л*|ѕя вы*и*т*т*и и для того

---

[8]*Далее утрачено 7-8 букв: обрыв.*

л. 44: [1]*Написано над буквами* а *и* пр. [2]*Далее зачеркнуто* црю. [3]*Написано над буквами* ю *и* по. [4]в *написано по какой-то другой букве.* [5]и *исправлено из* е. [6]п *написано по какой-то другой букве.* [7]е *написано по* о. [8]*Написано над зачеркнутым* въ. [9]*Конечное* е *написано* по а.

л. 45: [1]*Далее зачеркнуто* тр. [2]*Так в ркп.*, королева? [3]ъ *написано по* ам. [4]т *написано по* д. [5]*Далее зачеркнуто* да*т*. [6]*Написано над зачеркнутым* да*т*. [7]*Приписано на поле другими чернилами.* [8]*Написано над буквой и словом* да. [9,10]а *исправлено из какой-то другой буквы.* [11]о *исправлено из* а.

л. 46: [1]*Первое* а *исправлено из какой-то другой буквы.* [2]*Так в ркп.*, о *исправлено из какой-то другой буквы.* [3]*Так в ркп.* [4-4]*Написано над буквами* слȣш. [5]*Написано над зачеркнутым* людеи. [6-7]*Написано над зачеркнутым* наши. [7]ъ *исправлено из какой-то другой буквы.* [8]а *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 47: [1]ли *написано над буквами* дi.

ѕдѣшные волные | владѣтели ѕбирают свою силȣ и денежнȣю | казнȣ скол моч их сяжет тȣды послат и им | помоч ȣчинит і велѣли изготовит Е бол|ших ратных караблеи а поидет с тѣми ка|раблями граѳ Фердинандȣс[2] для доброво | надзираня а толко тȣрские люді то мѣ|сто возмȣт и ѡни і вес Кандѣиской ѡстров | ѕавладѣют. и третева дни ѡтселе | секретарь Агȣстин Вианола изо|бран[3] к болшемȣ канцлѣрȣ на ȣмерше|во канцлѣрово мѣсто и емȣ для | почести от ншево сенаторства был[а] | встѣча[4] |

Из Амстердама апрѣля въ К числа

Ѕдѣс | вѣсти обявилис что[5] францȣжские | разбоиные карабли нших Ф карабле|еи на Бѣлом море взяли и им меншая | цена всякои[6] карабль по М галанских[7] ѕолотых и не|в|л. 47а| да[1]... и нших ЅІ кара[б]|леи взяли о котором ѕдѣс немалое пе|ременене |

Из Брюселя апрѣля въ ИІ числа

Из Мадри|ла[2] пишȣт что его королевское величество | шпанскои гсднȣ[3] Янȣ[4] Боргию[5] имянно | приказал готовитца итти послом в Полшȣ | для какова дѣла и то впред бȣдет вѣдомо |

Из Анторфа апрѣля въ КА числа

Шпанское ратное | готовлене в нарочатом[6] абычае и на рекѣ Рине | строят шпанское[7] прибиране а корол шпан|скои послал ȣказ в Севилию чтоб всѣ кресто|вые ефимки которые бȣдȣт в новом привозе | а[бья]вятца с примѣсю всѣх плавит и иные | дѣлат. из Шкотцкие земли вѣсти что ко|роль вь Иѡнстоне и к немȣ ѕбираютца | всѣ ево ратные люди. а из Сѣверные земли | пришли Е региментов или полков кон|ных людеи а пехоты столко ж а болшему | ѕбираню воиска быт. в Стярлине а корол | сам тȣды ж бȣдет со всѣми своими людмі | и сам станет смотрѣт всего воиска а сказы|вают что король сам хочет людеи своих к бою | ȣряжат. чинно |

Из Антофа[8] того ж числа

Фицерои наапелскои[9] | велѣл дона Ферантсково де Монта секрета|ря Исофа Паломба и Андрѣя Мирабел|ла и еще З члкъ для прежнего смȣтно|во времяни казнить и хочет иных тако ж | доискиватца. из Амстердама п[и]шȣт что | в Ѕеланскои землѣ ЕІ караблеи наготове на мо|ря итти всѣх каперских промышлени[10]...| караблями домои велѣт быт и тѣ ж к[ора]бли [учи]| л. 48 |нили под Велскою аглинскою зе[м]лею великȣю | шкодȣ побивают и емлют многие карабли | і как гȣбернатор теѡнивльскои ȣчиня[1] пе|ремире с шпанскими людми послал карабли | свои для добычи и тако ж на него гляде | гȣбернатор любенбȣрскои тако ж ȣчинил | и ходят карабли ис тѣх мѣсть для до|бычи на море. в Кобленце изымали | члка ȣ которово ҂М двоиных золотых | ѡбявилос а домышляютца что быт емȣ | тѣх трех которые за нѣсколко | недѣл[2] кардинала Тривȣлтсково фи|цероя[3] сардинсково ѡграбилі |

Из Виницѣи апрѣля въ З де

Того ж числа | отселе Е караблеи а на них Ѱ члкъ и з ден|гами и з запасом в Каталонию пошли для | помочи своим людям и ѡчищеня от тȣрских | людеи а король шпанскои по прошеню | папы римсково сюды ѕдѣшним вла|дѣтелям прислал в помоч И караблеи | ҂Р крон денег по ҂ВІ крон на мцъ ҂В | члкъ неополитанян ҂Н мехов запасȣ | посȣлил прислат.

| л. 49| Из Стеколны октября зъ КЅ числа

Пишȣт | королева въ ДІ м сего мца отсюды поѣха[ла] | гдѣ[1] Яков Пȣнтȣсовъ живет пят верстъ от | Стеколны и жила тȣт по ЗІ числа а отт[да] | еѣ с великою честью в

---

[2]и *исправлено из* е. [3]*Написано над зачеркнутым* по|ѣхал. [4]*Так в ркп.* [5]*Над* что *написано* вѣсти. [6]*Написано над буквами* кар. [7]*Написано над словом* золотых.

л. 47а: [1]*Далее утрачено 11–12 букв: обрыв.* [2]*Напротив букв* ла *на поле помета* [ш]панского | [к]оро|ля вла|дѣнье. [3,4]ȣ *написано по* а *другими чернилами.* [5]ю *исправлено из* я *другими чернилами.* [6]*Так в ркп.*, нарочитом? [7]*Над* ое *ошибочно написано* в *другими чернилами.* [8]*Так в ркп.* [9]н *исправлено из* а. [10]*Далее 3–4 буквы не читаются: оборвано, размыто, стерто.*

л. 48: [1]я *исправлено из какой-то другой буквы.* [2]*Написано над зачеркнутым* днеи. [3]ф *написано по* в.

л. 49: [1]г *написано по* в.

город приняли с такою | великою честью и нарядомъ что никакому | королю цесарю не бывало и та встрѣча | велася от полѹден до ночи а дѣелося | такъ сѣмъ обычаемъ перво шла[2] рота | латников з головы до ног в латах числомъ | шестьсот чловкъ а по томъ рота пе|хоты шестьсот же чловкъ ѕа тѣмъ четы|реста лошадеи простых зводныхъ[3] | дѹмных людеи а ѕа тѣ[4] шестьдесят карѣт | а в них сидѣли дѹмные люди и ины | королевственные ближные люди а по том | ѣхали рыцерственные люди и свѣиские | да лиѳлянские шляхетные люди всѣ | в ѕолотномъ плате а иное[5] плате[6] тако|во часто кроживом[7] нашито что и не | ѕнат было сѹконное ли или бархотное плате | было а числомъ их было ҂АС чловкъ | и по томъ шолъ генералисмѹс арцѹх Карлъ | а около ево было со сто чловкъ партаза|ников жильцов и скороходов и тѣ в плате | таковы нарядны были что и писат немо|чно всѣ в голѹбомъ бархоте и крѹживомъ | [8]золотным и серебряным[8] таково часто нашито было что и бархатѹ | не ѕнат а самъ арцѹхъ сидѣлъ в[9] карѣте | которая сверхѹ донизѹ позолочена и жем| **л. 50** |чюгом[1] и алмазы ѹкрашена[2]... по томъ | ѣхала королева в ѕолотом воскѹ жемчюг[ом] | же да алмазы[3] осажен и ѹкраш[4]... | нею шли дват[5] четыре трѹбачѣи да сор[ок] | восмъ чловкъ партазанников шестьдесят | чловкъ жилцов да скороходов всѣ в ѕолот|номъ да в серебренномъ плате и казал[6]... | какъ есть на ѕолотнѹю[7]...рѹ было см[о]|трѣть и двои ворота были ѹстрояны | и ѹкрашены скроз которые они[8] шли что | про то ѹкрашение описат невозможно | и того дни болши двѹ тысечь пѹшек | выстрелили а по томъ въ К м числе[9] | с великимъ ѹкрашенемъ и чиномъ коро|левино величество в кирхѹ проводили | и после слѹжбы еѣ королевою свѣискою | корѹновали и архиепископ поставилъ | еи корѹнѹ на головѹ и далъ еи скиѳетръ | в однѹ а ѕлатое яблако в дрѹгѹю рѹкѹ | и мѣчь дал же а к кирхе шли перед нею[10] | Р чловкъ шляхетных людеи рыцереи и граѳов | и с восмидесят восков а по томъ королева | а около нѣ[11] з двѣсте чловкъ трѹбачѣев жил|цовъ партазанников и скороходов всѣ в ѕо|лотномъ плате а королева сидѣла на слав|нои[12] колеснице на задѣ ѹчинены два лва| а на передѣ один левъ чистого ѕлата| а на главѣ ѹ неи корѹ[13] з драгоцѣнъными | алмазы а ѕа нею[14] ѣхалъ арцѹх Карлѹс а на | главѣ ѹ него корѹна розтворчатая кор[о]|левственнымъ[15] наслѣдник[16]...

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 42–50

2

Перевод печатных голландских вестовых листков, присланных И.Д. Милославским, с известиями из разных мест

24 декабря 1650 г. – 8 января 1651 г.

|л. 13| Перевод с печатных вестовых галанских листков | что прислал боѧрин Илья Данилович Милослав|скои в Посолскои приказ в внешнем во РНѲ м годѹ | ѳевраля въ I де |

Вѣсти из роѕных мѣстъ мсца ноѧбрѧ АХНА г | году

Изо Гданска декабря въ КИ де

---

[2]а *исправлено из* и. [3]н *исправлено из* ы. [4]*Так в ркп.*, теми? [5]о *исправлено из* ы. [6]л *исправлено из вертикали буквы* т. [7]*Так в ркп.* [8–8]*Написано над словами* таково часто *и буквами* на. [9]*Написано по какой-то другой букве.*

л. 50: [1]о *исправлено из* и. [2]*Конечное* а *исправлено из какой-то другой буквы; далее 1–2 буквы утрачены: стерто, смыто.* [3]*Второе* а *исправлено из какой-то другой буквы.* [4]*Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.* [5]*Так в ркп.*, двадцать? [6,7]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [8]и *написано по* а. [9]ч *написано по какой-то другой букве.* [10]ю *исправлено из какой-то другой буквы.* [11]*Так в ркп.*, ней? [12]в *написано по какой-то другой букве.* [13]*Так в ркп.*, коруна? [14]ю *смазано.* [15]*Далее зачеркнуто* княземъ. [16]*Далее текст утрачен.*

Соем начался в Вар|шаве а о каком дѣле того невѣдомо потому что корол | ѕаказал под болшою заповедю ни о чем про то никому | никуда писать не велѣл доколе соемное время | и дни совершатца и то чаят совершитца в ма|лое время потомꙋ что сказано соемномꙋ времяни | отвѣтъ[1] толко две недѣли а проѣзжие люди | отполь приезжаючи сказываютъ что болшая | тягость и спор есть і впред чаять болшие воины | потомꙋ что татарове и казаки не хотятъ | ꙋтишитца а хотят Волоскую и Мꙋтьянскꙋю | землю под себя подклонить с тꙋрскимъ заодно | і вмѣсте стояти против корꙋны Полские и помо|гать тꙋрскому а особно обещал тꙋрскои Хмел|ницкому быт воеводою в Волохах а тꙋтошнего | воеводꙋ выгнать и то б корꙋне Полскои великая | шкода и помѣшка а нѣкоторые гсда полские | рады придꙋмывают чтоб для такие причины | с тꙋрскимъ и с казакамі воины не всчинать |

Из города Элзаса генваря В г числа

Сюды пишꙋт | в грамотках что ѳранцꙋжское воискѡ |л. 14| после того какъ взяли Ретел пошли в тꙋринские[1] | мѣста и разделилис надвое одна половина | под генераломъ Плеси Бtraslиномъ подли[2] в Нор|мандию быть тꙋтъ в зимовых станови|щахъ. а дрꙋгая половина под гсдном | генераломъ Роза и генералом[3] Лаѳерромъ |Ѳлекинстеномъ сказываютъ осади[ли] | Бар і въ КЕ м числѣ взяли и отполь пошли | в Невкастель и тꙋт тѣ мѣста тако ж і в Лот|ринскои землѣ генерал Лонгвиле сего лѣта | поимал и своих людеи поставил и по том | хочетъ стать в зимовых становищах | в покое в Лотринскои землѣ. а вчерашнево | дни пошли тꙋренских людеи члвкъ съ У | через Сардискои мостъ а с ними был тꙋренскои | секретарь именемъ Либор а чает пошли | в нѣкоторые мѣста для денег и тово | подлинно невѣдомо а иные чают что преж | помянꙋтои маршалкъ послал тѣх своихъ | людеи в лꙋксенъбꙋрские порꙋбежные | мѣста и прибираютца к тѣмъ людемъ | многие люди которых и не чаяли |

Из города Невенборка генваря Г г числа |

Свѣискои имянованнои гсднъ Оксенъстернъ еще | по се число здѣс а чает вскоре отсель | поѣдетъ а ꙋ нево ꙋж все изготовлено |л. 15| на дорогꙋ такъ что именованные тако ж | и кꙋрѳирста Брандебꙋрского невдавне | поѣхали один по одномꙋ а иные ще[1] здѣс |остаютца а про тѣх поѣздкꙋ не слышет | ничего а промеж того скаѕывают что кꙋрѳи[р]|ста Беигерского посланникъ гсднъ граѳъ | Кꙋртцъ отдѣлав свое дѣло к Тꙋринꙋ назад | в Невенбꙋкъ бꙋдетъ а после него вскоре | поидет королева Соѳоиская. |

С реки Элбы того ж числа

В ннешние дни при|ѣхалъ сюды в город Стетин генерал Врангел | и его добрѣ честно приняли а сказывают | про генерала Конинсъмарка что ево в Свѣе | ꙋчинили граѳомъ тако ж сказывают | что в Свию пришли гевангилицкие послы | из города Авсъбꙋрка о томъ чтоб имъ | ꙋстроит свои церкови и богомолье | по прежнемꙋ

Из Аглинские земли города Лꙋндена генва|ря Ѕ г числа

Сказывают что был бои на | море и нашъ де адмирал королевича Рꙋпер|та побил и его самого в полон взялъ | тако ж вѣсти из Шкотцкои земли что город | Эденбꙋрхъ в нашꙋ сторонꙋ здался | і всѣ дела чинятца и кажꙋтца быть | к добромꙋ счастью на парламентскꙋю | или соемнꙋю сторонꙋ

|л. 16| Из города Антварпа генваря И г чис[ла] |

В грамотках от Святаго Себастияна пи|шꙋтъ что тамъ добрые вѣсти что шпан|ские люди в Каталонскои землѣ взяли Ѳликсъ | да Мꙋраветꙋ тако ж город Кортозꙋ кото|рыхъ давно достꙋпали договор былъ | бꙋдетъ томꙋ городꙋ декабря въ Е м | числѣ от ѳранцꙋжских людеи вырꙋчки | или помочи не бꙋдет и имъ здатца | шпанскимъ людемъ и за два дни до | срокꙋ ходили четыре карабли ѳранцꙋж|скихъ на вырꙋчкꙋ и тѣ всѣ карабли | шпанскои генерал арцꙋхъ Албинскои катар|гами

л. 13: [1] *Так в ркп., в черновике* быт.

л. 14: [1] ꙋ *и первое* и *написаны по каким-то другим буквам.* [2] *Так в ркп., в черновике* пошли. [3] м *смазано.*

л. 15: [1] *Так в ркп.,* еще?

встрѣтилъ и *и*х взя*л*, тако *ж* пише*т* | владѣтель неапо*л*ско*и* что та*м* еще бо*л*шее | готовленье к ратномꙋ строю бо*л*ши тово | какъ в прошломъ го*ду* было. а в послѣ*дних* | агли*н*скихъ грамо*тках* пишꙋ*т* что шко*т*чаня | соединилис ге*н*варя въ А *де* короля свое*г* | корꙋновать и для того ꙋчинили | зака*з* два дни моли*т*ца и пости*т*ца, |

Из города А*н*бꙋ*р*ка ге*н*варя Д *г* числа

В ннеш*них* | дня*х* вѣсти [1]и Стеко*л*ны[1] что тꙋды при|шо*л* тата*р*ско*и* посо*л* изо Гда*н*ска воденым | пꙋтемъ і вскоре в о*т*вѣте бы*л* и королеве |**л. 17**| грамотꙋ свою пода*л* и покло[н] правилъ | и рѣчь говори*л* что*б* ꙋчини*т* новое по*д*тве*р*|женье проме*ж* ихъ хана и корꙋны Свѣ*и*ско*и* | и по томꙋ что то*т* посо*л* сказа*л* за собою | нѣкоторые особные дела и королева | емꙋ велѣла сказать что *де* емꙋ по време*ні* | вѣсть бꙋдетъ і велѣла ево покоить | безденежно. і в ннешнее время в Свие | немѣ*р*ная теплынь і воды о*т* беспреста*н*|ныхъ дожде*и* а о*т* Стеко*л*ны З миль | мѣстечко Стравницъ такая бо*л*шая вода | и гра*д* что во веки люди не помня*т*[1] | и по томъ какъ соемнѡе время сконча*л*ос | и чи*н* всяко*и* по королевинꙋ корꙋнованью | све*р*ши*л*ся и после того настояте*ли* и при|казные люди которы*м* было о чемъ | дѣло и то сове*р*шили[2] тако *ж* з бременски*мі* | именова*нн*ыми догово*р* ꙋчини*ли* и ра|дѣютъ того что*б* прежни[3] времене*м* посла*т* | посла к цесарю а дрꙋгово в горо*д* | Любекъ для ми*р*ново догово*ру* с коро|лемъ по*л*скимъ а тре*тих* посло*в* на рꙋские | межи для межевы*х* дѣлъ по послѣ*д*|немꙋ договорꙋ, |

Ге*н*варя И *г* числа в горо*де* Рото*р*даме по|крали дво*р* гсдна Пе*т*ра живота золот[о]*и* |**л. 18**| кр*с*тъ сh яхо*н*ты и четы*р*мя а*л*мазы золо|тая па*р*сꙋна короля да*т*цкого три зо|лотые чепо*ч*ки розны*х* запона золотая | а в не*и* ВІ а*л*мазовъ в сере*д*ке бо*л*шо*и* а*л*ма*з* | золотая дво*и*ная запона пе*р*стень | крꙋгло*и* с а*л*мазы пе*р*стень с кле*и*мо*м* на не*м* | по*д*писано І заповеде*и* се*р*ги з же*м*|чюги бо*л*шими дрꙋгие поме*н*ши того две[1] | жемчюжины ровны соло*н*ка серебреная | ꙅ серебреных ложекъ стебли лошедины*м*[2] | копытомъ три ложки на них имя Бро*к* | ложка на не*и* по латы*ни* [3]два слова[3] ковшъ серебре*н* на немъ | три пикинера серебряно*и* ꙋзороче а на | не*м* р*ж*ство хр*с*тво і иные розные сере*б*|реные[4] ꙋзорочи чо*р*ная сꙋко*нн*ая епа*н*|ча да юпка ско*р*латная двои шо*л*ко|ковые[5] чю*л*ки че*р*вчатые да голꙋбые | да мешечикъ а *в* немъ было денегъ | Ф золоты*х* гала*н*ски*х* и хто бꙋде*т* | то*т* краде*но*и животъ гдѣ провѣдае*т* | и скажетъ томꙋ ꙋ ково покра*ли* и томꙋ | че*т*ве*р*тая[6] доля того живота а татю | бо*л*шо*и* подарокъ на которомъ о*н* бꙋде*т* | гораздо би*т* челомъ|

Вѣсти *из* нача*л*ново становища генерала | Кромъвела *из* города Эде*н*бꙋ*р*ха декаб*р*[я́] |**л. 19**| въ КД [день]

После того какъ по*л*ковника Кара | в Гаме*л*тоне побили пришли по*д*линные | вѣсти что ево самово на побѣге в полонъ | взяли а люде*и* ево поби*ли* и гналися | за ними до самого крепостного[1] мѣста | имянꙋ*е*тца Аиръ К миле*и* о*т* города | Глазковъ которо*и* в запа*д*но*и* сторонѣ | в Шко*т*цко*и* землѣ сегодни сюды в горо*д* | Эде*н*бꙋрхъ Р лошаде*и* пригнали которые | на бою взяты тако *ж* и полоняниковъ | привезли а городокъ Аи*р* наши люди | крепя*т* и хотя*т*[2] слꙋжилы*х* люде*и* в немъ | посади*т* и надо*б*но такое мѣсто остерега*ти* | полковникъ Стравгам из полонꙋ ꙋ шко*т*ча*н* | ꙋшо*л* и пришо*л* к намъ сюды в город с ыны*ми* | ꙋря*д*ными людми и чае*т* что тѣ люд*і* которые | с нимъ совѣтꙋю*т* по немъ здѣлаю*т*, |

Президе*н*тъ Ѳрегатъ со многими запасы | и *з* де*н*гами и ꙅъ ҂АР члвки са*л*даты | сюды приѣхалъ[3] а бо*л*шие огне*н*ные | ве*р*ховые пꙋшки *из* Лита города сюды *ж* | привезены в горо*д* для оберега*н*я сего | за*м*ка потомꙋ что і иные наря*ды* здѣся | *из*готовлены а *из* осады стреляю*т* беспреста|нно капитана Гамона *из* мꙋшкѣта до сме*р*ти | ꙋби*ли* славя*т* здѣся еще про то что Шко*т*цкая корꙋ*на* | ге*н*варя въ АІ *де* хотя*т* его величе*с*тва корꙋнꙋ |**л. 20**| на главꙋ положить и для того велено два | дни говѣть и бгꙋ молит-

---

л. 16: [1-1]*Так в ркп.*, из Стекольны?

л. 17: [1] н *исправлено из* я. [2] с *написано по* в. [3] *Так в ркп., в черновике* прежным.

л. 18: [1] в *написано по* в *иного начертания.* [2] ш *исправлено из* в. [3-3] *Написано над словом* ковшъ *и буквами* се. [4] с *исправлено из какой-то другой буквы.* [5] *Так в ркп.* [6] а *написано по* ь.

л. 19: [1] е *вписано над строкой.* [2] о *исправлено из какой-то другой буквы.* [3] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*

ца его величество | и Шкотцкие земли Статы западные стороны | шкотчиномъ по ихъ покорному челобитью | ȣзнав они винȣ свою велѣли винȣ имъ | отдать. а дȣмали они с великою силою | на нас наступить. синте джонстонIские люди добрѣ вѣрны кh его величествȣ | комисары от кирхи с перламенскими людми | еще во многихъ розныхъ статьях не догоIворилися |

Генерал Кромвел гȣбернаторȣ эденбȣрского | замка велѣл добрые статьи обѧвить, | и губернаторъ дал на то отвѣтъ что он | хочет о томъ обослатца с королемъ | тако ж и с полковникомъ Стрaȣгамом | да ѕ господиномъ Свинтономъ | говорить, толко и опричь тог еще ȣ нег | дѣла есть ѕ господиномъ ѕ Жеѳриȣм | да ѕ господиномъ Касторомъ в семъ | городе. и толко бȣдет договор | меж ими бȣдет. и намъ от нег доброво |л. 21| отвѣту ждати осадники того эденбурIбȣрского[1] ѕамка какъ ȣж мы наряд свои | установили ȣчали они знамянемъ шормоIвати и какъ из болшого наряду по нихъ | учали бит и они знамя свое спрятали | прошлого воскресенье какъ[2] ȣж в острошках | вес наряд был изготовлен велѣлъ генерал | Кромъвел говорить гȣбернаторȣ хочет | ли он ѕдатца или нѣт и гȣбернатор | велѣлъ опят Кромъвелу сказать | что такое дѣло не в моеи мочи | и просил чтоб ему о томъ переж обоIслатца Шкотцкими[3] с Статы. которые | сѣхались в Синте Джонстоне і какъ | бȣдет они похотят а мнѣ отвѣту | от нихъ дожидатца и генерал | Кромъвел ему гȣбернаторȣ не хотѣл | болши срокȣ дать прошлые сȣботы | добрѣ жестоко из ншего наряду и из болIшихъ огненецъ стреляли и болшую шкоду | [починили голо]в[ные и лутчие] пушки |л. 22| и станки попо[р]чены по тому ѕнать | что они из осаду через городцкую стенȣ | горѣлые деревя бросали и мы им из своег | наряду болшую шкоду починили вчерас | здѣся гораздо болшои снѣгъ выпал | и для того ничего немочно дѣлать |

Сего утра почали мы из своихъ пȣшекъ | опять стреляти[1] тако ж и бомвыми | рȣшными ѧдры метали осадники | показали намъ бѣлое знамя вмѣсто | красного в грамоткахъ из осаду | пишȣтъ. которые посланы к Стерлингу | что они нȣжны водою и болныхъ | людеи в осаде много, |

Вѣсти из Лȣндона города генварѧ | въ З дн

Парламенские карабли вскоре | на море выдȣтъ из Калиса пишȣт | что полковникъ Блакъ взял на море | карабль а на томъ караблѣ[2] МЅ | пȣшок мѣдныхъ. а имянȣетца | тот карабль Юлио Мазарини знать |л. 23| что королевскои карабль. а капитан | на томъ караблѣ был рыцар малтавскои | а после того он же Блакъ взял на море | торговои ѳранцȣжскои карабль и оттоле | от Калиса пошол онъ своим[1] караблемъ | к Тангерȣ прынца Роберта. сыскивати | потому что до него вѣсть дошла | что де он на тѣхъ же З караблях | которые из Либона[2]. туды пошли | і какъ ево тамъ не добыл и тот | адмирал Блакъ взял под городом | еще два карабля ѳранцȣжские ли | карабли были или португалские | и про то подлинно не вѣдомо, | в грамоткахъ из Калиса пишȣт | что адмирал прынцъ Робертъ КарIтагенское ȣстье отнял. а в ыIныхъ грамоткахъ пишут что | ево под Алитерем побили на ШпанIскомъ море,

|л. 24| Шпанскои посол дон Алонза вчера[с] | ȣ парламентов на посолстве был а поIслано было по нево КВ карѣты, | португалскои посол. приѣхал в Порцмоиту | и просит чтоб парламенты прислали | к немȣ проѣзжȣю чтоб емȣ сюды | приѣхать, и парламенты ѕа то | не стоѧли толко на то чтоб емȣ | послѣ переж посолства дела свои | обѧвити. і в тѣ поры мочно ȣ него | выведать бȣдет ли торговымъ | людемъ платеж ѕа тоѣ шкодȣ | что ȣчинено от его короля и от прынIца Роберта., |

Всѣ спорные дела что были против | бывшаго короля. и то почитати | все в добро і всѣ писма и смѣты | и про тѣхъ которые сидѣли у королевIского смертного приговорȣ. и тог | ничег не поминати і во веки |л. 25| быть ѕабыту для отвѣту. и очищене | наслѣдникомъ. а в послѣднеи заворошне | в Нортъѳолке[1] члвкъ ѕъ ҂Г оговорены |

л. 21: [1] *Так в ркп.* [2] ъ *исправлено из какой-то другой буквы.* [3] *Так в ркп., в черновике* с Шкотцкими.

л. 22: [1] я *написано по каким-то другим буквам; второе* т *написано по* л. [2] *Второе* а *смазано.*

л. 23: [1] *Так в ркп.*, с своим? [2] *Так в ркп., в черновике* Лизбона.

наш агентъ Брандышаȣ, которои жи|ветъ в Амъбȣрхе. здѣшные поволно|сти и тамъ ево бȣрмистри к себѣ | принѧли. аглинские карабли которые | шли ево агентовȣ женȣ проводить | мимоходомъ под Глюкъстатомъ | и хотѣли взят аглинскои парламенскои | карабль и тамъ их велѣл дацкои | король задержать |

Эденбȣрские сиделцы по уговорȣ | город здали и гораздо добрыми | статьями договорилис. а нашли | в томъ городе П пȣшек и добрѣ | много всякого слȣжилого рȣжья | и ратныхъ ѕапасов тако ж и рȣхляд и на четыре дни срокȣ | дано бȣдет хто свое опознает | и тому[2] и отдать

|л. 26| Вѣсти из Стеколне генваря въ З днь

Из Сте|колны пишутъ что татарскои посол | тамъ ȣ королеве на посолстве былъ | и еѣ величеству поздравлял желаючи | еи счасливое[1] владѣние и просилъ | чтоб ханȣ безпрестанно[2] с корȣною | быть в дрȣжбе которую он имѣетъ | воздержати и тамъ ево посла | еѣ величество велѣла безденежнѡ | кормить и поить |

Вѣсти из города Даȣрса[3] генваря | въ И днь

Из Картагены пишȣт что прынцъ | Робертъ своимъ[4] карабелным карава|номъ по морю ходил и оберегал. мале | гемскои караван и адмирал Блакъ | напустился на нег и бился с нимъ | З часов и прынцовыхъ Е | караблеи в ту порȣ на море потонȣли | от стрелбы Г карабля ѕажгли |л. 27| а иные взятьем взяты. а досталные | убѣгомъ ȣшли и побили ѱ члвкъ | і взято Ф пȣшекъ иные на карабли | побрали. а иные и потонули на море | толко на великую силȣ тот прынцъ ȣшол | с своим караблем которои слывет Сволуве | да за нимъ тож ȣспѣлъ карабль кото|рои слывет Маирициȣс адмирала Бла|ковыхъ людеи немного пошкодили | сказываютъ что Λ члвкъ до смер|ти побиты. да ѯ члвкъ ране|ныхъ людеи. а ни единог карабля | ис своег караванȣ не потерял. прын|ца Робертов караван был КЗ ка|раблеи. а у адмирала[1] Блака | всего ГІ караблеи

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 13–27

3

Перевод грамотки Я. фан Стадена из Пскова с вестями из Амстердама

22 января 1651 г.

|л. 410| Вѣсти иѕо Пског[1] от иноѕемца от Ягана ѳан Стадена | в грамотке пишет а та грамотка писана генваря | въ КВ де ннешняг РНѲ г годȣ |

[2]РНѲ г февраля въ Д дн подал перевотчикъ Іванъ Адамов[2] |

Из Амстрадама пишут что ирлянцы на море взя|ли КИ караблеи ѳранцȣжских и иных и вв[3] ȣстье Сȣлис | привели. |

Адмирал аглинскои имянем Блака под шпанским берегом | блиско города Картахена королевича аглинског прын|ца Роберта пригнал к сȣхомȣ берегу и видѣл он то | что против адмирала Блака мочи ево не бȣдет и он | королевич карабль свои зазжег[4] для тог чтоб емȣ ад|миралȣ в рȣки не попасть. |

Галанцы [5]под бразилиянском берегу[5] одолѣли[6] | И портȣгалских караблеи и взяли адмирала со всѣм | с караблем Г карабля[7] от стрелбы из нарядов | потонȣло. а одново карабля к берегȣ пригнали | а досталные Г менshие карабли ȣшли в ȣстье | Синте Аȣстинъ. и от тог болшое страхо|вание на море становитца

Ф. 96, 1650 г., № 1. л. 410

л. 25: [1] ѡ *написано по* ро. [2] у *смазано.*

л. 26: [1] *Над* о – *ошибочно не зачеркнутое* г. [2] *Второе* н *исправлено из* е. [3] Да *вписано.* [4] *Так в ркп.*, с своим?

л. 27: [1] *Конечное* а *исправлено из* я.

л. 410: [1] *Так в ркп.*, Пскова? [2-2] *Вписано между строк.* [3] *Так в ркп.* [4, 5-5] *Так в ркп.* [6] *Далее зачеркнуто* и взяли. [7] *Далее зачеркнуто* п.

4

Перевод посыльной грамотки К. Демулина А.Кельдерману из Гарлема

12 февраля 1651 г.

|л. 28| [1]Перевод с посылнои грамотки каковꙋ писа[2]... | Галанские земли гость Карпъ Демꙋлин[3] | [4]к Ондрѣю Келдерман[у][5] из го|рода Харлама[6] в[7] ннеш|нем[8] РНѲ м[9] году[10]|февраля[11] въ ВI днь[10] |

Какъ по млстивому изволенню[12] все|могꙋщаго[13] бга в животѣ[14] не стал[о] | светлѣишево[15] и высокорозженнаг[16] кн[язя] | Оранског[17] его высочества[18] владѣте|ля[19] и державца сих Соединенных | провинцѣи |

И по томꙋ не чаемому[20] учинени[ю][21] | созваны горазды[22] многое[23] [24]и избранное[24] | собрание[25] здѣшних[26] Статов чтоб | обо всемъ[27] что владѣнию[28] и розпра|ве[29] доточно[30] самое доброе и крѣпко[е][31] | утверженние[32] учинит, да у[33] них же | высокоможных[34] утвержено что | ко всѣмъ гсдрем[35] которые с ними | в союзе и в любителных ссылках[36] сос|латся[37] своими комисарами | и вѣдомо[38] им учинит і слꙋжебно пе|реновление[39]. сего владенния[40] обявит | і их обнадежит хотя такое пере|менение[41] учинилос. онѣ тако же | и не менши прежнево всяко слꙋжеб|ное[42] воздавание[43] станꙋт исполнять | и дрꙋжебные[44] сылки[45] от них ожидат, | а потомꙋ что высокомочные[46] Статы | пресветлеишего гсдря[47] царя [48]і великого кнзя[48] Алеѯея Михаи|ловича[49] всеа Рꙋси самодержца почитаючи[50] в начал|ных[51] ихъ[52] дрꙋззьях[53] ꙋтвердили[54] [55]къ его[55] | кесарскомꙋ величествꙋ вскоре ко|мисара[56] своего послат. и к томꙋ отпꙋс|кꙋ горазд[57]

л. 28: [1] *Перед словом* перевод *написано и зачеркнуто* спи. [1–2] *Написано другими чернилами.* [2] *Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [3] н *читается предположительно. Далее на следующей строке зачеркнуто* пишет. в грамотке (*над словами* в грамотке *зачеркнуто* в посылнои, *написанное другими чернилами*) зае в посилнои. [4–5] *Написано другими чернилами над зачеркнутым* в посылнои, *словом* из *и буквами* го. [6] *Далее зачеркнуто* февраля въ ВI. [7] *Написано другими чернилами; над* в *2–3 буквы не разобраны.* [8] м *написано другими чернилами над зачеркнутым* г; *далее ошибочно не зачеркнутое* о. [9] м *написано другими чернилами по* г. [10–10] *Написано другими чернилами.* [11, 12] *Так в ркп.* [13] е *написано по* я *другими чернилами.* [14] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [15] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [16] *Так в ркп.*, ы *написано по* и, *второе* о – *по* а, *а исправлено из* о, г *написано над строкой другими чернилами; далее зачеркнуты какие-то буквы, по-видимому,* во *другими чернилами.* [17] О *по* А *и* г *написаны другими чернилами; далее зачеркнуто* ва *другими чернилами.* [18] ы *написано по* и *другими чернилами.*
[19] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [20] е *написано по* я, о – *по смазанному* а *другими чернилами;* му *написано над* о *и зачеркнутым* го *другими чернилами.* [21] *Над* е *зачеркнуто* н *другими чернилами.* [22] ω *написано по* но *другими чернилами.* [23] *Далее зачеркнуто* и взреш (*далее 3–4 буквы не разобраны*) *другими чернилами.* [24–24] *Написано над зачеркнутым* и взреш *и 3–4 неразобранными буквами другими чернилами.* [25] *Над* а *зачеркнуто* н *другими чернилами.* [26] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [27] е *написано по* ѣ *другими чернилами.* [28] *Над* н *зачеркнуто* н *другими чернилами.* [29] е *написано по* ы *другими чернилами.* [30] *Так в ркп.* [31] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [32] *Так в ркп.* [33] *Написано над строкой между словами* да *и* них. [34] *Первое* ы *написано по* и *другими чернилами.* [35] е *написано по* я *другими чернилами.* [36] *Начальное* с *написано по* с *иного начертания другими чернилами, второе* с *вписано другими чернилами.* [37] ѧ *исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому,* а. [38] *Первое* о *написано по* а *другими чернилами.* [39] новление *написано другими чернилами над зачеркнутым* енѣнние *другими чернилами; далее ошибочно незачеркнутое* м. [40] *Так в ркп.*, ѧ *написано по* ю *другими чернилами.* [41] *Над четвертым* е *зачеркнуто* н *другими чернилами.* [42] ое *написано по* ые *другими чернилами.* [43] *Над вторым* а *зачеркнуто* н *другими чернилами.* [44] ые *написано по смазанному другими чернилами.* [45] *Так в ркп.*, ссылки? [46] *Первое* ы *написано по* и *другими чернилами.* [47] *Написано над буквами* о *и* ц *другими чернилами.* [48–48] *Написано над словом* Алеѯея *другими чернилами.* [49] *Конечное* а *написано по* я *другими чернилами.* [50] *Написано над словом* в *и буквами* нача *другими чернилами.* [51] *Второе* а *написано по* я, ы – *по* и *другими чернилами.* [52] *Написано над буквами* дрꙋ. [53] *Так в ркп.*, ья *написано по* е *другими чернилами; над* я – *незачеркнутое* и. *Далее зачеркнуто* и у ных (*так в ркп.*) утвержено к его |. [54] *Написано над зачеркнутым* у ных *и буквами* ут *другими чернилами.* [55–55] *Написано над зачеркнутым* к его *другими чернилами.* [56] *Над* и *зачеркнуто* с *другими чернилами.* [57] *Конечное* о *написано по* но *другими чернилами.*

наверно[58] члвкъ уже і и|мянован и тому про то выше[59] | імянованное[60] дѣло[61] его кесарскому вели|честъвꙋ велено[62] слꙋжебно ѡбявит да чяят[63] | і[64] об иных статях ꙋчнет[65] говорит | а[66] итти[67] томꙋ комисарꙋ[68] на караблѣ[69] ѡ[70] п[о]|слѣдном[71] числѣ[72] марта мсца[73] на Ригꙋ а из Риги |л. 29| сꙋхим[1] пꙋтем к Москвя[2] а[3] то | емꙋ Карпꙋ сказал дꙋмнои Статов и с|казал емꙋ ѡ том к Москвѣ писат к таком[у] | члвкꙋ хто ему дрꙋг[4] чтоб[5] т[от] [6] | на Москвѣ[6] такое д[е]|ло дꙋмным людем известил и чтоб ѡ том | его кесарского величеcтъва во Псков[7]... | указ учинил чтоб тому комисарꙋ[8] | ѡт высокоможных[9] Статов во Псков при|ѣхав[10] указу не дожидатца и времяни въ ѣздах ево не потерят но чт[обы] | ево и с тѣми[11] которые с ним[12] [13]вскоре | отпꙋстили[13] и[14] к Москвѣ про|водили[15] |

И ѡн гость Карпъ Демꙋлин по старои | по знати пишет ѡ том[16] [17]к Ондрѣю[17] | Келдерманꙋ чтоб про то[18] известит[ь] | в Посолском приказе дꙋмному діак[у] | чтоб[19] црьское величест|во пожаловал[20] ѡ приеме[21] [22]і об отпꙋске[22] того комисара[23] велѣл[24] [во] [П]|сковъ[25] [26]съ[27] ꙋказ послат[26] вскоре[28] |

[29]А[30] вначеле[31] в своеи грамотке пи|шет что давно[32] ко мнѣ не писы|вал[33] потомꙋ что писат был[о] | нѣ[34] ѡ чѣмъ и от меня к н[е]|мꙋ грамотки не бывало по|томꙋ что нѣ[35] ѡ чѣмъ было | писат а ннѣ по надѣже ста|рои по знати ѡн пишет[29]

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 28–29

5

Перевод голландских печатных курантов с вестями из Венеции, Парижа, Варшавы

8–22 марта [1651 г.]

|л. 1| Перевод[1] з галанских печатных кꙋрантов |

Из Венеціі марта въ И де |

Чрез Краватскꙋю[2] землю вѣсти[3] из Црягорода[4] дошли[5] что салтан | тꙋрскои ꙋслыша

---

[58] Написано над зачеркнутым угожеи другими чернилами. [59] ы написано по и, ше – над зачеркнутым соко другими чернилами. Далее зачеркнуто соко им (и исправлено из е). [60] імя написано другими чернилами; я написано по е другими чернилами; над я зачеркнуто н другими чернилами. [61] ѣ написано по е другими чернилами. [62] Написано над буквами слꙋж другими чернилами. [63] Далее зачеркнуто и другими чернилами. [64] Приписано на поле другими чернилами. [65] Написано над зачеркнутым бꙋдет другими чернилами. [66] Приписано на поле другими чернилами. [67] Написано над буквами том другими чернилами. [68] Далее зачеркнуто итит. [69] ѣ написано по е другими чернилами. [70] Чтение предположительное. [71, 72] ѣ написано по е другими чернилами. [73] Написано над словом на другими чернилами.

л. 29: [1] Написано после зачеркнутого другими чернилами емꙋ ѣхат; с исправлено из г, ꙋ – из о. [2] Так в ркп., я написано по ѣ другими чернилами. [3] Написано по какой-то другой букве другими чернилами. [4] Далее зачеркнуто чтоб. [5] Написано над зачеркнутым чтоб другими чернилами. [6–6] Написано над зачеркнутыми буквами то, буквой т и 2–3 утраченными буквами [7] Далее утрачена буква: обрыв. [8] ꙋ написано по и, далее зачеркнуто с иными чернилами [9] Первое ы написано по и другими чернилами. [10] ѣ написано по е другими чернилами. [11] ѣ написано по е другими чернилами. [12] Далее зачеркнуто с поспе|шеннием (так в ркп.) провадили (а исправлено из о). [13–13] Написано над зачеркнутым с поспе|шенн другими чернилами. [14] Вписано другими чернилами. [15] Написано другими чернилами. [16] Далее зачеркнуто ко мнѣ Андрюшке |. [17–17] Написано над зачеркнутым ко мнѣ другими чернилами. [18] Написано над буквой о. [19] б написано возле зачеркнутого выносного б другими чернилами. Далее зачеркнуто ѡ (над ѡ зачеркнуто оп, написанное другими чернилами) том его (о смазано). [20] Написано над зачеркнутым указ и словом ѡ другими чернилами. [21] Первое е написано по какой-то другой букве, конечное – по ꙋ другими чернилами. Далее зачеркнуто его (написано над зачеркнутым и другими чернилами) и об ѡтпꙋс|кꙋ (конечное ꙋ смазано). [22–22] Написано на поле и над зачеркнутым к ꙋ другими чернилами. [23] Конечное а написано по и другими чернилами. Далее ошибочно не зачеркнуто са и 2–3 не разобранные буквы. [24] Написано над строкой. [25] ъ написано по ѣ другими чернилами. [26–26] Написано над словом вскоре и зачеркнутым был другими чернилами. [27] Далее не разобраны 7–8 букв. [28] Далее зачеркнуто было вѣдам. [29–29] Текст обведен другими чернилами. [30] Напротив на поле помета [от]став другими чернилами. [31] Так в ркп. [32] в написано по в иного начертания другими чернилами. [33] ы написано по и другими чернилами. [34] ѣ написано по е другими чернилами. [35] ѣ написано по е другими чернилами.

л. 1: [1] П написано по из. [2] с написано по ц. [3–4] Написано над словом дошли и зачеркнутым ч. [4] я исправлено из какой-то другой буквы. [5] Далее зачеркнуто ч.

что францѵжскои корол нам великие спо|моженные силы обещал и для того велѣл послѵ | своему из Црягорода возвратится домои, и нне де скло|нен къ постановлению вѣчнаго мира, а в прош|лои ндли был посол францѵжскои въ собраниі сена|ты ншеи и обтавил что гсдрь его корол фран|цѵжскои изготовил на вспоможение[6] Веницѣискои | рѣчи посполитои воискъ своих ₊И Ф на своих | проторях[7], и о том[8] чаетъ премѣны сторо|ны[9] короля францѵжскаго не бѵдет, потому | что о том къ папе писал, и писменно обѣ|щал, |

Да слышит что[10] францѵжскои же корол въ | запросах своих которые имѣет на короля шпан|скаго срокѵ дать[11] емѵ обещал на год | и никакою воиною в то время настѵпат на[12] его | землю не хотѣл, и того раді надежны[13] мы что | выше имянованныи корол шпанскиі нам свои воин|ские катарги къ спомоэкению на тѵрков дастъ | а из Францѵжские земли из города Марсилия пи|шѵт что францѵжских воинкихъ[14] караблеи на|готове стоит К да ДІ катаргъ |

[15]Из Парижа марта въ ЕІ де |

Вѣсть преж сего здѣ[16] была из Гишпанскои землі | что корол гишпанскои по[17] болѣзни своеи паки | былъ здрав стал, и о нем[18] вѣдомости[19] | что том[20] корол[21] преставился[22]

|л. 2| И на сию статю отвѣт ѵчиненно[1] чтоб онъ | годного члвка к Дорошенкѵ | послалъ которыі бы ево и ево нале|жащихъ от таковыхъ мыслеи | отвел[2] и когда пехота казат|цкая[3] намѣрятца[4] х корѵне и к гетману[5] ѵклонитчат[6] | тогда имѣеть[7] подскарбеи[8] корѵнныі | о томъ порадѣть чтоб нѣсколкѡ | тысечь сѵкон тои пехоте. ѵготовал | і роздал[9] чтоб ихъ тѣм одержат[10]

Г

[11]Пишетъ что он на челобитье воеводства[12] | в[13] Великои Полше нѣкоторыхъ ками|саровъ выслал которыі[14] с[15] вели|кополскими назначенными сыски|вать имѣютъ жалобы кото|рые подаваны на жолнерев, и для | того нѣсколко позвов высыланѡ[11] |

Посланникъ московскои от арцыбискупа | со обявленемъ всемирнымъ же|ланемъ[16] ис корѵны отправлен есть | и ѕѣло чествован[17], |

|л. 3| Но чрез гсдъ[1] главных кнзеи емѵ ѕаповѣ|дано[2] бгъ даи к мирѵ вездѣ. |

Из Варшавы марта КВ г числа |

Сего[3] ж мсца [4]К числа[4] ѵ арцыбискѵпа дѵма | была на которои[5] от егетмана[6] | корѵнного листъ отдан был в кото|ромъ листу[7] сѣ | статьи писаны | были,

А

Совѣтуют он чтоб[8] послали | к салтану тѵрскомѵ[9] вѣдомо ѵчинить[10] | о оставлениі[11] корѵны и о избра|ниі[12] короля новог[13] | а на то посолство ѵказал члвка | именем Нѣмяновског[14] для того | что он тѵрскѡи ѧзыкъ вес знает,

---

[6] в *читается предположительно.* [7] я *написано по какой-то другой букве.* [8] м *смазано.* [9] *Так в ркп.*, со стороны? [10] *Далее зачеркнуто* корол. [11] *Далее зачеркнуто* на год. [12] а *исправлено из* и. [13] *Начальное* н *написано по* ч. [14] *Так в ркп.* [15] *Напротив на поле написано* А. [16] *Так в ркп.* [17] *Далее зачеркнуто* не. [18] *Чтение предположительное.* [19] *Далее зачеркнуто* что. [20] *Написано над строкой между словами* что *и* корол. [21] *Далее зачеркнуто* гиш. [22] *Далее текст обрывается. На л. 1 об. помета* столпъ Донского (*над вторым* о *написана какая-то буква*) повытья | всяких дѣл РНѲ и РЗг годов.

л. 2: [1] *Так в ркп.;* ѵчинен *написано над зачеркнутым* това (*над* това *зачеркнуто* ща). [2] *Написано после зачеркнутого* отлег. [3] *Далее зачеркнуто* гдѣ ихъ. [4] рятца *написано над зачеркнутым* рение. [5] *Далее зачеркнуто* накланяютъ |. [6] *Написано над зачеркнутым* наклан. [7] е *написано по* ю. [8] е *написано по* и. [9] *Далее зачеркнуто* ть и чрез то тую пехотѵ (х *смазано*) | одержати. [9–10] *Написано над зачеркнутым* и чрез то тую пехотѵ |. [11–11] *Текст зачеркнут.* Г, *по-видимому, ошибочно осталось невычеркнутым.* [12] е *исправлено из* и. *Так в ркп.*, в воеводства? [13] *Далее зачеркнуто* ъ. [14] *Далее зачеркнуто* з. [15] *Написано по* в. [16] *Напротив букв* ланемъ *на поле написано* Д. [17] с *написано по* в.

л. 3: [1] ъ *написано по* а. [2] *Далее зачеркнуто* от гсдъ. [3] *Написано после зачеркнутого* К г. [4–4] *Написано над словом* ѵ *и буквами* арцы. [5] *Далее зачеркнуто* листъ. [6] *Так в ркп.* [7] *Далее зачеркнуто* в. [8] *Далее зачеркнуто* члвка. [9] *Далее зачеркнуто* о отданию (о *исправлено из какой-то другой буквы*). [9–10] *Написано над зачеркнутым* о отданию. [11, 12] і *написано по* ю. [13] *Далее зачеркнуто* ему вѣдомо чинит |. [14] г *написано по* и.

[15]В

Тако[16] *ж* чтоб до казаков послан был | посол, как[17] они совѣтоват | бꙋдꙋтъ[18] | і кому[19] хотят[20] податца, тꙋрку | ли, или[21] Москвѣ[22]

Ф. 155, 1651 г., № 2, л. 1–3

6

Перевод вестовых печатных листков, поданных А. Кельдерманом, с известиями из разных мест

25 марта – 10 апреля 1651 г.

|**л. 30**| [1]Перевод с вестовых с печатных листков каковы | подал в Посолском приказе московскои торговои иноземец | Ѡндрѣи Келдерманъ в ннешнем во РНѲ м году июня | въ В дн[1] |

Вѣсти из розных мѣстъ ннѣшнего ҂АХНА г | годꙋ

Из Римꙋ марта въ КЕ де

В Катало|ние шпанские люді ҂В члкъ мѣстечко Пра|дес изгоном было[2] взяли толко от тꙋтошных салдат | и городовых жилцов назад выбиты[3] ꙋ них | же побили ѡсадные С члкъ в том же | числѣ были[4] Е члкъ капитонов а ѳицерои наа|полскои велѣл дон Ѳеранта при всем народе | головꙋ отсѣч и того не послꙋшал хотя | бол[5] Т члкъ волных гсднов за него били | челом и он их челобитя не послꙋшал и им то | стало добрѣ досадно |

Из Шлезиі того *ж* числа

Полские люди і казаки на порꙋ|бежныхъ[6] мѣстех и меж ими внове недрꙋжба ꙋчини|лас и с казацкои стороны полковника[7] Нечая[8] которои | был первои члкъ ꙋ генерала Хмелнитцково и его пол|ского воиска полковники пригнали в мѣстечко име|нем Кроснов и он противо их силы[9] не мог ꙋстоят і всѣх что | ѡрꙋжие имѣли побили а посланы были им на по|моч нѣмцы нѣсколко тысеч а с ними были казаки и мꙋ|жики чаели[10] ихъ вырꙋчит і видя то что их людеи | ѡсилели и ѡни рꙋже свое пометав здалис полским | людям |

Из Вѣдны КѲ г числа того *ж* мсца

Гсда земские настоятели |**л. 31**| дали в подарок к цесареве свадбѣ емꙋ ҂П а невѣ|сте цесареве ҂К ѳлоринов і всего вмѣсте ҂С[1] | ѳлоринов и на воздержане салдат которые | тꙋт в землѣ ѡсталис ҂S҂I ѳлоринов. и томꙋ | ннѣ три дни что сюды приѣхал свѣискои королев|скои резидентъ именем Беренклав |

Вѣсти из Лꙋнды Л числа того *ж* мца

Корол Шкотцкие | земли приѣхал[2] въ Аберден и привез с собою свои[3] | его болшова чинꙋ настоятелеи тꙋт их ꙋчинить | и велѣл[4] ево нести к ѳиконте ди Вдꙋпꙋ которои был | в Малигнантах и ѣдет скоро назад в Ѳиѳꙋ. | а гсднъ д Аргиле короля в том походе провожал | а впромеж того ѡстался арцꙋх Гамалтов въ Иѡн|стоне был тꙋт[5] владѣтелем бес короля. а граѳ Дар|бискои посылал нарошно х королю шкотцкомꙋ и

---

[15] *Перед* В *помета* чисто. [16] *Так в ркп., чтение предположительное.* [17] *Далее зачеркнуто* гда. [18] *Далее зачеркнуто* в постъ для того о том |. [19] *Далее зачеркнуто* онѣ (ѣ *написано по* и). [20] х *исправлено из какой-то другой буквы.* [21] *Написано над строкой между словами* ли *и* Москвѣ. [22] *Далее зачеркнуто* ги н.

л. 30. [1-1] *Другими чернилами.* [2] *Написано над словом* взяли. [3] и *исправлено из* ь. [4] *Написано над буквами* ѣ, Е и ч. [5] *Так в ркп.,* больше? [6] *Над* ы *зачеркнуто* х. [7] *Далее зачеркнуто* Нечая (е *написано по* и; *над* и – *зачеркнутое* л; ча *написано по* ц; я – *по* а). [8] *Написано над зачеркнутым* чая *и буквой* к. [9] *Написано над словом* не. [10] а *написано по какой-то другой букве.*

л. 31: [1] *Так в ркп., вм.* ҂Р? [2] *Далее зачеркнуто* было. [3] *Так в ркп.* [4] ве *написано по* д, *строчное* л – *по* а. [5] *Написано над буквами* вла.

приl'ѣхал апят въ Ионстон тот гонец сказал что на остроlве Мангроте великое ратное готовлене про короlля шкотцкого а ѕа гонцом наши воровские лю[ди] l гоняли толко ѡн ꙋ них ꙋшол l

Из Венецѣи ЛА г числа того ж мца[6]

Цесарева невѣlста ѡт ншего посла Моресина какъ ана ѣхала чер[ез] l Виницѣиской ꙋѣздъ до Трентсково[7] ꙋѣздꙋ безlденежно и бес платежꙋ потчивана по посолскому l Марецинскомꙋ велѣню. ншъ карабль Сибелла l с таваром ценою болши ҂Л кронов что в Смирнꙋ[8] l былъ пошол принесло погодою к Цантꙋ и совсѣм п[о]lгрꙋз l

Из Праги апрѣля въ А де

Ѡ вѣрных делех в королев[9] l ... дают для того lл. 32l вѣрново дѣла розных дховных людеи иѕ околных l мѣстъ. а которые подданные не хотят и тѣх l ѕбираютца многая сила. l

Из Ческои ѕемли того ж числа

Не в давных прошлых дн[я]х l собралис было мꙋжиков и подданных ꙋ Гогенэлѳа l для вѣрных статеи нѣскоко[1] сот которые домы l свои и всякие промыслы покинꙋли и хотят стоят l против их воиною и обсѣклис[2] в лесах. и против то[3]... l цесарские люди из розных табаров на них пошlли і вѕяли с собою из Праги три полковые пꙋшlки чтоб их раѕогнат і в послꙋшане ꙋчинит. а из l Вѣдны скаѕывают что свѣиской реѕидентъ Беренlклав да кꙋрѳирста Беигерсково посол тꙋда приl'ѣхали l

Из Нордъгава апрѣля въ Д числа

Хотя чаели l что немало конных ратных людеи которые в ннѣlшние дни от цесарева воиска отпꙋщены в Шпанlскꙋю сторонꙋ слꙋжит поидꙋт и скаѕывают что марlкграѳ Баденскои их болшꙋю долю приѕвал в слꙋжlбꙋ королю шпанскомꙋ. въ городе Нюренборхе l еще по прежнемꙋ а чает после празника поlшлют отселе именитых гсдъ l

С реки Маинъстрома апрѣля въ Ѕ де

В ѕѣшних[4] l мѣстех дал бгъ тихо а про ѳранкъѳорlтъские договоры ничево не слышет. l промеж[5] того времяни приѣхали гсда кꙋрlѳирста Ринсково посланники и тѣ еще l по се время тꙋт а поговаривают[6] так что l [коро]левское величество шпанскои город Ѳранкен[7] lл. 33l хочет ѡпростат без окꙋпꙋ и ѡ том дожидают l вѣсти прилежно. l

Из Лꙋндена того ж числа

Из Шкотцкие ѕемли скаѕывают l что ꙋ парламентских соемных людеи сидѣне было l и до приѣздꙋ Каллендарова ѡ новых статях l не ꙋтвердили ѡ имянованных приказных людеи l которые ꙋ воиска и что Календер не похочет быт l под Двдом Леслем[1] под ево владѣнемъ и его выше l Лесля сажат нѣлѕя. а корол был гараздо крꙋlчиноват на тѣх которые его городы ѕдаlвали. а скаѕал де корол что до сѣх мѣстъ l бои были толко ѡпыты а впред на боех сам l хочет быт а кажетца что ратных людеи l не гараздо прибирают и что королевlские комисары людеи прибирают l толко ѕ болшим ѡбещанем на королевскꙋю l сторонꙋ[2] да скаѕывают что в Лаккъгире l приказ есть ѡ наимоване людеи а ннѣ l де корол приѣхал в Серлинъ[3] тꙋт всю свою l силꙋ собират. а Мессеи[4] приѣхал в Литгов l а с ним Ф челкъ реитаров чают на[5] нашихъ l поидꙋт иѕгоном[6] толко нщим про то вѣдомо l ꙋчинилос і встрѣтили ево так что он наlѕад с соромом отошол а нши люди ѕа ними l вслѣд вскоре пошли и ꙋбили ꙋ них каlпитана порꙋтчика ѕ Двдовои[7] стороны l Лесля а ево Мессия самово в полон вѕяли

---

[6] ц *написано по какой-то другой букве.* [7] *Далее зачеркнуто* ꙋка. [8] м *написано по какой-то другой букве.* [9] *Далее утраченоь 26–27 букв: обрыв.*

л. 32: [1,2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 1-2 буквы: обрыв* [4] *Так в ркп.* [5] м *исправлено из какой-то другой буквы.* [6] *перед* ю *написана лишняя вертикаль.* [7] ѳ *исправлено из* Э.

л. 33: [1] *Перед* Л *зачеркнуто* С, Л *вписано другими чернилами.* [2] ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.* [3] л *исправлено из какой-то другой буквы.* [4] *Второе* с *читается предположительно.* [5] *Написано над буквами* аш. [6] ѕ *написано по* з. [7] *Второе* в *написано по какой-то другой букве.*

| въ Г *м* числѣ сего мсца капитона Броѵна Бѵс |л. 34| гала апя*т* возили в Вестъмюн*т*е*р* перед дѵмных | людеи и тѵ*т* емѵ скаска его сказана что емѵ[1] | голова *от*сѣчь а казнить ево заѳтра рано | что[2] ѵ нево на ѵмѣ и то после бѵде*т* слы|ше*т*, |

Из Амбѵрка апрѣля въ З *де*

За нѣсколько днеи гднъ Бене|дик*т*ѵс Оѯенсте*р*нъ сюды приѣха*л* из Стады и ста*л* | на[3] гостино*м* дворѣ что называю*т* Королева | Свѣ*и*ская і в че*т*вергъ поѣха*л* *от*селе в Висмарь | а *от*толе впере*д* в Свѣю. а гднъ генераль | Вран*г*е*л* еще по се время въ Анкламе бы*л* | боле*н* |

Из горо*да* Келена И числа того *ж* мца[4]

Тре*т*ева *д*ни | в че*т*вергъ ка*р*дина*л* Мацарини*и*[5] приѣхал в Глюк|ста*т* а чае*т* нн҃ѣ или ѵтре сюды бѵде*т* а а*р*цѵ|*г*инна[6] ево вели*т* по*т*чива*т* и покои*т* безденежно |

Из Люка того *ж* числа

Статы здѣ*ш*ние земли посла*ли* | кѣ ево высочествѵ бискѵпа би*т* чело*м* емѵ что*б* | о*н* вскоре сюды приѣха*л* пособи*л* бы дѵма*т* | ѡ до*б*ры*х* деле*х* что*б* незгоды о*т* ло*т*ринских людеи | ѵтишить.

Из города Ан*т*верпа того *ж* мсца ѳ҃ числа

В гра|мо*т*ках пишѵ*т* из Восточные Ин*д*ѣи что тѵ*т* | ѡбявили*с* три кара*б*ля[7] ра*т*ны*х* всѣ*м* гараздо | запасены а са*л*да*т* на них ҂А члкъ стояли | наготове дожидали*с* по себѣ вѣ*т*рѵ а и*т*ти и*м* | ко Сто*м*ѵ Сабас*т*ия*н*ѵ во Шпанскѵю землю. | впроме*ж* того время пришли [8]изо Шпанские земли[8] в Гала*н*скѵю | землю карабли с сере*б*ро*м* и *з* золото*м* а еще ины*х* | дожидаю*т*ца

|л. 35| *Из* бискѵпства Келе*н*скова того *ж* мца І *г* числа |

Здѣ*с* иново ново нѣ*т* толко то что кардиналъ | Мацарини[1] изо ѳранцѵжские земли поѣха*л* | чере*з* бискѵпство Лю*т*цкое чере*з* Аке*н* и Гюликъ | въ Ѕ *м* числѣ сего мсца и начева*л* не доезжая Келе|на и ско*л* долго о*н* тѵ*т* побѵде*т* и кѵды о*т*толе поѣ | де*т* и то бѵде*т* слыше*т* |

Из Ирлянские земли сказываю*т* влад*ѣ*тель дѵ*б*|ли*н*ско*и* с свои*м* воиско*м* поѣха*л* в поля і в гра*ѳ*ствѣ | Вестъмюнско*м* *ирлянцов* поби*л*[2] да в поло*н* взя*л*[3] ТО члкъ | да по*л*ковника. Ма*к*ка. да ВІ члкъ капитанов | да ЗІ члкъ прапо*р*щиков и иных ѵрядников | да то*т* же владѣтель поима*л* немало горо*д*|ко*в* и мѣстече*к* а с ни*м* в таварыще*х* бы*л* гднъ | Ка*р*лес Ко*т* |

Роспи*с* полоняннико*м* *ирлянцом* о*т*даны гдно*м* | Теопилисо*м* Ионасовы*м*. по*л*ковни*к*. Алекса[ндр] | Максъдоне*л*. маю*р* Сѵ*р*кери. по*л*уполковни*к* Янъ | Ма*к*доне*л*. маю*р* Дарди*ѳ*. заимщи*к* и иные ѵряд|ники. а гднъ де Пѵте взя*л* горо*д* с пригородо*м* | Кастелгаве*н*. а из Наапле*с*а пишѵ*т* что кара|ва*н* гото*в* бѵде*т* к пе*р*вомѵ числѵ мца апрѣля | да *в* то*м* же *де* караване АІ като*р*гъ. кара*б*ль | Роза о*т*да*н* и приказа*н* карабе*л*щикѵ Геи*н*ъвили*м*|сонѵ ѳа*н* Сюдерю наря*д*у на *не*мъ КИ пѵше*к* при|шо*л*[4] ипоили с рожю[4] и на Бѣло*м* море встрѣти*л*ся | съ ѳранцѵжски*м* карабле*м* на то*м* кара*б*лѣ было Н | пѵше*к* до[5] | люде*и* У члкъ и проме*ж* собою били*с* | и после крѣпково бою то*т* кара*б*ль погрѵ*з*. | а карабе*л*щика ѵби*ли* сама пята да К члкъ | раненых и доста*л*ные люди ѡстали*с* в живо*т*ѣ | и принесло и*х* в Цицілию на бере*г* а на ѳранцѵ*ж*|ско*м* де кара*б*лѣ ѡбявило*с* Р члкъ ѵбиты*х* | да Н ранены*х* да и карабль ѡгрѵ*з*. аглинские | ра*т*ные карабли которые стоя*ли* по*д* Ка*ли*со*м* и по*д* Малисо*м* и тѣ | [п]ошли на Бѣлое [море]

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 30–35

л. 34: [1] м *написано по* в. [2] *Написано после зачеркнутого* и. [3] *Написано после зачеркнутого* на дв. [4] а *исправлено из* ъ. [5,6] *Так в ркп.* [7] я *исправлено из* и. [8–8] *Написано над буквой* и *и словами* в Галанскѵю.

л. 35: [1] *Далее зачеркнуто* отселе. [2] *Далее зачеркнуто* болши. [2–3] *Написано над зачеркнутым* болши *и буквами* ТО. [4–4] *Так в ркп., название корабля?* [5] *Так в ркп.*

7

Перевод речи английских послов в голландских Генеральных Штатах

30 марта 1651 г.

|л. 36| Перевод с вестовых печатных листов что по|далъ в Посолскомъ приказе московскои торговои | иноземець Ѡндрѣи Келдерман в ннешнем[1] во РН҃Ѳ м | годꙋ июня въ В де |

Рѣчь которꙋю говорили Аглинскои земли | волного владѣния послы высокоможным | господамъ Статамъ в собрание ихъ | марта въ Л де ҂АХНА г годꙋдꙋ [2] |

Высокоможные господа соемные | люди волного владѣния Аглинские земл[и] | вѣдаючи стариннꙋю[3] дрꙋжбꙋ и союз меж Агли[н]|скою и Недерлянскою землями[4] перед ны|нешнимъ волнымъ владѣниемъ | и при нынешнемъ владѣн[ь]е пр[о] | помогателство которое с обѣихъ | сторон дрꙋгъ дрꙋгꙋ чинили и что все|гда крѣпкои союз и постоянная дрꙋжба | меж ими бывала |

И розсꙋдя про помогателство про|тив иноземетских недрꙋгов и про по|волнꙋю торговлю которою дрꙋжба[5] меж | ими множитца и прибавливаетца | и сверхъ того[6] про ихъ справленнꙋю вѣрꙋ[7] | которꙋю обѣихъ сторон они имѣют | и справедливꙋю поволность кото|рꙋю обѣихъ сторон подданные имѣют |л. 37| и гсдь бгъ которои всѣмъ людемъ ꙋстро|илъ земли и рꙋбежеи особные жи|лища и ровные обычаи мѣры | и надобями на море караблями | а сꙋхими пꙋти иными надобны|ми мѣрами и нравы ихъ ꙋстроилъ | что дрꙋгъ дрꙋга[1] помогати а ны|не ноипаче[2] доведетца то исполня|ти и добра искати да и то[3] им | дополна вѣдамо когда по недора|зꙋмлѣнию[4] дрꙋгъ дрꙋга ссоры [5]и розни[5] меж | ими бывали и от того обѣихъ сто|рон землямъ ꙋбыточно и шкот|но[6] бывало и покамѣсто то справ|ливали много хлопот и печали быва|ло и для того[7] дрꙋжбе[8] и совѣтꙋ меж ими | быти доведетца |

И видя что бжия млсть и благо|словение всегда обѣмъ нашимъ | и вшим деламъ помогает о чемъ | мы винꙋ имѣемъ бга блгода|рити и особно надобно нам искати радѣ|ти чтоб меж нами дрꙋжба и соедине|ние было и тоѣ старинную дрꙋжбꙋ | и соединение которая изстари |л. 38| меж предкамъ нашимъ и вашимъ | бывала[1] и вперед бы меж | вами и вшими наслѣдники бы|ла и прибавливалас бꙋдет бгъ | изволит и такова есть подвижность | и хотѣние от волного владѣния[2] Аглинские | земли к своимъ сосѣдемъ[3] Соединеныхъ[4] | ꙋдѣлов чтоб тоѣ старꙋю дрꙋжбꙋ и сое|динение ꙋчинити по старомꙋ основа|нию паче прежнего обѣихъ сторон к по|зе и сие обявляют волные владѣтели | Аглинские[5] земли нами своими[6] | нарочными послами да мы[7] высоко|можнымъ господамъ Статамъ[8] | Генералнымъ Соединенных Недерлян|ских земель и дали нам с своеи стороны | полнꙋю моч в том и нынешное ꙋгоже[е] | [в]ремя изобрали вамъ шляхетнымъ | [гос]подамъ о семъ известити | [а] нне дшешляхетство в семъ вели|комъ собрание и мы вшемꙋ шля|хетствꙋ обявлямъ[9] о великих делах кото|рое ꙋчинилося особнымъ сꙋдомъ | бжьимъ что волное владѣние | Аглинские земли нне ꙋстроено[10] на[11] та|л. 39|кои доброи[1] крѣпкои и смиреннои мѣре и оп[а]|сено от окрестъных недрꙋгов |

л. 36: [1] *Второе* е *написано по* о. [2] *Так в ркп.* [3] с *написано по* в. [4] я *написано по* е, *второе* м – *по* ю. [5] ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.* [6] *Написано над строкой между словами* сверхъ *и* про. [7] ѣ *написано по* е.

л. 37: [1] *Так в ркп.,* ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.* [2] о *написано по* е. [3] т *написано по какой-то другой букве.* [4] ю *написано по* я. [5–5] *Написано над буквой* ы *и словом* меж. [6] *Конечное* о *написано по* ы. [7] т *исправлено из* г; го *вписано.* [8] е *написано по какой-то другой букве.*

л. 38: [1] *Далее зачеркнуто* и от них. [2] я *исправлено из* е. [3] о *написано по какой-то другой букве.* [4] ы *написано по* ы *иного начертания.* [5] *У первого* и *лишняя вертикаль.* [6] о *написано по какой-то другой букве.* [7] ы *читается предположительно.* [8] *Далее зачеркнуто* Со. [9] *Так в ркп.* [10] *Первое* о *смазано. Далее зачеркнуто* в. [11] *Написано над зачеркнутым* в.

л. 39: [1] д *написано по какой-то другой букве.*

А[2] всякое владѣние каково добро | и праведно[3] то ни есть [4]в болшо*м*[5] переменение[6] | без шкоты и без бесчастие не живе*т* которое | том*ꙋ* владѣнию и ѕемли не на полз*ꙋ* про | которое мы вѣдаемъ что и Неде*рлянские* | земли [7]по том*ꙋ* *ж* какъ и иные[7] того о*т*вѣдали[8] *ж* и том*ꙋ* изкꙋсных[9] | которого таково достаточно невоз|можно высказа*т* какъ[10] вамъ[11] сами*м* изв*ѣ*|сно и мы розсꙋжаемъ [12]гдѣ и[12] с кѣмъ мы говори*м* | что[13] вамъ[14] сами*м* [15]про то[15] вѣдамо и по тѣмъ обявлени|емъ которые в городе Ютре*х*те въ ҂АФЧЗ[16] *м* | год*ꙋ*[17] генваря въ КГ *м* числѣ и въ ҂АФПА *м* год*у* | июля въ КЅ *де* здѣсь ꙋчинены[18] и намъ | кажеца[19] что ненадобно того[20] нне подробн*ꙋ* возпоминати |

Господа мои в розные послѣ*д*ственные в перем[е]|нениях*ъ*[21] в д[е]|ле*х* и времена*х* Неде*рлянских*[22] земель[23] | и того да[24] всегда дог[о]воры и соед[и]|нение безпрестано [25]ме*ж* ними[25] было и то з болшо[й] | помо*ч*ю о*т* Агли*н*ско*и* земли когда се*и* | чи*н* здѣсь в велико*и* нꙋже пребыва*л* | а[26] после ннешного[27] переменение в Агли*н*|ско*и* земли таково счасливо млсть | бжия поспешила что бгъ та*к* к ми*р*|ско*и* ползе ꙋстрои*л* и вамъ шляхе*т*|ны*м* господамъ розсꙋ*ди*т*и* тоѣ[28] |л. 40| причин*ꙋ* для чево вамъ[1] подобае*т* с на|ми в соединение быти и том*ꙋ* помо|гателство чинитi что*б* намъ ме*ж* се|бя быти в ближнемъ соединение | и основание полажити постоя*н*|нѣе[2] и вѣчнѣе прежного соедине|ния[3] потом*ꙋ* что прежное належало | о*б* одно*м* человѣке и не о по*д*ли*нн*о*м* вѣке | и житие и в переменение мысле*и* |

Господа мои вше высокомо*ж*ство | видите какъ во*л*ные владѣтели | Агли*н*ские земли с вами ищ*ꙋт* по[4] само*и*[5] болшо*и* мѣре соединения и то бжию | млстию не о*т* нꙋжи і не по неволи но по | надо*б*ю о*б*ѣихъ сторо*н* і то ихъ до*б*рое изво|ление что они с вами в до*б*ро*и* дрꙋжбе | быти хотя*т*[6] и наде*ж*ны что о*т* того | бꙋде*т* всякое до*б*р[7] и о*б*щая полза | и все что гсдь[8] бгъ по свое*и* премꙋдро|сти изволитъ і по том*ꙋ* все испол*н*я[ть] | что ем*ꙋ* годно и что присто*и*но исти*н*|но*и* исправ*л*енно*и* наше*и* вѣре и о*б*ѣихъ | сторо*н* земля*м* на полз*ꙋ* [9] |

А что она[10] и мы вшем*ꙋ* высокомо*ж*|ств*ꙋ* о*б*являемъ что вшем*ꙋ* высо|комо*ж*ств*ꙋ* наде*ж*ны*м* быти что |л. 41| мы ище*м* не лицомѣрно до*б*рое пребы|вание[1] здѣшно*и* земли которое наши*м* | соемнымъ людемъ достаточно | извѣсно для которо*и* мѣры они на*с* | сюды послали [2]что*б* намъ то дѣло совершити[2] хоти мы к тако|м*ꙋ* болшом*ꙋ* дѣл*ꙋ* и недосто*и*ны | и мы надежны что вше*г*[3] высоко|мо*ж*ства[4] [5]о*б*явление таково бꙋде*т*[5] что*б* намъ то | к[6] приятности тѣмъ[7] о*т* кого мы | посланы о*б*явити а мы бꙋдемъ | радѣти слꙋ*ж*бꙋ свою[8] соверша*т*и тѣмъ | о*т* кого мы посланы [9]к здоволинию[10] |

Господа*м* наши[11] мы бье*м* челомъ | что*б* вамъ изволити вскоре ꙋста|вити комисаровъ свои*х* которы*м* | с нами о томъ дѣле говорити которо[е] | мы нне ва*м*[12] подали и о*б* иныхъ | о которы*х* намъ о*т* во*л*ныхъ[13] влад[е]|телe*и* агли*н*ского па*р*ламе*н*та | [ук]азано

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 36–41

---

[2] *Далее зачеркнуто* хоти. [3] о *написано по какой-то другой букве.* [4–5] *Написано над буквами* ь *и* пере. [5] *Второе* о *написано по* и, м *смазано.* [6] *Далее зачеркнуто* мъ. [7–7] *Написано над буквой* и, *словом* того *и буквами* отвѣда. [8] в *исправлено из какой-то другой буквы.* [9] *Так в ркп.*, искусны? [10] ъ *написано по* о; *далее зачеркнуто* во. [11] в *вписано*, а *исправлено из* и. [12–12] *Написано над буквой* ъ, *словом* с *и буквами* кѣ. [13] чт *написано по* и, о *исправ-лено из какой-то другой буквы.* [14] ва *написано по каким-то другим буквам.* [15–15] *Написано над буквами* вѣд. [16] Ч *исправлено из какой-то другой буквы.* [17] *Написано над буквами* ге. [18] ы *исправлено из* о. [19] *Так в ркп.* [20] *Написано над зачеркнутым* его. [21] *Написано над буквами* ые, *словами* в, д[е]лех, и *и буквой* в. [22] *Далее зачеркнуто* е. [23] *Второе* е *вписано*, ь *написано по* и. [24] *Так в ркп., вм.* для? [25–25] *Написано над словом* было. [26] *Написано по* п. [27] шного *написано над зачеркнутым* а *и буквой* п. [28] *Далее смазана какая-то буква.*

л. 40: [1] в *вписано*, а *исправлено из* и *другими чернилами.* [2] ѣ *исправлено из* о, е *написано по* м, *далее зачеркнуто* ꙋ. [3] я *исправлено из* е. [4] *Написано над зачеркнутым* в. [5] о *написано по* и. [6] я *исправлено из какой-то другой буквы.* [7] *Так в ркп.*, добро? [8] ь *смазано.* [9] ꙋ *исправлено из* ю. [10] а *написано по какой-то другой букве.*

л. 41: [1] *Вторая вертикаль буквы* ы *утрачена: обрыв.* [2–2] *Написано над словами* хоти мы к *и буквами* тако. [3] г *написано другими чернилами.* [4] а *исправлено из* о *другими чернилами.* [5–5] *Написано над зачеркнутым* такъ обявитес. [6] *Написано после зачеркнутого* было. [7] ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.* [8] с *написано по* в. [9–10] *Приписано другими чернилами.* [10] *Так в ркп.* [11] *Так в ркп.*, нашим? [12] м *написано по какой-то другой букве.* [13] х *написано по какой-то другой букве.*

8

Фрагменты вестей из Жемайтии, Украины, Вены, Парижа, Гамбурга, Лондона, Мемеля, Амстердама, Кёльна, Гааги, Гданьска, Венеции, Риги и других мест

18 февраля – 9 июля [*1652 г.*]

|**л. 1**| [1] обои сѣверныя корѹны помирить | для чего *ж* онъ вмѣсте с пе*р*ламе*н*|томъ нѣсколко стате*и* назначилъ. | и надѣетца *де* онъ что тѣ статьи | корѹне Свѣ*и*ско*и* приятны бѹдѹтъ, | а бѹдетъ гсда Статы к такомѹ | до*б*ромѹ дѣлѹ помогати хотятъ | [и] и*м* бы к томѹ и сво*и* караванъ | посыла*т* агличаномъ то ве*л*ми п[р]ия*т*но | бѹдетъ

|**л. 1а**| Из города Вѣны[1] ма*р*та КЕ *г* дня |

Цеса*р*ско*и* гонецъ ис По*л*ши наза*д* | приѣха*л* а с нимъ пишѹтъ что поляки | на*д* шведами еще промыслъ ѹчиня*т*, | и особного покою бе*з* иныхъ союзников | своихъ не ѹчинятъ. а то здѣ*с* | ради слышать что*б* изо всѣхъ | сторонъ безопаство было и с ыны*м*ї | окрстными народами иное | намѣрение сове*р*шенно быть | могло[2]

|**л. 2**| Ѕ1

Кнзю Богѹславѹ Радиви*л*у всѣ | городы і во*т*чины ево какъ в ку*р*|ѳистръских договоре*х* обещано*с* | о*т*дать . |

З1

Что*б* инди*г*ната*с*тво[1] или шляхе*т*|ство Эрониму Пинокъцыюшѹ | дано былѡ.

Из города с Парижа Ѳран*ц*ѹжские | земли ма*р*та въ И *де* |

Здѣ*с* ѕамыс*л*ы и ѕатѣ*и*ки дому | Аѹстрѣ*и*ского ве*л*ми не полюбили*с* | и на томъ положено то*л*кѡ | бѹде цесаря римско*г* поси*л*ки | в Ышпа*н*ские Неде*р*ляские ѕе*м*ли | по*и*дѹ*т* и и*х* то*т*чсъ во*и*ною | встрѣтить и всѣми силами | проти*в* стоять что*б* ихъ не до|пѹстить, а гcднъ маршало*к* | ѯабертъ наѕначенъ на*д* тѣмъ |**л. 3**| во*и*скомъ генераломъ которое | по*и*де*т* в немецкие земли. |

Изо[1] *Ж*мо*и*дъ марта К *г* числа |

Здѣ*с* еще все по пре*ж*немѹ | гcднъ генера*л*но*и* стражникъ | Комаро*в*ско*и* Москву побилъ | и нѣско*л*ко сотенъ росплошилъ | и о*н* самъ в правую рѹку пострѣле*н* | толко не шк[о]*д*ливо. гcднъ Пацъ | въ ҂В коне*х* моско*в*скихъ | посилкамъ которые идѹ*т* | в Шадо*в* встрѣчю пошолъ | такъже по*л*кѡвникъ Млечко | во ҂Ѕ выборного людѹ | стоитъ о*т* Кеиданъ[2] а соеди|нитца емѹ з гcднѡмъ |**л. 4**| Комаровски*м*, гcднъ Ко*н*дратовичь | с Москвы ве*р*нѹлся и сказываетъ | что казако*м* и татаро*м* и корѹннымъ | ратны*м* люде*м* в Московскомъ гcдрстве | по желанью дѣлае*т*ца и многи*х* де | тысячь у*ж* поби*ли* для чего самъ | црь с великою силою которѹю они Мо|сква въ ҂У считаютъ проти*в* | тѣхъ народовъ во*и*ною ідемъ | а московские люди которые в Гродне | сидѣли нашимъ здалися | і ѹ нас слѹ*жит* ста*ли*. |

Из Дрисы Ѳевраля ИІ *г* дня | пишу*т* что по*д* Глѹбоки*м* у Хова*н*ского | с сапежи*н*скими людми былъ | бо*и* толко московские люді без|силные были и ѹшли до Поло*т*|цка.

Из горо*да* Амбѹрка марта ВІ *г* | дня

Из Агли*н*ские ѕемли из гѡ|ро*да* Лондена[1] к намъ в грамо*т*ка*х* | пишѹтъ что пар*ла*-

---

л. 1: [1] *Начало текста утрачено, л. 1 является, по-видимому, продолжением л. 7.*

л. 1а: [1] ѣ *написано по* е, ы – *по* я. [2] *Далее текст утрачен, можно предполагать, что непосредственным продолжением вестей является текст на л. 8 этой же единицы.*

л. 2: [1] *Так в ркп., от польск.* indygenat *'пожалование шляхетского* (*дворянского*) *звания* (*иностранцу*)'?

л. 3: [1] о *написано по полустертому* а. [2] *Так в ркп., обозначение расстояния опущено?*

л. 4: [1] *Выносное* н *написано по* з.

меитъ едино|гласно поволил протекторȣ |л. 5| своемȣ караван воинскоі на | море да і воиско сȣхимъ пȣтем | под власть подават и то ѡни | ȣж учинили. а он нне дѣлаетъ | с воискомъ что хочетъ там ж[е] | он и с парламентомъ договѡ|рился чтоб какъ скоряе з҃ воин|ских караблеі в Зȣнтъ послат | ожидаѧ чѣмъ совершатца | галанские замыслы. |

Из города *из* Веина марта[1] Е числа |

Г *г* днѧ[1] к намъ турецкои ага пришолъ | а просит подтверженья покою | і чтоб княз Седмиградцкиі Ракоца | княжствомъ своимъ владѣл | по прежнемȣ сполна. |

Из города [2]з Лȣндина[2] марта КА *г* | днѧ

Ȣ нас парламентъ ȣже | розшелся а меж иными статямі | договоренос чтоб гсднъ проте|ктор покамѣстъ живъ |л. 6| при ннешнеі чести остался[1] | а по смерті его не по наслѣдстве | но какъ парламентъ изволитъ | іноu обранъ бȣдетъ а нне корȣне | Свѣискои всѣми силами помогат. |

Из города Мемля марта въ Л *день* |

Із Кȣрляндиі и *из* Жмоиды подлі|нные вѣсти что генерал Дȣклас | в Риге ȣмеръ а кȣрлянские крсты|яня встали против гсдновъ | своих і вездѣ их наѣзжаютъ | и бьют а чаю какъ имъ то не ȣ|дастся[2] и они от свѣиских помочи | імѣть не бȣдȣтъ но сами | за злость свою мздȣ отнесȣтъ | а въ Жмоидцкои землѣ шляхты | ҂ѕ члвкъ собравъ пошли на рȣ|бежъ против неприѧтеля своего | стоят нѣкоторые нне люді *из* Бі|ржи приѣхав сказываютъ | что[3] казаки татары[3] москвичем |л. 7| великȣю шкоду ȣчинили и болшȣю ча|сть воиска их побили и розогнали | тако ж казаки трех члвкъ рȣскихъ | воеводъ поимали і вскоре ихъ | х королевскомȣ величествȣ к Вар|шаве вести хотятъ, а коми|сия с Москвою в Полотцкȣ назна|чена даи бже счасливо. |

Из Амстрадама марта ѲІ *г* | дня

Гсднъ протектор аглин|скоі к Гсдамъ Генералнымъ | Статом обвестить[1] велѣлъ | что он караван свои воинскои | таковымъ намѣрениемъ | в Зȣнтъ посылат хочет чтобъ[2]

|л. 8| *Из* города Мемля апрѣля К *г* дня |

Нне пригналъ гонецъ *из* Кȣрляндиі | подлинно сказывает что генералъ | Дȣкляс со всею силою своею идет | к Либаве. а гсднъ Раетцкои наѣхав | в Бовскъ всѣхъ шведов кото|рые с нимъ были высекъ. |

С Парижа апрѣля ДІ *г* дня |

Понеже мир меж шпанскимъ | и здѣшнею корȣною совершенъ | и шпанское[1] позволенье какъ | сказываютъ через нарочног гонца | здѣс прислано, и потомȣ |л. 9| нне о походе тѣх ратных людеи котѡ|рымъ итти былѡ в Немецкую | землю не слышать, толко велено | имъ быть к послѣднему числу | ннешнѧг мсца готовым в поход. |

Из Анбȣрка апрѣля въ И *де*

Кара|белщикъ Ѧган Кине *из* Аглинскои[1] земли нне приѣхал и сказывает | что аглинскои воинскои караван | на Е мил над аглинскимъ | берегом стоит и что велми | на том караване ȣмираютъ | ȣ ѳицаадмирала на караблѣ | в однои нделѣ з҃ члвкъ ȣмерло | еще в полудни обѣдали | а в вечерȣ ȣмерли |

Из города Келена апрѣля КЕ *г* | днѧ

Его цесарское величествѡ | генералу своему арцȣхȣ Ѳилипу | Лȣдвигȣ Голстенскому к себѣ | быть велѣл чтоб ему с посил|ками в Недерляндию итти |л. 10| а соединенные кȣрѳитры[1] | и князѧ паче союзываютца | и хотят цесарские посланные | посилки в Недерлянскои землѣ | с помочью короля ѳранцȣжског | не допȣщать и противȣ |

л. 5: [1–1] *Вписано иными более темными чернилами.* [2–2] *Буквы* з Лȣнд *написаны по каким-то полустертым буквам иными более темными чернилами.*

л. 6: [1] я *исправлено из* а. [2] с *выносное вписано иными более темными чернилами.* [3–3] *Так в ркп., опущен союз* и?

л. 7: [1] *Второе* т *написано по* л. [2] *После л. 7 следует, по-видимому, читать лл. 1 и 1а.*

л. 8: [1] о *исправлено из какой-то другой буквы и смазано.*

л. 9: [1] л *написано по какой-то другой букве.*

л. 10: [1] *Так в ркп.*

стоѧть, а договоры меж | обоими сѣверными корѹнамї[2] | розошлися, понеж комисары | Статов Генералных видѣли | что ѳранцѹжские и аглинские | послы толко особногѡ | мирѹ искали опричь домѹ | Аѹстрѣиского и Полскогѡ[3] | и для тог они сьѣзжатца | болши не хотѣли.

|л. 11| Из Галанские земли из Гага апрѣлѧ | I г числа

Нне к намъ пришла вѣсть | что покои меж шпанскимъ и ѳранцѹж|скимъ совсѣмъ совершилсѧ. а княз | де Конде тѹт же приобщен толко | что емѹ три годы в землѣ своеи | не быть. а в то времѧ сынѹ ево | всѣми вотчинами и доходами | владѣть, а Портѹгалскаѧ и Аглин|скаѧ земли к томѹ покою не прі|няты а королю б шпанскомѹ владѣт | Ѳлондерскою Брабанскою землями | а против того емѹ королевства | Наварского ѳранцѹжскому постѹпатца | а что в нашемъ чинѹ велми дивно | и по скаскамъ всѣ совѣты и дѹмы | к томѹ подвигаютъца[1] чтоб рѡ|чинское докончанье подтвержено | было и меж[2] обоими сѣверными | короли покои ѹчинен быть мѡг | а особно понеж подлинно чтоб крон|белскаѧ сторона в парламенте | верхъ вѕяла. и шкотцкие и ир|лянские к парламентѹ приняты | сѹть.

|л. 12| Из города изо Гданска того ж числа |

К т[о]рѹнскомѹ с[ъ]ѣздѹ которои сюда | для далнего совершенѧ перенесен | ожидаемъ всѣх союзных гсдреи | пословъ вскоре. |

Из Анбѹрка апрѣлѧ Ѕ г числа |

Галанцы днемъ и ночю спешатъ | чтоб караван свои на море отп|стить аглинские ещо не бывалі | а на караблѣх ихъ велми мрѹт | покои меж шпанскимъ и ѳран|цѹжскимъ подлинно совершин[1] | город Бремеѳердъ[2] опят под свѣиским владѣнем ѹчинился

|л. 13| [1] Из города Ломдена апрѣля З г дня |

Здѣс тетратка выдана названа | чюдес мирскихъ а в неі пишѹтъ | чюдо которое показалося на воз|дѹсе прошлого четверга к западу | а видѣли многие люді пламя|нистои[2] мечь и огнистого змея | ѡгонь ис себя бросающаго | тако ж бои крѣпкои меж две|ма ѡтчаѧнными полки | а при томъ бою барабаны | і трѹбы слышать мочнѡ | было а по томъ выстрел | великого громового каменѧ | на землю ѹдарилъ | какъ самаѧ болшаѧ | граната а тот камен[ь] | подняли и отнесли на рат[3]... | и тамъ ево многие люди видѣли | а в городе Ѳаребрисе в ѹѣзде |л. 14| Юркширскомъ четыре лика члвче|ские в бѣломъ платье в полу|ночи в колокола били а люді прибѣгши спрашивали ихъ | для какие причины то дѣлаютъ, и они отвѣчали | пришли де мы людеи за грехи | и за безѕаконие их смирять | і всѧкомѹ б каятися и от зла | отстать а бѹдетъ тогѡ | не ѹчинѧтъ. и ннешнегѡ | годѹ на людеі и на скотинѹ | великоі голод и многие казни[1] | придѹтъ. а после тогѡ | они невидимы стали.

|л. 15| Из Виницѣи марта КА г числа |

Из Леванты подлинная вѣсть что | по послѣднеи ѹтери тѹрскои ѹзаимъ | баса Алепонски верхъ держитъ | а онъ через побѣдѹ и всякими ласко|выми словесы своими так велми | многихъ бѹсѹрманъ[1] к себѣ приклоі|нил что в самомъ Црѣгороде против | тѹрского царя востали винѹя егѡ | что онъ всемѹ ннешнемѹ несчастью | в которомъ ѹже болши ҂Т члвкъ | погинѹло самъ причиною через непра|веднѹю воинѹ которѹю по днес | против венетов для чего везир | паче прежнего к покою здѣшними | чинами подвиженъ и присылаетъ | с новыми статями а что в тѣхъ | статьях написано, и какое намѣре|ние тѹрское бѹдетъ про то вперед | ѹслышимъ подлинно то что здѣш|няя рѣчь

---

[2] рѹнамї *написано по стертому.* [3] *Первое* о *написано по* е, л – *по какой-то другой букве,* с – *по* с *иного начертания.*

л. 11: [1] ю *написано по* е. [2] е *написано по* и.

л. 12: [1] *Так в ркп.* [2] ъ *исправлено из* е.

л. 13: [1] *Напротив на поле знак +.* [2] нистои *написано по стертому иными более темными чернилами.* [3] *Далее утрачено 3–4 буквы: оборвано, стерто.*

л. 14: [1] н *написано по* н *иного начертания.*

л. 15: [1] ъ *написано по* ь.

посполитая которая нне | сильные рати і воиско сȣхимъ |л. 16| і водянымъ пȣтемъ готово | имѣетъ. тако ж папежскихъ и иных | крстьянских великих гсдреи посилков | и помочи надежны бȣдȣчи им бȣ[су]р|маны ничего не постановят чтоб | к вѣчнои славе гсдртва сего и к прибыли | и к блгомȣ пребыванью всего крстьян|ства не было. |

А какъ я сию грамотȣ вершить | хотѣл пригнал инои гонецъ с тѣми | вестьми что Ȣсаимъ баса Алепонски | везиря опять на головȣ побилъ, | а после того онъ в крѣпкихъ городѣх | ва Азиі сѣл и корȣнȣ положилъ | на главȣ того которого он болшимъ | сыномъ салтановым имянȣет. тако ж | онъ розные ȣложенья ȣчинил | алкȣранъ[1] переменил и по своему | ȣложенью мȣѳтия выбрал,

|л. 17| С Украины от Черкас |

Вѣсти ис под Ганка июля Ѳ г дня |

От полковника Бокам[1] понеже казацкие | старшина и полковники в дȣме[2] | ȣ Хмелницкого были. и по воздержа|ннои дȣме велено имъ свои полки | вмѣсте привесть и мирскихъ | людеи і казаков своихъ неволит | чтоб тѣ новые московские денгї | имать і в томъ нелѧ добром[3] | пȣти быти а под Новымъ Костя|нтиновым стоят ȣжь восмь | тысячь казаков да шесть ты|сячь москвич и дȣмают ѡни | два тѣ мѣста[4]... ежиибошъ да Бар | вѧят а гсдрь воложскиі поволил[5] неприя|телю из своеи земли всякие за|пасы вывесть великое число | а против того нашимъ ничегѡ[6] | и от того может быть что Каменцȣ | Подолскому великое страхованье | учинитца а Выговскиі также ша|таетца и ссылаетца с татары і с тȣр|кї и от того намъ доброго ничего | не бȣдет[7]

|л. 18| Вѣсти из города Амбȣрка июня | КЕ г дня

Говорят что король | дацкои скоро поѣдет к городȣ | Ѳленборкȣ[1] чтоб тамъ все в до|бромъ пȣти поставит и не хочет | его королевское величество цеса|рских ратных людеи отпȣстить | с[2] слȣжбы ноипаче какъ о томъ | слȣх есть ȣказ ȣчинил чтоб не|полных полковъ достаточнѡ | со всемъ исполнить а что он в[3] том | дȣмает про то ещо невѣдомо |

Иные вѣсти из Амборка

Грамотки | от[4] ЕI г и от ЅI г числа июня іс Ко|пенага[5] писаны говорятъ | что шведы свои таборы около | города покинȣли после того что | они прежь со всѣмъ воиском | имянно с семью тысячі члвки | да десят пȣшекъ двожды | выстрелили и потомъ пошли они в город | Родшентъ гдѣ они нне стоят и око|ло города по дрвням а сколь | скоро от острова Мена от острова| Ѳалстера и от острова Лаланта и іс крѣ|постии[6] наск[7]... свѣиские салдаты |л. 19| выведены бȣдȣт и тогда всѣмъ | дацким ратнымъ людемъ велено | быт в Селанте и тамъ стоять | покамѣста тѣ ȣставленые ше|сть недѣл минȣтьца толко | кажетца что тому выведенью ещо | не скоро быти понеже шведы | на пят тысяч лошадеи караблеі | стоилами[1a] просят и с кормами і всѣ | вдрȣг хотят перевестис и то ка|жетца блиско не возможно, а по | се время про то не подлинно ещѡ | есть кȣда их отвесть толко го|ворят что в ЛиѲлянты в Поме|рскую и Бременскую земли. а гсднъ | Гȣбертъ да гсднъ Ѳан Гарен[1] ко|торые были великие послы | из Галанские земли у короля дацкого | и с четырмя галанскими корабли | домои пошли, а гсднъ Розенган | да гсднъ Белкъ которые были | свѣиские комисары ȣ короля дацког | потчиваны[2] и трактованы были | Розенъганъ поѣдет к Стеколнȣ | да Бѣлкъ к городу Родшелтȣ а Гани|бал Шистет на себя перенялъ | чтоб ему ѣхать в Свѣю[3] і тамъ | промышлят о нѣкоторых

л. 16: [1] ȣ *исправлено из* о.

л. 17: [1] к *написано по какой-то другой букве.* [2] *Далее стерты 3–4 буквы.* [3] *Так в ркп.*, на (в) добром? [4] *Далее утрачены 1–2 буквы: стёрто, разрыв.* [5] *Написано над строкой над буквами* иі *и* не. [6] е *исправлено из* и. [7] *На л. 17об пометы:* РЗИ г авгȣста въ И де прислалъ | из Юрьева Литовского дȣмнои дворянин | АѲонасеи Лаврентьевич Ордин Нащокин | списано | и чтено (списано и чтено *написано по вертикали листа*).

л. 18: [1] н *написано по* н *иного начертания.* [2] с *читается предположительно.* [3] *Так в ркп.*, *вм.* о? [4] т *написано по какой-то смазанной букве.* [5] К *написано по* к *иного начертания.* [6] *Так в ркп.* [7] *Далее утрачены 2–3 буквы: разрыв.*

л. 19: [1a] *Так в ркп.*, со стойлами? [1] е *написано по* а. [2] ч *написано по* ш. [3] в *вписано.*

дѣлехъ |л. 20| корѹне Дацкои а гднъ Сидничеи | подал писмо в которомъ себѣ | проситъ опаснои грамоты потому | что он ѹвѣдал которые хотят | ево ѹбить |

А свѣискои табаръ такъ велми ѹкре|пленъ был стоячимъ тыномъ | что то[1] всякому то было в подівле|ние[2] в Голстенскомъ и Бремен|скомъ княжствах миръ ѹж облен[3] | а городѹ Бременѹ велми грозят | толко они в городе в покое сидят і ни|какова зла не опасаютца по|неж и они в Сѣверскомъ миру на|писаны. а межь того шведы[4] | вел|ѣли выкликат кто[5] через Бре|менскои ѹѣздъ похочет ѣхать | [6]чтоб ему дорогою ехат[6] через город Стада и Бремеръверда |

Вѣсти из города Риги июня КЅ г дня |

Нши гсда великие послы от сѣз|жего мѣста поднялис х Колывани | а московские[7] ещо стоят въ Юр|еве Литовскомъ гдѣ они ѹказѹ | ожидают чтоб имъ к Москве ѣхат | и они с обоих сторон нне велми дрѹ|жно розъѣхалис а одва л съѣхатца |л. 21| имъ опят до[1] осени покамѣста | великое посолство свѣиской[2] | стороны поѣдет к Москве | и потомъ опят с московскои сто|роны в Стеколно і всѣ дѣлѡ | за новыми полномочными с о|боих сторон. и есть чаяне до|брое к вѣчному миру а межь | того Возэсарскои договоръ | бѹдет в своеи силе цѣлъ |

Вѣсти из города Лондина июня АI г | дня |

Тѣ З члвкъ которые бывшего | короля сѹдили всѣ прокля|ты и імѣнья их взяты на[2а] корѹнѹ | і говорят что единъ із Кромвелевых | детеи на море ѹшол в Барбаре|цкую[3] землю а отца выкопали | и головѹ ему отсѣкли і головѹ на | кол ѹ сего города на Камѣнном[4]... | мостѹ поставили і тѣло на | пепел зжеч веленѡ а против | того тѣло ѹбитого короля выко|пат и с королевскою честью | ѹ своих предковъ похоронит | і корол ннешнеи со всѣмъ своимъ | королевскимъ домом на шесть | недѣль для крѹчины[5] |л. 22| в чорномъ ходит бѹдет в городе | Дѹвере[1] какъ новои корол на берег пришол | пастор его встретил и его | строиною библиею[2] подарил а пар|ламенты заказали чтоб никакова | смутника и папежника из земли | не выпѹскат и по вся годы | июня на И и день празникъ | держат для тог[о] счастливогѡ | королевского приѣздѹ на кото|рои его королевское величество | не токмо что сеи свои приѣздъ | но пѹтнои[3] ден для преставлы|шего[4] гсдря своего отца ежегод | воздержал вчарас его короле|вского величества оба брата | сидѣнье свое імѣли в вышнем | парламенскомъ доме также | и гсднъ генерал Монкъ и носили | признаку золотые подвяски | и он Монкъ от его королевского | величества генераломъ над Аглин|скою и над Шкотскою[5] и Ірлянскою | землями і королевскимъ болшимъ | конюшимъ ѹставлен ѹж неда|вно розных сѹдеи которые сѹдили | на смерть прежнего короля |л. 23| поимали которым не само добро | бѹдет |

Вѣсти из Граѳогага июня КА г | дня

Понеж Гсда Генералы Ста|ты галанские розъѣхались и нѣ|чего писат толко слѹх есть | подлиннои что тѣ ссоры которые | меж Гсдъ Статов і короля портѹ|галского есть вскоре ѹпокоены | і в мир приведены бѹдѹт |

Вѣсти из города Вѣина июня ГI г | дня |

Его кесарское величество после|завтрея отселя подлинно поѣдет | в город Грець в Венгерскую землю | і межь того вечер поздного[1] грамо|ты пришли из Семи Горъ в кото|рых написано что Ракоцеи | от тѹрка совсѣмъ побитъ[1а] и разо|рен и самъ Ракоца ѹбит а иные | пишѹт что он толко ранен смер|тно ѹшол и от РЛ знаменъ толко | К знамен ѹнес и что тот бои мая | К г дня под Клеѹсемъборхомъ | был і пишѹт из города Кашева мая | КЅ г дня что для того безпрестанно |л. 24| изо всѣх отчинных зе-

---

л. 20: [1] *Так в ркп.* [2] і *написано по* е. [3] *Так в ркп.*, объявлен? [4] ш *написано над зачеркнутым* с. [5] к *исправлено из какой-то другой буквы.* [6-6] *Написано над словами* через город Стада. [7] и *написано по какой-то другой букве.*

л. 21: [1] о *написано по* а. [2] *Так в ркп.*, со свейской? [2а] н *написано по какой-то другой букве.* [3] е *написано по какой-то другой букве.* [4] *Далее утрачена буква: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* в чорном.

л. 22: [1] *Написано над словом* какъ. [2] *Первое* и *написано по каким-то другим буквам.* [3] *После* ѹ *зачеркнуто* с. [4] ь *написано по* е. [5] с *написано по* с.

л. 23: [1] *Так в ркп.* [1а] ъ *исправлено из* ь.

мель аѵстрѣиских ежднеи немецкие ратные | люди в Венгерские земли против | тѵрка посылаютъ также | всякие воинские надобья | от дни до дли[1] тѵда привозят | такимъ обычаемъ что подлин|но тѵрскои воины опасаемся | потому что хотя про тѵрское | великое посолство говорят | которые миръ ещо на К | лѣт хотят содержат однако тому | на цесарскомъ[2] дворѣ вѣры не и|муть |

Из города Виницѣи[3] июня Д *г* дня |

Наши каторги под Долмацкую землю | со Ѕ [4]тѵрскимъ кораблеи[4] билис *из* | них два потопили а Г *и* кора|бль вяли в которомъ дѵрахавеи[4a] | и с нимъ РК тѵрокъ полонѵ | взяли которои за свои откѵпъ | дает Т хрстиянских[5] полоня|ников из острова Малта вѣсти | есть что их каторгі три тѵрских | карабли межъ которых отдин[6] | карабль з богатыми товары | и съ Ӡ пѵшки да зъ СН члвкъ | взяли Е I тѵрковъ со многими |л. 25| пѵшкі под Спалатрѵ пришли і ещо | К их ис Ондриюполе ожи|даютъ и хотят любо Клиса | любо Катарѵ осадить а тѣ | городы со всѣми запасы такъ | ѵкреплены что они[1] никого не опасаю|тца |

Вѣсти *из города* Колна *над* рекою | Риною июня ИI *г* дня |

Из города Париса *из* Францѵжскои зе|мли пишѵт что его королевское | величество гсдна Грамонткого[1a] | в Люден в Аглинскую[2] землю прислал | поздровлят на королевстве | нового короля и тамъ емѵ быт | пока болшои посол маршалкъ[3] | Пѵренскои[4] тѵда приѣдеть | а гсднъ Акания через Париз | город погнал [4a]в к[4a] Баюне чтоб ем[у] | королевскомѵ величествѵ францѵжскомѵ мирнои договор | которои меж шведов і поляковъ | і цесаря і кѵрфистра Бранден|бѵрского ѵчинен[5] для вѣдома | привести[6].

Ф. 141, 1652 г., № 122, л. 1–25

9

Фрагмент перевода вестей из Вены и Английской земли

25 марта [*1652 г.*]

|л. 1| [1] обои сѣверныя корѵны помирить | для чего *ж* онъ вмѣсте с перламен|томъ нѣсколко статеи назначилъ | и надѣетца *де* онъ что тѣ статьи | корѵне Свѣискои приятны бѵдѵтъ, | а бѵдетъ Гсда Статы к такомѵ | добромѵ дѣлѵ помогати хотятъ | [и] им бы к томѵ и свои караванъ | посылат агличаномъ то велми п[ри]ятно | бѵдетъ

|л. 1а| *Из города* Вѣны[1] марта КЕ *г* дня |

Цесарскои гонецъ ис Полши назад | приѣхал а с нимъ пишѵтъ что поляки | над шведами еще промыслъ ѵчинят, | и особного покою без иныхъ союзников | своихъ не ѵчинятъ, а то здѣс | ради слышать чтоб изо всѣхъ | сторонъ безопаство было и с ыными | окрстными народами иное | намѣрение совершенно быть | могло.

Ф. 141, 1652 г., № 122, л. 1, 1а

л. 24: [1] *Так в ркп.*, дни? [2] е *исправлено из* а. [3] ѣ *написано по* е. [4–4] *Так в ркп.* [4a] *Так в ркп.* [5] х *написано по* к. [6] *Так в ркп.*

л. 25: [1] *Написано над словом* никого. [1a] *Так в ркп.* [2] *Первое* а *вписано*, л *написано по* а. [3] *После первого* а *зачеркнуто* лъ. [4] *Так в ркп.*, Туренской? [4a–4a] *Так в ркп.* [5] е *написано по* и. [6] *На лл. 1об.–25об. дьяческая писцовая скрепа*: |л. 1 об.| на (*на верху листа, в низу листа скрепа утрачена: обрыв*) |л. 1а об.| (*на верху листа скрепа отсутствует, в низу листа:* евъ) |л. 2 об.| (*на верху листа скрепа утрачена: обрыв, в низу листа:* ді) |л. 2 об.–3об.| акъ |л. 3об.–4об.| Арте |л. 4об–5об.| мон |л. 5об.–6об.| Афа |л. 6об.–7об.|, *далее разрыв в писцовой скрепе: часть текста после л. 7 утрачена, в низу л. 7об. сохранилась лишь часть скрепы:* нас, *на верху л. 8 об. сохранилась нижняя часть скрепы:* евъ, *поэтому можно предполагать, что утрачен один лист*, |л. 8об.–9об.| ді]л. 9об.–10об.| акъ |л. 10об.–11об.| Арте |л. 11об.–12об.| мон |л. 12об.–13об.| Афа |л. 13об–14об.| нас |л. 14об.–15об.| евъ |л. 15об.–16об.| ді]л. 16об.–17об.| акъ |л. 17об.–18об.| Арте |л. 18об.–19об.| мон (*на верху л. 19об. скрепа утрачена: обрыв*), |л. 19об.–20об.| Афа |л. 20об.–21об.| нас |л. 21об.–22об.| евъ |л. 22об.–23об.| ді |л. 23об.–24об.| акъ |л. 24об.–25об.| Арте |л. 25 об. *в низу листа:* мон|.

л. 1: [1] *Начало сообщения утрачено, л. 1 является, по-видимому, продолжением л. 7 единицы № 8.*

л. 1а: [1] ѣ *написано по* е, ы – *по* я.

10

Перевод печатных листов, присланных из Архангельска окольничим и воеводою Б.И. Пушкиным, с вестями о событиях в Польше

16, 18 апреля 1652 г.

|л. 4| Перевод с вестовыхъ печатных листwв | каковы прислал от Архангелскогw | города околничеи і воевода Борис Іва|новичь Пꙋшкинъ в ннешнем во РЗ м | годꙋ июля въ АІ днь |

Вѣсти сь Элвы реки апрѣля въ ЅІ днь |

Послы которые изо Гданска здѣс | были для дѣла которое о вѣре на|лежитъ и тѣ де не здѣлав дѣла | назадь[1] поѣхали и тѣ споры отлw|жены до тѣхъ мѣстъ какъ король | самъ во Гданескъ бꙋдет. а потомꙋ | что король мысль свою переменилъ | мимо того какъ договорено, і во | Гданескъ не бꙋдет но сюды ближе бꙋдет| и то дѣло дале отложено бꙋдетъ | а особно для того что нне здѣс в сем | королевстве многие болшие дела зашли | что рознь меж сенаторь и шляхетными | людми, и не толко что воинские дела | от недрꙋгов безпрестанно ведꙋтца | но и московские на своем неподобномъ |л. 5| хотѣнье стоѧтъ. и для тогw | опять соима посрочена бꙋдет а на|чало томꙋ не вѣдомо. |

Вѣсти ис Праги апрѣля въ ИІ днь. |

Из Бресла[1] вѣсти есть что король | полскои опѧть соимꙋ посрочить велѣл | а особно для генерала Хмелницкогw | которои с сосѣдми своими от часꙋ болши | збираетца и то сꙋпротивно мирногw | договорꙋ а быт де тои соиме июля | въ КГ днь |

Из Варшавы[2] вѣсти приходят чтw | соима котораѧ июля къ КГ му числꙋ | посрочена вперед отложена бꙋдетъ | и может быт что земское собрание | в ыномъ мѣсте бꙋдетъ потомꙋ что | татаровѧ силно збираютца на | полскихъ рꙋбежах вездѣ оказываютца | и ꙋж полками приходят и грабить | починают и полские рꙋбежи свои | всякимъ нꙋжным надобемъ | запасают и строят.

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 4–5

11

Перевод печатных листов с вестями из Варшавы, Англии, Ирландии, Франции, Германии, Венеции, Праги, Стокгольма

16 апреля – 24 мая 1652 г., 4 июня 1652 г.

|л. 54| Перевод с вестовых печатных листов |

Спискъ з грамотки которая писана из | города Роттердама в Галанскои землѣ | в ннешнемъ во РЗ м годꙋ июня въ Д де | о карабелном бою |

Особнои доброи дрꙋг на семъ чсꙋ сюды галиот | пришолъ от[1] Зома а вестеи | сказывают что аглинскои адмиралъ | а с нимъ дватцат четыре или КЕ ка|раблеи маия въ КѲ де в середꙋ билься | с нѣкоторыми нашими караблями | а в четвергъ де они под Стапелсомъ по сю | сторонꙋ Ѕома видели два карабли | один города Амстердама[2] а дрꙋгои |. Зѣланские земли [3]и зѣланскои де капитан сказал[3] | им что с пят тысечь вы-

---

л. 4: [1] *Второе* а *исправлено из* а *иного начертания.*

л. 5: [1] *Так в ркп.*, Бреслава? [2] ы *написано по* а.

л. 54: [1] *Далее зачеркнуто* города. [2] *Первое* м *написано по* м *иного начертания.* [3–3] *Написано над зачеркнутым* а люди на них сказали. *цифровом значении.*

стрелов из пȣшекъ | стрелено и от тои стрелбы аглинскои | карабль ѕагорѣлъся а ȣ нѣкоторых наших | караблеи снасти поизпортили толко | немного и немногих людеи ȣбили | и видел де галанского адмирала Тромпа | что идет онъ впрям к нашемȣ галан|скомȣ[4] караблю ȣ которого парȣсное де|л. 55|рево стрелбою сломляно чтоб емȣ помоч[1] | ȣчинит[2] і хотѣлъ де тот капитон с ним говорит | толко[3] не ȣспѣлъ потомȣ что | онъ идет всѣми парȣсами наспех[4] | а ѕа нимъ[5] шли сорокъ воинскихъ | караблеи добрыхъ и спешат чтоб имъ тѣхъ | аглинскихъ воинскихъ караблеи на море ѕа|стат потомȣ что тѣ аглинские карабли | стоят под Аглинскою землею а норовятца | чтоб имъ вв[6] ȣсье[7] Дюнсъ ȣити а сказы|вают что тот бои ȣчинился меж ими оттого | что аглинскои адмирал хотѣлъ того чтоб на|шимъ галанскимъ караблямъ для поче|сти парȣсы опȣстити и покланитца а на[8] | того ȣчинит не похотѣли и онъ де велѣлъ | по нашимъ караблямъ стрелят и наши | де карабли противъ того по[9] аглинским[10] кара|блямъ стреляли |

А что после того меж нашим адмиралом | и аглинскими караблями ȣчинилося[11] и про | то вскоре бȣдет вѣдамо здравствȣи |

|л. 56| Вѣсти cѣ Элвы реки апрѣля въ ЅI де |

Из Варшава есть вѣсти которые ниже се|го писаны |

Послы которые изо Гданска здѣсь были | для дѣла которое о вѣре належит и тѣ де не здѣ|ла[1] дѣла наѕад поѣхали[2] и тѣ споры отложены | до тѣхъ мѣстъ какъ король самъ во Гданес|къ бȣдет а потомȣ что король мысль | свою переменил[3] мимо того какъ договорено | и во Гданескъ не бȣдет но сюды ближе бȣ|дет[4] и то[5] дѣло дале отложено бȣдет | а особно для того что нне здѣсь[6] в семъ | королевстве многие болшие дела ѕашли | что рознь меж сенаторы и шляхетными[7] | людми[8] и [9]не толко что[9] воинские дела от недрȣгов безпрестан|но ведȣтца но и московские на своемъ непо|добномъ[10] хотѣние стоят и для того опят соима[11] | посрочена бȣдет а начало томȣ не вѣда|мо |

Вѣсти из Аглинскои земли из города Лондена | апрѣля въ ЗI де. |

Из города Леиха [12]в грамотках[12] cѣ Д г числа | пишȣт[13] что веперед тѣмъ во вторникъ | что аглинские соимы обявлене[14] о соедине|ние с Шкотъскою[15] землею и о томъ чтоб | в[16] Шкотскои земли КА г члвка[17] выборных | людеи изобрат которым в Аглинскои землѣ | с аглинскими соемными[18] людми в однои | [19]приятности сидѣти и то де обявле|л. 57|ние в Шкотскои землѣ в городе Эденбȣрхе с трȣ|бами и з барабанами [1]на площади[1] прочтено и обявле|но и тȣт де великое множество людеи | сошлися того слȣшати а после того от салдатов | великои голкъ ȣчинился что они величали и по|хваляли добродѣтель[2] и жаловане[3] соем|ных людеи что они одоленым людемъ | такȣю поволность дают а в мирских | людех[4] радости не было и нихто | радоснова ѕнакȣ или сло[5] не обявил[6] | хоти [7]преж сего[7] и лȣтче із ихъ королеи[8] лȣтчеи бы камен из ко|рȣны своеи далъ чтоб емȣ хоти[9] б один глас | в[10] аглинскои соиме имѣті и их ȣложенямъ[11] | в ровенстве причаснȣ[12] быти |

---

[4] *Напротив букв* скомȣ *на поле – верхняя часть титла и буквы* в

л. 55: [1] ч *читается предположительно: недописано по сгибу.* [2] *Далее зачеркнуто* чи (ч *смазано*). [3] *Далее зачеркнуто* ѕа нимъ. [4] е *написано по* я. [5] *Далее зачеркнуто* идȣт. [6] *Так в ркп.* [7] *Чтение предположительное.* [8] *Так в ркп., вм.* они? [9] *Исправлено из* т. [10] а *исправлено из* о. [11] л *написано по* л *иного начертания.*

л. 56: [1] *Так в ркп.*, сделав? [2] а *написано по* а *иного начертания.* [3] *Далее зачеркнуто* и. [4] б *написано по* п, ȣ *исправлено из* о. [5] о *написано по* а; *далее зачеркнуто* роз. [6] з *написано по* в. [7] я *исправлено из* е. [8] ю *написано по недописанному* д. [9–9] *Написано над словами* и *и* воинские. [10] м *написано по* м *иного начертания.* [11] а *написано по* е. [12–12] *Над словами* в грамотках *зачеркнуто* вѣсти есть что. [13] ш *написано по* с. [14] я *исправлено из* л. [15] ъско *написано по* ами. [16] *Написано по* и, *над ним зачеркнуто* з. [17] а *написано по* ъ. [18] н *написано по* л. [19] *Напротив на поле написано* Г.

л. 57: [1–1] *Написано над буквой* и *и словом* прочтено. [2] *Начальное* д *написано по* т. [3] *Второе* а *исправлено из* а *иного начертания.* [4] *Далее зачеркнуто* такои. [5] *Так в ркп.*, слова? [6] л *написано по какой-то другой букве.* [7–7] *Написано над словами* и лȣтче. [8] е *написано по* ь. [9] о *смазано.* [10] *Приписано на поле.* [11] *Далее зачеркнуто* при. [12] а *исправлено из* а *иного начертания.*

Такъже вѣсти[13] из Шкотскои земли есть | что боярыня Ловдонъ с великою даса|дою поѣхала для того что она | мѹжѹ своемѹ[14] проѣзжеи грамоты | дастат не могла и ежеднеи розных чинов | ѹрядники втаи с рѹжемъ в верхние | земли сьезжают чтоб имъ тамъ збира|тца и для де того полковник Лилы|бѹрна да генералнои[15] маиоръ[16] с людми | тѹды идѹт тѣхъ горных беглецовъ[17] на|вестити |

А из[18] Ирлянскои землѣ вѣсти есть что | тамъ всѣхъ ирлянцовъ под аглинскѹю | рѹкѹ приводят толко де в тѣхъ горо|дехъ[19] которые[20] ѹ них аглинские воин|**л. 58**|ские люди поимали для береженя[1] от измѣны | много салъдатов[2] поставлено и оттого де | аглинское вое[3] не людно стало и недавно | нѣкоторые волнованцы обявилис [4]и тѣхъ де | и тѣхъ де[4] генералнои порѹтчикъ Лѹдловъ пере|ималъ а господин Георге Тартерет которои | наперед сего в городе Илизабете[5] владѣте|лемъ былъ и тот де в Маловесѹ[6] против|но своего договорѹ Ꙅ караблеи снарядил | и с королевскои стороны против агличанъ | воинѹ ведет и ѹж де карабль взялъ а на нем жи|вота на КЗ тысечь корѹн |

Вѣсти из Ѳранцѹжскои земли из города Париса | апрѣля въ ИI де |

Тѣ люди которые за И ден отсюды пошли | опоздали в Клоѹв притти потомѹ что ко|ролевские лю[7] перед ихъ приходомъ | то мѣсто взяли а княз Кондѣискои по|шедши оттѹды к Сантъ Денисѹ а на доро|ге слыша что сѹпостат его мочен сталъ и он | пришедши под тоѣ крѣпость[8] жесто|кимъ пристѹпомъ взялъ[9] и четыреста | члвкъ людеи своих в тои[10] крѣпости поста|вя[11] а самъ прошлои ндли опят | сюды назад приѣхал а с собою РН члвкъ[12] поло|неныхъ свицерскихъ людеи привез | а какъ королевские люди тот ѹрокъ | свѣдали с четыре [13]тысечи члвкъ[13] тѹды | пошли и тоѣ крѣпость опят назад[14] взяли |**л. 59**| а в то время покамѣсто то дѣлалос и мари|шалъ Гоквинкѹртъ тихихою[1] мѣрою а с ним пятсот | члвкъ конныхъ людеи от Сантъ Гермаина в Пикар|дъскѹю землю поѣхалъ чтоб емѹ тамъ[2] из го|родовъ осадных людеи побрат и с маришалом | Авмонтомъ вмѣсте Гревелингъ вырѹчить | а потомѹ что здѣсь в Парисе всѣ люди | въ орѹжие были и всѣ лавки с сѹботы[3] | заперты[4] стояли и король сћ князями | для того чтоб в мирскихъ людех смѹты не ѹчи|нит но ихъ издоволит и в тишинѣ к промыс|лѹ привесть помирилис на томъ | что сс[5] обѣихъ сторон ратнымъ ихъ людем | за десят миль до города не доходити | и не ставитца а которые люди ѹж ближе | того пришли и тѣмъ опят назад поити | и королевские[6] люди из иныхъ мѣстъ при|шли и тѣ по томѹ договорѹ дорогою[7] назад[8] | пошли |

А королевское величество[9] кнзеи просилъ чтоб | имъ сьѣздъ ѹчинити и они в томъ отказали | а сказали что ничево дѣлат не хотят покамѣ|ста кардинала безповоротно[10] из земли | волованцомъ[11] вышлют а[12] арцѹхъ Лотрин|скои которои в Компагнѣискѹю землю при|шолъ и с своими людми кротко стоял | и тот нне за прежнеи[13] свои промыслъ при|нялъся грабежемъ и всяким дѹмнымъ | и держав ѹ себя корлолевскихъ[14] и кня|жихъ[15] посланыхъ и ѹтешая ихъ |**л. 60**| обѣихъ сторон помочю своею[1] до тѣхъ мѣ|стъ какъ людеи своихъ вмѣсто сожал[2] | и ныне[3] имъ вдрѹг отказалъ

---

[13] *Над* и *смазано недописанное* з. [14] е *исправлено из недописанного* ю. [15] г *написано по* д. [16] ъ *исправлено из* о. [17] *Написано над зачеркнутым* кнзеи (*написано по каким-то другим буквам*) *и буквами* на. [18] и *написано по* въ. [19] *Напротив букв* дехъ *на поле написано* Д. [20] *Далее зачеркнуто* взяты.

л. 58: [1] я *исправлено из* е. [2] ъ *вписано*, д *написано по* а. [3] *Так в ркп.*, войско? [4–4] *Так в ркп.* [5] з *написано по* б. [6] в *написано по* е. [7] *Так в ркп.*, люди? [8] *Далее зачеркнуто* великим. [9] я *исправлено из* е. [10] т *написано по каким-то другим буквам.* [11] по *написано над буквой* и *и какой-то другой зачеркнутой буквой*; я *исправлено из* л, *над ним зачеркнуто* л; *далее зачеркнуто* а самъ. [12] *Написано над буквами* поло. [13–13] *Написано над зачеркнутым* ста члвкъ (л *исправлено из* е, в *вписано*). [14] *Написано над словом* взяли.

л. 59: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее смазано* з. [3] ѹ *исправлено из* о. [4] т *исправлено из* е. [5] *Так в ркп.* [6] с *написано по* е. [7] *Далее зачеркнуто* к Палаи|занѹ. [8] *Написано над зачеркнутым* к Палаи |. [9] *Второе* в *написано по* а. [10] *Конечное* о *написано по* а. [11] *Так в ркп.*, волнованцом? [12] *Исправлено из* а *иного начертания.* [13] *Второе* е *написано по* о. [14] *Так в ркп.*; ло *написано по* д. [15] *Напротив букв* жихъ *на поле написано* Ꙅ.

л. 60: [1] е *исправлено из* я. [2] *Чтение предположительное.* [3] е *исправлено из* и.

что нико|мȣ помогат не хочет[4] а хочет своего дѣла | искат и ѕастȣпать и для того от него в Компа|гнѣиской землѣ[5] великое неȣпокоиство и всѣ во|орȣженны и в великом страхȣ |

Вѣсти из Амбȣрха апрѣля въ КВ де |

Прошлого вторника генералнои маиоръ Ȣлрих Христьян | своихъ нанятыхъ людеи которых онъ здѣсь[6] | шпанскомȣ наимывал на карабли посадя | в Остендȣ послал |

А Ганибалъ Ѕѣстев бывшего датского[7] | короля правитель Норветские земли | з женою и з детми сюды приѣхалъ а хочет | де во Итальялскȣю[8] землю итти |

А королевское величество датцкои по перво|мȣ времени хочет в Глюкъстъ[9] итти |

А в Статине чают что[10] от еѣ королевина[11] вели|чества от[12] нашие[13] всѣх млстивые короле|вы великие комисары бȣдȣт и с Нижною | Померскою землею делам своим ѕачало свое | ѕачнȣт[14] и для того тȣды господина[15] | генералного полного маршалъка в бȣ|дȣщȣю пятницȣ[16] однолично ожидают | и всякъ об немъ желает и чают своим | владѣниемъ[17] тѣ ѕемли в постоянном | покое ȣстроит |

А [18]в кȣрѳирста Саѯонского ѕемлѣ[18] в городе Дрездены к радосте всякое | готовлене чинят что женитися[19] | арцȣхȣ Алтен|бȣрскомȣ[20] на вдовѣ преставшего коро|л. 61|левича датского а радости ѕачатися | съ[1] Троицына дни |

Печатано в Амстердаме маия въ КИ де | ҂АХНВ г |

Вѣсти из Веницѣи апрѣля въ[2] КѲ де |

Из Кандия в послѣдних грамотках пишȣт что | в нашемъ карабелном воиске КИ галионов[3] Д га|ласы да КВ лехкие каторги и то[4] де карабе|льное воиско пошло к Дарнеллȣ[5] чтоб имъ | тамъ недрȣговȣ[6] воискȣ[7] выходȣ[8] помешати |

Да такъже сказывают что тȣрские люди | которые в Албание [9]великою силою[9] впали мало не всѣ | монтогрѣиские[10] ȣкраины разорили | и хотя[11] месть ȣчинити[12] над тамошным[и] | жильцами которые не токмо что вени|цѣянамъ здатца хотѣли но имъ | помоч чинити реклися[13] крѣпкои замокъ | Кастелнова которои стоит на мысȣ | меж пристанищеми[14] Коитарскимъ | и Сантъ Троицъскимъ[15] которые[16] под Рагȣскою обла|стью в которыхъ пристанех наперед сего | тȣрскихъ с пятдесят[17] и сь шесдесятъ | караблеи ȣ[18] от морского непогодя и от иныхъ | страховъ ставилися |

Вѣсти из Праги апрѣля въ И де |

Из Бресла[19] вѣсти есть что король полскои | опят[20] соимȣ посрочит велѣлъ а особно для | генерала Хмелнитского[21] которои с сосѣд|ми своими от чсȣ болши збираетца | и то сȣпротивно мирного договорȣ | [22]а быт де тои соиме июля въ КГ де

|л. 62| Из Стеколны вѣсти есть что тȣды шпанског[о] | посла ожидают а с чѣмъ и того не вѣ|дамо и потомȣ что сюды для наимы|ваня[1] ратныхъ лю[2] про шпанского многие | переводные грамотки присланы[3] и[4] | тѣмъ велми радѣют |

[5]Из Варшавы[6] вѣсти приходят что соима | которая июля къ КГ му числȣ посрочена | вперед[7] отложена бȣдет и может быт что ѕемско[е] | собрание в ыномъ мѣсте бȣдет потому | что татаровя силно збираютца и | на полских рȣбежах вездѣ[8] оказы-

---

[4] ч *написано по выносному* т. [5] емл *исправлено из каких-то других букв.* [6] *Далее зачеркнуто* наи. [7] д *написано по* к. [8] *Так в ркп.* [9] *Так в ркп.*, Глюкстадт? [10] *Над* о *смазано* т. [11] а *написано по* ы. [12] *Написано над буквой* а. [13] е *написано по* я. [14] ȣ *написано по* е. [15] на *написано по тем же буквам иного начертания.* [16] ȣ *написано по* а. [17] а *написано по* а *иного начертания.* [18–18] *Написано над словами* а *и* в городе Дрездены. [19] я *написано по* е. [20] *Напротив букв* бȣрскомȣ *на поле написано* З.

л. 61: [1] *Написано после зачеркнутого* против т. [2] *Далее зачеркнуто* КѲ. [3] а *исправлено из* а *иного начертания.* [4] *Над* о *зачеркнуто* т. [5] *Так в ркп.*, Дарданеллу? [6] *Конечно* ȣ *исправлено из* о. [7] ȣ *исправлено из* о. [8] *Написано над буквами* поме. [9–9] *Написано над буквами* ие *и словом* впали. [10] *Так в ркп.*, монтонегрейские? [11] *Так в ркп.*, хотят? [12] н *написано по* т. [13] *Далее зачеркнуто* тоѣ. [14] *Второе* и *написано по* я, щ – *по* ми. [15] *Конечное* ъ *исправлено из* и. [16] *Написано над буквой* ъ, *словом* под *и буквой* Р. [17] п *написано по* и. [18] *Так в ркп.*, тут? [19] *Так в ркп.*, Бреслава? [20] *Приписано на поле.* [21] с *написано по недописанному* т. [22] *Напротив на поле смазано* И.

л. 62: [1] *Второе* а *написано по* а *иного начертания.* [2] *Так в ркп.*, людей? [3] сланы *написано над зачеркнутым* шли. [4] *Далее зачеркнуто* здѣс. [5] *Напротив на поле написан знак + другими чернилами.* [6] ы *исправлено из* а *другими чернилами.* [7] *Приписано на поле.* [8] *Написано над буквами* оказ.

ваютца и ѹж | полками приходят[9] и гра|бит починают и полские рѹбежи свои вся|кимъ нѹжнымъ надобем ѕапасают | и строятъ[10] |

Из города Остенда вѣсти есть что тѹ|ды из Датскои землѣ на трех караблях пришло | шестьсот члвкъ ражих салдатов а ѕа ними | де ещо три тысечи члвкъ идѹт и тѣ к дюн|керкъскои осаде пригодятца[11] что посо|бят Дюнкеркъ теснит а из города Дюнкерка | жестоко по нашимъ из[12] нарядѹ стреляю[т][13] |

Вѣсти из Вѣдны маия въ И де

Отсюды | наказы х кѹрѳирстамъ[14] послана[15] чтоб | имъ ноября къ А му числѹ на соимѹ съѣ|хатца а потомѹ что ѹгорские настоятели | видят что цесар к ним в город Презборхъ быт | не хочет и они отсюды[16] з дасадою розезжаютца |

[17]Вѣсти из Андверпа маия въ КД де |

|л. 63| Города гревелинскои воево[1] видя что шпанские | люди их пристѹпомъ одолѣли и в розных мѣстех | под городъ подкопы привели [2]и из[3] и из[2] на|ря[4] ис огняных пѹшекъ великѹю теснотѹ в го|роде чинят и онъ с нашими шпанскими людм[и] | договор[5] чинил и по договорѹ город здал что ему | с воимскими[6] людми из города выти и онъ | просилъ чтоб ево[7] с тѣми людми велѣли до Дюн|керка проводити[8] и в том емѹ отказали[9] | а велѣли емѹ х Калесѹ итти |

Неѕадолго до гревелинскои здачи ѳранцѹжскои[10] дюнкеркъскои вла|дѣтель из Дюнкерка[11] М лѹтчих пѹшек х Калесѹ[12] по|слал чтоб ихъ там ѹбереч вѣдая то что какъ | Гревелинкъ город возмѹт что и емѹ не пробыт | толко остенденские жилцы свѣдав то том | карабль и с тѣми пѹшками[13] вѕяли и пѹшки | ѹ себя в городе поставили |

Печатано в городе Амстердаме ҂АХНВ г

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 54–63

12

Перевод печатных листов с вестями из Лондона, Парижа, Антверпена, Нюрнберга, Стокгольма, Венеции, Рима, Вены и других мест

18 мая – 7 июля 1652 г.

|л. 12| [1] Перевод с вестовых печатных листовъ|

Вѣсти из города Лѹндена июня въ КА де

Здѣсь подивилися какъ вѣсти | пришли что нарочнои посолъ [2]господин Гем|стед[3] от Ге|нералных[4] Статовъ вв[5] Аглинскѹю ѕемлю | пришолъ и желают[6] вѣдат с чѣмъ онъ | приѣхалъ и что ѹ него сверхъ прежнего | внове обявитца и галанские прежные послы | ево встрѣтили а потом и аглинские соем|ные люди велѣли его чесно встрѣтит и принят а[7] велѣли емѹ [8]ѹ себя[8] на посолстве | а дѣло ево таино а в нашемъ аглинскомъ | карабелном караване Н добрыхъ на|рядныхъ воинскихъ караблеи и по вся | дни ещо к нимъ прибавливают толко дове|детца мирѹ паче воины желати а по-

[9] *Далее зачеркнуто* и полские рѹ. [10] я *написано по* и. [11] я *исправлено из* и. [12] и *написано по какой-то другой букве.* [13] л *вписано,* я *исправлено из* л. [14] ѳ *исправлено из какой-то другой буквы,* и – *из* е. [15] *Так в ркп.* [16] ю *исправлено из какой-то другой буквы.* [17] *Напротив на поле верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.*

л. 63: [1] *Так в ркп.*, воевода? [2-2] *Так в ркп.* [3] *Далее зачеркнуто* пѹшек. [4] *Так в ркп.*, наряду? [5] *Первое* о *написано по* ѹ. [6] *Так в ркп.* [7] в *написано по* м. [8] д *исправлено из* ти. [9] к *смазано.* [10] *Написано над буквами* чи *и* дюнкеркъ. [11] а *исправлено из* а *иного начертания.* [12] сѹ *смазано.* [13] к *вписано,* ш *смазано.*

л. 12: [1] *Вверху листа помета* чтено в вестовои столпъ. [2-3] *Написано над буквой* ъ, *словом* от *и буквами* Ге|не. [3] *Второе* е *исправлено из* а. [4] *Первое* е *исправлено из* а, *первое* н*-из* л, *второе* е *– из* а, *над ним зачеркнуто* н. [5] *Так в ркп.* [6] а *написано по* а *иного начертания.* [7] *Исправлено из* и. [8-8] *Написано над словом* на *и буквой* п.

сле морlского бою ꙋ агличан з галанцы ничево не ꙋчиниlлося а свѣиской комисар Апелбꙋт[9] по первомꙋ l пꙋти опят в Галанскꙋю землю поѣдет l

А датцкие договоры такъже ѕачалися l а в Шкотскои ѕемлѣ пасторы еще противятlца а город Дꙋнотер которои один против парlламента стоялъ и тот здался ж и чаят[10] что l и в тои ѕемлѣ скоро х кончине придет l

Вѣсти из Ѳранцꙋжскои земли из города Париса l июня въ КВ де l

Соемные люди слыша что король хочет к ним l быти и они противъ того обявили что l [11]королевскомꙋ приходꙋ и всемꙋ [12]его двоl **л. 13** lрꙋ его[1] они ради оприч кардинала того l они не хотят и для того они от себя х короlлю послали президента да двꙋх члвкъ l дꙋмных чтоб томꙋ кардиналꙋ въ ихъ l землю не ѣхати а бретагнеские де соеlмные люди всѣ королевские обявлены[2] l которые сꙋпротивны[3] Ѳранцꙋжских кнѕеи к стоlроне отставили и за ними сидѣть не l хотят покамѣста король кардинаlла из королевства не вышлют такъlже они всѣ ѕадержания[4] которые l против кардинала отставили ж покаlмѣста кнѕи[5] иноѕемских людеи коlторые к нимъ на помоч присланы l из ѕемли не вышлют а какъ было обнаlдежилися что со арцꙋхомъ Лотринским l во всемъ справчиво и что ꙋговор соlвершенъ и что воискꙋ его со княжими l воисками соединитися ажно то иноlко сталос и покамѣста онъ с ними l договаривался и онъ втаи секретарю l своемꙋ с кардиналомъ втаине[6] говорити велѣлъ l и хоти онъ со князями договор ꙋчинил что l емꙋ имъ Клермонтъ да Яметцъ да Стенаи l отдати однако онъ с кардиналомъ стакался l что емꙋ арцꙋхꙋ Лотринскомꙋ в четыре дни l из Ѳранцꙋжского королевства [7]с людмі своими[7] выти а ѕа то l емꙋ вѕят ҂Н[8] ѕолотых да столко ж ѕаlпанъ да сверхъ того его обнадежат[9] что l [10]при генералном мирꙋ емꙋ землю его отдадꙋт **l л. 14 l** и сие оманство прошлои сꙋботы открылося в то l время какъ королевскои маршалокъ Тꙋраиlно с своими полками из под Алаиской крѣlпости полным ополчениемъ на лотринские l полки пошолъ[1] а арцꙋхъБеаꙋвѳꙋртскои l Лотринскомꙋ накрепко сталъ говорит l чтоб емꙋ с нимъ соединитца и проlтивъ кардиналовых вмѣсте стояти l и полевои бои имъ[2] дати и Лотринскои емꙋ l в томъ отказалъ и сказалъ что онъ во l Ѳранцꙋжскꙋю землю не для того приѣхалl что емꙋ воиско свое в страхꙋ постаlвити но для того чтоб емꙋ ѕемля l своя наѕад добыти и Беавѳꙋртъ емꙋ l отвечал что то не княжое[3] дѣло и противъ l того Лотринскои емꙋ сказалъ что и кнѕи l емꙋ в[4] своем слове не ꙋстояли ж и емꙋ б де тѣх l двꙋ тысечь члвкъ которые от кнѕеи емꙋ даны l и карабелнои[5] мостъ наѕад вѕят а онъ де l в тот чсъ с своими людми во Ѳландренlскꙋю землю поидет и ꙋж пошолъ и хоти l княз Кондѣискои всякими мѣры радѣлъ l его ꙋговорити на свою сторонꙋ толко l онъ того не послꙋшелъ а в понеlдѣлникъ Лотринскои княз своим[6] воиском опят l через Маднꙋ рекꙋ на Ѕакорию пошолъ[7] l а княжие полки [8]҂И члвкъ[9] от Эстампа города к Сантъ l Кло и к Сантъ Гермаинꙋ и к Сантъ Денюсꙋ пошли l а июня въ ЗI де соемных людеи посланные l [10]от короля наѕад пришли с королевскимъ писменным **l л. 15 l** отвѣтомъ наѕад[1] и соемные люди l по рознымъ временам о томъ собиралися толко l ничево не приговорили а приговорили ли l меж себя что кончае во вторникъ о томъ l посидѣть и докон томꙋ дѣлꙋ здѣлат l а меж мирскими людми ꙋж нѣкоторые меlтежи ꙋчинилися и таковы велики что l нѣкоторых ратманов побили и преѕидентъ l с ꙋлицы одва ѕолотова дѣла мастера l в лавкꙋ ꙋшолъ и толко б княз Кондѣискои тое l смꙋтꙋ не ꙋнялъ и немалое б ѕло ꙋчинилос l потомꙋ что мирские люди хотят чтоб одиlново конець томꙋ дѣлꙋ былъ и

---

[9] т *читается предположительно: написано по какой-то другой букве;* б *написано по* л, ꙋ *исправлено из* о; *далее зачеркнуто* а. [10] а *написано по* т.[11] *Напротив на поле написано* А.

л. 12–13: 12–1 *Так в ркп.* [2]ы *читается предположительно.* [3]ꙋ *написано по* о. [4]я *исправлено из* е. [5]и *исправлено из недописанного* я.[6] *Написано над буквами* гово. [7–7]*Написано над словами* выти а ѕа то. [8]*Далее зачеркнуто* кор. [9]*Второе* а *исправлено из* и. [10]*Напротив на поле написано* В.

л. 14: [1]*Над* ш *смазано* т. [2]и *исправлено из какой-то другой буквы.* [3]о *написано по* е. [4]*Вписано.* [5]*Над вторым* а *зачеркнуто* б. [6]*Так в ркп.*, со своим? [7]п *написано по* от *и какой-то другой букве.* [8–9]*Написано над буквой* и, *словом* от *и буквами* Эст. [9]ъ *написано по какой-то другой букве.* [10]*Напротив на поле написано* Г.

л. 15: [1]*Далее зачеркнуто* приѣхалъ.

всяǀкъ арцȣха Лотринского дѣло осȣжает и хȣлит ǀ а онъ многимъ непостоянством очищаетǀца что иные стоят ѕа кардинала а иные ǀ ѕа кнѕеи а иные на обе стороны тянȣт ǀ и его высочество велми о томъ дѣле что ǀ арцȣх Лотринскои ȣчинилъ скорбит такъже ǀ и доч его которая подлиннȣю свою мысль ǀ выговорила что сеи измѣне король и коǀролева аглинская да господа Германны да ǀ Монтагȣ повинны что Лотринскои такъ[2] ǀ здѣлалъ ǀ

Вѣсти из Барабанскои земли из города ǀ Андверпа июня въ КИ де ǀ

О нечаянных[3] вестех [4]что арцȣх Лотринскои отпал[4] которые из ѳранцȣжскои ǀ земли пришли здѣсь немалая печаль ǀ стала толко чтоб томȣ дѣлȣ помогателǀство[5] ȣчинити и здѣсь приговорено ǀл. 16ǀ что во здѣшныхъ землях столких[1] людеи ǀ сколко с Лотринским отпали [2]бȣдет возможно[2] собрат и во ѳранǀцȣжскȣю землю послат и чтоб всѣ тѣ полки ǀ иноѕемскихъ людеи которые шпанскомȣ короǀлю слȣжат с тѣми людми которы ȣ госпоǀдина Ланова ȣ Камерика в собране ǀ вмѣсто свесть и на помоч тȣды ж во ǀ ѳранцȣжскȣю ѕемлю послат и есть то праǀвда что сею мѣрою дюнкеркъскои осаде[3] ǀ помешка ȣчинитца толко одна[4] чают что ǀ вскоре его возмȣт потомȣ что со всѣхъ ǀ сторон всякие ѕапасы в наши полки возят ǀ и всѣмъ ȣрядником которые после ǀ гревелинског[5] вѕятя по домам роѕѣхаǀлис велено опят под Дюнкеркъ всѣмъ ǀ по своим мѣстам быти ǀ

Вѣсти из города Нериберха[6] июня въ З де ǀ

В городе Линце июня въ КЕ де станȣт коро[7] ǀ чехскомȣ крестъ целовати и въ I м числѣ ǀ цесар самъ из[8] Вѣдны тȣды поѣдет а оттǀды[9] поидет в Прагȣ да тȣды х[10] и кȣрѳирьǀстам съѣздъ будет а на ȣгорские рȣбежи ǀ посланы инжинеры рȣбежеи[11] досматриват ǀ и крепит и всякие ратные и пȣшешные ǀ ѕапасы тȣды ж посылают потомȣ ǀ что от тȣрского опасаютца ǀ

[12]Вѣсти из Лȣндена июня въ Ѕ де ǀ

ǀ л. 17 ǀ В городе Гȣлле и по иным мѣстам в Аглинǀскои земли галанские карабли[1]и товары[1] ѕадержаǀли и парȣсы[2] и всякие снасти ȣ нихъ ǀ отняли и недерлянскихъ Статов послы ǀ сказали что их адмиралȣ Трȣнпȣ от Статов ǀ того дѣлат не приказано было дѣлат что ǀ онъ здѣлалъ и для того посолъ Катцъ ǀ аглинскои соимы перед комисаромъ особǀнȣю рѣчь[3] говорилъ и Статовъ в том что ǀ адмирал Тромпъ здѣлал очищал что они де ǀ емȣ того не приказывали и на них ǀ бы в томъ невѣрьки не держати и для ǀ того аглинские соемные люди к татам[4] ǀ нарочного гонца послали чтоб ȣ них подǀлинно провѣдат по ихъ ли статовȣ приǀказȣ то здѣлалъ или нѣтъ ǀ

А в Темѕе и на иных пристаницах всѣ ǀ карабли[5] ǀ которы к ратномȣ дѣлȣ годятца про ǀ соемныхъ людеи наимывают и всякими[6] ǀ ѕапасы и нарядомъ наряжаютъ ǀ такъже[7] внове карабелнои каǀраван из Бразилие пришол и тѣ всѣ каǀрабли на воинȣ готовят и есть ȣ них веǀликои ѕавод смышлен и аглинскомȣ де ǀ адмиралȣ Блакȣ нне полнои наказъ ǀ [8]дан что емȣ на море итти и галанцом ǀ л. 18 ǀ отомщение чинити ǀ

А нашим аглинским комисарамъ которые ǀ в Шкотскои землѣ доброе дѣло ȣчинили ǀ и имъ на том от парламента похвала быǀла и особною рѣчью имъ на их трȣдехъ ǀ били челом а прошлои середы короля датǀского послы ȣ парламета[1] на посолстве ǀ были и комисаром приказали которым ǀ с ним вперед говорити а после того ишпанǀскои[2] посолъ ȣ нихъ на посолстве былъ ǀ а которые карабли на последнемъ бою ǀ

---

[2]а *исправлено из* а *иного начертания.* [3]я *исправлено из* е. [4–4]*Написано над словами* которые из ѳранцȣжскои. [5]*Напротив букв* ство *на поле написано* Д.

л. 16: [1]к *написано по* к *иного начертания.* [2–2]*Написано над буквой* и *и словами* собрат и во. [3]е *написано по* а. [4]*Так в ркп.*, однако? [5]*Далее зачеркнуто* оса. [6]б *исправлено из* г. [7]*Так в ркп.*, королю? [8]з *написано по* з *иного начертания.* [9]д *написано по* т. [10]*Так в ркп., вм.* ж? [11]*Над* и *смазана какая-то буква.* [12]*Напротив на поле написано* Е.

л. 17: [1–1]*Написано над буквами* и *и* ѕадер. [2] ы *исправлено из* ȣ. [3]ч *исправлено из* г. [4]*Так в ркп.*, Статам? [5]*Далее зачеркнуто* на соемныхъ людеи отписывают. [6]в *написано по* и. [7]*Далее зачеркнуто* неда. [8]*Напротив на поле верхняя часть титла над буковой в цифровом значении, по-видимому,* Ѕ.

л. 18: [1]*Так в ркп.*, парламента? [2]*Начальное* и *написано по* и *иного начертания.*

в Дюнсе взяты и соемные де люди их освобо|дили толко адмирал Блака ихъ вы|дат не хочет |

Вѣсти из Стеколны маия въ КЕ де |

На сихъ днях аглинского парламента по|солъ Данило Лесли сюды здорово приѣхал | и такъже с ним ѕнатнои теологикȣс Яга|нȣс Дȣрѣȣсъ которои наперед сего нѣсколко | лѣтъ здѣсь былъ и ѕадавно изповѣ|дание свое сюды прислалъ онъ которои стате | в вѣре и кажетца что они его со тщанием | х томȣ посолствȣ изобрали для того что | господин Лесли млад лѣтами а посолство | ихъ о томъ что аглинскои парламентъ | особное желание имѣют с королевою и с ко|ролевством Свѣиским в доброи ссылке и в дрȣжбе | **л. 19** | быти и торговлю и иные мѣры ȣстроити | и чтоб в томъ отговариватца что свѣи|скои посолъ господин Спирингъ[1]ȣ них долго | жилъ покамѣста[2] на посолстве ȣ них | былъ а третево дни сюды портȣгалы|скои посолъ[3] Антон де Силва пришол | да с нимъ и свѣскои посолъ Яган Ѳризендор|ѳъ которои в Портȣгалскȣю ѕемлю в послех по|сланъ был наѕад пришолъ да и от арцȣха | Лотринского посол Роȣсолот де Гедивал на сих | днех пришолъ а с чѣмъ и то по первомȣ | времени бȣдет вѣдамо такъже и го|сподин Салвиюс[4] из города Висмара маия | въ КВ де сюды здорово ж приѣхалъ |

Вѣсти из Париса июля въ З де |

На сеи ндли княз де Орлеансъ да княз Кондѣи|скои да арцȣхъ Беаȣѳȣртъскои[5] да Неморсъ[6] | да господин Шавигне въ Орлеасове дво|рѣ были и тȣт меж себя ȣговорилис что | имъ мимо того что они наперед сего | [7]с королем[7] договаривались вно[8] иного договорȣ не | чинити |

Из Париса июня въ ЕI де |

По томъ какъ марешалъ де Тȣраине| от города Эстампа осадных[9] людеи | свелъ и король ѳранцȣжскои своею | [10]рȣкою написалъ[11] грамотȣ ко кнѕю Арлеансȣ | **л. 20** | послалъ что онъ однолично на него | надежен что онъ о мирскои ползе радѣ|ти бȣдет и корȣнȣ оберегати и емȣ | бы с ыными князи подданыхъ его | о покое пообмыслит а к парламентȣ | он такȣю ж грамотȣ послалъ что он | король всякими мѣры ищет мирȣ своему | смиреня и покою[1] доставит и чтоб к нему | выборныхъ людеи прислат которымъ | с нимъ о том говорити и потомъ парла[2] | при кнѕе де Орлеансе и при кнѕе Кондѣи|ском вмѣсте сошлися и приговорили что | выборныхъ людеи которые наперед сего | х королю[3] посланы[4] были [5]и тѣхъ[5] нне опят послат | и королю бити челом чтоб король по своему | прежномȣ обявленью кардинала[6] | из королевства выслалъ какъ он то | ȣчинит и соединенные кнѕи готовы бȣдȣт | орȣжие положити |

Вѣсти из Лȣндена июня въ ГI де |

Прошлои ндли два ѳранцȣжские воинские | карабли два аглинские торговые кара|бли взяли которые в Цисилію пошли | да нне ж вѣсти пришли что ѳранцȣжские | еще I аглинские[7] карабли взяли такъ|же и иныхъ аглин[8] караблеи они поима|ли[9] которые к Ирлянскои землѣ пошли | **л. 21** | и толко в томъ остереганя не бȣдет и торго|вомȣ промыслȣ великая порȣха[1] ȣчи|нитца а нашъ аглинскои адмиралъ | Юрьи Аскве с своими караблями из Барба|доса пришолъ и стоит в пристанище | Плеимюденском и дорогою идȣчи ЛЅ ка|раблеи взялъ и много добычи на них | взялъ да на них же Т члвкъ ара|плен[2] было а капитан Валес такъже | блиско Барбадаса[3] былъ и тȣт на него | кнѕя Роберта карабли нашли и толк[о] | онъ ȣ них не ȣшолъ и они б его взяли | а денежнои побор что ежемць по ҂Ч ѳȣн|тов збират на ѕаплатȣ ратнымъ людем | ко-

---

л. 19: [1]г *написано по* б. [2]п *написано по* и. [3]*Далее зачеркнуто* пришолъ. [4]а *написано по* а *иного начертания*. [5]Б *написано по* е. [6]о *написано по какой-то другой букве*. [7–7]*Написано над буквами* догов. [8]*Так в ркп.*, вновь? [9]а *написано по* а *иного начертания*. [10]*Напротив на поле написано* И. [11]*Написано над словом* грамотȣ.

л. 20: [1]ю *написано по* я. [2]*Так в ркп.*, парламент? [3]ю *написано над строкой*. [4]п *исправлено из* б. [5–5]*Написано над буквой* и *и словом* нне. [6]*Далее зачеркнуто* из ѕемл. [7]*Над вторым* и *зачеркнуто* х. [8]*Так в ркп.*, аглинских? [9]*Напротив букв* ли *на поле написано* Ѳ.

л. 21: [1]а *написано по* ȣ. [2]п *написано по* б. [3]ба *написано над буквами* а и д.

торые в Аглинскои Шкотскои и в Ырляскои | земля[4] вскоре ѕачнетца а иные наме|ты парламянтъ[5] с мирскихъ[6] людеи снят | хотят |

Вѣсти из Веницѣи июня въ З де |

Нашъ арцȣхъ при послѣднем конце лежит | а потомȣ что онъ стар осмидесят лѣт | и дохтуръ емȣ отнюд[7] живота не чаютъ | [8]а на его мѣсто многие добиваютца

| л. 22 | Третеи разговор посланых от высокоможных гсдъ | Генералных Стат к дȣмным людям Аглинские | ѕемли июня въ ГІ м числѣ |

Велми пресветлѣишие гсда тако ж как мы словами | и писмами дȣмным людям въ Г м і в Ѕ м числѣ сего | мца обявили и над тѣм бгȣ всѣх срцъ чловѣ|ческих свѣдѣтелствȣем[1] что несчастьливои бои | на море был промеж сих волных владѣтелствъ | и то было без вѣдома і велѣня[2] гсдъ[3] Генералных | Стат соединенных недерлянских. и еще нам | впред чинитца болши и болши обнадеженя от гон|цов и из писем что нши преж помянȣтые гсда | постановленнои подвижности свидѣтелствȣют | и обнадежит. что им ȣчинилос вѣдомо с вели|ким сȣмнѣнемъ и печалю про нечаеные вѣстї | о несчастьливом[4] и скором дѣле. и чтоб им о тѣх | статях помыслит которые мы им на море | вѣдат дали на таком посрединстве и статяхъ | чтоб которыми абычаї сию велми крова|вȣю[5] ранȣ ȣтишил[6]. и для тово бȣдет | болшая соима и собране всѣх соединенных недер|лянских княжствъ и о том писма раѕоланы[7]. и мы | о том не отчаиваемся[8] что млстию бжию то дѣ|ло к добромȣ совершеню тѣх трȣдами и работою | скончано бȣдет и тѣмъ дѣлом и совершенемъ | не такмо[9] нарȣжные но і таиные дела ȣсми|рятца и отимȣтца чтоб[10] привесть на прямои | пȣт и договорным бы статям к постояню[11] і къ | ȣтверженю и подданным бы к покою. которог | л. 23 | нши гсда к добромȣ покою ѡбѣихъ природ с вели|ким срдешным желанемъ ожидают чтоб про|клятое[1] кровопролитие крестьское[2] и потом | иных которые покою раді ȣтишит.и для тог | ко ѕдѣшным честным дȣмным людям нше чело|бите для ȣтверженя вѣры і волности и чтоб ѕагодя ȣкрепит докол бошая[3] незгода и серца | в людех не разгорятца ничево б не ȣчинилос а бȣдет | тово не ѕастȣпит ѕагодя[4] оттово самое дȣр|на[5] бȣдет[6] впред и чтоб без далного отговорȣ доброи отвѣт | на нше послѣднее прошене ȣчинит. которово | мы со всѣм радѣнем просим потомȣ что[7] нам | вѣдомо чинитца что нши[8] карабли і карабелшики на | море і в проливах от ратных людеи иные насилством | а иные на боях от нших людеи вѕяты чтоб ихъ | освободать[9]

Писан в Келсеї июня въ ГІ де | АХНВ м[10] годȣ |

Против того отвѣт соемных аглинских людеи посла|ным[11] недерлянским |

Соемные люді аглинские обмысляс каким[12] | чистым срцом и дрȣжбою от ѕачинȣ их межȣсоб|ные воины ани с своими сасѣдмі с соеді|ненными недерлянцамі были что пристоит | к добромȣ совѣтȣ и дрȣжбѣ всегда были гото|вы и что доброво всяково впред и ани сами | томȣ дивȣютца что внеѕаведы ȣчинилас | великая неѕгода и недрȣжба которая вно|ве[13] была на аглинском морском краю над кара| л. 24 | белным караваном которое ѡкажетца все | по сем. в первом и добро обмышленом дѣле всего | и на грамоты и писма отселе его княжскои | млсти даны и соемные люді почитают в добро| им отвѣдат хотя соемные люді и поволили в кото|рых[1] статях что посланы писмом и тѣ приняли | а что послѣднеи бои на караблѣх и ратные люди | такъ кабы

---

[4]*Так в ркп.*, землях? [5]я *исправлено из* е. [5–6]*Написано над буквой* ъ *и зачеркнутым* с мирскихъ (ми *и* ских *написано по каким-то другим буквам*). [7]н *написано по* н *иного начертания*. [8]*Напротив на поле написано* І.

л. 22: [1]*Так в ркп.*, свидетельствуем? [2]*Далее зачеркнуто* их. [3]*После* д *зачеркнуто* р, ъ *написано по* еи. [4]о *написано по* ы (*правая мачта* ы *зачеркнута*). [5]*Далее зачеркнуто* язвȣ. [6]ȣ *написано по* и; л *написано по* л *иного начертания*. [7]*Так в ркп.*, разосланы? [8]*Над* и *зачеркнуто* м. [9]*Так в ркп.*, токмо? [10]*Далее зачеркнуто* их. [11]по *исправлено из* т.

л. 23: [1]про *написано над зачеркнутым* про. [2]*Так в ркп.*, крестьянское? [3]*Так в ркп.*, большая? [4]*Далее зачеркнуто* и (*написано по недописанному* и *и* е). [5]а *написано по* о. [6]*Написано над буквами* а *и* вп. [7]*Далее зачеркнуто* мы. [8]*Написано над буквами* о и ка. [9]*Так в ркп.*, освобождать? [10]м *читается предположительно*. [11]п *написано по какой-то другой букве*. [12]*Далее зачеркнуто* откры. [13]*Напротив букв* ве *на поле верхняя часть титла над буквой в цифором значении, по-видимому* ВІ; е *написано по* е *иного начертания*.

л. 24: [1]х *написано по* х *иного начертания*.

без вѣдома і велѣния их высоких началниіков ѵчинилос толко памятѵючи скол неровно на обличене дѣла отстат и от подданных было и от кнѕя і ѕдѣс ѵчинено что такое[2] незвычное[3] ратное і готовлене РН ратных караблеи собрали беѕо всяікие недрѵжные причины невѕаведы и то пряімая недрѵжба потомѵ ж какъ его княжская млсть і про то сам для оправдания себѣ просит что вши і началники своим[4] прикацыком[5] на море і накаѕы подавали. и мы находим и многие і причины і выраѕѵмеваем так что гсдпъ[6] Геінерал Статов соединенных ѵмышлене было і силою то[7] поѕнатое[8] аглинское[9] право[10] на і море раѕорит и карабелное воиско и ратных і людеи которые от бга нам даные были нши і крѣпости и ѕащита и то ни во что ѵчинит і и тѣм сих волных людеи по своеи воле поставит і на таком страшном мѣсте гдѣ недрѵгѵ приход і бѵдет какъ і в послѣднем дѣле того ѡжидали і а соемные для того на себя перенимают і что стоят[11] до послѣднего времяни і все неіпераѕѵмство[12] на обѣ стороны мирно и дрѵжно і соединит[13] тако кабы бгъ нйѣ на такое дѣло доброи пѵт і дал а иным бы людем покои о таких добрых делех к[14] соверішеню[15] доброво дѣла

і л. 25 і Вѣсти из Маинъ реки июня въ К де

Из Саѯонскои зеімли есть вѣдамо что кѵрѳирстъ ихъ великое і готовленье[1] чинит и коль скоро цесарі в Прагѵ придет и онъ тѵды ж поѣдет и сказывают і что и иные кѵрѳирсты[2] тѵды ж бѵдѵт і

Вѣсти из Барабанские земли из города Брюсела і июня въ КГ де

Новые[3] ѵчиненные полки пят тыісечь члвкъ которые здѣсь наняты про ѳранцѵжіских кнѕеи и х тѣмъ шпанскихъ и цесарскихъ людеи і прибавят и во Ѳранцѵжскѵю землю пошлют а арцыіарцѵх хочет во Ѳландренскѵю землю итти и хочет[4] і город[5] Дюнкеркъ накрепко осадит а в Ытальянскои і землѣ князямъ то гораздо не любо что корол[6] шпаніскои город Тринѵ вѕялъ а Касель осадити і хочет[7] опасаютца того что онъ таким счастиемъ[8] і имъ силен бѵдет и для того они дѵмают какъ і бы имъ томѵ помешат а здѣсь со всѣх і сторон идѵт ратные люди к Дюнкеркѵ а арцѵх і самъ еще в городе Брюселе а ѳранцѵжские люди і которые в Дюнкерке сидя[9] и тѣ из осады бѣгают і и недавно в шпанские полки Л члвкъ вдрѵгъ і перешли имъ дали на дорогѵ денги и проѣзжеи[10] і и[11] отпѵстили[12] ихъ кѵды хотят гсднъ Мероіда гѵбернатор гѵискои нѣкоторого члвка котоірои назвался граѳом а ѵличили ево что онъ і полотнянного[13] такаря снъ велѣлъ лозами наіго во из города выбит і

Из Римѵ[14] маия въ И де[15]

Из Напельса есть і вѣсти что тамъ еженочеи ѕвезда с хвостом і л. 26 і видет и такъже де не повыклои великои[1] град под городомъ[2] і Кандитом былъ[3] и находили де кѵся въ КА ѕолотникъ вѣсом и тѣмъ і де градом людеи и скотинѵ на поле побило[4] і и земномѵ плодѵ много школы ѵчинило и также і де гора именем[5] Сома из себя много пепелѵ и многие огняіные искры смѣсью[6] выметала и оттого де тамоішные жилцы в великом страхѵ і

Вѣсти из Лондена[7] июня въ З день

Из Ирлянскои[8] і земли вѣсти[9] есть что началнои ирляскои[10] морскои розбоиіникъ

---

[2]*Над* о *не зачеркнуто* и; е *написано по* е *иного начертания.* [3]ч *написано по* л; *над* о *зачеркнуто* и. [4]м *написано по* х. [5]*Первое* к *написано по* к *иного начертания;* м *написано по* в. [6]*Так в ркп.*, гсдъ? [7]*Далее зачеркнуто* е. [8,9]ое *написано по* ѵю. [10]а *смазано.* [11]с *написано по* о. [12]*Так в ркп.* [13]*Второе* и *написано по* а. [14]*Исправлено из* с. [15]*Напротив букв* шеню *на поле написано* Г.

л. 25: [1]*Далее зачеркнуто* дѣлает. [2]*Над* н *зачеркнуто* ж. [3]Но *написано по каким-то другим буквам.* [4]о *исправлено из какой-то другой буквы.* [5]д *исправлено из* д *иного начертания.* [6]*Написано над буквами* о и шп. [7]*Написано над буквами* опа. [8]*Начальное* с *написано по какой-то другой букве.* [9]*Так в ркп.*, сидят? [10]*Так в ркп., далее опущено слово* лист? [11]*Написано по какой-то другой букве и смазано.* [12]о *исправлено из какой-то другой буквы.* [13]*Третье* о *читается предположительно: смазано.* [14]ѵ *смазано.* [15]*Далее зачеркнуто* которые.

л. 26: [1]*Написано над словом* град. [2]*Написано по каким-то другим буквам.* [2–3]*Написано над словами* и находили де. [4]*Далее зачеркнуто* и земноі. [5]*Написано над буквами* а и Сом. [6]*Так в ркп.*, со смесью? [7]о *написано по* ѵ. [8]о *исправлено из* и. [9]ѣ *исправлено из* в. [10]*Написано над словом* морскои.

имяне*м* Скȣрлокъ хотя с своими товаǀрыщи агличанъ[11] оман*ȣт*[12] велѣлъ *им*[13] говори*ти* что хоче*т* ǀ имъ зда*т*ца и имъ бы ȣря*д*ника[14] с по*л*нымъ ǀ наказомъ присла*т*[15] на ȣрочное[16] ǀ мѣсто[17] кототоромȣ[18] *б* с ни*м* ȣговори*т*ца и агличаня того ǀ скоро[19] пoслȣшали и послали к немȣ по*д*по*л*ǀковника а с нимъ нарочитȣю станичȣ[20] люǀде*и* для береженья что*б* емȣ с тѣмъ *и*рлянцо*м* на ǀ ниже сего писаныхъ ста*тях* ȣгово*р* ȣчини*т* ǀ а какъ то*т* разбо*и*никъ *и*рляне*ц* ȣзна*л* что онъ ǀ томȣ по*д*по*л*ковникȣ людми гораздо силе*н* ǀ и онъ[21] на него напȣстилъ и ȣчинилаǀся ме*ж* ими драка великая[22] а[23] изнивестi ǀ х томȣ по*д*по*л*ковникȣ пришла иная ǀ станǀца аглинских люде*и* на помо*ч* и ȣ тоǀго разбо*и*ника[24] много люде*и* побили а онъ ǀ самъ одва ȣшолъ а ѕаплата[25] на ра*т*ны*х* ǀ люде*и* которые в Агли*н*ско*и* Шко*т*ско*и* и в И*р*ляǀско*и* земли на шесть мцо*в* июня съ КД *г* ǀ числа декабря по КЕ [26]*де* день[26] ȣказана[27] ǀ да[28] в Ы*р*ляско*и* же землѣ И*р*ляско*и* гра꙽ъ со *в*сѣ*м* ǀ **л. 27** ǀ своимъ гра꙽ствомъ с па*р*ламе*н*товы*м*[1] комисаǀромъ помирился а ста*ти* на чемъ емȣ[2] ǀ и иньı*м* мири*т*ца таковы есть ǀ

А

Что имъ всѣхъ слȣживых осадныхъ люде*и* ǀ пȣшешно*и* наря*д* рȣжье и лошади па*р*ламе*н*тȣ ǀ о*т*дать и всякомȣ ȣдѣлȣ о то*м* сво*и* срокъ ǀ ȣставле*н* а всякомȣ ȣря*д*никȣ имѣти[3] ǀ ȣ себя подлинное число лошаде*и* и рȣ*жя* ǀ

В

Что всѣмъ тѣмъ которые хотя*т* зда*т*ца ǀ прощене[4] въ винѣ ихъ бȣде*т* когда ǀ они па*р*ламе*н*товȣ ȣказȣ по*д*дадȣ*т*ца ǀ а бȣде*т* они ѕахотя*т* чере*з* море в ыные ǀ слȣ*ж*бы ѣха*т* и ихъ[5] на три мцы о*т*пȣстя*т* ǀ

Г

Которые похотя*т* из земли вонъ ѣхать ǀ и с чюжими комисарами ȣговарива*т*ца ǀ имъ то волно чини*т* толко с тѣми ǀ которые с па*р*ламе*н*то*м* в дȣ*ж*бе[6] а[7] в то*м* что ǀ *им* проти*в* па*р*ламе*н*та не слȣжи*т* имъ поǀруки[8] дава*т* ǀ

Д

Что тѣмъ людемъ которые па*р*ламе*н*тȣ ǀ тѣмъ обычае*м* по*д*да*т*ȣ*т*ца[9] на мцъ ǀ платежȣ да*т* и то из тѣхъ ѕемель котоǀрые в послѣдни*х* мца*х* по*д* ихъ повелениемъ ǀ были

Е

Что имъ в помѣстья*х* свои*х* такȣю *ж* ǀ поволность имѣти какъ и иные *и*рля*н*ǀцы имѣю*т* ǀ

Ѕ

А тѣмъ *и*рля*н*цомъ которые в про*ш*лы*х* ǀ [10]годе*х* какъ *и*рля*н*цы зво*л*новалися ка*л*ви*н*ǀ **л. 28** ǀ ские вѣры люде*и* таково жало*б*но и мȣчиǀтелно побивали и тѣмъ то*и* поволноǀсти и пощады не бȣде*т* ǀ

З

Что*б* ȣря*д*нико*м* подли*н*нȣю роспись ǀ да*т* по[1] сколкȣ рȣ*жя* и ра*т*но*и* збрȣе[2] имъ ȣ сеǀбя имѣть ǀ

---

[11]н *смазано.* [12]ȣ *смазано.* [12–13]*Написано над словом* говорити. [14]ȣ *исправлено из* и. [15]*Далее зачеркнуто* на тор (т *написано по* а). [16]ȣ *вписано.* [17]с и т *написаны по* с *и* т *иного начертания.* [18]*Так в ркп.* [19]р *исправлено из* г. [20]*Так в ркп.*, станицу? [21]*Далее зачеркнуто* хотя. [22]я *вписано.* [23]*Исправлено из* и. [24]*Первое* а *написано по* а *иного начертания.* [25]та *написано над буквами* а *и* н. [26–26]*Так в ркп.* [27]*Конечное* а *написано по* ы. [28]*Напротив на поле написано* В.

л. 27: [1]п *исправлено из какой-то другой буквы.* [2]е *исправлено из* и, ȣ – *из* ъ. [3]*Буквы* мѣ *написаны по тем же буквам иного начертания.* [4]*Написано после зачеркнутого* и тѣмъ. [5]х *исправлено из* м. [6]*Так в ркп.* [7]*Исправлено из какой-то другой буквы.* [8]у *исправлено из* и *другими чернилами.* [9]*Далее зачеркнуто* и тѣмъ. [10]*Напротив на поле написано* Г.

И

Что[3] полоненыхъ людеи с обѣихъ сторон освоǀбожат ǀ

Ѳ

Что [4]для совершеня сего[4] договорꙋ[5] ǀ и им[6] омонатов[7] с надобе дати чтоб было чеǀмꙋ вѣрит ǀ

Вѣсти из Вѣдны июня въ Е *де*

В понедеǀльникъ его[8] цесарское величество поиǀдет в Маѯиялъ[9] и в Линць и в Прагꙋ ǀ и дворовым дꙋмным ꙋказано июля[10] ǀ въ А м числѣ в Праге стат ǀ

Вѣсти *из* Веницѣи июня въ З *де*

На сеи ǀ недѣли ѳранцꙋжского посла толмачь ǀ а с нимъ янычанин да писарь с писанем ǀ от великого тꙋрка сюды приѣхали ǀ и тꙋрскои хочет чтоб к немꙋ посла прислат ǀ и о мирꙋ говорити а в Далмацие наш[и] ǀ [11]ꙋ тѣхъ[11] [12]҂ГФ тꙋрскихъ пехотны[13] людеи[14] и ꙋ[14] Ф конǀных[15] которые хотѣли прошлого годꙋ [16]ꙋ Клисса[16] потопǀлые пꙋшки ꙋвесть Т члвкъ присѣǀкли С живыхъ[17] да Г пꙋшки ǀ да Х лошадеи вяяли ǀ

Вѣсти из Париса июня въ ЕІ *де*

Обявлеǀ **л. 29** ǀ ние о королевскои парсꙋне в парламенте изнова ǀ прочитали и потомъ[1] приговорили чтоб ǀ х королю еще чесное посолство в Мелнꙋ ǀпослати да тꙋды же де и арцꙋха Орлионсоǀвы [2]и лотринские[2] и княжие послы[3] бꙋдꙋт же[4] а от короǀля шпанского и от королевы свѣиские х коǀролю ѳранцꙋжскомꙋ грамоты пришли что ǀ королева свѣиская королевства Ѳранцꙋжǀского о межꙋсобие великꙋю печаль имѣет ǀ и рада с королем шпанским[5] ихъ помрити[6] ǀ а король шпанскои тож обявляет что емꙋ ǀ ѳранцꙋжское межꙋсобие добрѣ жаль слыǀшет[7] и рад общего[8] покою видет и какъ ǀ здѣсь молва идет и х томꙋ добрая наǀдежа есть бꙋдет ѳранцꙋжскои шпанскому ǀ Дюнкеркъ[9] Каталоние и[10] Лотриген[11] отдаǀсть и отстанет [12]от Портꙋгала[12] а против того Мꙋсꙋн и иǀные мѣста в Кꙋмпагне возмет. ǀ

А ма̀ришалъ Тоꙋврено во Истꙋхе людеи ǀ своих смотрѣлъ и обявилос что людеи его ǀ под Эстамскимъ городом до ҂Е пало ǀ болшая доля побиты а иные болезнью ǀ померли а княжих людеи в том городе также ǀ с тысечю члвкъ погибло а лотринских ҂В ǀ конныхъ людеи которые под Карентом на дрꙋǀгꙋю сторонꙋ перешли и тѣ[13] после того ǀ какъ королевские люди от города Эстамǀпа отошлǀ опят на сю сторонꙋ к своемꙋ ǀ воискꙋ пришли

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 12–29

---

[3]*Написано над буквами* по. [4–4]*Написано над зачеркнутым* покамѣста сег. [5]*Далее зачеркнуто* скончаетца. [5–6]*Написано над зачеркнутым* и. [7]*Над третьим* о *зачеркнута какая-то буква, по-видимому,* в. [8]*Далее зачеркнуто* к. [9]я *исправлено из* а. [10]*Далее зачеркнуто* въ (*далее буква не разобрана*) *де*. [11–11]*Написано над буквами* ҂ГФ т. [12]*Напротив на поле зачеркнуты и смазаны какие-то неразобранные буквы.* [13]*Так в ркп.*, пехотных? [14–14]*Написано над зачеркнутым* да. [15]к *написано по* к *иного начертания.* [16–16]*Написано над буквами* ꙋ *и* пот. [17]*Далее зачеркнуто* вяяли.

л. 29: [1]ъ *написано по* ꙋ. [2–2]*Написано над буквой* ы, *словом* и *и буквами* княж. [3]*Написано над буквами* е *и* бꙋ. [4]*Далее зачеркнуто* а из ш. [5]*Далее зачеркнуто* и. [6]*Так в ркп.*, помирити? [7]е *написано по* е *иного начертания.* [8]б *исправлено из* п. [9]ъ *написано по какой-то другой зачеркнутой букве.* [10]*Над* и *смазано* т. [11]е *написано по* и. [12–12]*Написано над словами* а против *другими чернилами.* [13]*Далее зачеркнуто* нне.

13

Перевод вестовых печатных листов, присланных из Архангельска, о событиях в Австрии, Англии, Франции, Германии, Шотландии, Испании и других местах

1 июня – 23 июля 1652 г.

| л. 38 | [1]Перевод с вестовых печатных листωв | которые присланы от Архангелскогω | города в ннешнем во РѮ м году августа | въ ЛА днь |

Вѣсти из Вѣдны июнѧ въ ѲI днь |

Кѹрѳирста Палского посол еще здѣс | а власти на владѣние кѹрѳирсту | своемѹ добитца не может и того | емѹ не бѹдет покамѣста онъ Верхние | Палсы титлы и арцытрѹксесова | чинѹ не постѹпитца и арцыказна|чѣиства не приметъ. а цесарь | из сѣла[2] в Молокъ пришол и завтро | оттѹды к Линцѹ и к Праге поидет | а здѣшнои городъ Вѣднѹ без себя вѣ|дат приказал граѳу Траѹтсону |

Вѣсти из города Мюнхена июнѧ | въ КЕ днь

Ѕа три дни из Саѳоискои | земли кѹрѳирстова невѣста Адел|геитъ сюды приѣхала и чесно еѣ | встрѣтили. |

| л. 39 | Вѣсти из Лѹндена июнѧ въ ИI днь |

Аглинские соемные люди приказали | з галанскимъ послом с Павомъ в от|вѣтехъ в комисарехъ быти | господинѹ Витлокѹ да рыцерѹ | Ондрѣю Ѳанѹ да полковникомъ | Мартинѹ Пюреѳою да Марлию | и прошлои[1] сѹботы і вторника і в среду | і во всю ндлю они сходилис и о дѣлехъ | говорили а на чемъ они договорилис | и то вскоре вѣдомо бѹдет а нашь | аглинскои адмирал Блаке свѣ|дав что галанскихъ дватцать | шесть караблеи.да три воинские | карабли недалече от Дюнса обѧвилися | и онъ в тот час послал сквадронъ | воинскихъ караблеи і велѣл ихъ в а|глинское ѹстье привесть и они их | вскоре без противленьѧ і привели | а незадолго до того тот же адми|ралъ десят иныхъ галанскихъ | караблеи задержат велѣл также | і в ыныхъ розныхъ аглинскихъ | пристанехъ галанские карабли | л. 40 | задержаны[1] ж.а соемные люди велѣли | х капитаном к Монтѹ. и[2] к Реинолдѹ | и к Ранлею и к Пеакоку и к Таилорѹ | грамоты с похвалою писати ѕа ихъ | добрую слѹжбѹ что они галанскихъ караблеи | на калескомъ краю побили три капитоны | билисѧ с пятми галанскими караблями | да з двемя воинскими которые[3] ѕ Бѣлого | моря пришли и один воинскои карабль | стрелбою потопили а досталные два | капитоны билися з двемя иными | галанскими ж карабли и один стрелбою пото|пили ж а ѹрядников да салдатов живых | взяли а карабелщиков которые с Сѣвер|ног моря пришли сказывают что они ве|ликую стрелбѹ на море слышали и потомѹ[4] | чаят что нашим караблямъ опят встрѣча | была. |

Вѣсти из Париса июня въ КѲ днь

Прошлого | понедѣлника всѣ ѳранцѹжские кнзи ѹ парламента | в собране были и обѧвили и писменно[5] дали | что они на всѣ тѣ стати которые по королев|скомѹ прошенью парламентов комисар | перед ними прочитал изволити хотятъ | скол скоро кардинал[6] из Ѳранцѹжскои земли | поѣдет

Первое

Что им всѣх иноземских слѹ|жилых людеи из земли розпѹстити

л. 38: [1]*Вверху листа помета* чтено болром. в вестовои столпъ. [2]ѣ *исправлено из* е.

л. 39: [1]*Первое* о *исправлено из* и.

л. 40: [1]н *написано по* л, ы *исправлено из* и. [2]*Над* и *смазано* к. [3]ы *исправлено из* ы *иного начертания.* [4]м *исправлено из* п, ѹ – *из* ъ. [5]е *исправлено из* и. [6]к *написано по* к *иного начертания,* д – *по* н.

Второе |

Что им ото всѣх союзов которые ȣ них с королевскими подданными и с чюжими гсдри ȣчинены | отстати

Третие

Что кнзю Котѣю да | арцȣгине Лонгвилскои и городу Бордевсȣ быт в ко| **л. 41** | ролевскомъ послȣшане,

Д

Что всѣмъ | тѣмъ городамъ которые от князеи осажены | быт по прежнему освобоженым.

Е и по|слѣднее

Что имъ князямъ и их совѣтникомъ | от прежних своих ѕапросов отстать какъ | кардиналом из ѕемли выедетъ и они | с парламентомъ посовѣтовав о томъ | приговорили что парламенту от себя с тѣмъ | х королю комисара послати, а король | сегодни ѕа пят милеи отсюды в Шевретȣ | бȣдетъ и чаят что прежнеи и ннешнеі | комисары миръ с собою привезȣт а будет | мирȣ не станетца, и тогъда[1] хȣдо[2] бȣдет | потому что ѕа нѣсколко днеи мирскихъ людеи | ҂К в собране было, и однолично і насилством | миру і того чтоб королю назад быти хотятъ | а городцкие жилцы также воорȣжилися | і ȣж нѣкоторые люди до смерти ȣбиты | а княжие воиска стоятъ около города | а болѣзни и дороговли прибываютъ а про|мысловъ нѣт, и чают что кардиналъ | о нѣкоторомъ мѣсте в семъ королевстве | гдѣ ему быти просити станет. а арцȣха | **л. 42** | Лотринского всякои члвкъ ѕдѣс ѕа ево без|вѣрность и за лȣкавство бранит а реитары | которых арцыарцȣх Барабанскои сюды | послал, и тѣх королевские воинские люди встрѣтили и назад поворотили, |

А из Бордѣвса пишут что полковника Балта|ѕаровых[1] людеи четыреста члвкъ,да Ман|товзировых и Толеѳиловых людеи всего | ҂ВФ члвкъ которые шли к граѳȣ Гаракур|сту на помоч побили, и одва де их съ Ф члвкъ | ȣшло, толко еще тому вѣры не имутъ | а против того маршалокъ де Лаѳерта| а с нимъ ҂ВФ члвкъ х королю пришли, | да здѣс же есть вѣсти что перȣские | жилцы против короля шпанского | взволновалися і воеводу ево ȣбили[2] | **л. 43** | такъже де і в Сшпанскои ѕемлѣ городы | имяны Малага Кордȣва и иные | волнȣют же про которое подлинных вестеі | впред ожидаемъ, |

Вѣсти с Маинъ реки июня въ Л де |

Из города Неренберха пишут что нѣко|торые люди из Шлезскои ѕемли приѣхали | и тѣ сказыают что Хмелницкои с казаками | и с татары изневести с великою | силою в Полшу впали и полское воиско | до основаня побили а подлинных | вестеи ожидают, а граѳъ | Оксенстернъ ѣздилъ в Свабенскую землю | і опят назад в город Ѳранкѳȣртъ приѣхал | и тȣтъ он также и Трирского кȣрѳирстра | посол Аванкȣртъ ожидают от гсдреи своих | ȣказȣ чтоб имъ по тому ж какъ и иные послы | домои ѣхать. а из города Геиделберха[1] | вѣсти что есть кȣрѳирстъ Геиделберскои преж|него своего арцытрȣкцеского чину пост[ȣ]|паетца а новую титлу арцыказначѣіства | **л. 44**| пріімает и о том посла своего к цесарю | послал, и нне цесар причины[1] не имѣет | ѕа что ему томȣ курѳирстрȣ владѣнья | не дат.

Вѣсти из города Ѳранкъѳȣрта июля въ **КГ** де |

Из Шлезскои ѕемли да из городов Амбȣрха | да из Неренберха. вѣсти есть ж, что татаровя | да казаки полское воиско побили и опасаютца | что сосѣдственные гсдри то в прибыль себѣ | имѣти бȣдȣт, а потомȣ что они | соимы ȣ себя чают, и королев-

---

л. 41: [1]ъ и а исправлены из о. [2]ȣ исправлено из о; о написано по ȣ, исправленному из какой-то другой буквы.

л. 42: [1]ы исправлено из а. [2]ȣ исправлено из недописанного б.

л. 43: [1]делбе написано по стертому.

л. 44: [1]чи написано по ш.

ственные настоIятели совѣтѹют, какъ бы наказы изготоIвити, а Цесаревы области городы I хотят съѣздъ в городе Неренбехе[2] держати I и меж себя часто ссылаютца, а потомѹ] что вѣсти есть. что арцѹх Лотрінскои[3] из ѳранIцѹжскои ѕемли ко княжству Барѹ идетъ і в ЦеIсареве области нового сполоху опасаютца I а особно кѹрѳистры Палсенскои да ТрирскоІ I и Менскои июля въ И де поѹтрѹ рано в городе I Амстердаме старая ратѹша от небережена I нѣкоторых людеи выгорела. а книги и писма I и денги вынесены. а на дрѹгои ден тое ратушу I опят[4] против прежнего[5] строит стали

I л. 45 I Вѣсти из Аикса июня **А** г числа

Городокъ I Тараскон был в осаде **ИІ** днеи и кончее I прошлого мсца въ КЕ м числѣ здалис граѳѹ I Керкесу.а что был в том городкѣ гсднъ Латан I и он выехал вонъ, I

Из Далкетха в Шкотцкои ѕемлѣ іюля[1] **В** г числа I

В бѹдѹщеи четвергъ поидет нщъ генералноІ I маиоръ в поле против шкотчан которые еще I сѹпротивны ставятца. в городе Гласкове[2] посничали I и молене было чтоб бгъ ѹтишил великои пожар, I

Из города Честера в Аглинскои ѕемлѣ того ж числа I

В прошлом четвергу был здѣс великои громъ и молния I і в кирху на Лангтону ѹдарило громом и многихъ I людеи побило и ѹ нѣкоторои жены было дитя на коIлѣнехъ и то дитя на колѣнехъ ѹ матери громом I ѹбило а матерь ничѣмъ не вредило I

Из Милана города того ж мсца **Г** г числа

ШпанIские люди стояли под городкомъ Крозентином I И днеи и стреляли по городкѹ[3] из[4] нарядѹ и подошли I в трех мѣстехъ ко рву и тотъ городокъ вчера I ѕдался ѕа ѹговоромъ что салдатам быть I в полону. а державцу і **ВІ** члвком началIнымъ ѹрядником волно ис того городка итти I а шляхетным людем ѣхать домои I л. 46 I по своимъ помѣстьямъ. шпанские де I люди в Каталоние в становище I Свтаго ѳилиѯа взяли ѳранцѹжIских **ЛЅ** барокъ з ѕапасомъ и с поIроховою казною которые были пошлі I на[1] вырѹчкѹ і в помощь в БарцелѡIнию,

Из города Бордеуѯа того ж мсца **Д** г I числа

Граѳ Артъкордскои еще крѣпко I стоит і в осаде держитъ мѣстечко[2] I Диленѹ да Беиносъ. а осадные I людІ боронятца с пристѹпными I крѣпко а маркис Теобон воевода I тоѣ крѣпости проситъ помочи I ѹ князя Контия. и для тоѣ помоIчи отцъ[3] князя Маркиссов[4] собрал. I ҂**АФ** члвкъ. а толко томѹ[5] мѣстѹ I не помочь. и то мѣсто возмѹтъ I ино и иные многие мѣста взяты I бѹдѹт.

Из города Марсилия того ж мсца. Е г числа I

Вчерась отселе на **И** караблѣхъ I л. 47 I пошол рыцар Лаѳеррире. а ратных I людеи с нимъ ҂**Г** члвкъ. а на всяком I кораблѣ пѹшекъ по Н да **Д** I корабля зажигалных и иные малые I барки на помоч барцеланцом I

Из Виницѣї того ж числа

В ДолмаIцыю пришли тѹрскихъ людеи **КД** I члвка, да ѹ них же нарядѹ I ВІ[1] пѹшекъ и пришли под Кливан I а Селетѹ осадили. а промеж того I отселе новои билогио[2] капелле[3] I во Црьгород поѣхал чтоб мир I ѹчинить с тѹрскими людми, I

Из города Королевца. того ж числа I

Болшое готовленье противъ I казаковъ и татаръ в Полше I еще збирают і всемѹ рыцерству I быт готовым къ І му числѹ I авгѹста и итти на казаковъ I и на татар да

---

[2]*Так в ркп.*, Неренберхе? [3]І *написано по* е. [4]*Далее стерто* тож. [5]н *исправлено из* е.

л. 45: [1]л *написано по* н. [2]ве *написано по стертому.* [3]ѹ *исправлено из* о. [4]*Написано по* мъ.

л. 46: [1]а *смазано.* [2]о *исправлено из* а. [3]*Далее стерто* ѹ. [4]и *написано по* ю, о – *по какой-то другой букве.* [5]*Над* томѹ *стерто* тѣмъ.

л. 47: [1]*Написано по смытому* вт. [2]*Так в ркп.* [3]*Так в ркп., в соответствии с лат.* capellae *'часовни' (род.)?*

казаки *ж* город | Каменец осадилі и болшая доля | **л. 48** | людеи *и*х пошли в Волоскѹю землю | чтоб тамъ пре*ж* выпѹстошит | и от корѹны Полскои *от*лѹчить. и по|томъ от-толе в Полшѹ *и*тті и для | того во всѣ великие городы | посылают чтоб ѣхали со вся|кимъ запасом к по*л*скимъ табо|ромъ. і воискѹ. а цесарево[1] *де* | величество посылает полскомѹ | королю на помоч ратных людеи | великое число, |

Из города Ти*л*бѹрга граѳства | Эсекского того *ж* мсца ѕ *г* числа |

Прошлого вторника на вечеръ | была великая бѹря и гро*м* и мо|ния в городе Соѹтгоке*л*данъ[2] | ѹ црквеи посломало верхі и иные | мо*л*нием ȝажгло, а в прошлои пятнице | была[3] непогода великая на море | и многѹю шкотѹ ѹчинило кораблемъ | которые стоялі в проливахъ | **л. 49** | в тесных мѣстех. и немало мѣлкихъ | сѹдов с людми потонѹ*ли*. |

Из города Лѹндена того *ж* мсца АІ *г* числа |

Пишѹ*т* из Циллиі что на море попалис ншим[1] | Е *ти* кораблям Е *ж* кораблеи навстрѣчю | и ѹчинилас с обѣих сторон стре*л*ба нема|лое[2] время и быдто розѣхалис | толко невѣдомо какие тѣ кораблі | были. а ншимъ ничего не ѹчинилос, |

Из города Верв*е*ня того *ж* мсца ГІ *г* | числа.

Въ Д *м* числѣ сего мсца пришлі | Т члвкъ са*л*датъ из Бергена | в Шѹткотенѹ тѹт стоят а полки | ратных людеи Алеманива граѳа | Насовского барона де Мангвеля и Бо|ѹвелета стоят тѹт же а дон[3] Ѳер|динандѹс Солис с своими людми стал | в Бокеркене а людеи ѹ него АІ | регимент*о*в а *в* местечке Креиго*ѳ*е | осадных людеи В регимента пехо|ты да С члвкъ реитаров. |

Из города Париса того *ж* числа

После | послѣднего кровавого побоища на посаде | у Свтго Антония король поворотилъ | ко Свтомѹ Деонисию. а его ратные люд*і* | стоят в Корентоне[4] і в Корбеле і в Доронтоме | **л. 50** | а у Денисия приказал здѣлат крѣпость | и маршалла[1] Тѹрена и Монмара и Карона | и Каилота осадить и поставит много | нарядѹ чтоб городу утеснене учинит | да и скаȝывають что уж готовитца | итти на таборы княжские ѕ *г* числа сего | мсца был на ратѹше договор у горѡд|скихъ людеи со кнзьями и пригѡ|ворили что быт арцѹхѹ Бенъ|аѳортѹ воеводою сего города | а маркисѹ Боилаисѹ его порѹтчи|комъ а гсднѹ Бровселю про|ѳостомъ над торговыми людми | и иные розные чины ѹставили | а *в* Ѳ *м* числѣ приѣхал гсднъ | Эстеинеис из полковъ арцы|арцѹха Леополда с тѣмъ | что тѣ полки уж. блиско Бѡ|ваиса пришли и арцѹх[2] Деллбрин|скои[3] своихъ ратных людеи | ҂Д[4] члвкъ к нимъ прибавилъ | которых онъ постѹпился[5] | **л. 51** | королю шпанскому |

А из города Бордеуса пишѹт что тамо|шние жилцы ӡ бочекъ порохѹ и сви|нцѹ и ѳетилю которые в городъ | Дѹхѹ вȝяты были и тѣ бочки | и свинецъ и ѳетиль опять силою на|ȝад[1] вȝяли и город Дѹхѹ вȝяли и оставили | тѹтъ своихъ осадных людеи РН члвкъ | а скаȝывають что граѳ Гарекор|тскои ѳан[2] Виленъве ѡтбитъ | и осадных людеи отвел а славят | что кардинал Маȝаринъ изо | Ѳранцѹжскои земли вскоре ѣдет, |

Из Граѳовы Гаги того *ж* мсца ИІ | числа

Вчерас сюды приѣхали наȝад | из Аглинские земли послы высоко|можных Гсдпъ[4] Статов и того *ж* вечера | были в собрание ѹ Господ Статов | Генералных и сказали что у них | тамъ ѹчинилос и недалече *де от* Ѕелан|ские земли на море встрѣтилі | они коровам адмираха[5] Тромпа | и ѡнъ у них пословъ | **л. 52** | на караблѣ был и по многим розговорам | и доброрѣчию с ними простилися и чесно | его проводили и сегодни

л. 48: [1]*Первое* е *исправлено из* а. [2]ъ *написано по* е.[3] а *исправлено из* о.

л. 49: [1]ш *исправлено из какой-то другой буквы.* [2]ое *написано по стертому* ая. [3]н *написано по* л. [4]*Второе* н *написано по* в.

л. 50: [1]*Второе* л *написано по* к. [2]ц *исправлено из* у, х *написано по стертому.* [3]*Второе* л *вписано.* [4]Д *написано по стертому* У. [5]*Над* л *смазана какая-то буква.*

л. 51: [1]*Буквы* ȝад *написаны над буквами* вȝ. [2]*Так в ркп., в соответствии с нем.* von *'от'?* [3]*Написано по стертому.* [4,5]*Так в ркп.*

приѣхалъ | гонецъ от адмирала Трȣмпа с тѣмъ | что товарыщь его Витевигсенъ | доѣхал до своего корована[1] а чаять | ему итти к Дюнсȣ | [2]Ѕ аглинскихъ[2] воинскихъ караблеи | из Дюнса да с ним Е караблеи встрѣ|тилис на море с караваном Сантъ Гюбеса[3] | да карабль из Мавселия[4] а на немъ | КД пȣшки да инои карабль лисбонскои | а на нем У сȣндȣков сахарȣ а нарядȣ | ДІ пȣшекъ и с ними он долго бился[5] | их оставили а после того ȣвидели | ЗІ караблеи гȣбскихъ и тѣхъ они | ȣ Калися на берег прогнали а Ѕ ка|раблеи взяли а провожатои карабль | да марсилискои карабль да Д гюбских | караблеи ȣшли а агличане хотѣли | тѣ досталные карабли грабит и из го|рода Калиса по них ȣчали стрелять | из снарядȣ а два карабля[6] гюбскихъ | згорѣли а в Ливорнȣ пришли В карабля | аглинскихъ были отпȣщены в город | Лȣнден а на нихъ было Ф мехов | л. 53 | бȣмаги хлопчатые К таи пряжи | бȣмажные Ѿ таи шолку ХН таи | арѣхов чернилныхъ СѮ таи шерсти | козляевеи РП пȣдов палмова де|рева Х таи тȣрскои пряжи да М | таи шолку. а на караблѣ что изМирны[1] | лȣнденскои же карабль пришол в Ли|ворну а на нем Ч таи шерсти Л | крȣгов воску ВІ кип саѳьяновъ | Л кипъ кож. ВІ таи бȣмаги хлопчатои | СН таи шолку Л таи ареховъ | чернилничных Н таи тȣрскои пряжи | Є таи ковров М таи пряжи бȣмажнои | И таи цетварева сѣмени да еще | карабль а на нем столко ж тȣды жь | отпȣщен |

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 38–53

14

Перевод печатных листов с вестями из Цесаревой области, Французской земли, Лондона, Гааги

13—16 июня 1652 г.

|л. 30| Перевод с вестовых печатныхъ листов |

Вѣсти из Цесаревы области из Маинъ реки | июня въ ЅІ де |

Потомȣ что выборные Верхного Реиского | окрȣга из Ѳранкъѳȣрта розѣхалися и для | того и обѣихъ корȣн Ѳранцȣжские и Свѣски[е] | послы наготове ж ѣхати господин Аванкорт[1]... | къ[2] Трирȣ[3] х кȣрѳирстȣ поѣхалъ и чает десят | днеи спȣстя опят въ Ѳранкъѳȣртъ приѣхат | а граѳъ Окѯенстѣрнъ[4] к Свалбахȣ[5] поѣхал | хотя поопочинȣт и прохладитца а то емȣ не лю|бо что королева ево на бȣдȣщȣю цесаревȣ | соимȣ не звана а цесаревы отговариваютца | что ȣчинилося для того что королева[6] свѣиская | по ся мѣста на тѣ земли которые от цесаря | при мирном договоре еи даны владѣтелства | не просила |

Вѣсти из[7] Ѳранцȣжскои земли из города Париса | июня въ ЕІ де |

По томъ какъ маришалъ Тȣреине под го|родомъ Эстампесомъ с четыре тысечи | члвкъ ратныхъ людеи потерялъ меж кото|рыми многие имянитые добрые ȣрядники | были и онъ слыша про кнзя Лотринского[8] |л. 31| приходȣ и онъ от города въ З м числѣ отшол и к Е|стрице[1] пошолъ а тамъ онъ[2] до ВІ г числа по|былъ ожидаючи болшои вырȣчки из Бериавер|гния да из Лотринга а[3] сказывают что королева | какъ она[4] ȣслышела что Лотринскои арцȣхъ | к Парисȣ идет и она де заплакала а отвѣтъ І которои король соемных[5] людеи посланымъ | далъ таковъ есть что король самъ с князя|ми [6]съѣздъ ȣчинили и самъ с ними[6] говорити хочет и для де того б на нѣсколкие дни перемире[7] ȣчинити а какъ соемные люди | о томъ порозсȣдили и они приговорили чтоб | опят х королю послати и велѣти емȣ челоби|телно и розсȣдително обявити

л. 52: [1]на *написано над буквой* а. [2–2]Ѕ *и* а *написаны по стертому* а. [3]ю *исправлено из* ȣ. [4]*Так в ркп.*, Марселия? [5]*Так в рпк.*, бился? [6]*Над первым* а *смазано* б; б *читается предположительно*.

л. 53: [1]*Так в ркп.*, из Смирны?

л. 30: [1]*Далее утрачена буква: обрез.* [2]к *написано по* х. [3]*Второе* р *исправлено из* л. [4]*Так в ркп.* [5]*Второе* а *написано по* ȣ [6]олева *написано по каким-то другим буквам.* [7]и *написано по* с.[8]*На л. 30 об. помета* кȣранты.

л. 31: [1]*После* Е *зачеркнуто* стре. [2]*Написано по* емȣ. [3]*Написано по смазанному.* [4]*Далее зачеркнуто* про. [5]н *написанно по* ы. [6—6]*Написано над словами* говорити хочет *и* для. [7]Конечное е *написано по* н.

что *от* князе*и* *от*|нют съѣздꙋ и сходства не чае*т* покамѣсто коро|ль ка*р*динала *из* ѕемли не вышле*т*[8] и про|ти*в* ꙋложеня не изпо*л*ни*т* а какъ то ꙋчи|ни*т* и тогда нѣ о чемъ и говорити | толко | лише королю самомꙋ[9] в Пари*с* приѣха*ти* и[10] какъ ко|роль в Пари*с* приѣде*т* и князи орꙋжие | в то*т* чсъ положа*т* и люде*и* розпꙋстя*т* | и то*т*чсъ[11] постоя*н*но*и* ми*р* ꙋчини*т*ца а покамѣ|ста король того ка*р*динала[12] кото|ро*и* чюжеѕеме*ц* а не ѳра*н*цꙋжени*н* *из* ѕемли не | вышле*т* и имъ такъ*же* чюже*ѕ*е*м*ски*х* вои*н*скихъ | люде*и*[13] *от* себя розпꙋсти*ти* не мочно *ж* которы*х* | они к себѣ на помоч призвали и с сѣмъ | обявле*н*емъ послан*н*ые июня въ ВI *де* х коро|лю[14] в Мило*н* горо*д* поѣхали | а июня въ ГI *де* королевско*и* адвока*т* па*р*|ламе*н*тꙋ соемны*м* люде*м* грамотꙋ *от* короля | далъ а в то*и* грамоте король *о*бявляе*т* |л. 32| что сколь скоро кнѕья орꙋжие положа*т* | и онъ[1] и ка*р*динала *из* королевства вы|шле*т* а королева свѣиская шля*х*хе*т*но|го[2] члвка[3] Матиаса Па*л*би*т*ского з гра|моты во Ѳра*н*цꙋ*ж*скꙋю землю х королю и х ко|ролеве и к ар*ц*ꙋхꙋ Орлиянскомꙋ и ко князю | Ко*н*дѣискомꙋ и к инымъ послала что хо|че*т* ме*ж* ими[4] трете*в*а*т* и ихъ помири*т* а при|мꙋ*т* ли они того или нѣтъ и то впере*д* | бꙋде*т* вѣдамо |

Вѣсти [5]з из[5] города[6] Лꙋндена июня въ ГI *де* |

В ми*р*ныхъ договоре*х* после мо*р*ского бою | которо*и* ме*ж* ими былъ мало ꙋчинилося | агли*н*ско*и* па*р*ламя*н*тъ хотя*т* подли*н*ного | *от*вѣта *от* галанцовъ адмиралъ ихъ Трꙋ*н*|пъ по ихъ ли повелению билъся съ[7] ихъ | карабля[8] а в то время наши па*р*ламя*н*|тские горазда готовя*т*ца ра*т*ны*м* строе*м* | а[9] каже*т*ца что наше дѣло до[10] | тако*и*[11] мѣры[12] пришло что намъ по|неволи либо воева*т* в ыны*х* ѕемля*х* или | иною[13] мѣрою промышля*т*[14] что*б* дене*г* | добы*т* потомꙋ что наши мѣсечные | зборы которыхъ на мцъ по девяно|сто ѳꙋ*н*товъ и пошлины и иные | наметы недоста*т*кꙋ изпо*л*нити[15] | и ра*т*ны*х* наши*х* вои*ск*о*в* дале соде*р*жати | не мог*ꙋт* потомꙋ что королевские |л. 33| и бископские доходы и всѣ иные *от*писаны | опалные животы тѣхъ велики*х* люде*и* кот[о]|рые с короле*м* вместе стояли ꙋ*ж* давно | изде*р*жаны и изошли и для[1] понево*л* | нѣчто ѕачати надобе чѣмъ бы здѣ|шныхъ жилцо*в*[2] *о*бле*х*чи*т*[3] и ра*т*нымъ бы | людемъ из иныхъ ѕемель ѕаплата | добывалася |

Вѣсти и*з* города А*м*бꙋ*р*ха июня въ ЅI *де* |

В Катало*н*ско*и* ѕемлѣ в городе Ба*р*салоние | оса*д*ные люди гораздо бороня*т*ца и шпа*н*|скихъ люде*и* по*д* тѣмъ городомъ много | побиваю*т*[4] а горо*д* Дюнькеркъ шпа*н*|ские люди осадили и хотя*т*[5] к немꙋ | силою пристꙋпати и для того во все*и* | Бараба*н*ско*и* и Ѳландренско*и* ѕемли во всѣхъ | городе*х* и въ деревня*х* много денегъ зби|раю*т* а ꙋ арцьар*ц*ꙋха Бараба*н*ского | опя*т* четыре тысечи ко*н*ныхъ и пехо*т*|ныхъ люде*и* в зборе а вѣдае*т* ихъ гене|рално*и* ма*и*оръ Лано и тѣхъ онъ ко князю | Орлия*н*скомꙋ [6]к дядѣ[6] ѳра*н*цꙋского короля[7] которо*и*| против*в* короля стои*т* и сие люди дне*м* | и ночю к городꙋ Парисꙋ идꙋ*т* а что | ме*ж* Аглинскою и Галанскою землями | ꙋчини*т*ца и того всякъ желаетъ | слышати иные чаю*т* что[8] в две недѣли | вои*н*а или ми*р* межь ими бꙋде*т* | а вои*н*ское собрание и готовление с[9] обѣи*х* |л. 34| сторо*н* сꙋхимъ и водянымъ пꙋ|темъ до*б*рѣ велики и в Гала*н*ско*и* ѕемлѣ | везде самы*м* спѣшны*м* обычае*м* сверхъ[1] | прежны*х* многи*х* вои*н*скихъ карабле*и* ещо КЅ | зажигалны*х* карабле*и* наряжаю*т* и тѣхъ | де к болшомꙋ карабелномꙋ вои*ск*ꙋ кото|рое с адмирало*м* Тропомъ

---

[8]е *написано по* е *иного начертания и смазано.* [9]*Написано над словами* в Парис. [10]*Написано по* а. [11]о *исправлено из* е; чсъ *написано над буквами* по. [12] *Далее зачеркнуто* из ѕемли (*над словами* из ѕемли *зачеркнуто* которои чюже). [13]е *написано по* и. [14]*Далее зачеркнуто* поѣхали.

л. 32: [1]ъ *исправлено из* и. [2]*Так в ркп.*, хе *написано по* ти, но — *по* ча. [3]*Далее зачеркнуто* от себя. [4]*Конечное* и *написано по* ъ. [5—5]*Так в ркп.* [6]а *написано по* а *иного начертания.* [7]с *написано по* с *иного начертания.* [8]*Так в ркп.,* караблями? [9]*Написано после зачеркнутого* готовят. [10]*Написано по* на. [11]*Далее зачеркнуто* вои. [12]ы *написано по* е. [13]ю *написано по е.* [14]*Далее зачеркнуто* ка. [15]*Далее зачеркнуто* не могꙋт.

л. 33: [1]*Далее зачеркнуто* нѣч. *Так в ркп., далее опущено слово* того? [2]*Над* и *смазана какая-то буква, по-видимому* л. [3]е *написано по какой-то другой букве.* [4]*Далее зачеркнуто* а под Д. [5]*Далее зачеркнуто* его. [6—6]*Написано над зачеркнутым* к братꙋ. [7]*Написано над словом* которои. [8]*Написано над словами* в две. [9]*Написано по* ѕ.

л. 34: [1]*Над* е *смазано* х.

на море | сто*ят* посыла*т* а агли*н*ско*и* карабелы|но*и* карава*н* в пристанище Вю*н*се сто*ит* | и ежеде*н* великие голо*в*ные кара*б*ли | к немꙋ прибавливаю*т* такъже и ино[й] | болшо*и* агли*н*ско*и* вои*н*ско*и* карабль имяне*м*[2] | Сꙋвере*ин*ъ сирѣчь Самовластец а на | немъ сто болши*х* мѣдны*х* пꙋшекъ | к нимъ же вв[3] пристанище[4] Вю*н*съ | пришолъ а *в* Гала*н*ско*и* землѣ всѣ[5] порꙋ|бежные и помо*р*ские городы вся|кими ѕапасы ѕапасаю*т* и крепя*т* |

Перече*н* с писа*ня* которо*и*[6] из города Роте*р*|дама писанъ[7] июня въ[8] КД *де* о зло*м* | жестокомъ дѣле которое агли*н*ские | на*д* гала*н*цами ꙋчинили |

Ра*д*ѣтелные до*б*рые дрꙋги в послѣ*д*|немъ своемъ писа*не* я к вамъ | писалъ какъ агличаня на*д* раняны*м*[9] гала*н*ча|нино*м* ꙋчинили а нне я о томъ по |л. 35| простра*н*неѣ о*б*явлю. капитанъ Ке*р*къ|гове*н*[1] идꙋчи *из* Бразилие море*м*[2] | нашолъ на пꙋти на нѣсколки*х* карабле*и* | которые *из* Ѳе*р*гиния шли и к ни*м* при|сталъ что*б* ихъ провожати и на*ш*ли | на него три агли*н*ские кара*б*ли и на не|го напꙋстили хоти онъ для почести | ѕнамя поопꙋскалъ и всякꙋю достои|нꙋю честь воздавалъ и они однако | из пꙋшекъ по немъ стрели*ли* и нѣсколь|кихъ члвкъ ꙋ него на кара*б*лѣ ꙋбили | такъ что онъ приневоле*н* сталъ[1] *от* ни*х* борони*т*ца и стоялъ какъ | до*б*ро*и* са*л*да*т* покамѣсто карабль | тонꙋть сталъ [3]и погрꙋ*з*[3] и одва [4]онъ и[4] люди | ево в сꙋ*д*но ꙋскачили онъ самъ былъ | в тре*х* мѣстехъ [5]*т*ремя пꙋлками[5] раненъ а людеи ево | КЕ члвкъ до смрти ꙋбиты а[6] | иные раняны и в то*м* сꙋдне ихъ агли*н*|ские люди вѕяли и в Вю*н*съ повезли | а на тѣхъ[7] агли*н*скихъ на тре*х* карабле*и*[8] бы|ло болши ста члвкъ ꙋбиты*х* а кара*б*ли | ихъ были такъ прострелены что | они на то*р*говыхъ карабле*и* напꙋсти*т* | не смѣли и тѣ гала*н*ские[9] то*р*говые кара*б*ли о*т* ни*х* | пробыли и ꙋшли а сие ещо и того | пꙋще что они после того ꙋчинили | а*д*миралъ Тро*н*пъ послалъ капита |л. 36| на А*н*дрияна де Ѕѣва да капитана | Симона Ко*р*нильева[1] на караꙋлъ[2] | и они встрѣтили двꙋ агли*н*скихъ на|ря*д*ныхъ карабле*и* на всяко*м* по пя*т*и*д*е|ся*т*[3] пꙋшекъ и пере*д* тѣми они для поче|сти ѕнамене*м*[4] поклонили*с* чая тѣмъ | агличa*н* доволи*т* а какъ они дрꙋгъ про|тивъ дрꙋга пришли и агличаня[5]ниче|во не молвя с одно*и* стороны изо всѣхъ | пꙋшекъ по гала*н*скимъ кара*б*лямъ стре|лили и Симона Ко*р*нелисова кара*б*ль | в то*т* чсъ[6] *от* то*и* стрелбы потонꙋ*л* | а люди побежали наѕа*д* на ко*р*мꙋ что*б* | имъ процелѣть и агличаня[7] по нихъ | дробомъ *из* пꙋшекъ стреля*т* ꙋчали и они | помяталися в моря и капита*н* с своими | четыре сыны и поплыли к агли*н*скимъ | кара*б*лямъ что*б* о*т* смрти избы*т* а какъ | они[8] агли*н*ски*х*[9] кара*б*леи | ѕа канаты и ѕа краи рꙋками хвата*т*|ца стали и агличаня ꙋ нихъ рꙋки | пооббсбили а ины*х* и по голове сѣ|кли а которыхъ они достa*т* не мо|гли и тѣхъ они *из* мꙋшкето[10] пристре|ляли такъ что и оди*н* члвкъ того ка|рабля не ꙋцелѣлъ[11] а дрꙋго*и* капи|тонъ А*н*дрѣянъ де Ѕѣвъ которого | карабль не само проби*т* былъ | после того немного с ними побилъся |л. 37| а какъ ꙋ нево *из* пꙋшке ногꙋ переломи*ли* | и двена*т*ца*т* члвкъ до смрти ꙋбили а ины*х* | рани*ли* и о*н* о*т* нихъ побежалъ и вчера | сюды пришолъ и о*т* того в[1] ми*р*скихъ лю|де*и* великая ѕлоба и ярость на агли*н*ча*н*. | стала и чая*т* что нне адмиралꙋ То*н*пꙋ[1a] | полнꙋю мочь дадꙋ*т* что*б* емꙋ ѕа[2] таки*х* ѕлобны*х* | люде*и* приня*т*ца потомꙋ что о*т* ни*х* ника|кова до*б*ра опрочѣ дꙋ*р*на и недрꙋжбы | жда*т* а вчера[3] адмира*л*ные[4] прика*з*|ные люди вмѣсте сидѣли и пото*м* кꙋ|пили нѣкоторые старые кара*б*ли ко|торые они в то*т* чсъ ѕажигалными | кара*б*лями ꙋстрои*ти*

[2]*я исправлено из* е. [3]*Так в ркп.* [4]а *написано по* а *иного начертания.* [5]*Написано над буквами* ѣ *и* по. [6]*Третье* о *исправлено из какой-то другой буквы.* [7]н *исправлено из* л. [8]*Далее зачеркнуто* КД (К *исправлено из какой-то другой буквы*) *де.* [9]*Написано над буквами* галанча.

л. 35: [1]*Далее зачеркнуто* пришед. [2]мо *написано по* на. [3—3]*Написано над словом* и *и буквами* од. [4—4]*Написано над буквами* а *и* лю. [5—5]*Написано над словами* раненъ а. [6]*Далее зачеркнуто* ины. [7]*Написано над буквами* агл. [8]*Так в ркп.*, караблях? [9]*Написано над буквами* торго.

л. 36: [1]а *написано по* а *иного начертания.* [2]*Далее зачеркнуто* и на. [3]сят *написано над буквами* пꙋ. [4]*Первое* н *написано по* а, а — *по какой-то другой букве.* [5]я *исправлено из* а. [6]*Далее зачеркнуто* потонꙋл. [7]*Начальное* а *написано по* а *иного начертания.* [8]*Далее зачеркнуто* ѕа. [9]*Далее зачеркнуто* караблеи з (*написано по буквам* е капит). [10]*Так в ракп.*, мушкетов? [11]ц *написано по* ч.

л. 37: [1]*Исправлено из какой-то другой буквы.* [1a]*Так в ркп.*, Тромпу? [2]*Написано над буквами* ꙋ *и* т. [3]а *написано по* а *иного начертания.* [4]ы *написано по каким-то другим буквам.*

велѣли и чают что | подлинно воина бꙋдет а будет воины | не бꙋдет и от мирскихъ людеи[5] о томъ метеж до|станет и то карабелные люди которые | на том бою были сами сказывали |

Из Гаги июня въ И̃І де

Господинꙋ Паввꙋ | полнои наказ дан что емꙋ из Аглинскои зе|мли миръ или воинꙋ с собою из Аглинскои | земли назад привесть а ꙋ агличан | ꙋж РН[6] воинскихъ караблеи наго|тове да сверхъ того много зажи|галныхъ караблеи. такъже к адми|ралꙋ[7] Тронпꙋ ещо дват[8] с[9] один[10] воинских | караблеи да[11] двенатца[12] зажигалных | караблеи послали а адмиралнои порꙋтчик | Эверсонъ с своим караваном из Ѕѣланскои земли | к немꙋ ж пошолъ и всѣмъ адмиралным приказным людем при|казано[13] чтоб и досталных ѳ караблеи вскоре на море отпꙋстит

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 30—37

15

Перевод печатных листов с вестями из разных мест

20 июня — 24 августа 1652 г.

|л. 107| Перевод с вестовых печатныхъ листов |

Вѣсти из розныхъ мѣстъ ннешнего ҂АХНВ г год...[1] |

Из Варшава июня въ КЕ де

Сюды по вся дни | осталые салдаты приходят толко подлин|ных вестеи они сказат не могꙋт потомꙋ | что они желѣючи живота своего ѕаранѣ | ꙋшли а чаяли был что генералъ При|зеимски смертно ранен былъ[2] | а потомъ полонен и[3] от тѣхъ[4] ранъ | в полонꙋ ꙋмеръ толко из Литвы есть | иные[5] вѣсти что онъ с четырми | тысечи пехотными людми в крѣпком | мѣсте окопался[6] і вв[7] асаде сидит и не|дрꙋги де ево вѕят не могꙋт а король | послалъ[8] розныхъ полковников дватцат | милеи отсюды в Сендамирсъ и велѣлъ | имъ воиско собрат а самъ июля въ В де | за ними ж одноличнo[9] поидет а иные сказывают что | і королева[10] ѕа нимъ же поидет а иные сказы|вают что она после ево в город Марен|бꙋрхъ поидет а сегодни полковникъ[11] | Валенротъ[12] отсюды поѣдет а для како|ва дѣла и то вскоре[13] вѣдамо бꙋдет | и сего часа вѣсть пришла что Камянец | казаки осадили и ꙋ[14] королевственных[15] дꙋ|мных[16] ꙋложено что ѕемскои соиме здѣсь |л. 108| быт и на тꙋ соимꙋ королю из полков сюды жъ | приѣхат |

Вѣсти[1] из Стекольны июня въ КИ де

Ѕа нѣ|сколко днеи королева в Ниекеопингъ | к матере своеи поѣхала и чают что еѣ коро|левино высочество для [2]того что еѣ отецһ палсһ|граѳъ[2] арцꙋхъ Яган Казимир преставился | в Стегенбꙋрхъ поѣдет и тꙋт де нне[3] королевино вы|сочество с сестрою своею а в то время | здѣсь в Стеколне при королевском дво|рѣ печалное плате и всѣ[4] иные стати что | к печали годно готовят а выше помянꙋт[ый] | палсъграѳъ за три ндли от мокроты ѕаск[ор]|бѣлъ а потомъ х томꙋ ж кровавая ꙋтро|ба[5] и иные[6] скорби[7]

---

[5]деи *написано над строкой другими чернилами.* [6]*Далее зачеркнуто* во (в *исправлено из* к). [7]*Так в ркп.* [8]*Так в ркп.*, двадцать? [9]*Так в ркп.* [10]*Далее смазана какая-то буква.* [11]д *написано по* г. [12]*Так в ркп.*, двенадцать? [13]о *смазано.*

л. 107: [1]*Далее утрачена буква: обрез.* [2]*Далее зачеркнуто* и от тѣхъ де. [3]*Написано по* а. [4]*Далее зачеркнуто* де. [5]*Написано после зачеркнутого* есть. [6]*Второе* о написано по *а.* [7]*Так в ркп.* [8]*Над* а *зачеркнуто* л. [9]*Написано над словом* поидет. [10]ва *написано над строкой другими чернилами.* [11]ъ *исправлено из* ꙋ *и смазано.* [12]ъ *исправлено из* ꙋ. [13]*Написано над зачеркнутым* го не. [14]*Написано по* в. [15]с *написано по* с *иного начертания,* тв — *по* к, *второе* е — *по* о, ны *написано над строкой.* [16]м *приписано на поле,* н написано по м, ы — *по* е.

л. 108: [1]*Над* и *зачеркнуто недописанное* з. [2—2]*Слова* того что еѣ отецһ *и буквы* палсһ *написаны над зачеркнутым* преставленья. [3]*Написано над буквами* е *и* ко. [4]ѣ *написано по* е. [5]а *исправлено из* о, *далее зачеркнуто* ю. [6]е *написано по м.* [7]*Написано над буквами* при.

припали[8] и онъ въ КЕ *де* сего | мца преставился а *от* родꙋ емꙋ ѮЗ лѣ*т* | а аглинско*и* посолъ которо*и* *от* пар*ла*мен*та*[9] | с королевою о нѣкоторых ста*т*яхъ догово|ри*лся* *от*пꙋщен и королева емꙋ на *от*пꙋ|ске ѕолотꙋю чѣпь[10] подарила|

Вѣсти из города Бреслава июля въ Ѕ *де* |

С послѣдними полскими грамоты вѣсти | есть что для нового неꙋпокоиства[11] | со*и*ма *от*ложена и вездѣ де много люде*и* | на*и*мываю*т* и король де въ В *де* сего мца | с полꙋторми тысечми хоче*т* в Петрови*н* | *и*тти и для того де пꙋшешно*и* наря*д* | и ѕапасные воиские[12] телѣги ꙋ*ж* наготове | стоя*т* и полковникъ Вꙋ*л*ѳъ напере*д* | к Петровинꙋ[13] посла*л* что емꙋ мѣсто | по*д* таборы ѕаня*т* а помѣстнымъ шля |л. 109| хе*т*ны*м*[1] людемъ велено въ I [м] числѣ тамъ ста*т* | такъже вѣсти есть что казаки да | татарове на рекѣ Бꙋхе [2]ꙋ Винире[2] стоя*т* и ожи|даю*т* тꙋ*р*ского пашꙋ *из* Илирия с некол*к*о[3] | тысе*ч*ми людми |

Вѣсти из Вѣдны июля въ I *де*

Потомꙋ | что[4] Семигра*д*ско*и* с во*и*ско*м*[5] а в не*м* сорокъ | тысечь члвкъ проти*в* тꙋ*р*ского [6]на рꙋбеже[6] стои*т* | и безпрестанно с ним травя*т*ца и тꙋ*р*|ско*и* посланно*и* которо*и* сюды приѣхалъ | томꙋ дѣлꙋ причинꙋ християнамъ | дае*т* сказывае*т* что то *от* христья*н* | чини*т*ца и для того опасаю*т*ца в Цеса|реве обла[7] *от* тꙋ*р*ско*г*[8] велико*и* во*и*ны | и посꙋ*л*и*л* онъ зажигалщикомъ[9] | за всяко*и* дво*р* которо*и* они сож*г*ꙋ*т* по еѳим|кꙋ |

Вѣсти из Ѳранцꙋжско*и* земли *из* города | Бо*р*дѣꙋкса[10] июля въ АI *де*

Ми*р*ские люди | которые имянꙋю*т*ца [11]де[12] о*р*ме[11] и ихъ | сила *от* чсꙋ[13] прибавливае*т*ца и тѣ по | розным временa[14] съходилися и совѣ|товали и в *с*е*д*мо*м* числѣ сего мца а ꙋло|жили что ДI *ти* ꙋрядником которые[15] посла|ны были и на*ѕ*а*д* [16]*от* парламе*н*та[16] ворочены и тѣмъ [17]де | опя*т* ити кꙋды посланы были | и что тѣхъ вѣрныхъ целовалниковъ | на которы*х* невѣрка и обличены в поима*не* | посадити а иныхъ и во веки *из* ѕемли | во*л*нова*н*цами высла*т* и что тѣхъ коми|саровъ которые напере*д* сего казнꙋ збира*ли* |л. 110| считати и для де того счетꙋ прика*з* ꙋстрои[ть] | и[1] сидѣть тꙋ*т* нѣсколки*м* пар*л*амен*т*ски*м* | ꙋрядником да двꙋна*т*ца*ти* члвко*м* парламен|товымъ товарыщамъ да вѣрнымъ | целовалникомъ и с тѣми имъ сходи*т*|ца и остерега*не* [2]и призо*р*[2] имѣти а особно на ка|питоно*в* на которы*х* имъ невѣрка и что | в нашемъ ѕемско*м* дворѣ для береже*ня* *из*[3] них | быти по ЛЅ *ти* члвкъ и что ещо болши то|го они свою силꙋ и власть оказали что | они[4] на нешнихъ дня*х* кара*б*ль | которо*и* нагрꙋже*н*[5] былъ кꙋпе*т*скими товары | а *и*ти было емꙋ в Лангведокъ ѕаде*р*жали | и товары велѣли из него выня*т* не почитая | того что ꙋ карабелщика были подобные[6] | проѣзжие грамоты такъже тѣ о*р*межа|ня вѕяли горо*д* имянемъ Дꙋга и иные | городы сего присꙋда |

Вѣсти из Вениц*ѣ*и июля въ ВI *де*

В Ка*н*дие | тꙋ*р*ские люди для хлѣбных[7] ѕапасовъ вы|ходили и наши[8] венецѣиские вои*н*ские | люди ꙋ нихъ РН члвкъ ꙋбили да ГI | члвкъ живыхъ вѕяли |

Вѣсти из Праги июля въ ГI *де*

После це|сарева пришествия сюды[9] шпа*н*ские | и неде*р*лянские послы сюды пришли а пото|мꙋ что цесаревы имянины[10] излꙋчилися | и при цесареве дворѣ великое[11] пиро|ванье было |

---

[8]*Начальное* п *написано по* ъ. [9]м *написано по* л, е — *по* я. [10]ъ *исправлено из* ъ. [11]ꙋ *исправлено из* ꙋ *иного начертания.* [12]*Так в ркп., над первым* и — *ошибочно зачеркнутое* н. [13]ꙋ *исправлено из* ꙋ *иного начертания.*

л. 109: [1]хетным *приписано на поле.* [2—2]*Написано над словом* стоят. [3]*Так в ркп.* [4]*Далее зачеркнуто* ꙋ. [5]м *написано по* и. [6—6]*Написано над словом* стоит. [7]*Так в ркп.*, области? [8]г *написано по* и. [9]з *написано по* в, *далее зачеркнуто* ото. [10]ꙋ *написано по* в. [11—11]*Так в ркп., в соответствии с фр. de arme 'военные'?* [12]*Далее зачеркнуто* п. [13]*Написано над зачеркнутым* то дни в. [14]*Так в ркп.* [15]*Над словом зачеркнуто* парламен. [16—16]*Написано над словами* и наѕад. [17]м *смазано.*

л. 110: [1]*Написано по* а. [2]*Написано над буквами* имѣ. [3]и *исправлено из* о, з — *из* т. [4]*Написано после зачеркнутого* карабль. [5]ꙋ *исправлено из* о. [6]ные *написано по каким-то другим буквам.* [7]н *исправлено из какой-то другой буквы.* [8]и *исправлено из* а. [9]*Далее зачеркнуто* и. [10]*Второе* н *написано по* л. [11]л *написано по* п.

Вѣсти из Аглинскои земли из города Лонде| **л. 111** |на июля въ ИI де

Аглинскои адмиралъ с ка|раваном для того на море[1] пошолъ |

Что[2] емȣ впрям на селденых ловцов итти | и ихъ и воинскихъ караблеи которые ихъ | оберегают разорит и побит |

В. Что имъ тѣхъ караблеи которые из Во|сточнои Индѣи[3] идȣт встѣтит[4] и вѕят |

Г. Что имъ всею силою[5] промышляти[6] | чтоб имъ аглинскои караван которои с Ва|ряжского моря с варомъ и с смолою идȣт | здорово допровадит и бȣдет имъ возмож|но над Ѕонтом промышлят и вѕят или | часть от Ѕонта вѕят а бȣдет имъ то не | ȣдастъся имъ тѣмъ[7] моремъ ѕавладѣт | и галанскихъ караблеи имат которые с хлѣ|бомъ с Варяжского моря в Галанскȣю | землю идȣт |

А в аглинскомъ ȣстье или пристани карабель|номъ в Дюнсе оставлен сир Георгъ а шел | с своимъ караваном а х томȣ карава[8] | вскоре в прибавкȣ бȣдȣт тритцат ка|раблеи да со сто караблеи на которых ȣголье | возят которых вскоре к воинѣ наряжают | а карабль Роялъ да болшои ѻрегатъ | и тѣ менши мца готовы бȣдȣт | а короля датцкого[9] посолъ нне в Аглин|скои землѣ и гордо говорит потомȣ[10] что | датцкои король кровныи сродник[11] аглин|скои королеве и королевичямъ и просит ко| **л. 112** |ролевина приданого наѕад и чѣм[1] князямъ про|жити да отдачи острова[2] Аркнея Датскои корȣне потомȣ что тот остров написан Дат|скои корȣне в то время какъ королева | Анна[3] за короля Якȣба шкотского шла и | для того здѣсь вв[4] Аглинскои землѣ опа|саютца чтоб в[5] Ѕонте аглинских караблеи | не ѕадержали паче галанцовъ |

Вчера въ ЗI числѣ прочитали в парламен|те обявление о розни меж парламентомъ | и недерлянскими Статы и то бȣдет ско|ре напечатано и в мир обявлено |

Вѣсти из города Париса июля въ К де |

Въ ДI м числѣ в королевскихъ и в кнжих | полкехъ великои ѕаказ ѕа смртною казнь | ȣчинен что винаградов не разорят и ни|каких плодов ѕемныхъ не толочит и не | трати~~т и ничево с~~собою не имати и не | продавати чтоб всякомȣ дȣрнȣ поме|шати и ȣняти а в пятонатцатом числѣ | арцȣх Роанскои парламентȣ клятвȣ свою ȣчи|нилъ и при королѣ и при кнѕе Кондѣиском | мѣсто свое занял|

Вѣсти из города Остенда июля въ К де |

Въ ДI де сего мца сюды пришло[6] сћ Ф или | Х члвкъ ратныхъ людеи которые | вв[7] Амбȣрхе наняты а в ЅI м числѣ пришло | ихъ ещо С члвкъ самых браных людеи |

|**л. 113**| Перечень недерлянскихъ Статовъ из | ȣложеня[1]

Июля въ ИI де приговорено и ȣло|жено что описат ко владѣтелямъ[2] ка|рабельным чтоб имъ приказат всѣмъ | недерлянского владѣнія воинскимъ прово|жатымъ и опаснымъ и которые по мо|рю ходят для береженья[3] ото всякого дȣрна | караблямъ и инымъ всякимъ караблямъ | которые ходят в Левантȣ и на Воряжское | море и в Московию и в Гронлантъ для | торгового промыслȣ что имъ всяки|ми мѣры радѣти аглинских воинских | караблеи[4] имати и разоряти | гдѣ ихъ соити могȣт и такъже всѣхъ | аглинскихъ торговыхъ[5] караблеи имати и отсылати | в ȣказные мѣста толко ихъ не грабѣт | [6]и некакова зла над ним ни чинити и не портити[6] | но вцѣле отсылати да тот же ȣказ Восто|чные и Ѕападные Индѣе х компанѣемъ | описат чтоб ихъ карабли по томȣ жь | чинили |

Вѣсти из города Напелса[7] июля въ КЗ де |

Тȣрские салдаты которые из Барбарие[8] в Ка|лабрию на берег посажены и тѣ

л. 111: [1]м *написано по недописанному* п. [2]*Написано после стертого* А. [3]*Конечное* и *написано после зачеркнутого* е. [4]*Так в ркп.*, ѣ *написано по стертому.* [5]и *написано по* п. [6]ы *написано по* ы *иного начертания.* [7]*Написано над буквами* ъ *и* мо. [8]*Так в ркп.* [9]к *написано по* к *иного начертания.* [10]п *исправлено из* ч. [11]*Далее зачеркнуто* датц.

л. 112: [3]*Написано над словом* и *и буквами* кн. [2]*Над* а *смазано* м. [3]*Первое* н *написано по* н *иного начертания.* [4]*Так в ркп.* [5]*Написано по* а. [6]о *написано по* и. [7]*Так в ркп.*

л. 113: [1]я *исправлено из* е. [2]в *исправлено из* в *иного начертания и недописанного* л. [3]*Так в ркп.* [4]*Написано после зачеркнутого* и торговыхъ. [5]*Написано над буквами* ъ *и* караб. [6—6]*Вписано между строк.* [7]пе *исправлены из тех же букв иного начертания.* [8]и *написано по* и *иного начертания.*

Галѣта|рꙋ да Талдꙋ[9] взяли и от того тамъ | также и здѣсь великая ꙋжасть |

А из Кандия вѣсти есть что тꙋрские | люди в город Канѣю запасꙋ провезли |

|л. 114| Вѣсти из Праги авгꙋста въ I *де*

Здѣсь при | цесареве дворѣ велми о томъ радѣют чтоб | имъ корꙋнꙋ Свѣискꙋю на свою сторонꙋ | в дрꙋжбе привесть противъ ѳранцꙋжского | и евангилских кнзеи[1] и для того свѣиског | посла на земскꙋю соимꙋ звали не дождав|се того чтоб емꙋ переж[2] ꙋ цесаря права на | Померскꙋю землю и на иные земли которые | королеве досталися просити чево наперед | сего не бывало такъже и х кꙋрѳирстꙋ палсъ|граѳꙋ хотят посла послат чтоб емꙋ само|мꙋ на соимꙋ приѣхати |

Вѣсти из города Лꙋндена авгꙋста въ SI *де* |

Прошлои нфли сюды вѣсть пришла что | адмирала Блаков[3] товарыщъ сиръ | Георги Асеве здѣшных пят караблеи кото[4] | из Восточнои[5] Индѣи шли Д кꙋмпанѣиных | да пятои особнои карабль на море встрѣ|нꙋлъ и ихъ в карабелное приста|нище Плеимонтъ здорововo [5a]провадили | и тꙋт они провожатых дожидаютца и п[о]|томъ[6] сюды бꙋдꙋт и может быт что невско|ре имъ провожатых дадꙋт развее наш | адмиралъ Блака про которого сказы|вают что он галанского адмирала Тромпа | на море искал и не нашолъ опят сюды | назад домовь поидет і ихъ проводитъ | [7]а на[7] тѣхъ преж имянованныхъ караблях | которые от кꙋмпанѣе[8] сказывают что [9]на нихъ[9] из | Индѣи товарꙋ пришло ҂Ф҂П҂Г ФМИ[10] ѳꙋн |л. 115|тов перцꙋ да ҂ДѠП мешков селитры | ҂ВТЧА *н* сꙋндꙋкъ сахорꙋ ФОѲ мешковъ[1] | бꙋмаги хлопчатои ЛВ меха краски | крꙋтикꙋ ПД мешковъ сꙋргꙋчю | ХИ[2] ярисовъ[3] инбирю[4] в патоке[5] З | таи шолкꙋ МД мешка корицы пят мехов | оделлъ или по полтринатцат сокельсъ | мꙋшкатныхъ орѣшковъ В бочечки кама|риндꙋ да коробка со мскꙋсомъ[6] а в дрꙋгом | караблѣ болшая доля пшена сорочинского | да иные товары |

Сегодни недѣля какъ наши аглинские по|слы которые посланы были х королеве свѣ[й]|скои от неѣ две грамоты парламентꙋ пода|ли а потом обявили какъ ꙋ них дѣло дѣ|лалос одна грамота писана маия въ КВ *де* | а дрꙋгая июня въ В *де* и кажетца что | парламентꙋ тот еѣ королевин отвѣтъ | и то дѣло добрѣ приятно ноипаче для | того что королева свѣиская их обна|деживает что вскоре хочет к нимъ | посла своего[7] послат и ꙋж де единого от сена|тореи своих имъ имяновала и [8]при|ходꙋ его здѣсь[8] добрѣ желают |

А дꙋмные люди здѣсь всѣмъ[9] | ꙋрядникомъ которые в розныхъ ꙋдѣ|лех приказали остерегателное око | держати на волнованцов и чтоб[10] | ихъ[11] вмѣсто сходитца совѣтоват[12] не спꙋскали |л. 116| и еще вымышляю[т] какъ бы имъ де[нь]га|ми[1] промышляти на содержаня | морскихъ[2] караванов и воинскихъ людеи а по гра|мотамъ из Шкотскои земли вѣдамо | есть что маркисъ де Аржилъ наших | полковников[3] не толко что самъ почи|тает но и комисарамъ приказы|вает чтоб имъ воисковым людемъ[4]| всякое добро воздават однако емꙋ | не само вѣрят а генералнои де маиор | де Ане[5] а с нимъ полкъ коннои[6] да | пехотнои полкъ[7] Ѳаерѳаꙁа да пят ротъ | конныхъ да полкъ драгꙋнов[8] в Шкот|скои землѣ в Бедгеноте[9] в горные мѣста | пришли а в Ыр-

---

[9]д *исправлено из* л,ꙋ — *из* ъ; *далее зачеркнуто* тꙋ.

л. 114: [1]е *исправлено из* е *иного начертания.* [2]ж *написано по* д. [3]Б *исправлено из* ꙋ. [4]*Так в ркп.* [5]*Чтение первого* о *предположительное.* [5a]*Так в ркп.* [6]*Так в ркп.*, постом? [7—7]*Над словами зачеркнуто* придет. [8]н *исправлено из* л, е *написано по* е *иного начертания.* [9—9]*Написано над буквами* о *и* и. [10]П *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 115: [1]*Далее зачеркнуто* хлоп|чатои (х *написано по* б). [2]И *исправлено из* п. [3]в *написано по какой-то зачеркнутой букве.* [4]*Далее зачеркнуто* в сахоре. [5]е *написано по* к. [6]*Второе* с *исправлено из* е. [7]*Написано над буквами* а *и* по. [8—8]ходꙋ его здѣсь *написано над зачеркнутым* шествия е *и буквами* до. [9]*Написано над зачеркнутым* приказнымъ. [10]*Далее зачеркнуто* ихъ, *над ним зачеркнуто* какъ. [11]*Приписано на поле.* [12]*Написано над буквой* а, *словом* не *и буквами* спꙋ.

л. 116: [1]ми *написано после зачеркнутого* збирати. [2]*Написано над буквами* карав. [3]*Далее зачеркнуто* чтит. [4]*Над* е *не зачеркнуто* м. [5]А *исправлено из* о. [6]*Написано над зачеркнутым* полковника. [7]ъ *вписано.* [8]а *написано по* ꙋ. [9]*Конечное* е *исправлено из* и.

ляскои[10] ѕемлѣ нашемꙋ | парламентꙋ сказывают все по мысле | дѣлаетца толко однако наши вла|дѣтели[11] оттꙋды о помочи пишꙋтъ | и то не прибылная признака [12]а во Ѳранцꙋж|скои землѣ[12] в княжем | воискꙋ ҂В члвкъ стоит в Клое а против | того ꙋ маришала Тꙋренского ΔЗ члвкъ | а стоит в головном станꙋ в Гомессе | а парламентъ били челомъ королю чтоб | король кардинала Мазарина из королев|ства выслалъ и то въ[13] І числѣ ввечерꙋ | и ꙋчинилося а сказывают что карди|налъ хочет ѣхат к Динантꙋ и для того дво|ровые люди готовилися его провожати | а кажетца что княз Кондѣискои да кар|л. 117|динал де Рѣсъ в недрꙋжбе и дрꙋгъ дрꙋга не|навидят и оттого чаят новаго неꙋпокои|ства хоти кардинала[1] Мазарина[2] и не | бꙋдет |

Вѣсти съ Элвѣ[3] рекѣ ЗІ г числа того ж мца |

Из Свѣи есть вѣсти[4] что тамъ от ве|ликихъ жаровъ великои мор ꙋчинился[5] | и многие великие люди померли | и ещо многие смртно немогꙋтъ | а королевинꙋ величествꙋ и пꙋшешному | приказномꙋ Витенберхꙋ[6] есть полех|че а вмѣсто граѳа Мангнꙋса Деле|гарди и Эскена Бентꙋ Оксенъстѣрнꙋ | сказано к сесарю[7] в послех итти |

А в Полше ѕа[8] королевскою скорбью | ничево не ꙋложено а король датскои | ещо в Голстенскои землѣ в городе | Ѳлензборхе с арцꙋхомъ Брꙋнзвикским | да с арцꙋхомъ Голстенским совѣто[9]...| какъ имъ в томъ дѣле которое меж | Аглинскои и Галанскою землею держатца | и что имъ дѣлат а перво ꙋ них догово|рено что имъ оборонительнымъ | обычаемъ держатца а много[10] сказы|вали что корꙋна Свѣиская великое | воиско в поле изготовит хоти толко болшо[11] | то не такъ потомꙋ что нне мало про | то слышат[12] а се в Свѣе мало денег а х |л. 116а| такомꙋ дѣлꙋ де[н]ги надобны |

Вѣсти из города Ѳранкъѳꙋрта въ КА днь того ж | мца

Из Базела пишꙋт что арцꙋ[1] Лотрин|скои опят[2] от кнѕеи отсталъ и х королю присталъ[3] | да сюды полскои граѳ проѣхалъ а с нимъ | переводныхъ[4] грамотокъ на [5]҂Н тысеч[5] еѳим|ковъ а хочет про короля ѳранцꙋжского | людеи наимыват толко потомꙋ что | тѣмъ переводнымъ грамоткамъ | срокъ на бꙋдꙋщꙋю[6] ярман[7] и томꙋ дѣлꙋ не статца | а кꙋрѳирстъ Коленскои хочет к[8] Праге[9] ѣхат | к цесарю а с ним поѣдꙋт[10] ВІ граѳов ВІ[11] | столниковъ ВІ скороходов і ВІ парта|занниковъ въ ЕІ числѣ в грамоткахъ | из Понтоиза пишꙋт что кардиналꙋ Маза|ринꙋ сегодни в Мец ѣхат а наперед | себя тꙋды послал бископа Лавара | да игꙋмена чтоб там дꙋховныхъ людеи | ꙋговорити чтоб к немꙋ подвижны бы|ли и его б приняли

Из Полши июля въ И де |

Тꙋды к ним тꙋрскои посолъ[12] пришол и стоит | ѕа две мили от Варша[13] а чают что не з до|бром | пришолъ потомꙋ что восмь пашеи а с ни|ми Л[14] члвкъ к Хмелнит-цкомꙋ | и к татарамъ пришли и ꙋж де по[15] Каме|нец[16] пришли а в Вилне еѕовитские стꙋденты | со кнѕем Радивилом ссорꙋ ꙋчинили и против того | салъдаты стали и от того де такое кровопро|лите стало что кров по ꙋлицам текла и з две | тысечи члвкъ ꙋбито и про то королю весно[17] стал[о] | [18]а что вперед ꙋчинитца[19] |

|л. 118| Розные новые вѣсти с моря пришли | авгꙋста въ КД де ҂АХНВ г |

Сегодни вѣсть[1] пришла с моря что после | того какъ караван нашъ из Галанскои | ѕемли на море пошолъ и один от наших | ѕажигалных караблеи из Итланта[2] сꙋпро|тивными вѣтры в Норветскꙋю землю | пришолъ и мужики[3] деревенские ꙋвидя[4]

---

[10]*Так в ркп.* [11]е *исправлено из* о. [12—12]*Написано над словами* в княжем | воискꙋ; в *написано по* ꙋ [13]в *написано по смазанному* т.

л. 117: [1]*Конечное* а *написано по* ы. [2]*Над* и *зачеркнуто* н. [3,4]ѣ *исправлено из* е. [5]ꙋ *исправлено из* с. [6]*Первое* е *исправлено из какой-то другой буквы.* [7]*Так в ркп.* [8]*Далее зачеркнуто* тѣмъ. [9]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрез.* [10]ог *написано по* ѣ. [11]*Так в ркп.* [12] а *исправлено из* а *иного начертания.*

л. 116а: [1]*Так в ркп.* [2]*Написано над буквами* ои *и словом* от. [3]л *написано по какой-то другой замазанной букве.* [4,5—5]*Так в ркп.* [6]*Написано над буквой* а *и словом* ярман. [7]*Так в ркп.*, ярманку? [8]*Написано по* в. [9]е *написано по* ꙋ. [10]ꙋ *написано по какой-то другой букве, по-видимому* е. [11]*Далее зачеркнуто* паж. [12]*Второе* о *исправлено из* л. [13]*Так в ркп.* [14]*Далее зачеркнуто* тысечь. [15]*Так в ркп.*, под? [16]а *исправлено из* а *иного начертания.* [17]с *написано по* е, *над ним написано* е, н *исправлено из* е. [18]*Напротив на поле написано* Ѕ. [19]*Далее текст утрачен.*

л. 118: [1]ь *исправлено из* и. [2]*Первое* т *читается предположительно.* [3]*Первое* и *написано по* и *иного начертания.* [4]*Над* и *смазана какая-то буква.*

| его сказали емȣ чтоб емȣ поберечис | потомȣ что в дрȣгом пристанище | аглинскои воинскои карабль стоит и бȣдет | они смѣлым обычаемъ на него поидȣ[т] | и они его одолѣют потомȣ что не|многие в караблѣ осталися а до|сталные[5] всѣ для прохладȣ на | берег пошли и нашъ ѕажигалнои ка|питонъ с великим смѣлством парȣсы | поднят велѣлъ имѣючи всего девет[6] члвкъ | людеи а карабль простои тȣды пошолъ | а какъ онъ к немȣ пришолъ и онъ | том карабль ȣзналъ что онъ галанскои ка|рабль имянем Ѕлатое Солнце которого[7] | аглинскои адмиралъ Блакъ[8] на бою | ȣ селденыхъ ловцовъ вѕялъ а потом | по намѣкамъ болшою погодою | его от аглинского каравана тȣды | в Норветскȣю ѕемлю ѕанесло и[9] какъ |**л. 119**| агличена которые на том караблѣ были | его[1] ȣвидели[2] и они крикъ и визгъ подняли | бȣто они ȣжъ[3] одолѣли и наши лвовым[4] смѣлством | на них напȣстили и х караблю[5] прицепилис | и ихъ с карабля вниз збили и один от нших | караббелныхъ[6] людеи ȣслышел что вни|зȣ в[7] караблѣ[8] наших галанцовъ[9] карабелных | людеи которые с тѣмъ караблем вѕяты | сидят в пойманье тринатцат члвкъ | и онъ вскочил в карабль[10] и тѣхъ людеи | освободилъ[11] и ȣказалъ имъ рȣже на том агл[ин]|скомъ караблѣ и тѣхъ агличан одолѣли | и тѣмъ караблемъ ѕавладѣли и видя | что вѣтръ по нихъ парȣсы подняли | и пошли [12]пȣтем своим[12] а тѣ агличена которые на | берегȣ для прохладȣ[13] своего были | видели ихъ а пособит не могли и онъ | на томъ караблѣ пȣтемъ своим | к Галанскои землѣ пошолъ и нне[14] том де за|жигалнои карабль в Галанскȣю[15] ѕемлю[16] пришолъ[17] | а вѕятои карабль на ȣстье стоит потомȣ | что они на ȣстье на меляхъ[18] роста|лися а аглинские карабли которые | в Ѕонте стоят а пȣшекъ на них по[19] две|натцати[20] і до дватцати четыре[21] пȣшек | а таварȣ в них хлѣбъ пенек и лен и иные | товары и они из Ѕȣнта итти не смѣют | боярся того что галанские карабли | ихъ[22] возмȣт[23] а на семъ чсȣ | |**л. 120**| пришолъ карабелнои члвкъ из Ѕѣланской | земли которои отȣды к Индѣискомȣ мысȣ | на караблѣ ходилъ а на том караблѣ всего | Ѕ пȣшекъ а на[1] дрȣгом его товарышнемъ | караблѣ И пȣшекъ и тѣ де два кара|бли в одиннатцат днеи вѕяли и в Ѕѣлантъ[2] | привели одиннатцат аглинскихъ кара|блеи нагрȣжены ȣгольемъ солью сȣкн[а]|ми оловом и иными тавары и такъже | де иные карабли которые тѣмъ пȣт[ем]| ходят много аглинскихъ караблеи при|вели а два де аглинские карабли | на море дрȣгъ дрȣга встрѣтили | на одном ЅІ а на дрȣгом І пȣшекъ[3] | и один ȣ дрȣгова просилъ ѕапасȣ на | пищȣ карабелнымъ[4] своим людемъ | и онъ емȣ в том отказалъ[5] и после многих | сварных словъ они меж себя побилис[6] | и оба де они[7] в Галанскȣю ѕемлю к Ро|тердамȣ пришли а два галанские | карабли имяны Болшои Кȣр да Салватор[8] | которые от адмирала Тромпа болшою па|дерою[9] отнесло и тѣ де нне в Норветскои | ѕемлѣ в пристанище карабелном стоят[10] | и толко де нне одново галанского[11] карабля имянем | Принцессе Роялъ [12]без вести[12] нѣтȣ |

Вѣсти из Веницѣи июля въ К де

Здѣсь | есть вѣсти что из Кандия генералъ | Вскало на море ходилъ и часть людеи |**л. 121**| его на остров Сантъ Георга ходили потомȣ что | с того острова емȣ полнои дани не дошло | и тѣ ево люди на томъ островȣ вели|кȣю добычю добыли всякого[1] доб-

---

[5]с *написано по* н, *далее зачеркнуто* ые. [6]*Второе* е *исправлено из* е *иного начертания.* [7]*Так в ркп.* [8]ъ *исправлено из* а. [9]*Исправлено из* а.

л. 119: [1]е *исправлено из* и. [2]е *написано по какой-то другой недописанной букве.* [3]*Написано над буквами* од. [4]во *написано над* в. [5]б *написано по какой-то недописанной букве.* [6]*Так в ркп.; первое* б *смазано.* [7]*Исправлено из* п. [8]к *написано по* о, ѣ *исправлено из* ъ. [9]н *исправлено из* н *иного начертания.* [10]к *написано по* ос. [11]ъ *написано по* и. [12—12]*Написано над словом* пошли. [13]х *исправлено из недописанного* г, л — *из* а. [14]*Написано над словом* и *и буквой* т. [15]*Написано над зачеркнутым* сие *и словом* ѕемлю. [16]ю *исправлено из* и. [17]*Над словом зачеркнуто* на ȣстье. [18]я *исправлено из* е. [19]п *вписано, над* о *зачеркнуто* т. [20]е *написано по* ȣ. [21]*Так в ркп.* [22]*Напротив на поле — знак титла над буквой в цифровом значении.* [23]ȣ *написано по* о.

л. 120: [1]*Написано над словом* а *и буквой* д. [2]ѣ *написано по* е. [3]к *написано по* к *иного начертания.* [4]ъ *написано по* ъ *иного начертания.* [5]*Первое и второе* а *исправлены из* а *иного начертания.* [6]*Далее зачеркнуто* и о. [7]н *исправлено из* н *иного начертания.* [8]о *исправлено из* ȣ. [9]а *исправлено из* а *иного начертания.* [10]я *исправлено из* и. [11]*Написано над словом* карабля. [12—12]*Написано над словом* нѣтȣ.

л. 121: [1]г *исправлено из какой-то другой буквы.*

ра да ҂Д҂I | скотины[2] взяли а оттꙋды де онъ в ыные | мѣста [3]ко[4] Бѣломꙋ морю[3] пошолъ[5] повыклꙋю дань[6] имат | а потомъ онъ к Дарданелꙋ[7] восминат|цат[8] своих воинских караблеи[9] да | два галиаса да И каторог послал |

Из Ирлянскои земли из города Корка[10] | июня въ К де

Слꙋхъ есть что сиръ Чарлес | Ког[11] ирлянских[12] волнованцов смирил и что онъ городы | Бале і Спанон которые ирлянцы взяли опят | назад взялъ а вчера от генералного[13] | порꙋтчика вѣдамо пришло что госпо|динъ Мюскери[14] с своими людми опят | отпалъ и против парламента опят [15]вои|нꙋ вести[15] стали и то для того что аглин|скимъ воромъ которые [16]в первом годꙋ[16] с ними ворова|ли винꙋ отдат не хотѣли |

Вѣсти из Варшава июля въ А де

Казаки | Каменец Подолскои осадили и ежеден к немꙋ | пристꙋпают а владѣтель де в томъ Каменце | пивовар которои какъ доброи салдат от недрꙋга боро|нитца а толко ꙋ нихъ запасꙋ бꙋдет доволно | и недрꙋгомъ итти бꙋдет проч а толко они | Каменец возмꙋт и корꙋна Полская бꙋдет в вели|комъ страхꙋ а полнои де господин Калиновски[17] | мертвъ и об немъ великꙋю жалобꙋ держат |

Вѣсти из Датцкои земли из Ѳредрикъ|статта июля въ Д де

Король датцкои в Гол|стенскои[18] и[19] в Датцкои землѣ шляхетныхъ[20] |л. 122| людеи ꙋговорил что они реклися нарочитое | число салъдатов промыслит и кажетца что | онъ к помочи Галанских Статовъ послѣднее | [1]свое имѣнье[1] положит хочет и нне ꙋ него КА воинскихъ | болших караблеи а в том числѣ три карабли на[2] | которы[3] по Р мѣдныхъ пꙋшекъ и тѣ ка|рабли Галанским Статам на помоч изготовлены |

Вѣсти из Лꙋндена июля въ АI де

Из Шкотскои зе|мли из города Гласкова вѣсти есть что | тамъ великои пожар былъ и мало не четвер|тая[4] часть города згорѣла и многие | люди до основаня оттого разорены а того | не вѣдамо которою[5] мѣрою и от чего тотъ пожар | ꙋчинилъся и достоино есть том пожар | записат и поломя с однꙋ сторонꙋ на | дрꙋгꙋю шибалос и с одного двора на инои | двор летало а в промежкахъ[6] многие ды|ры щадило и нихто[7] не вѣдалъ гдѣ ꙋкр[ыт]|ца и всяк[8] сеи пожар[9] наказанемъ бжьимъ | почитает и пасторы не стыдятца того | говорити что то по праведномꙋ сꙋдꙋ | бжию на них пришло для того что они | с секретарями лицемѣрили и для того | они сс[10] еденбꙋрскими жильцы всемирнои | постъ и моление посрочили |

А после того какъ галанскои посолъ отсю|ды из Аглинскои земли пошолъ и здѣсь | оправдательное писмо написат | велѣли а в нем КЗ статеи что вины тои | воинѣ[11] которая нне меж Аглинкою[12] и Галан|скою[13] землями де стала а в немъ |л. 123| ВI статеи которые компанѣе Восточнои | Индѣи належат о ихъ неправдах[1] и о злых | дѣлъ возпоминаючи ихъ многое мꙋчител|ство что они аглинчанъ пытали злыми | обычаи и иные дела, и также кладꙋт | винꙋ на Галанскихъ Статовъ что они | причина разоренью чехского короля и ко|ролевы[3] что они изобрали короля | Якꙋба головою над соединенными гсдри | которымъ за чехского короля было стояти | и тѣмъ искали чтоб[4] Якꙋба короля | в воинꙋ ввести и то для своеи прибыли | и что они болши королевскимъ сꙋпоста|тамъ прибыль и помоч и понеровкꙋ | против парламента чинили и боль|ши по-

---

[2]ы *написано по* ъ. [3—3]*Написано над словом* пошолъ *и буквами* пов. [4]к *смазано.* [5]п *исправлено из* г. [6]*Над* а *зачеркнуто* н. [7]лꙋ *исправлено из тех же букв иного начертания.* [8]и *написано по* и *иного начертания, исправленному из* ъ. [9]*Далее зачеркнуто* послалъ. [10]*Далее зачеркнуто* июля. [11]о *исправлено из* а. [12]*Написано над буквами* г *и* волно. [13]*Второе* н *исправлено из* а. [14]и *написано по* и *иного начертания.* [15—15]*Буквы* нꙋ *и слово* вести *написаны над зачеркнутым* еват *и буквами* ст. [16—16]*Написано над буквой* е *и словами* с ними. [17]с *написано по* с *иного начертания.* [18]*Напротив букв* стенскои *на поле написано* Д. [19]*Написано по* з. [20]*Далее зачеркнуто* лю.

л. 122: [1—1]*Написано над словом* положит *и буквами* хо. [2]н *исправлено из какой-то другой буквы.* [3]*Так в ркп.*, которых?; ы *исправлено из* о. [4]*После* р *зачеркнуто* та. [5]*Третье* о *написано по* ы. [6]х *написано по какой-то другой букве.* [7]т *исправлено из* о. [8]к *исправлено из какой-то другой буквы.* [9]*Далее зачеркнуто* в. [10]*Так в ркп.* [11]ѣ *написано по* е. [12]*Так в ркп.* [13]*Напротив букв* скою *на поле написано* Е.

л. 123: [1]п *написано по* е. [2]*Так в ркп.* [3]*Далее зачеркнуто* и. [4]*Далее зачеркнуто* его.

сегали нѣжели папа римской[5] самъ ч[6] ...л | и что они попꙋстили что Дорислара | в Гаге ꙋбили и что ихъ послꙋ вели|кое бесчестие ꙋчинилося отчего они ꙋбе|реч могли и что они своим адмиралом | Тромпомь искали ихъ караванъ | разорити и иные многие такие[7] | стати которые вскоре напечатаны | бꙋдꙋт |

Вѣсти из Париса июля въ ГI де |

Король еще в Сантъ Денисе пребывает | и[8] полки ево около сего города стоят | в Коренте в Корбиле и по иным мѣстам | и[9] третево дни[9] до бꙋрха[10] приходили и грабили[11] |л. 124| ловъ на посаде Сантъ Антония ранен | а король былъ емꙋ чинъ дал капи|тана порꙋтчиков над лехкими конными лю|дми которые королевское здорове[1] осте|регают после смрти господина | Магрина которои тот чинъ имѣлъ | а парламентъ нне приговорили что всѣм | задержанымъ ѕапертым быти и что ꙋряд|никомъ[2] того остерегати и радѣти чтоб | своихъ отѣздных[3] товарыщеи[4] призват | [5]чтоб им[5] в чины свои встꙋпати | с крѣпкимъ ѕаказом[6] что имъ впред | не сьезжати и города не покидати | и чтоб ихъ выборнымъ людемъ кото|рые х королю посланы наѕад быти с тѣм | отвѣтом которои[7] они посланы а бꙋд[е]т | имъ в три дни отвѣтꙋ не ꙋчинят | и имъ наѕад ѣхати и всякомꙋ | слꙋжба своя вѣдат і что двꙋм из пар|ламента про то дѣло сыскиват[8] | что въ[9] Д м числѣ сего мца ꙋчи|нилося перед ратꙋшею которых ꙋж два в п[о]|имане[10] посажены и что вперед ѕаказ ꙋчинит | чтоб никаковым скопамъ и ѕаго|во|рамъ не быти и метежꙋ не чинит[ь] | ѕа смртною казнью и чтоб честь воз|давати[11] владѣтелнымъ людемъ | а бꙋдет в том престꙋплене бꙋдет и градским жил|цамъ орꙋжиемъ своим того оборонят |л. 125| Ѳикторовыми вороты и[1] сегодни мы выра|зꙋмѣли что нашим[2] посланнымъ людемъ | от короля отвѣтъ ꙋчинен хоти королю то | лехко мочно ѕнат что парламенты | просят чтоб кардинала из королевства | выслат и он[3] то толко в дырꙋ[4] ставит | однако[5] онъ ꙋмыслил поволит чтоб емꙋ | кардиналꙋ[6] отоити по кардиналовꙋ прилежному[7] прошению[8] | когда положат на томъ чтоб годно х ко|ролевственно[9] покою и то ꙋложенные[10] | выборным королю и князьям[11] вѣдамо | ꙋчинит чтоб королю и князямъ своих[12] | посланныхъ к парламентꙋ послат а хоти | сие вѣсти [13]что кардинал[14] поѣдет[13] многихъ здѣсь обрадовали | толко иные опасаютца того что то | для того чинитца чтоб кнѕеи сѣмъ | оплошит и ꙋсыпит чтоб королю себѣ вре|мя продлит да исправитца[15] да[16] и то[16] вѣдамо[17] есть какои | доброи помочи кнѕи себѣ из Барабанскои | земли от короля шпанского[18] ожидают | и по времени то обявитца а арцꙋхъ | Мантов прислалъ шлехетного члвка | чтоб емꙋ город[19] Касалъ наѕад отдали | а бꙋдет не отдадꙋт и онъ грозитца что | хочет силою ево наѕад вѕят[20] тѣми людми | которых онъ нне наимꙋет а сверхъ де того | италиянские князя емꙋ помогꙋт же

|л. 126| Вѣсти из полков из под города Дюнкерка

Которые | люди ꙋказаны [1]к нам[1] на помоч для вѕятя города | Дюнкерка и тѣхъ ꙋж[2] много сюды пришло | а досталныхъ по вся дни сюды ждꙋт | а дороги всѣ нне ѕаставлены что ни мо|ремъ ни сухимъ пꙋтем ѕапасовъ в го|род провесть не мочно а болшои воевода | нне [3]ꙋ нас[3] в таборех под Дюнкеркомъ господинъ | Ѳердинандꙋс Солис а ар-

---

[5]*Написано над словом* самъ. [6]*Далее 3—4 буквы смазаны.* [7]*Далее зачеркнуто* стат. [8]*Написано по* а. [9—9]*Написано над зачеркнутым* вчера и. [10]*Так в ркп., в соответствии с нем. Burg 'замок'?* [11]*Далее текст утрачен.*

л. 124: [1]зд *написано по* т. [2]мъ *написано по* въ. [3]*Далее зачеркнуто* мъ. [4]е *написано по* а, *далее зачеркнуто* мъ. [5—5]*Написано над зачеркнутым* нымъ быти *и словом* в. [6]о *написано по* а. [7]*Так в ркп., написано над зачеркнутым* по что. [8]*Далее зачеркнуто* про | то. [9]*Написано по* за. [10]имане *написано над буквами* посаж. [11]з *исправлено из* з *иного начертания.*

л. 125: [1]*Написано по* а. [2]а *написано по* а *иного начертания.* [3]*Написано над строкой между словами* и *и* то. [4]*Далее зачеркнуто* онъ. [5]*Написано над зачеркнутым* и (*написано по* а) после того. [6]*Написано над словом* отоити. [7]*Написано над буквами* ꙋ *и* прош. [8]*Далее зачеркнуто* когда (о *написано по* а). [9]*Так в ркп.,* р *исправлено из* л. [10]*Так в ркп.* [11]*Далее зачеркнуто* то. [12]*Далее зачеркнуто* вы. [13—13]*Написано над словами* многихъ здѣсь *и буквами* обра. [14]*Далее зачеркнуто* из короле. [15]*Написано над словами* да и то вѣдамо. [16—16]*Написано над буквой* в. [17, 18]а *исправлено из* а *иного начертания.* [19]г *исправлено из* г *иного начертания.* [20]я *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 126: [1—1]*Написано над словом* на. [2]*Написано над буквой* ъ. [3—3]*Написано над буквой* е, *словом* в *и буквой* т.

цыарцꙋ[4–5] ежеден | сюды ожидают а какъ онъ придет[6] и то|гда крѣпкими и жестоки-ми пристꙋ|пы к городꙋ пристꙋпат ꙋчнꙋт а карабли | наши которые въ[7] пристани сто-ят | и тѣ ѳранцꙋжскои карабль которому[8] з ѕапа|сомъ в Дюнкеркъ проити хотѣлъ[9] | на берегъ взогнали да ꙅ рыболовных | сꙋдов ѳранцꙋжскихъ а перебѣщики которые | из города выходят[10] сказывают что в городе вся|кими ѕапасы скꙋдно и в полы[11] | лю-деи [12]перед пред[12] прежним нѣтꙋ а свиецерских | людеи в городе не видат |

Из города Лꙋндена июля въ ЕІ де |

А волнованцы здѣсь опят головы поды|мают и крѣпъко говорят о новом пар-ла|менте и смѣло против Крꙋмвела гово|рят и оказывают[13] емꙋ что королевская | си-ла не[14] имъ одним и не ꙋрядника|ми[15] побита но и мирскою помочю кото|рых[16] иные сами с нимъ ходили и живот |л. 127| свои на смрть[1] меняли а иные домо[2] аста|лис и зе-млю похали и подати платили | и тѣхъ которые на слꙋжбе пошли кормили | и сподоб-ляли и по законꙋ Давыдовꙋ | доведетца добыча пополам с тѣми делит | которые до-мо[3] осталис и что они та|кавꙋ[4] ж моч в земском дѣле имѣют какъ | и онъ или иные ево и что емꙋ по|неволи[5] однꙋ от двꙋ[6] статеи дѣлат | первое[7] что емꙋ землю свободнꙋ ꙋчинит всѣм | как есть общꙋю[8] казеннꙋю пола|тꙋ и такъ писаные и свое клятвен-ное | обещание[9] исполнит и честь себѣ по|лꙋчит или емꙋ одоленꙋю королев|скꙋю силꙋ инымъ людемъ в рꙋкї положит и все по прежнемꙋ спра|вит и такъ свою честь и славꙋ | во веки опозорит и наслѣдником[10] | своим великое поробощене оста|вит че-во онъ николи не вѣдалъ | а потомъ дают емꙋ о томъ розсꙋжати | какъ сперва на[11] короля жалобꙋ втаи чи|нили и какъ тѣ жалобы потомъ въяв | обявилися и тѣмъ емꙋ вѣдамо | чинят и[12] его опасают бꙋдет он[13] ...| не станет остерегателно жити и тѣ жа|лобы которые нне на него таино | чинят[14] явны бꙋдꙋт какъ и королю и хто | ко-роля не пощадил тот и его [15]не по |л. 128| [1]не пощадить[2] развее пꙋти его лꙋтчи коро-левских пꙋтеи | бꙋдꙋт и такъ говорят и пишꙋт явно | генералꙋ Крꙋмвелꙋ а что от то-го бꙋдет | то время покажет |

Из Париса въ ЗІ де |

Х казенным[3] господамъ и к вѣрным | и к инымъ ꙋрѧдником пришла от коро|ля грамота чтоб имъ из города Париса | ѣхат до ѳранковилю и для того парламен|тъ приговорили что покамѣста | кардиналъ из ѳранцꙋж[4] ѕемли не поѣдет | и никаких королевских грамот не розпеча|товат а кнѕи видя что при королевском | дворѣ вмѣсто мирꙋ вымышлют как | бы имъ над князями отомщеніе ꙋчинит | и они воискꙋ своемꙋ велѣли от Соисона ближе | [5]к семꙋ[5] городꙋ быт да х томꙋ ж тꙋ[6] шесть тышеч | чловкъ которые из Цесареве области | граѳъ ѳюнсалдагне[7] во ѳранцꙋжскꙋю землю | привелъ к своемꙋ[8] ж воискꙋ[9] хотят при|бавит[10] и тѣмъ сколко мочно[11] боронитца | арцыарцꙋха[12] Леополдовы люди[13] которых онъ | во ѳранцꙋжскꙋю землю ко князя[14] на по|мочь послалъ и тѣ ещо недалечо | от Ретела стоят а арцꙋхъ Лꙋтринскои[15] сто-ит | своимъ[16] воиском в Компагнѣе и ожидает[17] | писма от кнѕеи из ѳранцꙋжскои землѣ кото|рою дорогою [18]емꙋ лꙋтчи[18] к Парисꙋ | итти[19] |

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 107—12

[4–5]*Так в ркп.* [6]е *написано по* и. [7]в *исправлено из* н, ъ — *из* а; *далее зачеркнуто* ꙋсть. [8]*Так в ркп.*, которой? [9]*Далее зачеркнуто* вѕяли. [10]ходят *написано над буквами* сказ. [11]лы *написано над зачеркнутым* ловины | (*по* лов *написаны какие-то другие неразобранные буквы*). [12—12]*Так в ркп.*, перед *написано над словом* пред. [13]*Так в ркп.* [14]е *исправлено из* о. [15]а *написано по* о. *Напротив букв* рых *на полезачеркнуто* ѳ.

л. 127: [1]р *написано по* е. [2,3]*Так в ркп.* [4]в *исправлено из* к, ꙋ *написано по* а. [5]п *написано по* о. [6]в *написано по* ꙋ. [7]*Написано над словом* что. [8]щ *написано по* г. [9]*Написано над зачеркнутым* изполнение. [10]*Первое* н *написано по* п, *второе* н — *по* н *иного начертания.* [11]*Написано над зачеркнутым* про. [12]*Далее зачеркнуто* остерегают і. [13]*Далее утрачена буква: обрез.* [14]я *исправлено из* и.

л. 127 [15]— л. 128: [2]*Так в ркп.* [1—2]*Написано над словами* развее пꙋти. [3]е *написано по* н, *второе* н — *по* а. [4]*Так в ркп.* [5—5]*Написано над зачеркнутым* к *и буквами* горо. [6]*Над* ꙋ *зачеркнуто* ж. [7]г *написано по* с, *второе* н — *по* п, е — *по* о. [8]ꙋ *написано по* о. [9]в *написано по* в *иного начертания.* [10]р *написано по* р *иного начертания.* [11]н *написано по* н *иного начертания.* [12]арцы *приписано на поле.* [13]и *написано по* и *иного начертания.* [14]*Так в ркп.* [15]р *написано по* р *иного начертания.* [16]*Так в ркп.*, со своим? [17]*Над* ж *зачеркнуто* ж. [18—18]*Написано над зачеркнутым* имъ здоровеѣ. [19]*На л. 128 об. помета другим почерком* вестов[ой].

16

Перевод печатных листов с вестями из Гамбурга, Роттердама, Франкфурта, Парижа, Вены и других мест

9–29 июля 1652 г.

|л. 6| Перевод с вестовых печатных листов

Вѣсти из Амъбȣрха июля въ I де ҂АХНВ г году |

Из города Париса из Ѳранцȣжскои земли грамот|ки не бывали а из Канада из Роана да | из Андверпа пишȣт что ȣ королевского[1] и ȣ[2] кня|жего[3] воиска[4] перед городомъ Парисом | бои былъ и королевское де воиско до осно|ванье побито да [5]сверхъ того[5] арцыарцȣхъ из | Барабанскои землѣ послалъ къ тѣмъ | князямъ на помоч ҂З члвкъ ратных | людеи а аглинское и голанское карабел|ные воиска оба на море галанцы ȣ агли|чанъ взяли Ѕ караблеи а против того | агличаня[6] ȣ галанцовъ взяли ЛЅ кара|блеи и галанские послы из города Лȣндена | назад в Галанскȣю ѕемлю пошли |

Вѣсти из города Ротгердама июля въ ЕI де |

Вчера в полдни пришли два карабля | в Граѳовȣ Гагȣ а люди которые на них | сказывают что: галанского[7] адмиралов товарыщ | Витенсьвитенсень а с ним И караблеи | к[8] Шевелингȣ под Галанскȣю ѕемлю к Шевелин|гȣ[8] пришолъ а досталные карабли своего[9] | сквадрона онъ ȣ селденои ловле оста|вилъ[10] а того онъ не вѣдал что адми| л. 7 |ралȣ[1] Трȣмпȣ приказано с агличаны | явнȣю воинȣ вести а июля въ В де | адмиралъ Тромпъ всѣмъ карабелным | капитанамъ к себѣ на карабль быт[2] | велѣлъ и с ними совѣтовалъ и меж се|бя клятвою ȣкрепилис что имъ отеческои | своеи землѣ[3] вѣрно слȣжити и сверхъ того | приказалъ имъ бȣдет от силного вѣ|трȣ карабли на розно разнесет и имъ | бы всѣ тѣ карабли которые в[4] Аглинскȣю[5] | землю[6] поидȣт[7] или из[8] Аглинскои ѕемли идȣ[т] | побиват и имат и после сего совѣтȣ | все карабелное воиско [9]болши ста караблеи[9] которое меж Остен|домъ и Блакенберго[10] стояло да[11] с ним | АI зажигалных караблеи июля | въ ГI де в море пошли и того ж дни их | З милеи от берегȣ видели |

А меж того времяни аглинскои карабль | нагрȣжен шпанскимъ вином а которои | в Аглинскȣю[12] шолъ на море взят[13] і под | город Ѳлисинген[14] приведен а кара|бельные[15] люди на наши воинские | карабли посажены, прошлого | четверга послы наши которые в А|глинскои землѣ были из Аглинскои земли | в Гравезантъ пришли |

Вѣсти из города Ѳранкъѳȣрта июля въ Ѳ де |

[16]Что в городе Мюнстере от громовои |л. 8| стрелы порох ѕагорѣлъся и оттого мало не | вес город выгорѣлъ а в городе Коболенц | июля въ Г м числѣ громом въ кирхȣ ȣда|рило и та кирха вся оттого згорѣла | а прошлои сȣботы около сего мѣста | такая[1] страшная бȣря и непогоде | было что не токмо что деревя[2] | с кореньями из ѕем-

---

л. 6: [1]г *вписано, конечное* о *исправлено из* е. [2]*Написано над словом* и. [3]е *исправлено из* е *иного начертания*, г *вписано*, о *исправлено из* е. [4]а *исправлено из* о. [5–5]*Написано над словом* да *и буквами* арцы. [6]*Второе* а *исправлено из* е. [7]*Написано над словом* адмиралов. [8–8]*Так в ркп.* [9]сво *написано над буквами* и *и* е. [10]*Напротив букв* вилъ *на поле написано* А.

л. 7: [1]ȣ *исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому,* ю. [2]б *исправлено из* г. [3]з *исправлено из* о. [4]*Написано по* к. [5]ȣ *исправлено из* о, ю *написано по выносному* и. [6]ю *написано по* ѣ. [7]*Написано над зачеркнутым* идȣт. [8]*Написано по* от. [9–9]*Написано над словами* которое меж *и буквами* Остен. [10]*Так в ркп.* [11]а *исправлено из* е. [12]*Так в ркп., далее опущено слово* землю? [13]*Далее зачеркнуто* и в. [14]*Первое* н *написано по* ы. [15]*Над вторым* а *смыто* б. [16]*Напротив на поле – верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.*

л. 8: [1]ая *написано по* ое. [2]*Далее зачеркнуто* с ко. [3]*Исправлено из* и. [4]а *исправлено из* а *иного начертания*. [5]*Так в ркп.*, волнованья? [6]*Над* л *зачеркнуто* л. [7–7]*Написано над буквой* ъ, *ошибочно не зачеркнутым* в *и буквами* Па. [8]*Напротив на поле верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.*

ли воротило | но и хлѣбъ на поле великимъ | градомъ побило а[3] град таковъ | великъ былъ что и на дрѹгои день | хоти солнцем пекло и таело в колѣно | вышиною град на полях лежалъ | величиною в кѹречье еицо |

Вѣсти из Амбѹрха июля въ І де |

Из ѳранцѹжскои землѣ вѣсти есть после того | какъ марешалъ де Тѹрена нарочитѹю | часть княжих людеи на посаде перед Па|рисомъ побилъ и онъ назад к Сан[4] Дени|сѹ пошолъ гдѣ король со всѣмъ своим | королевскимъ двором стоит а в городе | Порисе великое волновая[5] было и от тог | волнованя ратѹша загорѣлас и многие | городские жилцы[6] в том волнованье по|биты а шпанскои послалъ [7]к городу[7]. Парисѹ на по|моч ҂ѳ чловкъ арцыарцѹхъ Барабанскои | самъ под город Дюнкеркъ пошол |

Вѣсти из Кодема июля въ ДІ де |

[8]По томъ какъ галанские послы по при| **л. 9** | сланномѹ крѣпкомѹ наказѹ не здѣлав дѣ|ла из Аглинскои земли назад в Галанскѹю | землю итти и обѣихъ сторон карабли[1] на | море дрѹгъ над дрѹгом гораздо[2] промышля[3]... | и посегат[4] ѹчали а первое несчастие | над галанцами ѹчинилося потомѹ что | аглинские воинские карабли на[5] М | галанскихъ торговыхъ караблеи которые из | [6]Шпанскои земли из[6] Сантъ Гюбирсь[7] и из иныхъ мѣстъ | шли меж[8] Доврена и Калиса нашли | и они тѣхъ караблеи[9] два карабля | стрелянем[10] зажгли Ѕ караблеи взялі и[11] | ЗІ караблеи на бере[12] прибы|ли и ѳранцѹжские люди из Калиса по[13] | аглинскимъ караблямъ из нарядѹ[14] | стрелят стали а сеи ѹрон в Галанскои землѣ | хозяева[15] чеи товар на тѣхъ караблях был | великая печаль да и[16] оприч сих | караблеи великое число галанскихъ ка|раблеи в Аглинскѹю[17] землю приведены | а потомѹ что генералъ Тромпъ а с ним | со сто воинских караблеи на море[18] пошли | и[19] недалече от аглинского | пристанища Дюнса его видели | и ежеден чаят вѣстеи про великои | бои |

Вѣсти из Париса июля въ ГІ де |

Здѣсь вѣсти есть от выборныхъ лю|деи которые ѹ короля в Сантъ Де|нисе что ещо чаят доброго мирѹ | и для того здѣсь в Парисе его [ко]| **л. 10** |ролевского приходѹ велми желают а мари|шалъ Тѹренскои июля во В м числѣ к Сантъ | Клѹ пристѹпалъ і от того ѹ них великои | бои сталъся и с омѣихъ[1] сторон многих на|чалныхъ людеи побито |

Вѣсти из Вѣдны июня въ КЅ де

На ѹгорских | рѹбежах тѹрские люди збираютца и пото|мѹ[2] что гѹсари напрасно Гѹрского бека | да иных Ӡ чловкъ полонили М чловкъ при|сѣкли и со Р лошадеи взяли и тѹрские | люди оттомщене томѹ искати бѹдѹт |

Вѣсти из города Ѳранкѳѹрта июля въ ИІ де |

Въ Г м числѣ сего мца после полѹдни | цесар с цесаревою и с сыном своим с коро|лем ѹгорскимъ[3] и чехским в Прагѹ при|шали і[4] в сѣхъ трех[5] прагских[6] городех [7]жилцы их[7] чесно при| **л. 11** |няли и под солношаком[1] в городскѹю кирхѹ[2] прово|дили[3] и молебны пѣли и изо всѣх | трех городов из пѹшекъ выстрели[4] и такъ|же посадские люди стоя[5] с рѹжемъ | из мѹшкетовъ выстрелили |

л. 9: [1]к *написано по* к *иного начертания.* [2]з *написано по* з *иного начертания.* [3]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрез.* [4]е *написано по* я. [5]*Далее зачеркнуто* соро. [6–6]*Приписано на поле.* [7]ю *написано по* ѹ; *далее зачеркнуто* из Ш. [8]м *написано по стертому* ѹ К. [9]р *написано по* з. [10]*Приписано на поле.* [11]*Далее зачеркнуто* боли|ши (*так в ркп.*) семь н. [12]*Так в ркп.*, берег? [13]*Далее зачеркнуто* а. [14]я *исправлено из* а. [15]*Написано после зачеркнутого* ѹ. [16]*Далее зачеркнуто* сверхъ. [17]А *написано по* а *иного начертания.* [18]м *исправлено из какой-то другой буквы.* [19]*Написано после зачеркнутого* и вскоре чая.

л. 10: [1]*Так в ркп.*, обеих? [2]п *написано по* о. [3]ѹ *написано по* ч, г – *по* е; *верхняя часть буквы* г *исправлена из выносного* р. [4]*Далее зачеркнуто* ото (*начальное* о *ошибочно не зачеркнуто*). [5]т *написано по какой-то другой букве.* [6]а *исправлено из* а *иного начертания.* [7–7]*Написано над словом* чесно.

л. 11: [1]*Так в ркп.*, солночником? [2]к *написано по какой-то другой букве.* [3]*Далее зачеркнуто* из городовъ. [4]*Так в ркп.*, выстрелили? [5]*Далее зачеркнуто* въ и

Вѣсти из Итальянские земли июля въ К҃Ѳ де |

Владѣтели веницѣиские господина | Капела во Царгород послали для того | чтоб мир с тѵрскимъ ѵчинити и одноли|чно чаят[6] что онъ постояннои миръ | с собою привезет и в то емѵ и его наслѣд|никомъ великая честь и слава бѵ|дет а на[7] далматском рѵбеже пят | тысечь члвкъ тѵрковъ оказалися | хотят[8] тое[9] землю пограбит и пожеч толко | морлаки на них пришли и четыре|ста[10] их присѣкли семсот ранили да с три|ста члвкъ[11] пехоты да четыреста пятдесят | конеи ѵ нихъ взяли[12]

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 6–11

17

Перевод письменных вестей из Варшавы и Гамбурга

14, 20 июля 1652 г.

|**л. 1**| Перевод с писмяных вестеи ннешняг | Р҃З г годѵ:

Вѣсти из Варшавы июля въ К дн | △АХНВ г годѵ

В Полше силное ратное | готовленье против казаковъ и татар | чинятъ а казаки город Каменец | осадили а болшою силою в Воло|скѵю землю пошли чтоб сперва имъ | переднюю стѣнѵ корѵны Полскои разо|рити и оттѵды б в Полшѵ итти и для | того во всѣ великие городы о по|мочи полскомѵ таборѵ писано, а чаят | что цесар добрѵю часть людеи | сеи корѵне[1] на помоч пришлетъ. |

Вѣсти из Амбѵрха июл | въ ДІ де △АХНВ г

Дела меж Аглинскою | и Галанскою землми нне до явнои | воины дошли и обѣих сторонъ | карабелные воиска на море у агличан | Р воинских караблеи да И |**л. 2**| зажигалных а ѵ галанцов РМ воин|ских да ЅІ зажигалных кораблеи | и аглинскои адмирал с корабелнымъ | сквадрономъ а в томъ сквадроне | М кораблеи к сѣверѵ[1] пошолъ[2] | нѣкоторые чают для того чтоб | имъ досталного галанского кара|вана которои из Восточнои Индѣі | идетъ дожидатца и галанскои | адмирал Тромпъ с половиною | воинскими караблями[3] за ним же[3] пошолъ | а иные чают что тѣ аглинские | корабли пошли к Зѵнтѵ чтоб имъ | корабелнои свои кораван числомъ | М торговых караблеи которые | с Варяжского моря идѵтъ встрѣ|тить и проводить. а подлинные | вѣсти вскоре бѵдѵт. а в Шкот|цкои землѣ агличаномъ от мар|киса д Аржила великои ѵронъ | ѵчинился. и съ ҂Г члвкъ парла| **л. 3** |ментовых ратных людеи разоре|ны и о томъ в городе Лондене | немалое сѵмнѣние. а пасторы | в Шкотскои землѣ ѵчат и наказѵют | и молять велми сѵпротивно | аглинского парламента. и гово|рятъ что ѵченье і владѣне их | осѵженое есть. и чають себѣ | избавленья и явно молятъ | за короля и за галанцов чтоб | бгъ имъ на королевских ѵбоицов | одолѣнье подал а в Галанскои | землѣ моремъ и землею великое | готовленье чинят. и ѵж на мор|скомъ берегѵ ҂В члвкъ | конных людеи поставили от приходу | агличанъ и тамъ они явно писма | розсылают что воины против | агличанъ з бгомъ и хрстиянским | обычаем ведетца.

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 1–3

---

[6]я *исправлено из* е. [7]н *написано по* в. [8]*Написано после зачеркнутого* а [9]*Вписано, над* тое *зачеркнуто* тѵ. [10]*Первое* т *исправлено из* с. [11]*Написано над буквами* а *и* пех. [12]я *смазано.*

л. 1: [1]е *написано по* ы.

л. 2. [1]ѵ *исправлено из* е. [2]ъ *написано по* и. [3–3]*Написано над буквами* и *и* пошо.

18

Перевод печатных листов с вестями из Германии, Венгрии, Франции, Лондона, Венеции, Барселоны, Варшавы, Дании, Бреслау, Праги, Амстердама и других мест

19 июля – 27 августа 1652 г.

|**л. 70**| Перевод с вестовых печатных листов |

Вѣсти из города Франкфѹрта Маинског | авгѹста въ Ѕ де |

Сегодни княжскои пиръ в Геиделберхе | бѹдет и кѹрѳирсть де Менскои ѹж тѹды[1] | поѣхал а оттѹды они поѣдѹт к це|сарю в Прагѹ. а кѹрфѹрста Палскогѡ | посол не толко что с цесаревымї | послы но и кѹрѳирста Беиерского | с комисаром роздѣлался[2]. а тѹрские | люді на кроатскомъ рѹбежѣ | з две тысячи члвкъ собралис | и чают что ѹ них в Далмацие нѣчто | на веницѣ'нъ смышлено[3].|

А в Ѹгорскои землѣ с три тысячи члвкъ | тѹрковъ собралос и напѹскали на хрсті|янъ хотя ихъ пограбит толко | хрстияня з бжиею помочю от них | ѹшли и цесаревы люді тѣх | тѹрков назад пробили.[4]|

Вѣсти из города Стетина |**л. 71**| авгѹста въ К дн

В Шлезие после | великои засѹхї в прошломъ июле | мсце великои дождь пал и нѣсколко | днеи шол и оттого реки и рѹчи из берегов | вышли и прѹды и мелницы и мосты | розломало і всякие хлѣбные за|пасы испортило. а в Шлезне[1] | и в Мяренскои землѣ ещо много | воров и зажигалщиков которые | вездѣ пожогом великѹю шкодѹ | ѹчинили. а посланы и пожало|ваны они от тѹрского и тѣх многих | поимали и казнили.|

Из города Париса[2] из Франщѹжскоі | земли авгѹста въ Г де

Потомѹ | что кардинал Мазаринъ ещо ис коро|левства не высланъ. и для того | парламенты королевские грамоты | которые корол к нимъ присылает | не роспечатывают. и честь | не хотятъ. а кладѹтъ ихъ | в мешокъ покамѣста кардинала | ис королевства вышлют, |

|**л. 72**| Вѣсти из города Лѹндена авгѹста | въ В дн

Волнои господинъ Ислев|скои в Свѣе был в послѣхъ посланъ | и тотъ[1] сюды назад приѣхал. и сего|дни перед парламентомъ посолство | свое что ѹ него дѣлалос обявилъ | а что онъ здѣлал и то ещо в таине | держатъ. а здѣс великая доро|говль в хлѣбе и от часѹ прибывает | и о томъ ѹ бѣдных людеи велика | печал и гореванье и многие | от тои воины скѹчат а из Шкотцкои | земли нѣтъ чтоб достоино | было писать, а воиско нше | тамъ от хлѣбнои дороговли и от ве|ликих пожаровъ мало добра могѹт | здѣлат а потомѹ что парла|ментъ здѣсь слышатъ | что Галанские Статы самѡ|ѹправные грамоты на аглинских | дают и они приказали галанские | взятые корабли и животы | продават, |

|**л. 73**| Вѣсти из Амбѹрха въ ЅІ дн того ж | числа[1]

В Зѹнте стоятъ болши | Л ти аглинских и галанских торговых | кораблеи стоятъ которые | с Варяжского моря пришли. а оттѹды | на море итти не смѣют. а ждѹт | с обѣих сторонъ провожатых | да в Датцкои землѣ в нѣкоторых | дрвнях кровнои дождь шолъ | і в десят недѣл капли водяного | дождю не было. да в хлѣбе де | кровь же находили что ѣсть | его нелзѣ было |

А в Бременскомъ ѹѣзде черви | незнаемые сверхѹ ѹпали | а толко томѹ бгъ вѣсть |

л. 70: [1]*ѹ исправлено из* ы. [2]*ѣ исправлено из* е, а *– из* я. [3]о *исправлено из какой-то другой буквы.* [4]*Так в ркп., вм.* побили?

л. 71: [1]*Так в ркп.* [2]с *написано по* с *иного начертания и выносному* и.

л. 72: [1]ъ *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 73: [1]*Так в ркп., ошибочно вм.* месяца?

а про аглинскои и галанскои воин|ские караваны еще подлинно |**л. 74**| ничего нѣтъ. толко сказывают | что от великого непогодь | тѣ караваны розошлися и та|кие розные вѣсти ходятъ | что і вѣры имъ нять не мочнѡ | а пять пять кораблеи которых из Во|сточнои Индѣи ждали сча|сливо в Галанскꙋю землю при|шлї, а из Ѳранцꙋжскои земли | вѣсти есть что обѣих сторон | с королевскои свѣиского | посла в третих излюбилї | и ча"ть что тою мѣрою они | помирятца. а в Шпанскꙋю землю | серебрянои караванъ богаты | грꙋзомъ счасливо пришолъ |

Вѣсти из Веницѣи июля въ ѲІ дн |

Господинъ посол Капелло[1] отсюды во Цры| **л. 75** |город поѣхалъ а в томъ посолстве с ним | болши ста члвкъ а постемъ[1] и его де в Црѣ|городе з желанием ждꙋт потому чтѡ | диван[2] с веницѣяны миру желаетъ[3] |

Вѣсти из Амбꙋрха агꙋста[4] въ КА де |

Короля ѳранцꙋжского и шпанского и ѳран|цꙋжских[5] князеи послы началного дѣла | по се число меж себя не здѣлали а во | Италиянскои землѣ шпанские люди | город Касал осадили и хотят его скорым | обычаемъ взят а город Дюнкеркћ | ещо с моря и з гор от шпанского осажен | и тꙋт в полкѣх генералов товарыщ Молонгин | ꙋмер а аглинскои и галанскои воисковые | корованы ещо на море под Гитлантом | стоят и авгꙋста въ Е де[6] хотѣл галан|скои адмирал на аглинского итти толко | непогоде морское емꙋ того помешало[7] | а то правда есть что аглинскої | ѳицъадмирал адмиралов товарыщъ | из аглинского ꙋстья с пятюдесят | воинскими караблями вышол аглинскому | каравании на помоч а в Аглинскои де | землѣ денгами скꙋдно и ꙋж де волові[8] |**л. 76**| денги дѣлают нне пришли вѣсти чтѡ | галанскои адмирал Тромпъ с своимъ воинским | караваномъ по[1] Галанскꙋю землю к Шеве|лингꙋ пришол и от морского непогодя карабли | ꙋ него добрѣ пошкочены и он для того | пришол чтоб емꙋ карабли починит и караблеи | на помоч принять,

А торговои промыслъ в Галанскои землѣ | добрѣ плох и многие торговые люди | из Галанскои земли в ыные земли поѣхали | кормитца а мирские людї господина | Пабва которои послѣднеи посол в Аглинскої | землѣ был ко дворꙋ пристꙋпали а толко б он | самъ не ꙋшол и его б до смерти ꙋбили, |

Списокъ с писма которое писмо с карабля | имянемъ Чернои Медвѣдь из под города | Горна в Галанскꙋю землю писано авгꙋ|ста въ АІ де

Радѣтелные доброи дрꙋг | не могꙋ тебя[2] ꙋтаит какое несча|стие[3] в нашемъ короване ꙋчинилося | авгꙋста въ Д де в ндлю были мы поꙋтрꙋ | ꙋ Ѳергилла и тꙋт к намъ вѣсть пришла | что под Гилантомъ восмьдесят караблеи | стоят сорокъ добрых орꙋжеиных аглин| **л. 77** |скихъ воинских караблеи да два зажи|галные да дватцат рядовых галан|ских воинских караблеи и мы к нимъ пошли | и после полꙋдни вѣтръ ꙋчал ворочатъца | и непогоде и великои вѣтрь вставать | а к[1] ночи востала великая паидера сь юга | и много нших[2] караблеи оттого тꙋт погибли і мы | также в великом страхꙋ были что блиско | берегꙋ нас прибило что мочно было намъ | на камяннои берегъ дошибнꙋт и члвческои | помощи никако не стало і дрꙋг на дрꙋга | слезными очми[3] смотрѣли і я велѣл хрсты|янскꙋю морскꙋю молитвеннꙋю кнгꙋ прине|сть и молитвою своею к бгꙋ вопияли | и бгъ молитвꙋ нашꙋ ꙋслышал а в ше|стомъ числѣ адмиралъ велѣлъ всѣм | карабелным капитанам к себѣ на карабль | быт и толко лише в нашемъ караван[4]... | сорокъ караблеи да три карабли | которые из Восточнои из[5] Западнои | Индѣи пришли и мы на аглинскои ка|раванъ напꙋстити не смѣли а адми|ралъ

л. 74: [1]*Второе* л *написано по* е.

л. 75: [1]*Так в ркп.* [2]в *написано по* л, а *исправлено из* о. *Напротив на поле написано* дꙋма. [3]*Второе* е *написано по* ю. [4]*Так в ркп.* [5]ꙋ *написано по смазанному* ы. [6]е *написано по смытому.* [7]*Так в ркп., далее опущено* сделать? [8]*Так в ркп., вм.* воровские '*фальшивые*'?

л. 76: [1]*Так в ркп.*, под? [2]*Так в ркп., опущено* от? [3]а *исправлено из* е.

л. 77: [1]*Читается предположительно: стерто.* [2]*Написано над буквами* о *и* ка. [3]ч *исправлено из* ч *иного начертания.* [4]*Далее утрачена буква: обрез.* [5]*Так в ркп.*, и из?

нашъ на них итти хотѣл толко | мы емѹ отговорили кажетца |л. 78| что бгъ на нас прогнѣвался было нас | до падеры девяносто два ка|рабли И зажигалных да четыре | галигота а после непогодя оста|лося всего М караблеи один зажи|галнои да один галиот і в лицах | нѣтѹ сих караблеи З из Сѣверные | Галанскои земли КГ из Амстердама | З из Зеланскои[1] земли ЗІ из Мазы | да с Ѳризланскои земли и из иных ѹдѣ|ловъ да З ѕажигалныхъ | да Г галиоты. а июля въ КА де | чаяли мы М аглинских караблеи из аглин|ского ѹстья Дюлса взят а какъ | розделяся надвое с обѣих сторон | к ѹстью пріішли[2] і вѣтръ ѹтихъ | и быстръ і вѣтры настали | встрѣчю и такъ нам и сеи промыслъ |л. 79| не ѹдался,

Вѣсти из города | Париса из Ѳранцѹжскои ѕемли авгѹста въ І де |

Авгѹста въ Е м числѣ от короля ѳранцѹжского | связок ѕ грамотами парламентѹ прислан | и парламентъ приняв тѣ грамоты положили | ихъ не прочитав на сторонѹ покамѣста | кардинала из земли вышлют. а что пере|мирье воинѣ ѹчинили что шпанского воиско | назад пошло и потомѹ чаят мирѹ, |

А маришал Тѹретцкои[1] нне здѣс в Парисе | при королевскомъ дворѣ, а сказывают | что он об отпѹске бьетъ челомъ, и чаютъ | что маршалу де Омунту вь его мѣсто быт | а в Лангведоке и в Гвиене і в Провалтце | недавно такая великая вода | с оболок пала что много людеи и скотины | потопло, а в Бордевсе блиско | четырехсотъ конеи с сѣдлы и с пистолми | которые потонѹли приплыли а тогѡ | невѣдомо откѹды, а потом какъ | дѹмные люди здѣс свѣдали | что ѹ казначѣя сѹндѹкъ а в немъ |л. 80| пятьсотъ тысечь золотых стоит, и они | велѣли тотъ сѹндѹкъ в тотъ час запечатат | и сторожѹ поставили а казначѣи хотя | сторожѹ избыть и он и с нимъ два | члвка сѹдьи в тѣх денгах рѹчались, и дѹ|мные люди по их порѹке тое сторожѹ | свесть велѣли, а меж Е м и Ѕ м числом | в ночи пришли съ М члвкъ ѕакрывъ | лица свои х казначѣю на дворъ и тотъ | сѹндѹкъ розбили и денги выняв ѹшли, |

Вѣсти из Барселоние авгѹста въ Г де |

Дицерои нпіъ услыша что рыцер де Ла|ѳерир ѕа ГІ милеи отсюды пришолъ | и он велѣлъ опят всемѹ ѹдѣлѹ обявить | и говорити чтоб имъ еще всею своею | мочью вырѹчкою порадѣти чтоб город | вырѹчить и приказал чтоб въ ВІ де всему | воиску всего ѹдѣлѹ наготове быт чтоб | вмѣсте короля ѳранцѹжского с людми | на станы шпанскихъ людеи итти |л. 81| а з дрѹгую сторонѹ помянѹтомѹ рыцерѹ | на недрѹговых шпанских людеи ѹдаритца | а в то время в город ночью двенатцать | караблеи з ѕапасы пришли. и городцкие | жилцы велми тому обрадовались а недрѹ|гов караван а в нем КА катарга да ВІ | караблеи под городомъ стояли. и томѹ поме|шать не могли, |

Из Варшава авгѹста въ І де

Ѕа нѣ|сколко днеи ѕемская соима здѣсь ѕача|лася а болши В недѣль еи не быти | а совѣтоват и говорити о ратномъ | строю и слѹх есть что все добрымъ ѹряд|ствомъ и соединением дѣется и ска|зываютъ что приговорено воиско ҂Л | нѣмецъ[1] нанят а протори и денги | на то со староствъ збирати, а его | королевское величество еще гораздо | скорбен а вчера велѣл себя для переме|нения воздѹха и свѣжего вѣтра |л. 82| въ Инздѹкъ перенесть. а казаки | недалече от Каменца Подолского стоят | кротко чтоб имъ провѣдать что ѹ нас | дѣлаетца. а наши досталные люди | нне ѹ Сокола в полках стоят, |

Вѣсти из Ѳранцѹжскои ѕемли из города | Рошела авгѹста въ ЕІ де

Ѳранцѹжское | карабелное воиско которое под арцѹхом | Ѳендосмомъ встрѣтило шпанское воиско | ѕа Олеронскимъ островомъ и меж | ими силная стрелба была а после | того зажигалнои карабль |л. 83| к шпанскомѹ воинскомѹ караблю прицепился | а на том шпанскомъ караблѣ М пѹшек | и тотъ карабль ѕажог[1] да в то ж время | еще

л. 78: [1]н *исправлено из* м. [2]і *написано по* о.

л. 79: [1]*Так в ркп., вм.* Туренской?

л. 81: [1]*Далее зачеркнуто* стоит и.

л. 83: [1]а *исправлено из* о *другими чернилами.*

иной воинской карабль взяли и шпан|ские вида что имъ не устоят побежалі | иные к Шпанской землѣ а иные к Бор|деуксъ рекѣ и потомъ короля ншегѡ | карованъ сюды пошолъ и арцухъ | Фендосмской сегодни сюды пришолъ | для указу, что ему вперед дѣлат | а в томъ корoване КВ карабли | а меж ими четыре болшие карабли один | меншой[2] РН ластов а иные по Х | ластов да галеаса по веницѣискому | образцу здѣланъ[3] да[4] ЅІ зажигалных | караблей Д галиота и многие двоины[5]... | халупы и на тѣхъ караблѣх ҂И...[6] |

Из Дацкой земли из Гелсинъгера августа | въ ЕІ днь

Духовново чину людем и при|кащиком наложено по салдату дер|жати а прошлой ндли приговоренѡ | что всякому по реитару держат и кормит | и поить и для того на сеи ндле во всѣ | удѣлы по уряднику послано чтоб | тѣхъ людей наимыват и смотрѣть |л. 84| и королевственному маршалку ихъ | отдавати. а урядникомъ у них быть | датцкимъ шляхетнымъ людем а корол | нне в Голстенской землѣ из Ефлензбурха | в Колденгъ поѣхал |

Вѣсти из Бреслава августа въ ЅІ дн |

На сеи ндли ис Полши вѣсти пришли чтѡ | соима в Варшаве июля въ КГ м числѣ | зачалас и против учиненной сенаторско[1]... | і выборныхъ людей рѣчи мимо прежней | обычай и по ся мѣста об ином не приговорили, но о томъ какъ ратных людей | збирать и какъ ихъ для оборонения | королевства на доброи мѣре содержати | а с украины вѣсти есть что казаки | опять татарское воиско около Костян|тинова собрат хотят а от великой воины | не толко что здѣс но і в Моравие вели|кая шкота учинилас. |

Из под Дюнкерка с карабелного караван[2]... | августа въ ЅІ днь |

|л. 85| Въ І днь сего мсца пришла сюды гра|мотка с тѣми вестми что в Калисе | двенатцат караблей з запасы наготове | стоят а хотят в городъ Дюнкеркъ | пройти. а въ АІ днь мимо наших | караблей КЅ зеланских воинских | караблей прошло. а в ночи после тогѡ | из Дюнкерка выходили У франц|ужанъ и проводили трехъ | началнеиших капитанов ко|торые из города выехали. а въ ВІ | числѣ здѣс ещо ИІ зеланскихъ | воинскихъ караблей прошло да И | зажигалных. а идутъ к прежним | къ КЅ караблям. |

Вѣсти ис Праги августа въ ЗІ днь |

Цесарю в город Регенъзбурхъ |л. 86| было ѣхать и он октября по КД де тот | поход отложил а на полской соиме уложено | что ҂З поляков да ҂Л нѣмецъ | наняти и уж полской посол пришолъ | чтоб в цесаревых вотчинныхъ городѣхъ | людей наимыват.

Из Веницѣи августа | въ ЗІ де

В городе Фикве ЅІ члвкъ | имянитыхъ папѣжскихъ госпѡд | казнили за то что они шпанским тотъ | город здать хотѣли а в городъ | Барселонию опять нѣкоторые | малые карабли з запасом прошли | а рыцер де Лафера а с ним КД | воинскихъ караблей а на нихъ ҂Г члвкъ | туды ж пришол чтоб ему с первымъ | добрым вѣтром Барселонию выручит | да у него ж де и зажигалные карабли |

А турские во Далмацие до Себеницы | доезжают и грабятъ и для того | наш генерал Фоскарино а с ним ҂Д члвкъ | туды пошол

|л. 87| Вѣсти из города Регенъзбурха авгу|ста въ К де

Цесаревы околничей | здѣс дворы заимывают для земской | соимы и курферсты и земные на|стоятели всякие запасы шлют |

Из Понтоиза августа въ КГ де |

Въ ЗІ числѣ в сем городе парла|ментъ велѣли записати королевское | обвление и приказано всѣмъ | урядником Париса города чтоб им | въ Г де в сеи город выти и по

---

[2] *Над словом* меншой *стерто* болшой. *Напротив на поле написано* ластъ по РК пудов. [3] н *написано по* т, ъ *исправлено из* ь *другими чернилами.* [4] *Вписано другими чернилами.* [5] *Далее утрачена буква: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв.*

л. 84: [1, 2] *Далее утрачена буква: обрыв*

чину | своему слȣжити а въ ѲІ числѣ | хотя корол язание свое исполнит | в чемъ[1] он парламентовым посланцом | рекся что кардиналȣ из королевства | ѣхать которое[2] такъ и сталось | потомȣ что кардинал в Меоскъ | поѣхал а оттȣле ис королевства | вон поѣдет, |

Из города Париса авгȣста въ Г де |

Въ ЅІ числѣ в городе в Полтоиꙁе | корол обвление ȣчинил и повелѣл | всѣмъ своим ȣрядником в три дни | тȣды в Полтоиꙁе стать а хто |л. 88| не станетъ и того от чинȣ отставит | и непослȣшливым волнованцомъ | и измѣнником обвят і всѣ ихъ | животы на короля описат |

Въ ЗІ числѣ в Понтоиꙁе обвле|нье ꙁаписали а совершенье | и исполненье томȣ И днеи | спȣстя по королевскомȣ изво|ленью бȣдет а чаютъ что | кардинал ис королевского двора | еще не поѣхал а поѣхал де он | в Кастеналтири с арцȣхомъ[1] | Летрынскимъ ȣговариватца | а бȣдетъ может людеи своих | в королевскую слȣжбȣ ввесть | и он опять по прежнемȣ в Парис[2] | бȣдетъ а толко емȣ то не ȣда|стца и он тогда через Зедан | в Бовылон поѣдетъ |л. 89| а марищал де ла Менираи. идет своими[1] | ратными людми х королю на помочь | а дорогою идȣчи вꙁялъ онъ городок | Боисдолфимъ да город Саблю кото|рои ꙁа господином Маисоиномъ | и тотъ Маисонъ в томъ на него[2] бил | челом арцȣхȣ Орленскомȣ а есть | такие вѣсти что парламентъ | тоȣлȣискои ȣложенье учинили | встрѣшно парискомȣ что ꙁа | смертною казнью оприче королев|ского ȣставȣ никакова ȣложеня | не слȣшать и такъже бы арцȣха | Орленского подле самого короля | генералнымъ порȣтчиком иꙁо|брать и то королю досадно | потомȣ что та власть и пове|лѣнье емȣ доведетца. |л. 90| а парламентъ бȣргȣнскои и брет|агнеискои тѣмъ довольны что|бы парламента париского такъж | и королевские грамоты которые | к ним писаны х королю послать | толко преꙁидиял камер фан Трое | тѣ грамоты которые им от па|рисского парламента присланы | были на огнѣ сожгли. |

Того ж дни король францȣжскои | поѣхал и после обѣда приѣхал | к маркису де Фресною и тот его | со ѯ шляхетными людми встрѣ|тил а отгуды корол поѣхал | в Лианкортȣ начеват а оттȣды | он х Компагну поѣдет. |

Из Париса въ КД м числѣ того ж | мсца

Въ КВ дн пришол княз Кон|дѣискои к парламентȣ и сверхъ |л. 91| иных речеи они королю велѣли бити | челом на томъ что он изволилъ кар|динала выслат и приговорили | чтоб и всѣм великимъ домам и прика|ꙁом сего города возпоминати[1] | и просити чтоб и они то ж чинили | и чтоб і вперед х королю послать | бити челом чтоб корол изволил тѡ | что ꙁемлѣ к мирȣ и к покою годн[о] | исполнитѣ. |

Вѣсти[2] из города Андверпа | авгȣста въ КЗ дн

Въ КВ м числѣ | мимо город Рисель два конные | полки прошли а идȣт впрям | к Дюнкерку. а ꙁавтро де ещо | десят полковъ пехоты туды ж | поидȣтъ да ꙁа ними ещо В полка | конных людеи. а арцыарцух Леополдъ | сам въ КЕ м числе под Дюнкеркъ | поидет чтоб его накрепко осадити | и к нему жестоко пристȣпати |

|л. 92| А к городу Ферȣ и к Флисȣ приведены | ИІ вꙁятых караблеи а к Ротердамȣ | ЅІ а к Амстердамȣ Е караблеи | а нагрȣжены они солью и ȣгольемъ | и с оловом и с сȣкнами и с ыными | товары |

А въ ЅІ м числѣ стоял аглинскои | адмирал Блакка а с нимъ О караблеи | меж Голмомъ и Ярмюндем а после | того оттоле пошол к Форлантȣ | а на сеи ндле тѣ карабли которые | в Гронлантъ для ворванья сала | ходили пришли. а итланскои де | корованъ и два карабля Восточные | Индѣи блиско того берегȣ видели | а галанскои воинскои караван с адми|ралом Тромпомъ под Еоромъ | запасы запаслися и на море | поидȣт |

Вѣсти из города Франкъфорта авгȣста | въ КД м числѣ

л. 87: [1]ч *исправлено из* ч *иного начертания;* е *написано по стертому.* [2]*Третье* о *написано по* ы.

л. 88: [1]о *написано по* а, м *исправлено из* н. [2]и *написано по* е.

л. 89: [1]*Так в ркп.*, с своими? [2]г *смазано.*

л. 91: [1]м *написано по* п. [2]В *смазано.*

Прошлого воскресенꙗ | граѳ Ѳюрстенъбярхскои цесаря римсково |л. 93| посол в город Геиделбярхъ пришолъ | и его чстно потчивают и честь | болшꙋю чинят а емꙋ де указано кꙋрѳир|стровым мѣстом граѳа Геиделбярским | быт в Праге а кꙋрѳирстъ Меинцкои | еще в Лангеншвабех у кисловѡ | колодезя и чаят вскоре поѣдет к Пряге і всѣ ли господа и кꙋрѳирсты | окромѣ Бранденбꙋрского тꙋды сами | бꙋдут и то бꙋдет вѣдомо впред по вре|мяни |

Вѣсти из Амстердама авгꙋста КЗ г | числа

Карабль имянем Ѕлатое | Сѡнцо[1] из Энкъгюѕена[2] которые | на море для оберeганья на немъ | были пꙋшекъ КД да О члвкъ | людеи і в том же числѣ было | ГI члвкъ галанских сар а тому | было караблю приказано итти | от адмирала Блака к городу Невка|стелꙋ и какъ тотъ карабль |л. 94| вышел на море і встала болшая | бꙋря что ево загнало[1] в Норвет|цкꙋю сторонꙋ к Стаѳангарꙋ | и тꙋтъ пробыл пол В дни і въ Г м | чсꙋ отголь пошол и ꙋвидели зажи|галнои карабль стоитъ в морскихъ | протоках адмирала Тромпа | и капитанъ на ѕажигалном караблѣ | увидел что в Стаѳангер галанскои | карабль тꙋтъ стоитъ стал умышлят | чтоб емꙋ какимъ лꙋкавством тотъ | карабль вѕят и быть в однои мыслі | и о том сказал своимъ людемъ | какъ бы о томъ промышлят | чтоб тотъ карабль вѕять | и емꙋ люди ево впервые с нимъ | не изволили а после видя евѡ | капитаново сердешное радѣне | и обещались емꙋ что стоят с нимъ | за едино і во всемъ послꙋшат | и битца до послѣднегѡ человѣка |л. 95| и потомъ капитан приказал послат | I члвкъ к томꙋ ратномꙋ караблю | а самъ хотѣлъ в то время изгото|витца и велѣл себя на берег выпꙋстит | нанял лошад и надѣл платье иное | тѣмъ обычаемъ какъ тꙋтошние | жилцы носят і вошел в дрвню и провѣ|дал достаточно о всякихъ мѣрех | и какъ онъ ꙋслышел что аглинскои | капитанъ с начальными ꙋрядники | пьет и попался емꙋ члвкъ и отвел его | к томꙋ воинскомꙋ караблю и онъ | на тот карабль взлѣз и ꙋчалъ | с карабелными аглинскими сарами | говорит ласковым обычаем и такъ | их ꙋговорил что онѣ с нимъ пошли | в карабелнꙋю кормовꙋю коморꙋ | и кꙋпил ꙋ нихъ мѣрꙋ шпанскогѡ | вина и ихъ потчивал и такъ | тихимъ и ласковым розговоромъ | онъ ихъ допьяна напоил, и аглин|ские сары[1] ꙋчали догадыватца | и наверхъ на карабль выходит | осматриват нѣт ли какова | ꙋмыслꙋ и ничево не ꙋвидели |л. 96| и какъ ничево не ꙋвидели и они | опят в карабль пошли и потомъ | на тот же аглинскои карабль пришли | члвкъ съ Е галанцов х томꙋ капи|танꙋ и имъ агличанемъ про тотъ | ꙋмыслъ сказал и чтоб онѣ про то | сказали всѣмъ чтоб имъ карабль | свои ꙋдержат и аглинскихъ людеи | всѣхъ выслали на верхнꙋю | полꙋбꙋ и имъ стало нелѕѣ за рꙋже | принятца и нѣчемъ боронитца | и то все ꙋ нихъ ꙋчинилос тихимъ | обычаемъ и агличане видя | то что они обманꙋты ꙋчали | говорит имъ и кричат карабль де | нашъ и капитан имъ противъ | того отвечал а нне де наш и аглин|ские люди на томъ караблѣ ꙋра|бѣли потомꙋ что нѣчемъ имъ | было боронитца и не вѣдали что | дѣлать и промеж того тѣ I члвкъ | аглинских людеи приѣхали х караблю | и галанскои капитанъ к нимъ | вскричалъ такъ мꙋжие подте | на карабль карабль ншъ галанскои |л. 97| и сказал к агличаномъ толко де | вы доброволно здадитес и вам де | хꙋдобы не бꙋдет и всякомꙋ еще де | подарокъ денгами бꙋдет какъ | на берег бꙋдете[1] отправажены[2] | к своимъ людемъ, а толко де того | не хотите і вам де битца и потому | что онѣ видели что ихъ одолѣли | и онѣ имъ здались и ихъ с карабля | КД члвка свезли в шнякꙋ на берег | и имъ всякомꙋ по еѳимкꙋ любскомꙋ | дали а галанскои капитан велѣл | тотъчас поднять якарь и пошол | при аглинских людеи видѣнье подняв | парꙋсы и оба карабля ратнои и за|жигальнои[3] пришли в пристан Ѳлию | а чает что высокоможные Гсда | Генералные Статы ꙋчинили[4] дꙋмных | людеи з АЇ[5] члвкъ от всякого княж|ства по члвкꙋ котором[6] бы вѣдат | морское карабелное ратное дѣлѡ | а быт имъ в Зеланскои землѣ

л. 93: [1]сѡ *написано по стертому* к. [2]ю *исправлено из* е.

л. 94: [1]н *написано по* л.

л. 95: [1]с *исправлено из* с *иного начертания*, а *написано по* аꙋ.

л. 97: [1]*Первое* е *написано по* ꙋ, *конечное – по* ъ. [2]*Первое* а *исправлено из* о. [3]ь *исправлено из* ъ, нои *приписано другими чернилами*. [4]ч *исправлено из* н. [5]*Написано над буквой* з. [6]*Так в ркп.*

для | того чтоб имъ вскоре всякому дѣлꙋ | ꙋказ ꙋчинит мочно один нашъ морской | караꙋлной карабль привел да долгой | карабль с солью а в Зеланскꙋю землю |**л. 98**| привели карабль а на немъ ДІ | пꙋшокъ а про иных сказывают. |

Вѣсти из Париса ЗІ г числа того ж мсца |

Потом гсдамъ казенные коморы | из вышегорода ровной и писменой ꙋказ | от его королевского величества пришол | чтоб имъ из города итти и потомъ | ꙋложено чтоб впредь грамотъ | от короля не разтворят покамѣста | кардинал во Ѳранцꙋжской землѣ толко | всѣ королевы грамоты класть в ме|шечикъ и после кардиналова съѣздꙋ | ихъ розпечатыват княз Кондѣи в нне|шней недѣле послал ҂І крон ѳран|цꙋжскихъ денегъ в городъ Алтъ|верпенъ к граѳꙋ Валсовичю для[1] наимо|ваня дютскихъ салдатъ кото|рых наимоват про него и приказал | ихъ прислать во Ѳранцꙋжскꙋю | землю через Ѳранхи и Белегардъ | а ис Понтозис пишꙋт ЕІ г числа | того ж мсца что кардиналъ | нне в Меицъ поѣдетъ | |**л. 99**| а бискꙋпъ Лававцъ[1] со игꙋменом поѣхали | ꙋж напред соборнымъ людям говорить | чтоб их приняли по прежнемꙋ договорꙋ | какъ ꙋчинен[2] сь их прежнимъ бискꙋпомъ[3] | а марквис де Ѳиларсъ і волные гсда | лангвиские[4] и еще одинъ и Д поле|вые маршалка о своеи слꙋжбе князю | отказали потомꙋ что он на них был кръ|чиноват а онѣ болшое время были здѣ | в городе а не ꙋ людеи своих а ꙋ князя | людеи толко ҂В члвкъ стоят ꙋ Свя|таго Клова а ꙋ маршалка Тꙋреина | ҂З члвкъ стоят в Геноисе и осадили | всѣ дороги к городу королевской парла|ментъ в Понтоисе стреляли и королю били | челом чтоб кардинала отставили а каже|тца что княз Кондеи и квадітор пари|ской негораздо меж себя дрꙋжны | и которого чает скоро после карди|налова отъѣздꙋ новое дѣло обя|витца за нѣсколко[5] ден сюды приѣхал | арцꙋха Лотринского капитан сказал | что его гсднъ готовъ к нему на помочь | притти съ ҂И члвкъ ратными людми |**л. 100**| сколь скоро ему тѣ статьи подпишут[1] | которые поcꙋлилі а ещо де ѡнъ | стоитъ в Ретеле ї кондеи де Гвен|салда нне стоитъ в Говисе. и сам де | болен смертно. а воиско его стоитъ | ꙋ Понтааѳерра. а парламентъ | что в Бордоꙋѕе по се число ещо не изволил | толко одно генералное[2] порꙋтчество дꙋкꙋ[3] | де Орлионскому[4] поволили а маршалка де | Меллерая ҂В члвкъ пехоты да Ѿт | конных людеи стоят в Вангвирсе чтоб | метежные люди вражды какои не ꙋчинили |

Вѣсти из Лꙋндена ЕІ числа того ж мсца |

Здѣс[5] выискалис нѣкоторые торго|вые люди которые хотят изготовит | протіво галанцов З или И караблеи | а на[6] тѣх караблях наряду бꙋдет по ЅІ | и по К и по КД пꙋшки и какъ | изготовятца и им и грамоты самѡ|ꙋправные дадꙋт а с ними многие |**л. 101**| шкотчане против ншего генерала Деана | и меж собою ꙋтакалис стоят против наших | людеи і все побивают которые с ними | не за одно стоят и оттого аглинским таборам | и людем великои страх а леѳеляры опят | слꙋх есть и просят крѣпко нового парла|ментꙋ и ꙋгрожают Кромвелю а против | того сего города дꙋмные приказали | во всѣх княжствах ратнымъ ꙋрядникомъ | имѣт бдяще[1] око на волнованцов чтоб | ꙋ них скопꙋ не было а о денгах гораздо | печалятца чѣм[2] бы здержат ратных | людеи и морской караван из Шкотцкои землї | пишꙋт что марквес Аргилес нши не толко | что гораздо почитает[3] но и приказал | всѣмъ своимъ то ж чинит однако им мало | вѣрят а в Ырлянской де землѣ все добро | а от парламентꙋ просят ещо помочи |

Вѣсти из Бордеꙋкса И г числа того ж | мсца

Не почитая всѣ помѣшки кото|рые о Делорме принесть хотѣл чтоб | томꙋ не збыт-

---

л. 98: [1]*Написано над буквами* ю *и* н.

л. 99: [1]*Первое* в *исправлено из* д. [2]е *исправлено из* и, н – *из* л. [3]б *исправлено из* п. [4]в *написано по* д, *строчное* и – *по* а. [5]ѣ *исправлено из* е.

л. 100: [1]*Читается предположительно:* д *и конечное* т *утрачены по обрезу.* [2]*Второе* н *исправлено из* у; ое *приписано.* [3]*Конечное* ꙋ *написано по* а. [4]*Второе* о *и* к *исправлены из* а; ому *приписано.* [5]з *исправлено из* ѣ. [6]а *исправлено из* а *иного начертания.*

л. 101: [1]б *исправлено из* б *иного начертания другим почерком.* [2]ч *исправлено из* т *другим почерком.* [3]е *исправлено из* ю.

ца на чемъ людi крестъ |л. 102| целовали томȣ дѣлȣ зачин ȣчинен | перваго числа и к томȣ помогли | княз Кондѣи и парламментъские | что то такъ ȣчинилос а нне тѣ преж по|мянȣтые немного[1] ȣнялис пошли | потомъ какъ вода збыла под Билен|кюзен а конте[2] де Аркъордъ опять | тȣтъ стал ȣ Монсъ а маркис Безгар|кортца[3] С члвкъ конных людеи | и с ними всякои запас в тот город | проводил а в осаде была вели|кая нȣжа

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 70–102

19

Перевод печатных листов с вестями из Миддельбурга, Венеции, Бордо, Парижа, Руана и других мест

22 июля – 19 декабря [1652 г.]

|**л. 158**| Перевод с вестовых печатных листов |

Списокъ з грамотки которая писана [и]з [го]|рода Миделбȣрха декабря въ ѲІ де ҂А[1]...|

Доброе одолѣние которое гсдь[2] бгъ полȣч[3]...| генералномȣ порȣтчикȣ Тром[пу][4]... | аглинским генераломъ Б[лаком][5]... | въ І де и о томъ нам подлинные вѣсти ест[ь] хоти[6] аглинскомȣ адмиралȣ Блакȣ[7] вѣтр | в помоч былъ и по вѣтрȣ онъ с своим к[а]|раваном на адмирала Блаков[8] [кара]|ван пришолъ а напередъ в Тромпове | караване шолъ Михаило Рютер и тот на | Блака пошолъ и Блакъ по нем из нар[я]д[у] | жестоко стрелят велѣлъ а Рютер его п[о]|томȣ ж встрѣтилъ и збилъ ȣ Блака | верхнее и нижное[9] парȣсное деревя и карабль его из нарядȣ такъ пробилъ | что Блакъ от него побежалъ а ѕа ним | и всѣ его карабли опрочѣ тѣхъ. кото|рые от наших караблеи вѕяты были | и побежали в Лȣнденское[10] ȣстье в Темѕȣ | рекȣ чтоб имъ под городы ȣити | а после того вѣсти пришли что Тром|пъ ѕа ними в рекȣ пошолъ до Мери|гата на ȣстье и никакимъ аглинским | карабля[11] ни из ȣстья ни в ȣстье пр[о]|[ходить] не мочно а дватцат караблеи послал |**л. 159**|[1] ... послал к полско[му][2]... | Казим[еру] [коро]лю в прошлом во РЗ[3]... | в авгȣсте мсце. |

Ѧз повелеваю королю полскому чтоб онъ | нашеи млсти поискал и причины б не давал | чтоб намъ свою вышнȣю силȣ про то [ж] | его вестъ потомȣ что мы выр[а]|зȣмели что онъ втаине совѣтъ | держитъ с ыными короли и кнѧзи | и с христинскими гсдри чтоб против | меня воинȣ вести. хотѧ Ерȣсалимскую | землю под себѧ привесть ѕнать | что ты несмышленои и нераѕȣмнои | члвкъ что ты не боicся смерти что про|тив меня такою малою горстью людми | притти. и ѧ вскоре бȣдȣ вас наве|[ст]ити чтоб вамъ моѧ великая сила | [в]ѣдома была которȣю ѧ от се[4]... | ...ьѧ свѣта в свою[5] | ... |**л. 160**|[1] ...а свои. а[2]... | и ѕамки ваши такъ разо[рю чтобы] | вамъ силы моеи страшитисѧ и с[илу] | вашȣ до основаньѧ разорю что | ȣ вас в сердце от того щемѣти бȣдет | и не имѣти тебѣ надежи н[а] | ншȣ дрȣжбȣ, и такъже | на крѣпкие свои стѣны и на всѣх |

л. 102: [1]м *написано по смытому* ȣ. [2]*Так в ркп., в соответствии с фр.* comte *'граф'?* [3]*Так в ркп., чтение и словоделение предположительное: ошибка при переводе?*

л. 158: [1]*Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв.* [2]*Написано по каким-то другим буквам.* [3]*Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв.* [4]*Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.* [6]*Далее зачеркнуто* ȣ. [7]Б *написано по* т, л *– по* р. [8]*Буквы* о *и* в *исправлены из каких-то других.* [9]*Над* о *зачеркнуто* и. [10]ден *написано над* ск *другими более светлыми чернилами.* [11]*Так в ркп.*

л. 159: [1]*Далее, по-видимому, следует утрата текста. Вверху листа утрачено 11–12 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено ? букв: обрыв.* [3]*Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв.* [4]*Далее утрачены 16–17 букв: обрыв.* [5]*Текст следующей строки целиком утрачен (обрыв) за исключением буквы* ю.

л. 160: [1]*Вверху листа утрачено 12–13 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачены 7–8 букв: обрыв.*

своихъ головъ и на подданныхъ | тѣхъ насилствомъ велю взяти | и попрати, і вашимъ королев|ствамъ и землямъ такꙋю памят | оставлю что во веки имъ в знамение | | і в страхъ бꙋдет что моѧ великая | сила и моч ѕнатна было. і вашег | [ра]спятого бга во веки искорен[ю][3] | ... велите свтымъ своимъ н[4]... | ...ть а кнѧз[ь][5]

|л. 161| Вѣсти из Веницѣи ноѧбря въ КГ [день] |

Единъ от нашихъ секретарев граѳ | Каватцеи был посланъ в Полшꙋ что | емꙋ с ними противъ тꙋрског союз | ꙋчинить. и тамошное дѣлѡ | на такои мѣре нашол что намъ при|былного ничево не смѣтилъ[1] | потомꙋ что волнованье от казаков | і воина от татар и для того не здѣ|лав дѣла оттꙋды наѕадь при|ѣхал |

Вѣсти из Ѳрꙋнцꙋжскои[2] земли из города | Бордеꙋкса ноѧбрѧ въ КГ дны|

Мы здѣс дивные времена нажи|..ъ[3] и многие пременениѧ ꙋчини[4] | ... **|л. 162|**[1]... | емꙋ х королевскомꙋ дворꙋ опя[ть] | ѣхат и отнюд того не хочет чтоб кард[и]|налꙋ наѕад х королевскомꙋ двор[у] | быти и арцꙋгиня его говорит что | на первыхъ днях хочет к[2] Блоисꙋ ѣхат | к гсдрю мꙋжꙋ своемꙋ а которые | господа ко кнѕю Кондѣискомꙋ | посланы были чтоб его ꙋговорити | и тѣ всѣ не здѣлав дѣла с одним | отвѣтом наѕад приѣхали какъ | есть из одних ꙋстъ говорятъ | что онъ отнюд неподвижен к м[и]|рꙋ развѣ[2a] общеи[3] мир с королем шпан|скимъ ꙋчинят да слꙋхъ есть ч[то] | марешалъ де Лаѳерте от мареша[ла] | Тꙋренского полков осажен и княз де [Ко]н|дѣискои вѕятые[4] городы которы [е у] | Тꙋренского вѕял[5]... | людми гороздо[6] ꙋстр[7]... **|л. 163|**[1]... ого не хочетъ | что[б] ка[рдин]алу наѕад х королев|скомꙋ двору быти и арцꙋгѝн[я][2] | его говорит что на первых днях | хочет к Блоису ѣхать к гсдрю | мꙋжꙋ своему а которые гѡ|спода ко кнзю Кондѣискомꙋ посланы | были чтоб его ꙋговорити и [те] | всѣ не здѣлав дѣла с одни[м] | отвѣтом наѕад приѣхали какъ | есть из одних ꙋстъ говорят | что он отнюд неподвижен к мирꙋ | развѣ общеи мир с королем шпанским | ꙋчинят да слꙋх есть что марешал | де Лаѳерте от мерешала Тꙋренского | полков осажен и княз де Кондѣискои | взятые городы которые от Тꙋренского | взяв[2a] ратными осадными людми | гораздо ꙋстроя по[сла]л к немꙋ н[а][3]... **|л. 164|**[1] ... | князя Конд[ейск]ого и Логвилꙋ изве[2]... | | і что господинꙋ Люрюксу от измѣ|нников приказано было на тот подкꙋп | денги промышлять и они тогѡ | преж имянованного капитона | в тот час велѣли розстреляти | | і тому кнзю на праведном свидѣ|телстве били челом и про ѕавод | на него обявили ж и онъ и тогѡ | Лерюка поимать велѣл какъ то **|л. 165|**[1] ...осадить[2] | ...вперед ꙋчинитца | и то по времени вѣдомꙋ[3] бꙋдет |

Вѣсти из Париса ноѧбрꙗ въ ДІ день |

Королева всею прилѣжностью | радѣтъ[4] что арцꙋху Орлионскомꙋ | сюды наѕад приѣхать и жену | ево часто сама навещаетъ | чтоб еѣ и мꙋжа еѣ к подвижности | привесть чтоб еи помышление | свое совершит также и господин | святого[5] Ангнаяна по его высоче[6] **|л. 166|** сꙋпостатов подкуплен был чтоб ему госпо|дина Маѕарина да господина | Балтаѕараи ꙋбити и он имъ про то | в тот чсъ обявил чтоб имъ от того[1] | ...с и они того [кап]итона потому[2] | ... **|л. 167|** мирские люди свѣдали и княз с мир|скими

---

[3]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 15–16 букв: обрыв.* [5]*Далее текст обрывается.*

л. 161: [1]*Далее зачеркнуто* потому. [2]*Так в ркп.* [3]*Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв.* [4]*Лист снизу оборван, на последней строке сохранился лишь фрагмент текста:* ...над... ѣе ста |.

л. 162: [1]*Утрачена целая строка: верх листа оборван.* [2]*Написано по* в. [2a]ѣ *написано по* е. [3]щ *написано по какой-то недописанной букве.* [4]ѕ *написано по* с. [5]*Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.* [6]*Написано над буквами* и *и* ꙋст. [7]*Далее утрачено 15–16 букв: обрыв.*

л. 163: [1]*Утрачено 15–16 букв: верх листа оборван.* [2]ѝ *написано по* е. [2a]*Так в ркп., вм.* взял? [3]*Далее утрачены 2–3 буквы: обрыв.*

л. 164: [1]*Текст первой строки утрачен: верх листа оборван.* [2]*Далее утрачены 2–3 буквы: обрыв.*

л. 165: [1]*Далее утрачено 14–15 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 12–13 букв: обрыв.* [3]*Так в ркп.* [4]*Так в ркп.,* радеет? [5]*Первое* о *написано по* а, г – *по* я. [6]*Далее текст утрачен.*

л. 166: [1]*Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.* [2]*Далее текст строки утрачен (обрыв) за исключением фрагмента* был.

людми не токмо что ѹказѹ | на того Люрекса просили но и на | iныхъ[1]... ые в п[2]... | сид[3]... |л. 168|[1] ... [и]юля[2] KS г числа[3] | ...даютца кѹрѳирста толко[4] | ... ѣтвъ и чает при[5] нем что ни |[6] ... до нево ѹчинитца а лотринские в Гомбѹрхе[7] | ...авъстѹле не толко вдвое поборы велѣли[8] | ѕбират и еще сверхъ того хотят денег а промеж | того бѹдет и подождат что его цесарскомѹ величеств[у] | по его цесарскомѹ высокомѹ чинѹ доведетца | дат а что тѣхъ[9] ѡбѣих мѣстъ постѹпитца и о том пло|ха надежа и того ж ѡжидают рински на|стоятели что быт съѣздѹ в городе Вѹрмсе[10] как | бы тѣхъ разбоиников сокротит. а в бѹдѹщеи[11] | недѣле быт [12]ѹ цесаря[12] кстинам в городе Геиделбярге а[13] ѹж | бѹдет кѹрѳирсть Меинцкои сам |

Вѣсти из города Париса КЗ г числа того ж мца |

При королевском дворѣ еще добро толко парла|ментские приговорили что дѹкѹ де Орлиан|сѹ королевским порѹтчиком и горододержавцом быт[14] та|ко ж кнѕю Кондѣскому его порѹтчиком[15] i всего ѳранцѹжског[о] | воиска генералисимом быт потомѹ что ко|ролевские дворовые ратные люді ѹ королевских дѹм|ных людеи ѹж были и того не похотѣли и кажетца | достаточно[16] стоят[17] ѕа кардинала и его ѕастѹпают и для то[го] | опасаютца что ншеи воинѣ еще время[18] продлитца. потом[у] | чт[о][19]... одно стоит с Роаном и для того чают[20] | ...се или в Бретагнию ї[21] ... |л. 169|[1] ...тoрои недавно отстал от[2]... | ...дии на таможни кам[3]... | ...ѣхал гсднъ Монтаиѓѹ сюды[4] | ...

Кондииского чтоб емѹ ѕ госпо|жею Катил[5]... о то[м] [п]оговорит и в том емѹ отказали | а как его высочество дѹк Орлианскои свѣдал его при|ѣздъ и он к немѹ в тот же час послал вѣсть чтоб | того ж чсѹ из города ѣхали а на дрѹгои днь прі|ѣхал [6]в город[6] гсднъ Гермаинъ и просился къ его высочествѹ | говорит нѣ о которых делех короля Великие Бри|тании[7] и какъ он бѹдѹчи[8] ѹ его высочества | меж иными речми почал говорит[9] о мирѹ и ег[10] | тот чсъ арцѹх велѣл из города вон выслат, | а сказывают что вправдѹ промеж дворо|вых ратных людеи и промеж Лотринсково есть | таинои[11] договор и для того кардинал | еще надѣетца счастьливого совершеня | и после того как маршал Тѹреинъскои коро|ля проводил в Понтоис ѹ и он[12] ѣхал над[13] через | Эспинаисѹ и через иные мѣста подле Оисы и тѹт | он съѣхался с маршалком де Лаѳертом и пошли | вмѣсте под Кампагнию противо шпан|ских людеи к бою а пехотные люди кня|жие стоят в Коринтоне а раитары[14] | ст[15] ...ех ѹ Ѳиктора и ѹ Марселия[16] | ... и розно ѣдѹт[17] ...|... ожно емѹ ѕ добр[18]... |л. 170|[1] ...тѹт он[2] | ... ѹказъ[3] ѹставили[4] | ...даналовых[5] вотчин i всѣм тѣм | которые владѣют его вотчинами и животами | в нынѣшнее время ѹчиненным дѹмным люд[ям] | [в] том отчет дат[6]. тако ж ѹложили что тѣ[м] | де[н] гам ҂Н м кронам[7] которые было оборчены дат | томѹ хто[8] кардинала живово ил[и ме]р|твово привеѕет положит[9] [10]тѣ денги[10] в казнѹ |

л. 167: [1]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 10–11 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачены 21–22 буквы: обрыв.*

л. 168: [1]*Далее утрачено 16–17 букв: обрыв.* [2]*Далее зачеркнуто* въ. [3]*Далее утрачено 14–15 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.*[5]р *исправлено из* т. [6]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачено 2–3 буквы: обрыв.* [8]ѣ *написано по какой-то другой букве.* [9]*Написано наб буквами* ѡб. [10]*Так в ркп.*, в Вурмсе? [11]ще *читается предположительно: стерто.* [12–12]*Написано над словом* кстинам. [13]*Написано по* и. [14]*Написано над буквами* та. [15]*Первое* о *написано над* п. [16]*Написано над словами* стоят ѕа. [17]*Конечное* т *написано по* ли. [18]*Написано над буквами* прод. [19]*Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.* [20]*Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.* [21]*Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв.*

л. 169: [1]*Далее утрачены 19–20 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачена 20–21 буква: обрыв.* [3]*Далее утрачено? букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 16–17 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [6–6]*Написано над буквами* хал *и* г. [7]н *исправлено из* т. [8]*Первое* ѹ *написано по* е. [9]в *исправлено из* р. [10]*Далее зачеркнуты какие-то две неразобранные буквы.* [11]*Далее зачеркнуто* мир. [12]*Далее зачеркнуто* при. [13]*Так в ркп.*, назад? [14]*Первое* а *написано по* е. [15]*Далее утрачено 7–8 букв: обрыв.* [16]*Далее утрачено 11–12 букв: обрыв.* [17]*Далее зачеркнуто* а *и 17–18 букв утрачено: обрыв.* [18]*Далее утрачены 6–7 букв на строке: обрыв и целиком текст на последующей строке.*

л. 170: [1]*Далее утрачено 26–27 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачены 18–19 букв: обрыв.* [3]ъ *написано по* а, *далее зачеркнуто* ли. [4]*Далее утрачено 19–20 букв: обрыв.* [5]*Так в ркп.*, кардиналовых? [6]*Далее зачеркнуто* ли. [7]а *написано по* о, м – *по* в. [8]*Далее зачеркнуто* его. [9]и *исправлено из* я. [10–10]*Написано над словами* в казнѹ.

Вѣсти из Роана июля КВ г числа

ИI числ[а] | приѣхал сюда для короля граθ Квинце[11]... | [12]да дѹкъ Лонгвилскои[12] ѕ грамотамі к[13] ѕдѣшномѹ парламентѹ | с тѣм что его величество ѹж на дороге сюда | ѣдет [14]и говорили[14] чтоб всѣм шляхетным л[ю]дем ѕдѣшнего княжства готовым быт про|тиво шпанских[15] ратных людеи кото|рые идѹт ис табаров из Брабанскои ѕемли и их | бы встрѣтит[16] |л. 171| его маркисъ де ѳиѳели да гсднъ Ка[1]...|тер которые от короля к немѹ встрѣ[чу] | посланы чесно встрѣтили[2] коро[ля] | имянемъ и емѹ от корол[я][3]... | ловисскихъ золотых[4]... | чѣмъ емѹ до Парис[5]... | а ратныхъ людеи конныхъ и пѣш[их] | с триста члвкъ[6] которыхъ он в Люк[7]... | нанялъ а княз Кондѣи[ской с боль]|шою своею силою в Давнирсе[8]...

Ф 141, 1652 г., № 123, л. 158–171

20

Перевод печатного листа с вестями из Парижа, Сен-Жермена, Лондона, Брюгге, Гамбурга, Регенсбурга, Гааги и других мест

26 июля — 17 сентября, 9 и 16 декабря [1652 г.]

|л. 129| Перевод с вестового печатного листа. |

Вѣсти ис Париса сентября въ ДI дн |

Въ А м числѣ сего мсца город Монтрод | граѳѹ Валванѹ здался и поста|вили в немъ Х члвкъ королевских | людеи и нашли в немъ Ѕ пѹшекъ | великих и малых да много пѹшечных | и съестных запасовъ |

Вѣсти из Сантъ Гермаина сентя|бря въ ДI де

Королевские люді | много кораблеи з ѕапасы которые | ис Париса к Бѹргѹнтѹ пошли | ѹ Габлона задержали ї в них кораб|ленноu мостъ здѣлали чтоб к маре|шалѹ Тѹраинскомѹ вырѹчке прихо|дить мочно и тѣх ѠТ конныхъ | через тотъ мостъ перешли. и за | милю от Париса кнзя Кондѣиского | запасы взять хотѣли толкѡ | тѣ запасы в Корентѹ ѹшли а Тѹ|реина в то время Габлонъ[1] осадилъ | толко с стыдомъ от него отшол оставя |л. 130| двѣ пѹшки под нимъ. а княз Кондѣискои | по карабелномѹ мостѹ из нарядѹ | стрелял. и ево немалѹю часть испортил | а князя де Гвиза в городе Бордеѹѕе | с великою честью градские жилцы | приняли потомѹ что онъ кнзьямъ | девятсотъ тысячь ѳѹнтовъ при|везъ. а въ Ѕ м числѣ говорил | княз Лораинскои[1] маркизѹ Кастеавскомѹ | чтоб онъ х королеве отписал чтоб емѹ | маркисѹ полнѹю моч прислал чтоб с ним | о генералномъ мирѹ говорити потому | что емѹ Лораискомѹ от короля шпанского | о томъ полная моч дана. и маркисъ | емѹ отвечал что ѹ арцѹха Лотринского | всегда агентъ и секретарь ѹ кар|динала есть и тѹтъ он недавно | с Телѣромъ перемирье ѹчинилъ | и для того то не надобно чтоб емѹ мимо | их х королю писатї толко они на послѣд|ках[2] соединилис что х королеве отпи|сат и про ннешное неприятное | пребыванье обявити и бити челом | чтоб владѣня в такомъ конечномъ | страхѹ не ставила. а княз Кондѣискиі | кнзя Тѹраиского такъ зжалъ |л. 131| что емѹ отоити не мочно развее емѹ | ѹскимъ проходомъ в одинъ члвкъ итті | а арцѹхѹ Лотринскомѹ за

---

[11]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [12–12]*Написано над словами* ѕ грамотамі к. [13]*Написано по букве* ѕ. [14–14]*Написано над зачеркнутым* просили того. [15]*Далее зачеркнуто* табор. [16]*На л. 170 об. помета другим почерком* вестовои.

л. 171: [1]*Далее утрачены 2–3 буквы; обрыв.* [2]ѣ *смазано.* [3]*Далее утрачено 7–8 букв: обрыв.* [4]*Далее зачеркнуто* от *и 8–9 букв утрачено: обрыв.* [5]*Далее утрачено 10–11 буквы: обрыв.* [6]в *написано по* а. [7]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [8]*Далее утрачено 7–8 букв: обрыв.*

л. 129: [1] Га *вписано.*

л. 130: [1] Л *написано по смытому* г. [2] .по *написано над* а.

слꙋжбꙋ | людеи его Клярмонъ или Стенаи дати | или в то мѣсто двѣсте тысачь | ѳранцꙋжских золотых. а сказывают | толко за Ѕ или за Г мсца. а корол | в Провинцꙋ послал жаловалнꙋю прощенную[1] гра|мотꙋ что имъ всякие вины отдает | что они противъ его ꙋчинили, а кар|динал ещо в Седане а маркисъ | де ле Ѳорсе в Компегне марї|шаломъ | над Ѳранцꙋжским королевствомъ | ꙋчиненъ. а въ Г м числѣ канцлѣр | по королевскомꙋ ꙋказꙋ х королевскому | дворꙋ приѣхал, а вчера гонецъ | пригнал от князя [2]де Рлиансa[2] с тѣм | королевскимъ отвѣтомъ что корол | хочет чтоб кнзья и мирские люди | королевским[3] жаловалнымъ прощен|ем доволилис и смирно жили. и князям бы | к немꙋ приѣхать такъ же. а парла|ментꙋ в Потоизꙋ быть. и емꙋ | покорнымъ ꙋчинитца[4]. а бꙋдетъ |л. 132| они того не ꙋчинятъ и они достоины | измѣнничю наказанью. а сегодни | лотринскимъ людемъ кнзю Орлианскому | присягали.|

Вѣсти из города Лꙋндена сентября | въ ВI дн

Что из опалных животовъ | ещо много денегъ взять ꙋказано | і всѣмъ людемъ которые по морю | ходятъ сего владѣнья подданным | пришод в домѣх своих жити. а октя|бря въ КГ м числѣ во всю Аглинскую | землю общеи молебнои день посрочен | а из Шкотцкои земли из города | Литта вѣсти есть что пристанї | их полны недрꙋжных галанских кораблеи | а княз Робертъ съ Ѕ кораблямі| стоитъ ꙋ Сантъ Кристоѳора| а в Шкотцкои землѣ ꙋ маркиса | Аржилского нарочитое число людеи | и нашимъ людемъ великꙋю шкотꙋ | чинят. а в сѣверної странѣ гитлан|ских[1] людеи ежеденъ прибывает | а господинъ Гленкари силꙋ зби|раетъ сколко емꙋ возможнѡ, | а розные пасторы в Шкотцкои | землѣ за короля бга молят с великим |л. 133| прилежаньемъ. а инои молитъ сѣм | обычаемъ. гсди сохрани ево и помянї | его во всѣх его нꙋжах. и бꙋди емꙋ крѣ|пкои град и силною защитою ото всѣх | его врагов, прошлого понедѣлника | генерал Массии из крѣпкои сторожї | и из крѣпкои тюрмы ꙋшол. и чаютъ | что онъ сквозь трꙋбꙋ ꙋшолъ | і веревками сверхꙋ спꙋстился |

Вѣсти из города Брюга сентя|бря въ ЗI дн

Въ И м числѣ. велено | пристꙋпать под Дюнкерком к перед|нимъ крепостямъ. и то дѣлалос | перед самым арцыарцꙋхомъ Леополдом | и тотъ пристꙋп. таков жестокъ | был что тѣ крѣпости в полчаса | взяли. и арцꙋхъ ходил самъ в пристꙋ|пные рвы и салдатамъ денги | давал чтоб имъ прилѣжнее пристꙋ|пать хоти самъ в великом страху | был и такимъ прїводомъ шпан|ские и велские салдаты роговꙋю | крѣпость пред восточными вороты | взялї. и потомъ въ I м числѣ | ввечерꙋ ѳранжаня[1] в городе |л. 134| сторожнꙋ зажглї и трꙋбить велѣлї | хотя ꙋговариватца и просили ꙋ ар|цꙋха срокꙋ на И днеи. и имъ | отвѣт ꙋчиненъ бꙋдет. съ АI числа | по ЅI дн вырꙋчки не бꙋдет. и имъ | тот город здать по такомꙋ ꙋго|ворꙋ какъ они в прошломъ AXMS м[1] | году город здали а стреляли по тому | городꙋ из наряду с трех роскатѡв | а статьи на чомъ имъ городъ | здати таковы.

А е,

Чтѡ | осаднымъ людемъ въ ЅI числѣ | из города вытти поꙋтрꙋ развее | вырꙋчка до того бꙋдет а градски[е] | тѣмъ вырꙋчнымъ людемъ не по|могат[2]. а бꙋдет вырꙋчка с моря | бꙋдет и имъ не в малых но воин|скими кораблями промышляти | а какъ здат и имъ из города | выходити с розвернꙋтыми[3] | знамены и дадꙋть имъ Д пꙋшки | да однꙋ огнянкꙋ

В е

Что ближ|нею дорогою имъ х Калисꙋ итти, |

Г е,

л. 131: [1]*Написано над буквами* ꙋю *и* гра. [2–2]*Так в ркп.*, де Орлиянса? [3]и *написано по* о. [4]ц *написано по* ь.

л. 132: [1]г *исправлено из* г *иного начертания.*

л. 133: [1]*Так в ркп.*

л. 134: [1]*Так в ркп., опущен знак тысячи* [2]*Так в ркп.*, не помогут.[3] н *написано по* р.

Что дать имъ сꙋды и телѣги |л. 135| на чомъ имъ рꙋхлед свою весть

Д е, |

А хлѣбы что они в томъ осадномъ | времяни ꙋ градских жилцовъ имали | и то имъ денгами заплатит

Е е, |

Которые[1] в томъ осадномъ | времяни женилис и тѣм на годъ | срокꙋ дат покамѣста имѣнье | и дворы продадꙋт

Ѕ

Что парис|ского парламента приговоры | которые [п]ри ѳранцꙋжскомъ вла|дѣнье ꙋчинены быти крѣпк[им] | и их передѣлывать.

З е |

Что всѣ карабелные снастї | и запасы выдават, а причина такомꙋ скоромꙋ здаванью | то есть что гꙋбернаторъ | господинъ де Страдо. в брюхо | постреленъ такъже и сержант | маиоръ раненъ. ї в городе | осадные людї ꙋчали быть не в со|единенье а особно свицерские | против ѳранцꙋжанъ. и городские | жилцы то видя. одинъ их через ровъ | перелѣз и арцꙋхꙋ тѣ вѣсти сказал | а хоти по нем и стреляли толко не попали[2].

|л. 136| Вѣсти из Амбꙋрха авгꙋста въ Д де |

Прошлои ндли во здѣшнеи[1] странѣ великая | молва была и в вестях печатали[2] | что[3] галанскои адмирал[4]... | Тромпъ аглинскои болшои воинскои корован | наголовꙋ[5] под Шкотскою землею побилъ | толко после того обявилося что тѣ вѣсти | пролъгалися потомꙋ что обѣихъ сторон проме[ж] | воинскими корованы имянитого ничево не бы|вало[6] и ежеден ожидают вестеи что меж ими | ꙋчинитца а по ся мѣста они с обѣихъ сторон | в Галанскои и вв[7] Аглинскои землях великое воин|ское готовлене чинят. и с обѣихъ сторон вели|кие и нарядные карабли на море отпꙋскают | такъже ї землею[8] многих ратныхъ людеи наи|мывают да[9] в Галанскꙋю землѣ[10] нѣкоторых аглин|скихъ[11] торговых караблеи[12] привели[13] толко | неболшои цены а про[14] галанские | карабли которые из Индѣи со многими драго|цѣнными товары идꙋт которых аглинскои | воинскои караван ожидает чают что они | в Норветскꙋю землю ꙋшли чтоб имъ тꙋт[15] про|быт а Норветская[16] земля за датцким королем |

Из Париса[17] вѣсти есть что маришал | де Тоꙋвренскои[18] какъ онъ ꙋслышель что | шпанские люди с лотринскими соединилися | и онъ короля ѳранцꙋжского с воискомъ ꙋбоя|ся от нихъ ближе к Парисꙋ городꙋ пошол | и н[19] ... м своемъ станꙋ стат хочет |л. 137| и от того шпанскомꙋ[1] да лотринскомꙋ воискꙋ[2] бол|ши смѣлства прибыло и ближе к Пари|сꙋ идꙋт[3] и нне ꙋж не с[лы]шет чтоб меж королем | ѳранцꙋж[4] и его князями какие съѣзды и ꙋго|воры были а хотят мечемъ меж себя ꙋпра|витца а княз[5] де Орлиенскои обявленои[6] правител[7] | Ѳранцꙋжского королевства почалъ ꙋрядников | ставит и для того арцꙋхъ[8] Беаѳꙋртъскои с ар|цꙋхомъ Неморскимъ сварилис[9] | ї с пистолеи[10] [11]дрꙋг по дрꙋге стреляли[11] и арцꙋхъ Беаѳꙋр|скои Неморского ѕастрелилъ что он тꙋт на мѣст[е] | ꙋмеръ[12] и много[13] людеи с обѣихъ сторон[14] которые с ними были[14] пошко|чены[15]

л. 135: [1]р *написано по недописанному* т. [2]*На л. 135 об. помета* порꙋбежнои (бе *читается предположительно*) | вестовои.

л. 136: [1]з *написано по* з *иного начертания..* [2]*Далее зачеркнуто* тѣ (*написано над буквой* и) вѣсти. [3]*Написано после зачеркнутого* которые (*написано над зачеркнутым* из Галан) из (и *исправлено из* о) Галанскои (о *исправлено из* и, *далее зачеркнуто* е) землї. [4]*Далее утрачена буква: обрыв.* [5]*Далее зачеркнуто* разбилъ (аз *читается предположительно: разрыв*). [6]о *написано по* о *иного начертания.* [7]*Так в ркп.* [8]з *исправлено из* ѕ. [9]*Вписано.* [10] *Так в ркп.* [11]*Далее зачеркнуто* вои. [12]б *написано по* и. [13]в *написано по* л. [14]*Далее зачеркнуто* индѣиские. [15]ꙋ *написано по* а, *второе* т — *по* м. [16]а *написано по* ꙋ. [17]р *исправлено из* с. [18]ꙋ *написано по* о. [19]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 137: [1]о *написано по* и. [2,3]ꙋ *исправлено из* ꙋ *иного начертания.* [4]*Так в ркп.* [5]*Написано над зачеркнутым* дꙋка. [6]*Второе* о *исправлено из* е. [7]*Далее зачеркнуто* коро. [8]ъ *написано по* и. [9]*Далее зачеркнуто* и на поеди|нок. [10]и *написано по* ми [11–11]*Написано над зачеркнутым* и выежжали. [12]р *написано по* л. [13]*Конечное* о *написано по* и, *над ним зачеркнуто* х. [14–14]*Написано над словами* с обѣихъ сторон [15]*После второго* о *зачеркнуто* тили (*конечное* и *утрачено по обрезу*),

Вѣсти из города Париса авгȣста въ Г де |

Княз Орлиенскои[16] взял на себя[17] генералного[18] п[о]|рȣтчиства чин над всею ѳранцȣжскою землею чтоб | межȣсобе[19] скорѣ к[20] миру привесть и короля б в добромъ | пребыванье содержат а какъ король | кардинала из ѳранцȣжскои земли вышлет и онъ | в тот чсъ тот чинъ с себя сложит и для того онъ | себѣ дȣмных из парламента и из иных приказов | выбралъ а на ратȣше приговорили что | побор осмисотъ[21] тысечь ѳранцȣжских ѕолотых | ѕобрат и всякомȣ дворȣ в котором[22] карѣта пла|тит[23] по ОЕ золотых а всякимъ[24] | иным торговымъ[25] дворамъ и лавкамъ платит по Л ти ѕо|лотых а мѣлъкимъ дворамъ по ЕІ ѕолотых | а июля въ Л м числѣ ввечерȣ въ З часȣ по|сле п[олуд]ни перед полатою[26] арцȣха Ѳендос|мъско[го а герцог]ъ Беаѳортъскои с арцȣхомъ[27]| ... мъ со [м]ногими иными имяниты|ми господами был[28]... и тȣт тѣ оба[29] арцȣхи ссорилис | и Беаѳортскои Не[мурского и]з пистолята ѕа|стрелил и хоти Нему[рский][30] см[ертельно ра]нен былъ од[на]| **л. 138** |ко онъ шпагȣ свою вынялъ хотя ȣбоица своег[о] | проколот[1] толко от тои раны обезси|лелъ и[2] ево посадя в карѣтȣ[3] домов пове|[ли] а какъ ево домов привезли и онъ преста|[в]ился а ȣ[4] Беаѳортъского из Неморского[5] пистоля толко | лише волосы опалило и потомъ[6] Беаѳор|тъскои княз в великои печали домов поѣхалъ | и велми[7] о томъ великом неȣмышленомъ[8] несчастие[9] тȣжил потомȣ что онъ | емȣ свои и дрȣгъ великои былъ а княжие пол|ки которые недалече от города стояли и тѣ июля | въ К де поднялис и къ Инѳизию пошли а июля | въ ЛА м числѣ вѣсти были что маршалъ Тȣраинъ|скои [10]с королевским воиском[10] хочет чере[11] реки Лагнȣ да Корбеиль итти и для | того княжие полки во ополченье стали | а потом марешалъ Тȣраинскои того ж дни | станъ свои в Ѳилинкȣзе поставил а корол самъ | ещо в[12] Понтоиѕе а вчера опят почали | кардиналовȣ досталнȣю рȣхлед прода|ват а княз Боилионскои в Понтоизе при | смрсти[13] болен лежит |

|**л. 139**| Вѣсти из города Регензбȣрха декабря въ ЅІ де |

Въ ВІ м числѣ сего мца кѣсар с кѣсаревою и сы|номъ королемъ ȣгорскимъ сюды в город | Регенсъбȣрхъ пришолъ и ȣкрашенные ч[естные] | ворота для его пришестви[я][1]...| ȣстроены были а кȣрѳирст [Бавар]|скои и бископы Оснабрюгские и Паде[рборн]|скои и Стабеленскои Ѳюлденскои[2] и мног[ие][2] ѕаг[одя] | [3]господа и послы[3] с полмили ихъ встрѣтили и про[4]... | его на бископскомъ дворѣ а бȣрм[истры] | и ратманы поднесли цесарю градские кл[ючи] | а градские всѣ люди стояли воорȣженн[ы] | и из сорока пȣшекъ да изо всѣхъ [му]|шкетовъ для почести трыжды | выстрели[5] а третево[6] дни сюды коро|ля датцкого посолъ пришолъ |

Из Аглинскои земли из города Лȣндна ѳ г | числа того ж мца |

Парламентъ трех генераловъ над своимъ | морскимъ[7] воиском изобрали имяны | генерала Блакка генералного маиора де Ан|на да генерално[8] порȣтчика Монкада | трех адмиралных господ к бȣдȣщемȣ | годȣ[9] а господамъ которымъ | въ НГ м годȣ в дȣмных и в Статах сидѣ|ти и тѣ нне сполна выбраны всего МА | [человек] КА члвкъ старых да К члвкъ[10] |**л. 140**| Тромпъ на западнȣю сторонȣ а то[т] кара[б]|лъ которои онъ ȣ аглинчан взялъ а на нем | МЕ пȣшекъ в Галанскȣю землю в Мазȣ | рекȣ послалъ а вче-

---

[16]е *написано по недописанному* а. [17]*Далее зачеркнуто* чинъ. [18]а *написано по* а *иного начертания.* [19]*Приписано на поле.* [20]*Вписано.* [21]осми *написано над зачеркнутым* двȣ. [22]м *написано по* и. [23]*Далее зачеркнуто* по Л *ти* ѕолотых. [24]и *написано по* о. [25]*Написано над словом* дворамъ. [26]т *написано по* л. [27]*Далее утрачено 7—8 букв: разрыв.* [28]*Далее утрачена буква: разрыв.* [29]*Написано над буквами* арц. [30]*Написано над зачеркнутым* онъ *и буквами* см.

л. 138: [1]*Написано после зачеркнутого* ȣбить. [2]*Написано по зачеркнутому* а. [3]а *написано по какой-то замазанной букве.* [4] ȣ *написано по* ȣ *иного начертания.* [5]*Написано над словом* пистоля. [6]*Далее зачеркнуто* Неморскои. [7–9]*Написано над зачеркнутым* по немъ *и словом* тȣжил. [8]*Написано над словом* несчастие. [10]*Написано над словами* хочет чере реки. [11]*Так в ркп.* [12]*Исправлено из* в, *исправленного из* ȣ. [13]*Так в ркп.*

л. 139: [1]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [2–2]*Написано над словом* ѕаг[одя]. [3–3]*Написано над словами* с полмили ихъ. [4]*Написано над зачеркнутым* пос. [5]*Так в ркп.* [6]тев *написано по тем же буквам иного начертания.* [7]о *написано по* а. [8]*Так в ркп.* [9]*Написано после зачеркнутого* # АХНГ *му.* [10]*Далее текст утрачен.*

ра сюды ещо[1]...| великие кара*б*ли привели н[а одном][2]...| а на дрȣгомъ ЛЅ пȣше[к][3]...| а *под* город Ѳлисингъ та[4]...|ско*и* карабль привели а на н[ем][5]...[пу]|шекъ а вѕя*л* его галанско*и* кара*б*л[ь]| на которо*м* всего два*т*[6] шесть пȣш[ек]| было и то*т*[7] на нево стрелбою[8]...| стра*х* напȣстилъ что капито*н* с кара|бельными людми сѣ*д*чи в мал[ые] | сȣды с карабля ȣшли и всего ч[еты]|ри члвки на кара*б*лѣ осталися[9] и п[о]|дивле*н*ю подобно. что аглинские к[ора]|бли свои хваля*т* что людны[10] и пȣ[шек] | на нихъ много а на томъ болшомъ | кара*б*лѣ всего шестьдеся*т*[11] члвкъ | было и тѣхъ болшая доля роб[я]*т* да | незнающихъ[12] люде*и* а пȣшк[и][13]... | ядромъ девяти Ѳȣнто[в][14]...| крашены бȣто[15]...| а адмирал[16]...| лорютер стояли в[17]...| бли *под* городо*м*[18]...| что кара*б*ли ихъ[19]...|

|**л. 141**| Вѣсти из горо*да* Лȣндена авгȣста А *г* числа

Из Ирлянско*и* | ѕемли пишȣ*т* что генерал*ной* порȣ*т*чик Лȣдлов с ырлянским | гсдно*м* Мȣкеррии и с ра*т*ными людми в княжстве Мюн|стере допо*л*на[1] договорил*ся* і в то*м* договоре ȣтвер|же*н* город Россе и не толко[2] один город но и ѡстровы[3] кото|[ры]е[4] к тому городу присȣдны со всѣм пȣше*ш*[ны]*м* нарядо*м* | и[5] ...*от*даче бы*т* июля въ Ѕ *де* і вс[6]...| ж[7]..е ȣ Киларни[8] кото[9]...|...Лимереки ȣ Килмалоки[10]...| кȣле и[11] ...о договорено что г[12] ...| вѕя*т* из св[13]... члкъ иѕам[14]...| ѕа тѣ*м* выгор[15]... и*м* пото*м* время[16]...| рода впре*д*[17] не сл[18]...| им болшее число денег дадȣ*т* из во[19]...| ..*ж*[20] ...*х*[21] ...*р*[22] ...*н*цов. Из Дȣблина пишȣ*т*[23]...| |**л. 142**| что гсднъ Слаине о*т* маиора Станлея совсѣ*м* поби*т* а само|во полонили а люде*и* его блиско всѣ*х* побили. и ȣ ирлян|цо*в* ннѣ стави*т*ца люде*и* мало толко тѣ которые[1]...|державаю*т*ца в боло*т*ны*х*[2] мѣсте*х* и тѣ[3]...| не бывае*т* вчерас парламенские еще[4]...| о продаже ѕемел і во*т*чи*н* что была ѕад[5]...| метежными людмі. |

Авгȣста въ З *де* видели подлинно в Текселе[6]...| небе пото*м* ка*к* мы вчера после абѣда[7]...|ке и после того видели на небѣ кобы[8]...ика бо*и* на | море было нас члкъ съ Н и свояк мо*и*[9]...*ож* бы*л* | и кобы бо*и* ȣчинил*ся* ȣрядство*м* обяв[и]*л*[и][10]... карава*н* | карабле*и* с обедника а дрȣго*и* карава*н* с сѣ[в]ерно*и* сторо|ны і ка*к* прежние сквадроны сошлис[11]... | і многие кара*б*ли ѕагорѣлис и еще прибыло мно*г*[12] | болши*х* карабле*и* с обѣденно*и* стороны а которые были | пришли с сѣверные стороны и тѣ воротилис | наѕа*д* а которые пришли было с полуношно*и* стороны | и тѣ и*х* прогнали неподалекȣ о*т* того мѣ|ста гдѣ кара*б*ли горѣли. и после того видели | болшее боевое ȣрядство и пото*м* всѣ кара*б*ли | пошли к обѣденно*и* странѣ и невидимы[13] стали | а свояк мо*и* подлинно виде*л* что еще болшо*и* карабл[ь] | пошо*л* к тому мѣстȣ гдѣ кара*б*ли горѣли і ка*к* при|шо*л* блиско того мѣста и о*н* наѕа*д* вороти*л*[ся][14]... | [только]...щоглы[15] [16]на то*м* кара*б*лѣ[16] не было и болше*и* галио*т*[17] ...|... толко не*л*ѕя

л. 140: [1]*Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3]*Далее утрачены 6—7 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6]*Так в ркп.* [7]*Далее зачеркнуто* емȣ. [8]*Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9]ис *написано по каким-то другим буквам.* [10]д *исправлено из* д *иного начертания.* [11]*Далее зачеркнуто* пȣ. [12]*Далее* ющихъ *написано над зачеркнутым* тныхъ. [13]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [14]*Далее утрачены 7—8 букв: обрыв.* [15]т *написано по* д; *далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [16]*Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.* [17,18]*Утрачено 14–15 букв: обрыв.* [19]*Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.*

л. 141: [1]*Первое* о *написано по* а. [2]ко *написано над* л. [3]ов *написано по* ы, ы *написано над* в. [4]к *написано по* в. [5]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [6]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачено 8—9 букв: разрыв.* [8]*Далее зачеркнуто* а. [9]*Далее утрачено 17—18 букв: обрыв.* [10]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [11]*Далее утрачены 3—4 буквы: разрыв.* [12]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [13]*Далее утрачено 6—7 букв: разрыв.* [14]ѕ *исправлено из* с; *далее утрачено 11—12 букв: разрыв.* [15]*Далее утрачено 6—7 букв: разрыв.* [16]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [17]*Далее зачеркнуто* не приходит и. [18]*Далее утрачены 12—13 букв: обрыв.* [19]*Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.* [20,21,22]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [23]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 142: [1]*Далее утрачены 4—5 букв: обрыв.* [2]ы *наисано по* а, х *читается предположительно.* [3]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [8]*Далее утрачено 2—3 буквы: разрыв.* [9]*Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв.* [10]*Далее утрачены 1—2 буквы: разрыв.* [11]*Далее утрачено 2—3 буквы: разрыв, затем зачеркнуто* чинилис. [12]г *читается предположительно.* [13]н *написано по* т, е — *по* о. [14]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [15]о *написано по* е. [16–16]*Написано над буквой* ы *и словами* не было. [17]*Далее зачеркнуто* и, *затем утрачено 12—13 букв: обрыв.*

было ѕнат каков[18] ...|... что ꙋ многих караблеи щоглы[19] ...| гибли. гсдь бгъ превра[20] ...|бро[21]...|

Вѣст[и][22] ...ма авгꙋста I г[23] .... [на ныне]|шнеи [неде]ле были вѣсти от ншего а[дмирала] | Тромпа что июля въ Л де стоял ѕа четы[ре мили] | от Блакнеса а пишꙋт что его люди всѣ ѕ[десь] | [24]і взял[25] де он немало добычников кото[рые ш]|ли для добычи ирлянские и аглински[26] ...|и ирлян[ц]ом и шкотчаном он долю дал а ан[гличане][27] | ...л[28] ... адꙋмно ем[29]... |л. 143| итти мимо высоково берегꙋ а[н]глинск[ого][1] а адмирал | был[2] в то время под Ѳиярилом[3]...| от Тромпена |

Вѣсти из Гаги авгꙋста Е г числа высоко[можные] | Гсдпода[4] Статы приговорили быт послам[5] ...| ѕемлю і в Свѣю а третемꙋ[6] к цесарю. тако ж[7] ...| под Галеом Н воинским[8] караблям[9] быт гот[овыми в] | море для вырꙋчки Швеллинга ѕа И[10] ...| РЛ наказов готовитца[11] противо аглинск[ого] | брата Ламсены[12] в городе Ѳлисинге взял на ко[рабль] | наимоват ратных людеи на I воинских караблеи | а Восточные Индѣи компания явaютца[13] хотят дат еще | над прежными Е ти караблями Ц члкъ[14] на помоч |

|л. 144| Вѣсти из города Лꙋндена июля въ КЅ г числа

Договорн[ы]е | стати аглисково парламента напечатан[1] розосланы | а в них написано винꙋ кладꙋт на послов Генерал Статов | что договор на добрых статяхъ не совершился а в бꙋ|дꙋщеи недѣле станꙋт парламенские дꙋмные галан|ские карабли и живот продават да и заказали | что в [тр]и мсца времяни не быт торгꙋ и промысл[у][2] | ...никаковꙋ караблю ѕа море или в[3] ыные ѕемл[и][4] | ...жат без отпꙋскꙋ не ходит[5]. а адмиралъ[6] | ... л[7] ... оливꙋдюнен а с ним Р караблеи[8]. | ...тꙋтошных людеи перепол[9] ...| ...л Трꙋмпъ пошол с сы[10] ...|...[ка]равано[м] К[11] ...ѣ и отоля мы еж[е|днев]но вестеи ѡ[ж]идаем от своего адмирала Блак[12] ...| [б]ыл он въ ИІ м числѣ под Абердияном а чает ннѣ ꙋг[13] ...| ...а стереч того какъ из Восточные Индѣи и[14] іные[15] | ...ские карабли поидꙋт их громит и нарошно им | [о т]ом приказано. а датцкие послы еще не поѣ|хали а хотят де анѣ послы быт промеж сѣх обоих ст[о]|рон природу[16] мировщиками[17] а в Шкотцкои ѕемлѣ всѣ морски прол[и]|вы и становища гараздо ꙋкрепили и всяким[18] ѕапа|сом ѕапасли а ежеден ѡжидают посла ис Партꙋгал|скои ѕемли а Ѳранцꙋжскои монсъ Иентилот апят поѣхал | в Ырлянскою[19] ѕемлю[20] гсда[21] Дꙋнган Шꙋрбокъ и иные с пар|ламентскими ꙋчинили договор и к ним перешли | съ восмьюсот члки а промеж того времяни таборы | еще стоят крѣпко а людеи в тех[22] таборех # И члкъ | а меж собою ꙋкрепилис толко их не пощадит всѣхъ | и ани хотят битца до послѣднево члка а лордъ | Реинолдъ Слеию ѡсадил. а Белтꙋрбит гараздо ꙋкр[е]|пляют и іные мѣста потомꙋ ж противо ирлянц[ов] | [23]а от них многие разогнаны в болотные мѣста |л. 145| а ирлянцы # Г члкъ под лордом Грацом выжгли городок Порто|неи в граѳстве Конаꙋтском а вышегород | ѡсадили и на | них пришол полковник

---

[18]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [19]*Далее утрачено 16—17 букв: разрыв.* [20]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [21]*Далее утрачено? букв: разрыв.* [22]*Далее утрачено 9—10 букв: разрыв.* [23]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [24]*Напротив на поле написано* Ѕ. [25]*Далее зачеркнуто* то де ꙋ него. [26]*Недостает 6—7 букв: обрыв.* [27]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [28]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрез.* [29]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.*

л. 143: [1]*Написано над зачеркнутым* а *и словом* адмирал. [2]*Написано после зачеркнутого* ских людеи. [3]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4]*Так в ркп.,* о *исправлено из* д. [5]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6]*Первое* е *написано над строкой.* [7]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [8]м *написано по* х. [9]я *исправлено из* е, м *написано по* и. [10]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [11]ца *написано над буквами* пр. [12]ы *написано по* а. [13]*Написано над словом* хотят. [14]ч. *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 144: [1]*Так в ркп.* [2]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [3]*Исправлено из* и. [4]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [5]хо *написано над зачеркнутым* ѣ, *над ним зачеркнуто* з. [6]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8]*Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [9]*Далее утрачена 20—21 буква: обрыв.* [10]*Далее утрачено 1—2 буквы: обрыв.* [11]к *написано по* п; *далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [12]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [13]*Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [14]*Написано по* п. [15]Іны *написано по каким-то другим буквам. Далее утрачены 4—5 букв: обрыв.* [16]*Далее зачеркнуто* быт. [17]к *написано по* и, а *вписано.* [18]с *написано по* ѕ. [19]*Над* о *зачеркнуто* и. [20]ю *написано по зачеркнутому* ѣ [21]а *написано по какой-то смазанной букве* [22]х *написано над смазанным выносным* х. [23]*Напротив на поле написано* А.

Инголсъбю и их всѣх наголовȣ побил | а Шлȣиго ѕдался и для того пошли под Балимотȣ[1] | [2]а город[2] Роѕа ѕдался а которые люді были в становищах и тѣ | июл[я][3]... [ч]ислѣ всѣ рȣже свое положа розно пошли[4] | ...не і в Килмалоке ѕамиреных ирлянцов[5] |... шли караблями во Шпанскȣю ѕемлю[6] | ...ста[7] Ѕ г числа ннѣ поȣтрȣ[8] | ...сам адмиралъ им[9] | ...ды в т[10] ... карабль ѕажи|га[л]нои от нщего а[дмирала Т]рȣмпа ст[11] ... естьми что | адмирал с своим всѣм [кора]белным караваном про|тиво аглинсково[12] адмирала Бланка на Сѣверном море сошлис и би|лис и после болшево кровавого бою вѕял галанско[и][13] | адмирал[14] в полон[15] .... | [а]глинских лȣтчих караблеи а ѕа послѣдними в по|гоню ходіли а сколко караблеи на бою погрȣзло и то | бȣдет по времяни вѣдомо и тѣ вѕятые ка|рабли адмирал Тромпъ послал в Маѕȣ рекȣ[16] а бои де так | был что адмирал Тромпъ со всѣми своими карабля|ми пришол на аглинскои караван и по долгомȣ бою | тѣх ЛЕ караблеи отлȣчил от каравանȣ и ѕагнал их | в тесное мѣсто что ѕа неволю ѕдалис [17]а аглинскомȣ[17] карава|нȣ нелѕя было их вырȣчит[18] въ Энъкъгюѕене[19] | скаѕывают была великая ѕаворошня и бȣрмистра | посадцкои члкъ по щокам бил да ѕдѣс ȣ бȣрми|стра ж на дворѣ нашли нѣсколко бочек с порохом ко|торые к немȣ привеѕены на двор а он того не вѣдал | да сем члкъ новых ȣставщиков яѕаютца от себя по|ставит на море Н ратных караблеи своими денгамі | и тѣ карабли бȣдȣт готовы в недѣлю времяни | в Тексель пришли В карабля шпанских. а в Ѳлию | В карабля ѕ Бѣлово моря добрѣ багаты. да в Теѯеле ж[20]|... х кар[а]б[ле]и [на]готове и дожидаютца |л. 146|[1] ... про[е]ха[л][2] ...а маришалъ де | Ѳелерои которого корол ѕа его слȣж[бу] | жалȣет и тот такъже мешает [3]сколко возможн[о][3] чт[обы] | кардиналȣ наѕад не быти и к[ороль] | емȣ въ его совѣтех и в наговорех мног[о] | вѣрит хоти кардиналовы совѣтники | многожди радѣли и промышляли | чтоб его одолѣти а арцȣхъ | Эльбювскои своих собранных людеи из Пикар|дия арцȣха Тȣренского х полкамъ | привелъ и не мога[4] с нимъ в ратномъ| владѣние едино быт опят о[5] него[6] к себѣ | пошолъ толко чаят что то ȣчинилося по | нарочномȣ приказȣ от королевского | двора[7] а господин Ѳеквирь[8] владѣ|тель Ѳердюнскои для того что онъ кар|диналȣ и кнѕю Кондѣискомȣ радѣлъ | от нихъ в бережене былъ и онъ ихъ пер|выми изобралъ и для того они его по|читали и сами навещали и арцȣхомъ | и паиромъ Ѳранцȣжским[9] изобрали | а сие мѣсто Ѳердюнъ [изн]ачалная[9a] крѣп[о]|сть и проход во[10] ... |л. 147| крепчая тои крѣпості во всеи Ѳранцȣж|скои землѣ а тот Ѳреквир сродичь мареш[а]|лȣ Грамонтȣ и великои совѣтникъ кар[дина]|лȣ былъ а про кардиналовы[1] ...| животы,[2] и имѣн[3]...| сыскивают хто ихъ по[4]...ж [госпо]|динȣ Ламбартȣ которои мн[5] ...| по королевинȣ п[6] ...| емȣ тѣ имѣнь[я][7] ...| очистит а денги[8] ...| искати а ч[9] ...| совершен[10] ... то впер[11] ...| бȣдет а ȣрядники которые на[д] ко|ролевскими свицерскими[12] остерегателны|ми людми для того что имъ полного | платежȣ нѣтъ и они на ннешных | дняхъ в собране были и меж себя | ȣговорилис толко бȣдет имъ на про|шлые мцы ѕаплаты не дадȣт на под|линнои срокъ и они от слȣжбы своеи всѣ | отстат хотят а бȣдет хто из нихъ[13] семȣ до|говорȣ сȣпротивно во Францȣжскои | землѣ слȣжити бȣдет и они

л. 145: [1]Далее зачеркнуто да. [2–2]Написано на поле. [3]Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. [4]Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. [5]Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. [6]Далее утрачена 20—21 буква: обрыв. [7]Далее зачеркнуто въ .[8]Далее утрачено 25—26 букв: обрыв. [9]Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. [10]Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. [11]Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. [12]Написано над буквами во и адмир. [13]Написано над словом полон. [14]Написано на левом поле. [15]Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. [16]Написано над буквой ȣ, словом а и буквой б. [17–17]Написано над зачеркнутым а и буквами карава. [18]Написано над зачеркнутым пособит. [19]гюѕене написано над зачеркнутым ста. [20]Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

л. 146: [1]Вверху листа сохранились лишь фрагменты текста в начале строк (обрыв): в... [ко]|ролевскихъ п... | онъ до тѣхъ... |стъ...ъ...|с. [2]Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. [3–3]Написано над словами мешает и чт[обы]. [4]Так в ркп. [5]Так в ркп., от? [6]е написано по и. [7]а исправлено из о. [8]к написано по г. [9]Далее зачеркнуто хъ. [9a] я исправлено из е. [10]Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.

л. 147: [1]Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. [2]Далее зачеркнуто ные животы. [3,4]Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. [5]Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. [6,7]Далее утрачено 15-16 букв: обрыв. [8,9]Далее утрачено 16—17 букв: обрыв. [10]Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. [11]Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. [12]ц написано по е. [13]Написано над буквами сем.

всѣ | вкꙋпе имѣнье и животы ихъ розо|рят и по себѣ розделят и для того при|казали пяти маришаламъ ихъ | ꙋговариват[14] | посꙋлили[15] имъ платеж ихъ[16] | в ннешнем[17] мце дати да сверх[18] ...| того нарочнои от арцꙋха Инзбрꙋкского[19]

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 129—147

21

Перевод вестового письма А. Кушкулю о событиях в Англии, Франции, Польше и вестей из Варшавы

21 августа, 14—27 августа [1652 г.]

|л. 64|[1] Перевод с вестовог писма |

В Аглинскои землѣ парламентьскомꙋ | владѣнью дивно кажетца и мирскимъ | людем в ꙋдѣлех нелюбо ставитца. а в Лꙋндене мирские от великихъ податеи | и поборовъ и о том что торговые | промыслы стали на сихъ днях | зволновалис толко ихъ вскоре | ꙋтишили потому что салдаты | ꙋ них на шее лежат і вмѣсте имъ | соитися нелѕе и мирские люди при от|ставлене королевском чаяли свобод|ны быть и по своеи воли жить | толко нне от себя омануты видят | и для того всякъ избавленья себѣ | ꙋповает а особно шкотченя | велми смѣлы ставятца потому что | галанцы им смѣлство дають и по | л. 65 | могати реклисѧ |

А аглинские и галанские карабелные | воиска под Шкотскою ѕемлею от непогодя | такъ разорены что и ещо по се время | подлинного вѣдома нѣтъ. куды | одни или дрꙋгие ѕашли і от трехъ де | галанских караблеи которые из Восто|чные Индѣи шли один в Галанскую | землю пришол а досталные два | пропали. а чають что они к гала|нскому адмиралу Троипу пришли | да К галанскихъ воинских караблеи | по се число в пропалых а что над | аглинскими караблями[1] ꙋчинилос | и того не вѣдомо ж потому что | в тои странѣ такая великая бꙋря | была что при члвческих памятех | не бывало. а в Галанскои ѕемлѣ | ещо безпрестанно воинское гото|вленье чинитца и граѳ Моꙋрицъ | Насоꙋвскои генераломъ ꙋчиненъ |л. 66| и з господином лонграѳомъ Ѳридрикомъ | Гесенскимъ они договариваютца | чтоб нѣсколко неметцких[1] полковъ ратных людеи | нанѧти толко ещо не договори|лися а мирским людем в Галанскои | ѕемлѣ досадно что всѣ промыслы | легли. а всѣм господам дому Насоꙋв|ского в Брꙋханте с курѳирстомъ | Бранденбурхъским съѣхатца | и о изправлене того дому совѣто|ват и тамъ со шляхетными | людми о дивных дѣлех говорено | будет про которое вперед подлинное | вѣдомство будет |

А во Ѳранцꙋжскои і в Аглинскои ѕемлях[2] | еще по прежнему в неꙋпокоистве | а шпанское воиско город Камени | опят покинули и идꙋт впрямъ | к Парисꙋ а Лꙋреискои тому поме|шати не мог хотя с обѣих сторон | меж ими жестокие бои а шпан| л. 67 |ские да лотринские безпрестаннѡ | в полномъ ополчене идꙋт и туретские | на них осмѣлитца не смѣють и по ся | мѣста еще ничего болшого не ꙋчи|нилос |

А с корꙋною Свѣискою шпанскои посолъ | господин Пиементол во что ни станет | ближную дрꙋжбꙋ чинить и старинное | родство готцкое от которого короли | шпан-

---

[14]*Далее зачеркнуто* и платеж имъ имъ. [15]*Первое* ли *написано по тем же буквам иного начертания.* [16]*Далее зачеркнуто* в. [17]*Начальное* н *написано по* се. [18]*Далее утрачена буква: обрез.* [19]*Далее текст обрывается.*

л. 64: [1]*На л. 64 об. запись:* гсдрю чтена изволил гсдрь пречесть (*так в ркп.*) сам | вслꙋх при боярех октября въ ГІ де.

л. 65: [1]и *написано по* ꙋ.

л. 66: [1]*Написано над словами* полковъ.[2]л *написано по* е.

ские і всѣ великие господа | того королевства ѕачало свое | хвалятъ обновит и старую | вѣрность опят справит. |

Писано вв[1] Амбѹрхе августа въ КА де | ҂АХНВ г |

А на подписи написано высокомѹ | и доброшляхетному господину. госпо|дину Ондрѣю Кѹшкулѹ[2] еѣ короле|вина величества и Свѣиского коро|левства высокоповѣреномѹ | полковнику над пехотным полкомъ | и прочаа̑.

|л. 68| Вѣсти из Варшава авгѹста въ ДІ день | ҂АХНВ г. |

Земская соима котороИ авгѹста въ Ѕ день | скончатца і в такое короткое время | в земскихъ дѣлех росправа ѹчинить | не мочно было. и чаютъ что ѕавтра[1] | или послеѕавтре конецъ будет а в корѹне | Полскои ѹж пятдесят и пол побора пово|лили |

А в Литвѣ ЕІ поддымщинъ и тѣмъ | великое число денег зберетца и тѣми | деньгами хотят ҂Н ратныхъ людеи | в королевстве Полскомъ держать а в том же | числѣ быти ҂Е҂І немецкихъ людеи | а в Литвѣ по толику ж а за два дни вѣсти | были что бѹдто недрѹг под Сакал пришол | толко ѕатѣиные и ложные вѣсти были | чтоб выборныхъ тѣмъ постращать | чтоб они скорѣя мысль свою дали | а сверхъ того надобного нѣт о чемъ | писать. а корол еще скорбенъ и не само | обмогся а господинъ генерал Гѹбалтъ | близко ѹ смерти был опять оправли|ваетца

|л. 69| Вѣсти из Варшавы авгѹста въ КЗ день | ҂АХНВ г

Его королевское величество от чсѹ | ѕдоровее ставитца и сегодни к ца|вицине[1] ѣдет по том на потѣхѹ ѕа заицы | и за иными поѣдет и чаят что поедет | в Маренъбѹрхъ а оттѹды чаять | и ѕа Гданескъ в Оливскои мнстрь и там время | побѹдет а к любскомѹ съѣздѹ еще нѣкото|рые сенаторы выбраны. также и коро|левственнои инстыгатор и пан Коровскиї | из Любка наѕад приѣхал а подканцлѣра | всею Посполитою рѣчью чести отставили | і вывалованцом[2] ѹчинили. а в Любке свѣиских | послов по вся дни ожидаютъ | и дворы на нихъ ѹж заняты и изготѡв|лены а что ихъ дѣло и про то вперед | вѣдомо бѹдет. и того со желанием | ожидают. а каѕацкие послы ѹ короля | на явном посолстве были и двѣ грамоты | подали и еще ѕа отвѣтом живѹтъ | а в то время накаѕы роздают по которым | ратныхъ людеи наимоват и для того | надежного[3] по ся мѣста нѣчевѡ | писат

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 64—69

22

Перевод писем с вестями из Лондона, Монмеди, Гамбурга, Регенсбурга и других мест

15—25 декабря 1652 г.

|л. 148| Перевод с вестовыхъ писемъ |

Списокъ з грамотки которая из Аглинскои земли | из города Лѹндена декабря въ КЕ де п[исана] |

В прошлои своеи грамотке пис[ал][1]... доброи дрѹг имрекъ т[2]... [по]|сле того какъ три карабли[3] | магѹмскихъ караблеи привели в ѕаключенны[е] | посажен толко лише для того [что он] | молыл охти[4] какое горе намъ[5]... |скои смрти бѹдет и то слово тако-

---

л. 67: [1]*Так в ркп.* [2]*Первое* ѹ *исправлено из какой-то другой недописанной буквы.*

л. 68: [1]*Конечное* а *написано по* е.

л. 69: [1]*Так в ркп.* [2]*Так в ркп., ср. польск.* wywołaniec 'изгнанник' *Первое* о *исправлено из* а, ва *написано над буквой* н, *третье* в *исправлено из какой-то другой буквы.* [3]*Первое* о *исправлено из недописанного* е.

л. 148: [1]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [3]*Далее зачеркнуто* магѹхинскихъ. [4]х *написано по* г, т—*по* о. [5]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

во велико | поставили[6] что емȣ крестъ | которои гербъ есть города Лȣндена на лбȣ врѣѕали а животовъ его на три ты|сечи рȣблевъ описали и какъ сказывают | и болши того безчестья над ним ȣчинили | а ноября въ КВ де сочли мы в Кокелсти|ле[7] и в Блаквале болши четырехсот седми|натцати[8] карабле[9] которые[10] от галанцовъ вѕяты | и оттого агличаня таковы горды ста|ли что и писат было нѣлѕе а нне то | перемянилося после того какъ ȣ генера[ла] | аглинского ȣ Блака[11] з галанцы бои ȣчинил|ся и после того здѣсь в великое ȣныне впа|ли ноипаче тогда какъ[12] вѣсть | пришла что ȣстье реки нашеи Темзе | ѕаперли и что галанскои генерал Янъ[13] |л. 149| сюды приѣхалъ а просит ȣ короля три | милиона казны с росты с тѣхъ мѣ|стъ какъ миръ в Мюнстере ȣчинен[1]... | постȣплене[2] мѣста[3]... | се а бȣдет тои казны[4]... | и емȣ[5] бы тѣ мѣст[а][6]... | и по ся мѣсто емȣ отвѣ[7]... | не бывало[8] потомȣ что при[9]... | дела смȣтны стали |

А въ ѳ м числѣ сего мца[10]...[по]|сланои от цесаря [11]х королю[11] з грамо[ой][12]...| а что в грамоте писано и того ещо | не вѣдамо[13] и ещо отпȣскȣ емȣ не бы|вало |

А въ I м числѣ господин Бордеȣксъ отпȣще[н] | в Аглинскȣю землю хоти король и короле|ва аглинские королю ѳранцȣжскомȣ велми | били челом чтоб аглинского парламента | волными владѣтели не почиталъ | и видя король аглинскои то хочет ѣхат | в Цѣсаревȣ[14] область в[15] город[16] Регенсбȣрхъ | на болшȣю общȣю соимȣ и надѣетца | что общеи мир тȣт совершен бȣдет и что | емȣ от цесаря и ото всѣхъ христья|нскихъ гсдреи помогателство | бȣдет |

Вѣсти из Момеди ЕI г числа сего мца |

Кардинала Мазарина до Десира[17] пр[ово]|[д]илъ[18] марешалъ[19] Тȣренскои а там[20]...|л. 150|[1] ... мѣста[2] к[о]|торые онъ поимал окрепил и вс[я]|кими надобными запасы сподо[бил] | что мочно имъ долго в осаде сид[еть] | хотим маришалъ Тȣренскои их[3]... | и осадит и они емȣ не скоро здадȣтца |

Вѣсти из города Амбȣрха ЗI г числа того ж мца |

Города Бремена дȣмные люди[4] | послали двȣ члвкъ своего чинȣ да [двух] | члвкъ старостъ да отто всякого при|ходȣ по два члвка к граѳȣ Делменгор|скомȣ[5] чтоб с нимъ добромъ помирит|ца а цесарева посла господина Голлера | до тѣхъ мѣстъ добрыми словами хо|тят повоздержат а ȣ сего посла два | трȣбача в долгомъ чорномъ бархотномъ | плате а около того платя ѕолотные крȣ|жива и орлы[6] нашиты а в рȣках ȣ них[7] |

|л. 151| Из города Регензберха вѣсти есть что | кȣрѳирсть Трирскои тȣда приѣхалъ а[1] н[а] | дрȣгои ден бȣдет кȣрѳирстъ Менскои а с [ним] | граѳъ Кȣрцъ да господин Волмар а [ке]|саря вскоре ж тȣды ожидают а кȣрѳ[ир]|стъ Бранденбȣрскои ещо в Дрездене го[ро]|де[2] |л. 152| а ѳсего на томъ бою вѕято п...[1] | караблеи адмиралъ Тром[пъ][2] ....|лъ имянем Розенкрансъ а[3] ...|ралъ Янъ Эв[4] ...| Бонъавентȣра[5] да иные

---

[6]*Далее зачеркнуто* что емȣ. [7]*Начальное* к *написано по* к *иного начертания.* [8]с *написано по какой-то другой букве.* [9]*Так в ркп.* [10]*Написано над буквой* е, *словом* от *и буквой* г. [11]*Конечное* а *исправлено из* ъ. [12]*Второе* к *исправлено из* к *иного начертания.* [13]*По-видимому, разрыв текста, продолжение сообщения на* л. 148 *читается на* л. 11 (№ 23).

л. 149: [1]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2]*Написано после зачеркнутого* то что; *начальное* п *исправлено из* ѕ;*после* н *зачеркнуто* сно, *второе* е *написано по* м. [3]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [5]*Написано по смазанному.* [6]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв* [7]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8]б *написано по* п, ы — *по* и. [9]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [11–11]*Написано над буквой* я, *словом* з *и буквами* гра. [12]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [13]м *написано по* л, о *исправлено из* и. [14]ц *написано по* го. [15]*Исправлено из* н. [16]г *вписано, первое* о *написано по* а. [17]р *написано по* л. [18]ъ *написано по* и. [19]*Далее зачеркнуто* де. [20]*Далее утрачен текст в объеме 12—13 строк.*

л. 150: [1]*Вверху листа утрачено 18—19 букв: обрыв.* [2]с *написано по какой-то другой букве.* [3]*Далее буква утрачена: обрыв.* [4]*Далее зачеркнуто* послали. [5]Делменгор *написано над зачеркнутым* Олденбȣр. [6]о *написано по* а. [7]*Далее текст обрывается, его продолжение читается на л. 9 (№ 23).*

л. 151: [1]*Исправлено из* а *иного начертания.* [2]*Далее текст прерывается.*

л. 152: [1]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [5]*Конечное* а *исправлено из* ȣ.

кар[абли] | да сверхъ того еще иные три[6] карабли | взяты которые из Кондата шли с винны|ми ягоды и с поморанцы[7] и с лимоны | и с ыными овощи а после того вѣ|сти[8] от Тромпа пришли что онъ ещо | иные карабли взялъ которые из Дюн|керка с товары в Аглинскую землю шл[и] |

А высокоможные Статы уложили | тринатцат статеи чѣмъ имъ торго|вои промыслъ справит и земли свои | оборонити и тѣ стати вскоре обявлены | будут |л. 153| а в Шкотскои земли жилѣцъ[1]... | воевод жалуютца и поручикъ ге[н][2]... | з чловкъ пошолъ был в высокие земл[и] | и на него при[3] з двѣсте чловкъ[4]... тари[4а] ... | хоть и его с тѣми люд[ми][5] ...| побили |

Списокъ с писма которое му[6] ...|нои капитон Индрик Кампъц к Галанским[7] ...| Статамъ декабря ѲI числа писа[л] |

Въ ГI м числѣ пошолъ я с капитано[м] | Гедионсомъ из под Амстердама і м[е]ж [Фран]|цужскои и Аглинскою землями встрѣтили | нас[8] два парламентские карабли[9] фрегаты | на одном НВ а на другом НД пушки | и учали мы с ними[10] битца и один фре|гат стрѣлилъ из цѣловово[11] ряда пушек | по моем караблѣ и у болшово дере[ва] | верхнеи парус со всѣмъ деревомъ | сломил и болшую раину и заднеи к[12] ...| парус а другои фрегат стрѣлил по к[а]|питана Гедионсена караблѣ[13] и сло|мил у него болшое дерево с парусом | и заднеи косои парус и мы оба ст[а]|ли без парусовъ и пришли к на|шимъ караблям и после долгово | кровного бою и одного мы так у[14] ...|или что онъ полтора часа стоял[15] ...|...ла не мог[16] и на другую сторо[ну][17] ... |л. 154| шеи силы блюстися ра[з]вее заж[игальных] | караблеи которые нне готовя[тся][1] ...| же здѣсь пят добрых великих[2] к[орабля] | толко на рекѣ[3] они негодны потому | что добрѣ велики и грузомъ[4] ...|ки что поворачи[в]а[т][5] ими не мо|чно что н[6]...лѣ станут а угожих | у нас караблеи всего НЅ караблеи[7] | чѣмъ[8] намъ Тромпа назад по|воротит а вѣдамо нам есть что у | Тромпа[9] со сто караблеи да дв[ат]|цат зажигалных караблеи самъ | Тром[10] стоит на устье а с ним М караблеи | а сь Яном Эвертсеном на рекѣ М же ка|раблеи у Маргета да[11] з дватцат караблеи и | в розныхъ мѣстех и мы по болшои мѣре | дивимся что Тромпъ всего ДI ми карабля|ми такое великое дѣло здѣлал вои|стинно мужественное дѣло |л. 155| Эве[р]тсь к[отор]ого здѣсь морскимъ воином | почитают с своимъ караваном к Маргету | пришол и здѣсь в великомъ страх[ованье] | были а иноземские товары вдвое п[ротив] | прежнимъ ценою поднялис[я] | [пе]нку чор[ной] | смолы купили въ НЅ гюлде[нов][1] ... |л. 156| не пришли лы потому а пуш[1] ...| в дровех и в угольях и т[2] ... | не[3] зжит толко б к намъ нне[4] ...| не пришли а толко б галанцы[5] за[6] ...| мцы ранеѣ сеи пром[ыс]лъ завели и на[м] | бы уж і не было а хто галанцов сему | промыслу научилъ и том знат при|роднои недругъ парламенту и не ток|мо что то конечное разоренье[7] вс[ей] | землѣ но и промыс[8] Восточнои И[н]д[еи] | и Бѣлого моря и вся торговля ста|нет толко единая аглинская наде|жа то что галанцовъ в томъ промы|слу не надолго станет и вскоре назад | поидут чево не чаят потому что мы | видимъ что сею

---

[6]*Написано над буквами* е и к. [7]р *написано по недописанному* л. [8]*Над* и *— ошибочно не зачеркнуто* з.

л. 153: [1]*Чтение предположительное. Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3]*Так в ркп.*, пришли? [4]къ *написано по каким-то другим буквам, далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [4а]*Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [5]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [6]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачена буква: обрыв.* [8]н *написано по* м, а *— по* е. [9]*Написано над буквами* е *и* фрега. [10]*Над первым и смазано* т. [11]*Так в ркп.* [12]*Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [13]аб *исправлено из* аб *иного начертания.* [14]*Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [15]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [16]м *написано по какой-то другой букве.* [17]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 154: [1]*Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2]х *написано над зачеркнутым* е. [3]е *написано по* ѣ. [4]*Утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5]*Далее зачеркнуто* ца. [6]*Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7]*Далее зачеркнуто* че *и недописанное* ѣ. [8]*Написано после зачеркнутого* чѣм. [9]*Далее зачеркнуто* самово. [10]*Так в ркп.* [11]*Написано над буквой* а *и словом* з.

л. 155: [1]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. Следующая строка утрачена целиком (обрыв) за исключением верхней части двух выносных букв.*

л. 156: [1]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [3]*Написано над буквой* з. [4]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [5]*Первое и второе* а *и* н *исправлены из тех же букв иного начертания.* [6]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [7]*Над первым* е *ошибочно не зачеркнуто* н. [8]*Так в ркп.*

мѣрою галанцы | парламянта к томꙋ притеснят что | они ради бꙋдꙋт не токмо что ка|рабли и товары взятые назад | отдавати но и на[9] таких мѣ[р]ех [по]|миритца какъ галанцы[10] ... |л. 157|[1] ... итти к томꙋ ж караванꙋ. а в Флисинге[2] | ...их со всѣм наготове в том же числѣ[3] |... карабля да И зажигалных[4] |... инскои поѣхал с матерю[5] | ... Галанскꙋю[6] землю[7] ...

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 148—157

23

Перевод вестовых печатных листов и вестовых писем о событиях в Англии, Голландии, Франции, Германии

Декабрь 1652 г.

|л. 1| Перевод с вестовых печатных |листовъ.|

Спискъ з грамотки которая | писана из города Миделбꙋрха | декабря въ ѲІ день ҂АХНВ г. |

Доброе одолѣние которое гсдь | бгъ полꙋчил генералномꙋ порꙋтчикꙋ | Трꙋмпꙋ над аглинскимъ генералом | Блакомъ декабря въ І день и о том | намъ подлинные вѣсти есть | хоти аглинскомꙋ адмиралꙋ | Блакꙋ вѣтръ в помочь былъ | и по вѣтрꙋ онъ с своимъ карава|номъ на адмирала Блаковъ | караванъ пришолъ а непередѣ [1]| в Тромпове караване шол Михаило | Рютер и тот на Блака пошолъ | и Блакъ по немъ из нарядꙋ | жестоко стрелять велѣлъ |л. 2| хотя и адмиралꙋ Трꙋмпꙋ нѣчево нашеи | силы блюстися развее зажигалных | караблеи которые нне готовят. да | ꙋ нас же здѣс пять добрыхъ | великихъ караблеи толко на рекѣ | они не годны потомꙋ что добрѣ вели|ки и грꙋзомъ глꙋбоки что пово|рачиват[1] ими не мочно что на мелѣ | станꙋтъ а ꙋгожих ꙋ нас караблеи | всего НЅ караблеи чѣмъ намъ | Тромпа назад поворотит а вѣдомо | намъ есть что ꙋ Тромпа со сто | караблеи да дватцать зажига|лныхъ караблеи самъ Трои стоит | на ꙋстье а с нимъ М караблеи | а сь Яномъ Эвертсеномъ на рекѣ | М же караблеи ꙋ Маргета. да з | дватцать караблеи в розныхъ | мѣстехъ и мы по болшои м'ѣре ди|вимся что Тромпъ всего ДІ карабл|ями такое великое дѣло здѣ|лал воистинно мꙋжественное | дѣло[2] |л. 5| а Рютер его потомꙋ ж встрѣтил | и збилъ ꙋ Блака верхнее[1] нижное | парꙋсное деревя и карабль его | из нарядꙋ такъ пробил что Блакъ | от него побежал а за нимъ и всѣ | его карабли опрочѣ тѣхъ кото|рые от нашихъ караблеи взяты | были и побежали в Лꙋнденское | ꙋстье в Темзь рекꙋ чтоб имъ | под городы ꙋити а после тогѡ | вѣсти пришли что Тромпъ | за ними в рекꙋ пошолъ до Мери|гата на ꙋстье и никакимъ | аглинскимъ караблямъ | ни из ꙋстья ни в ꙋстье проити | не мочно а дватцат караблеи послал |л. 3| Тромпъ на западнꙋю сторонꙋ а тот карабль | которои он ꙋ агличан взял а на нем МЕ пꙋ|шекъ в Галанскꙋю землю в Мазу рекꙋ послал | а вчера сюды ещо два великие карабли | привели на одномъ ЛД а на дрꙋгомъ | ЛЅ пꙋшекъ а под город Флисингъ | также аглинскои корабль привели а на нем | ЛЅ пꙋшекъ а взял его галанскои карабль | на котором всего двать шесть пꙋ|шекъ было и тот на него стрелбою таков | страх напꙋстилъ что капитон с карабел|ными людми сѣдчи в малые сꙋды с карабл|ля ꙋшли і всего четыре члвка на ка|раблѣ осталися и подивленю подобно | что аг-

[9]н *исправлено из* т. [10]*Далее утрачено? букв: обрыв.*

л. 157: [1]*Вверху листа утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачено 8-9 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 12-13 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачено 17—18 букв: обрыв.* [6]л *написано по* г, *второе* а *исправлено из* ꙋ. [7]*Далее целиком утрачен текст двух строк: обрыв.*

л. 1: [1]*Так в ркп.*, напереде?

л. 2: [1]*Второе* о *исправлено из* а. [2]*Далее текст обрывается.*

л. 5: [1]*Далее, по-видимому, пропущен союз* и.

линские карабли свои хвалятъ | что людны и пȣшекъ на них много а на | томъ болшомъ караблѣ всего шесть|десят члвкъ было и тѣх болшая | доля робят да незнающих людеи | а пȣшки болшая ядромъ девяти | ѳȣнтомъ[1] а иные крашены бȣдто | мѣдные пȣшки а адмирал Ян Эвертсъ | да Михаило Рютер стояли вчера своимі[2] |л. 4| карабли под городомъ Остендом и потомȣ | что карабли их на бою попорчены были | и они на иные карабли перешли а всего | на томъ бою взято пят аглинских кара|блеи адмирал Тромпъ взял карабль имянел. | Розенкрансъ а дрȣгои адмирал Янъ | Эвертсъ взял карабль[1] Бонавентȣра да | иные карабли да сверхъ того еще | иные три карабли взяты которые | из Кондата шли с винными ягоды | и с поморанцы и с лимоны и с ыными | овощи а после того вѣсти[2] із от[2] Тромпа[3] | пришли что он ещо иные карабли | взял которые из Дюнкерка с товары | в Аглинскȣю землю шли |

А высокоможные Статы ȣложили | тринатцат статеи чѣмъ им торговои | промыслъ справить и земли свои | обороняти и тѣ стати вскоре обявлены | бȣдȣтъ[4] |л. 6| сюды приѣхал а проситъ ȣ короля | три милиона казны с росты с тѣхъ | мѣстъ какъ миръ в Мюнстере ȣчинен | ѕа поступлене мѣста в Елѕасе. а бу|дет тои казны не дастъ и ему бы | тѣ мѣста наѕад отдать и по ся | мѣсто емȣ отвѣтȣ [1]на то[1] не бывало | потому что при дворѣ дела | смȣтны стали. |

А въ ѳ м числѣ сего мсца в сеи город | посланои от цесаря х королю з гра|мотою приѣхал а что в гра|моте писано и того ещо не вѣдомо | и ещо отпȣску емȣ не бывало. |

А въ І м числѣ господин Бордеȣксъ | отпущен в Аглинскую ѕемлю хоти | король и королева аглинские | королю ѳранцȣжскому велми били | челом чтоб аглинского парламента | волными владѣтели не почитал |л. 7| и видя король аглинскои то хочет | ѣхать в Цесаревȣ область в город | Регенбурхъ на болшую обшую соиму | и надѣется что общеи миръ тутъ | совершенъ бȣдет и что емȣ от це|саря и ото всѣх хрстиянских гсдреи | помогателство бȣдет. |

Вѣсти из Момеди ЕI г числа | сего мсца

Кардинала Маѕарина | до Десира проводил марешал | Тȣренскои а там его маркисъ | де ѳиѳели да гсднъ Кампла|тер которые от короля к нему | встрѣчю посланы честно встрѣ|тили королевским имянемъ | и емȣ от короля ҂Е҂І ловисских | золотых дали чѣмъ ему до Па|риса дорогою ѣхати а ратных |л. 8| людеи[1] конных и пѣшихъ с нимъ | съ Т члвкъ которых онъ в Люк|скои ѕемлѣ нанял а княз Кондѣи|скои нне з болшою своею силою | в Давнирсе[2] стоитъ недалече | от Стенава и всѣ тѣ мѣста кото|рые онъ поимал окрепил и вся|кими надобными ѕапасы сподобил | что мочно им долго в осаде | сидѣт хоти маришал Тȣренско[3] ихъ | и осадитъ и они емȣ не скорѡ | здадȣтца. |

Вѣсти из города Амбȣрха ЗI г | числа того ж мсца

Города Бремена[4] | дȣмные люди послали дву члвкъ | [5]своего чинȣ да двȣ члвкъ[5] старостъ да ото всякогѡ | приходу по два члвка к граѳȣ | Делменгорскому чтоб с нимъ | добромъ помиритьца а це|сарева посла господина Голлера |л. 9| до тѣх мѣстъ добрыми словами | хотят повоздержать а ȣ сего | посла два трȣбача в долгом | чорном бархатном плате а око|ло того платя ѕолотные крȣ|жива и орлы нашиты а в рȣ|ках ȣ них по серебреному скиѳетру |

Из города Регенѕберха вѣсти | есть что курѳистръ Трирскои | туда приѣхал а на дрȣгои ден | будет курѳистръ Менскои а с ним | граѳъ Кȣрцъ да господин | Волмар а цесаря вскоре ж туды | ожидают а курѳистръ Бран|денбурскои ещо в Дрездене | городе.

л. 4: [1]*Первое* а *написано по* о. [2—2]*Так в ркп.;* із- *вписано в строку.* [3]*Над* Т *не зачеркнуто* н. [4]*Далее текст обрывается.*

л.6: [1—1]*Написано над словом* не.

л. 8: [1]е *исправлено из какой-то другой буквы.* [2]в *написано по* р. [3]*Так в ркп.* [4]а *исправлено из какой-то другой буквы.* [5—5]*Написано над словами* старостъ да ото *более светлыми чернилами.*

|**л. 10**| Перево*д* с вестовы*х* писемъ. |

Спискъ з грамотки которая *из* Агли*н*ско*и* | земли *из* города Лꙋндена декабр | въ КЕ *де* писана, |

В прошло*и* свое*и* грамотке писа*л* ѡ[1] | х тебѣ какъ добро*и* дрꙋг имрекъ три | дни спꙋстя после того какъ три | корабли магꙋ*м*скихъ[1] кораблe*и* при|вели в заключенье посаже*н* то*л*ко | лише для того что онъ молы*л* охти | какое горе намъ о*т* королевско*и* смрти | бꙋде*т*. и то слово таково великѡ | постави*ли* что емꙋ кр*с*тъ которо*и* | гербъ есть города Лꙋндена на *л*бꙋ | врѣзали. а живото*в* его на три | тысячи рꙋбле*в*[2] о*т*писа*ли*. и какъ ска|зываютъ. и бо*л*ши того безче|стья на*д* нимъ ꙋчинили. а ноя*б*ря | въ КВ *дн* [3]сочли мы[3] в Коке*л*стиле і в Бла*к*вале | бо*л*ши четыре*х*со*т* седмина*т*цати | корабле*и* которые о*т* галанцовъ | взяты. и о*т*того агличаня таковы | горды стали что и писа*т* было не*л*зѣ |**л. 11**| а нне то переменилося после того | какъ ꙋ генерала аглинского ꙋ Блака | з галанцы бо*и* ꙋчини*л*ся. и после | того з*д*ѣ*с* в великое ꙋнынье | впа*ли* ноипаче тогда какъ вѣсть | пришла что ꙋстье реки нше*и* Те*м*зе | заперли. и что галанско*и* генера*л* | Янъ Эвертъ которого з*д*ѣ*с* мо*р*|скимъ воиномъ почитаютъ | с своимъ карава*н*о*м* к Маргетꙋ | пришо*л* и з*д*ѣ*с* в велико*м* страхꙋ | бы*ли* а иноземские товары вдвое | пере*д* прежнимъ ценою по*д*нялися | бочкꙋ чо*р*но*и* смолы кꙋпи*ли* въ НЅ |**л. 12**| гю*л*дено*в* а ино*и* смолы по томꙋ *ж*. а пꙋщая | скꙋдость стала в дрове*х* і в ꙋго*л*ѧ*х* и тре*х* | мсцовъ было намъ не *зжит* то*л*ко *б* к намъ | нне кора*б*ли с ꙋголемъ не пришли а то*л*|ко *б* галанцы за Г *или* Д мсцы ранее | се*и* промыс*л*ъ завели и насъ бы ꙋжъ | и не было. а хто галанцо*в* семꙋ | промыс*л*ꙋ наꙋчи*л* и то*т* зна*т* природно*и* | недрꙋг парламентꙋ. и не то*к*мо что то | конечное разоренье в се*и* зем*л*ѣ нѡ | и промыс*л*ъ Восточно*и* Ин*д*ѣи и Бѣ|лого моря і вся то*р*говля стане*т* | то*л*ко единая аглинская надежа | то что галанцовъ в то*м* промыс*л*ꙋ | не надо*л*го станетъ і вскоре наза*д* | по*и*дꙋть чево не чаять потомꙋ что | мы видимъ что сею мѣрою | галанцы па*р*ламента х томꙋ | притеснятъ что они ради | бꙋдꙋ*т* не токмо что карабл*і* | и товары взятые наза*д* о*т*да|вати но и на таки*х* мѣрехъ | помири*т*ца какъ гала*н*цы сами по[1]

Ф. 155, 1652 г., № 1, л. 1—12

24

Перевод с печатного листа об объявлении про мир между англичанами и голландцами

7 мая 1654 г.

|**л. 1**| Перево*д* с печатного листа ѡ о*б*явленье | про ми*р* которо*и* ме*ж* агличаны и галан|цами ꙋчиненъ в ннешнемъ во РЗ҃В *м* го*д*ꙋ | апрѣля въ ЕІ *днь* а о*б*явленъ тотъ ми*р* | всемꙋ мирꙋ в Аглинско*и* зем*л*ѣ мая | въ Ѕ *м* чис*л*ѣ а в Галанско*и* ѕем*л*ѣ въ З *м* | чис*л*ѣ. |

О*б*ѧвленье про ми*р* и соединение и ми*р*но*и* | догово*р* которо*и* в ннешнемъ во РЗ҃В *м* го*д*ꙋ | апрѣля въ ЕІ *днь* чесно ꙋчиненъ в Весты|мюн*с*тере в Аглинско*и* ѕем*л*ѣ ме*ж* его | высочествомъ господиномъ проте*к*|торомъ си|рѣчь оборонителемъ | волного владѣния Аглинско*и* Шко*т*цко*и* | и И*р*лянско*и* земель. с о*д*нꙋ сторонꙋ | а *з* дрꙋгꙋю сторонꙋ высокоможны*х* | Госпо*д* Статовъ Генералны*х* Соединенны*х* | Неде*р*лянскихъ земель а потомъ | с о*б*ѣихъ сторонъ по*д*тве*р*женными | грамотами мая въ В *днь* по новомꙋ | ꙋставꙋ ро*з*менялис. |

Даютъ всякомꙋ по семъ вѣдать | что к славе и к чести бга всемогꙋщаго |**л. 2**| и к до*б*ромꙋ пребыванью и к помо|жению мирско*и* по*л*ѕы Соединенныхъ | Неде*р*лянскихъ

л. 10: [1]а *исправлено из* ꙋ. [2]е *исправлено из* и. [3—3]*Написано над словом* в *и буквами* Коке*л*.
л. 12: [1]*Далее текст обрывается.*

земель вопчѣ и добрымъ жилцомъ тѣхъ земель | по особнȣ в ннешнем въ ҂ АХНД *м* годȣ | апрѣля въ ЕІ *день* ȣчиненъ и совершенъ | в городе Вестьмюнстере добрѡи | крѣпкои вѣрнои и ненарȣшимои миръ | соединение и ȣтвержение меж его | высочествомъ гсдномъ оборонителем | волного владѣния Аглинские Шкотцкие | и Ирлянские земель с однȣ сторонȣ | да высокопомянȣтых Господ Статовъ | Генералныхъ Недерлянских земель з дрȣ|гȣю сторонȣ. и потомъ с обѣих сторонъ | подтверженными грамотами по достои|номȣ образцȣ в ннешнем мае мсце въ В *де* | в городе Вестьмюнстерѣ розменя|лися такъ что на море и на прѣсных водах | и на ѕемлею[1] во всѣрх ѕемляхъ в городѣх | і в ȣѣздех обѣихъ сторон владѣнияхъ | без выгороженя мѣстамъ и меж их людми | и жилцами какова чинȣ они ни есть а обя|вили тотъ мир мая въ Ѕ *м* числѣ по новому |ȣставȣ в Лȣндене такъ что с того времени | всѣм делам недрȣжным на обѣих сторонахъ | перестати и отставленым быти. |

|л. 3| Что всѣмъ обидамъ и неправдамъ проторям | и ȣбыткамъ которые одна сторона | от дрȣгои терпѣлась ҂ АХНВ *г* годȣ маия | съ И числа и тѣмъ забытым и николи | помянȣтымъ не быти и никоторои сто|ронѣ дрȣг дрȣга о том не докȣчати о тѣх ȣбыт|ках и шкотах обидах[1] и неправдах но быт тому | всемȣ дополна отставленȣ и что всѣмъ | ссорам розным и делам о том быти ни во что | поставленымъ опричь того розбоиства | которое после исходȣ двȣнатцати днеи | от мирского обьявленя ȣчинены бȣдȣт | на Британскомъ море а меж Британ|скимъ морем и Сантъ Ѳинцентъскимъ | мысом после шти ндль а оттȣды на Серед|немъ море промеж ѕемел до Середнего по|яса после[2] І ндль а по тȣ сторонȣ пояса после[2] осми мцов считати или какъ | подлинная вѣсть про мир ȣчинитца | в тѣх странах и всѣ тѣ розбои и ȣчи|ненные шкоты которые после тѣх сро|ковъ или ȣчиненного вѣдомства | с которои ни бȣд стороны ȣчинятца и тѣ | почитати і взятые животы и та|вары отдават и ȣбытки платит.

|л. 4| И для того приказываемъ и повелеваем | потомȣ нарочно от выше помянȣтых Господ | Статов Генералных всѣмъ і всякомȣ кото|рые их высокоможства в подданстве і в по|слȣшане живȣт чтоб они тот преж имяно|ванном мир соединение и ȣтвержение | в тѣх преж помянȣтых мѣстех и рȣбежах | по выше писанномȣ обычаю нена|рȣшимо содержати и ничево томȣ сопро|тивно не чинити ѕа пенею и за накаѕанем | против престȣпников и нарȣшителеи | мирского мирȣ безо всякои пощады и жа|лѣнья и млсти и без поноровки ȣчине|но сие и совершено в собране высоко|можных Генералных Статов в Гаге | маия въ З *день* ҂ АХНД *г* а припас ȣ тог | подлинного Якоб Ѳетют, а внизȣ | написано по ȣставȣ того ж и подписано | Н Рюишь[1] а под тѣмъ обявленемъ | напечатано Господ Статов в кра|сномъ воскȣ. |

А внизȣ напечатано по спискȣ из ГраѲовои | Гаге |

ȣ вдовы Гилебранта Якобвлева[2] Ѳан Воȣвва | ȣставленного печатника по повелѣнию вы|сокоможных Господ Статов Генералныхъ | ҂ АХНД *г*

Ф. 35, 1654 г., № 182, л. 1—4

л. 2: [1] *Так в ркп.*

л. 3: [1] а *исправлено из* е *иными чернилами.* [2—2] *Так в ркп., написано над строкой над словами* осми мцов считати или какъ.

л. 4: [1] *Так в ркп., инициал и фамилия?* [2] *Так в ркп.*

25

Перевод с голландских печатных вестовых тетрадей с известиями из Венеции, Стокгольма, Варшавы, Рима, Лифляндской земли, Амстердама и других мест

Март—апрель 1655 г.

|**л. 22**| Перевод з галанскихъ печатных вес[то]|выхъ тетратеи РѮГ *г* году каковы прис[ла]|ны *от* Архангелского города іюня въ КИ *день* |

Из Виницѣи пишѹтъ марта въ КЗ *де* | что недерлянские карабли которые | ѹ нихъ наняты готовѧтъ пѹшками | і всѧким ратнымъ запасом ихъ грѹзятъ | а итит имъ в Кандию потомѹ чтѡ | тѹрскои цар тѹтъ в Кандие II | воинскихъ караблеи готовит да | О каторгъ и отпѹскаетъ ихъ | на море. |

Из Стеколны пишѹтъ апрѣля въ Г *де* | что соимъ почался и для чег настоя|тели присрочены и для каких дѣлъ | и то королевственнои канцлѣр обѧ|вил и писмо на свои рѣчи и обѧвлене | настоѧтелем подал чтоб они насто|ѧтели о том подѹмали и короле|вскомѹ величествѹ на тѣ статьли отвѣт | ѹчинили вскоре

|**л. 23**| А стараѧ королева мать короле|ве Христине апрѣля въ КИ *де* | преставилас и тотчасъ послали | гонца в Барабанскѹю землю х коро|леве Христине чтоб еи про то вѣдо|мо было. |

А полскои посол которои в Свѣю пришол | и тот гербъ свѣискои постѹпаетца | и в Свѣе ево вѣрющѹю грамотѹ | принѧли толко та грамота писана от коро|ля а не от королевскихъ сенатореи и дѹм|ных людеи и емѹ одва быть на пѡ|солстве до тѣх мѣстъ пока|мѣста дрѹгая вѣрющаѧ грамота | к немѹ бѹдет от короля и от сенато|реи и дѹмных людеи и то не скоро бѹдет | мсца два проидет а меж тово вре|мяни корол свѣискои поѣдет с ратнымі | людми из Свѣи кѹды емѹ надобно. | а из Стеколна свѣискои посол поѣхал | в Аглинскѹю землю. |

А из Варшавы апрѣля въ І *де* пишѹт | что корѹны Полские гетман и полевои | гсднъ збираетъ ҂S҂І неметцкихъ | салдатов а покамѣста тѣхъ не со| **л. 24** |берет ино нелзя емѹ в поле итти | а тотаровѧ сѹлятъ емѹ на пѡ|мочь ҂Р людеи толко на том чтоб | неметцкие салдаты с ними вмѣсте | были. |

Из Стеколны апрѣля въ К *де* пишѹт | что дѹмные настоѧтели счастливо | и здорово приѣхали а соимы за не|дѣлю времяни по достоѧнствѹ | какъ преж сего велосѧ вытрѹбили | потомѹ что шляхетные люди долго | не сѣхалис и чаят что тот соимъ | в бѹдѹщеи понедѣлникъ или вѡ | ѡторникъ совершитца а меж тово | времяни они изготовятца и ра|тных людеи збираютъ какъ и иные | ихъ сосѣди и посылаютъ они наимо|вать новыхъ регементов конных | и пѣшихъ

|**л. 25**| Марта въ ЛА *день* в Питцерском ѹѣзде | недалече от Гданска видѣли двѣ | дивные птицы которыхъ наперед | сего здѣс не видалі желтоносыя | да бѣлые хвосты и ноги а леталі | высоко гораздо і меж собою почалі | дратца и битца крылами и носами | и ногами схватывалися і с великимъ | крыком обѣ на землю ѹпалі а ѡдное | птицѹ мѹжики убилі а дрѹгѹю | птицѹ в Полшѹ королевскомѹ величе|ствѹ живѹю послали а такое | птичное побоище высоко былѡ | под небесы что крыкъ сперва долго | слышелі покамѣста птицъ не ѹвидели | а что такаѧ притча ѡкажетъ | и то даемъ ѹмным людемъ россѹ|дить. |

Из Рима апрѣля въ І *день* пишѹт |

После того что ѹ папы престолъ | Ч ден пѹстъ без поповъ столъ | і кардиналы П ден сидѣли |**л. 26**| и о томъ дѹмали а после того многѡ | споров было ѡ томъ дѣле. и ѮЕ | кардиналов выбралі в папы карди|нал Киза родомъ из Сиэна а лѣтъ | он въ НЗ а имя емѹ новое далі | Александръ Седмоі и тотъчас онъ | велѣл нѣсколко тысечь короновъ | бѣднымъ людемъ роздать і велѣл | с хлѣба и с мяса цены збавить | і велѣл носилки чѣмъ мертвыхъ | носятъ к могиломъ да и мертвѹю | главѹ у себя в комнате поставит

| и к родимцам своимъ в Сиэно писал | чтоб ѡнѣ к немꙋ не ѣздили до тѣх | мѣстъ по ка мѣста ѡн к нимъ | отпишет да приказал своимъ властямъ чтоб онѣ никакие поминки | не ималі за великою пенею и ѡтста|вленья ѡт ихъ чину і слꙋжбы | а дона Алимпья емꙋ поднесла | нѣсколко[1] тысечь короновъ золотых | и ѡн еі ѡтказалъ и ꙋ неі не прі|нялъ і велѣлъ ѕаказ учинить | чтоб женскоі полкъ ни дꙋховново | ни мирсково чинꙋ ѡтнюдь к немꙋ |л. 27| в хоромы или в полаты не ходили | а сказываютъ что первое ево | хотѣные[1] и доброе дѣло чтѡ | он хочетъ корону ѳранцꙋскꙋю | і шпансково помирить и к мирꙋ | привесть.

|Из Вендена пишꙋт апрѣля въ ВІ день | что былъ в Цесарскоі ѡбласті в горѡде | Регенсъборге полскоі посол і про|силъ помочи против Московскѡгѡ | гсдрства і емꙋ поволили людеі | наімоват. |

Из Амбꙋрка апрѣля въ Д день пишꙋт | что ѡни своимъ новым наемным | салдатомъ рꙋже роздаютъ | і посадцкимъ людемъ тако же | приказываютъ чтобъ они | тако ж готовы былі с рꙋжемъ на город |л. 28| какъ понадобятца такѡ ж онѣ і снарѧд | ставят на город і во всем онѣ гото|вятца. в нужное время против недрꙋгов | и приказано всѣм на гѡд ѕапасов гото|вит. и запасатца. а в городе вездѣ в по|гребах. і в домах досматривают и за|писывают. сколко ꙋ кѡг чевѡ есть |

А из Свиі пишут. в Амбꙋргъ. что на соиме | в Свѣі королевскому величеству по ево | прошеню. во всем поволили. |

А королевское величество датцкѡі | из ѳленксъбꙋрха. поѣхал в город Рипинъ въ Ют|ланскую землю. и сказывают. что ѡн ещѡ | хочет людеи наимоват. кѡнных і пѣших. |

А от свѣиского короля в кнѧжествѣ | в Померскои землѣ і в Бременѣ і в ѳер|динѣ ещо по ся мѣста. гораздѡ | людеи наимуют. а в городе Стетине. | мѣста отводят гдѣ табаром. быті | и множество снаряду тꙋда веѕꙋтъ | да тако ж изготовливают. в городе Вис|мере і всякои ратнои запас латы |л. 29| порох и ядра. і всякие снасті к пѡд|копом. и к шанцамъ. толко нихто не вѣ|дает. кꙋда они дꙋмают итти. |

А палцъграв ѳан Сꙋлсъбах да полкѡ|вникъ Ниман из Свиі сꙋды приѣхали | а что они ꙋчнут дѣлат.то время покаІжет. а в ннешних днях. арцꙋх Брꙋнсвихскѡи | и Линдебꙋрхъскои. своих шляхетных. | людеи досматривал. и смотръ держал |

Из Лиѳлянскои земли. апрѣля въ Е день | пишут. и приѣзжие люди. которыя | приѣзжают. сꙋды из Лиѳлянскои земли | в Амстердам. сказывают что црь мо|сковскиі. воиска свои из Смоленска на|скоро послал. чтоб им дале в землю | итти в поход. а там ꙋ поляков вездѣ | гдѣ причинные мѣста. гдѣ недрꙋгам | проити. вездѣ накрепко ꙋкреплены | а ꙋ них тако ж немало ратных добрых людеи. | в зборе а меж ими. с обѣих сторон меж | великог кроволитя не бꙋдет а татар|скои посол от его королевского величества по|лског третево дни поѣхал ни с чѣм а говорил он королю полскому |л. 30| чтоб он емꙋ немецких ратных людеі дал | на помочь с своими ж татары воинꙋ весть | против московских людеі а бꙋдет корол | полскоі тово не ꙋчинитъ и ѡн своемꙋ та|тарскому воиску велит в свою землю наѕад | ити и свои слꙋжбы коронѣ Полскоі отказал | и для такова великого дѣла и обявле|нья корол полскоі велѣл маѧ въ ѲІ день | болщоі съѣздъ ꙋчинить в Варшавѣ | чтоб всѣ санатыри на тот срокъ к соиму | приѣхали и подꙋмали какъ карꙋне | Полскоі против недрꙋговъ стоять а гсднꙋ | Гаряискомꙋ итти к свѣискомꙋ королю | в послех а титло и печат какъ ѡнѣ | преже сего писали к Свѣискоі коронѣ | и то ннѣ все переменили а меж того | времени его королевское величество | полскоі по вся дни Полские короны | з гсдиномъ полевым гетманом и с иными | тꙋтошнымі санатырямі в дꙋмꙋ | ходитъ |

Из Амстердама пишꙋт апрѣля въ ГІ день | что воина меж шпанскимъ и ѳрянцꙋскимъ | королем идетъ беспрестанно а с обоих | сторонъ великое изготовлене к воінѣ | ратнымъ людемъ земленымъ и воде|нымъ пꙋтемъ

л. 26: [1]ѣ *написано по* е.

л. 27: [1]*Так в ркп.*

|л. 31| Из Вилны из Варшавы до иѕо Гданlска пишꙋт что полские и литовские | воиска велми радѣють чтоб и[м] | Могилев город к себѣ прилꙋчит | і вѕят, толко по се число не могли | одолѣт или взят, а тѣ котоlрые в осаде сидят таковы | крѣпки і ꙋпрямы что онѣ не хотя[т] | ни в какои ꙋговор с ними датся и слыlшат[1] не хотят и хотят в осаде сидѣт | и битца до последнево члвка хоlтя де онѣ про вырꙋчку не слыхали | а может быт что им вырꙋчка | из Смоленска бꙋдет воденым пꙋтем | потому что река Днепръ течет под гоlрод Могилев, а по се число нихто | не вѣдает гдѣ црь московскиі преlбывает а в Вилне прославили | и говорят что ево извели и окормили | толко разꙋмные люди тому вѣры | не имꙋт, потому что на Москвѣ |л. 32| по старому готовятца к воинѣ | а моровое де повѣтрее еще | на ꙋнялося а полковникъ Ѕолоlтаренокъ смѣлои члвкъ и из Быховаl послали к немꙋ Д члвкъ | а с тѣми людми он город Бобрꙋискъ | вес высекъ и полские люди тѡ | провѣдали которые под Могиlлевым стояли и онѣ для того | от Могилева и отошли проч |

А подлинно сенатори и дꙋмные | люди в Полше приговорили соимꙋ | быт мая въ I де а быть соимꙋ | в Варшаве маа въ К де а коlролевское величество добрѣ | подвижен поступатца что | возможно к чести с корꙋною | Свѣискою. а нне он сначала свою | королевскую печат велѣл передѣlлат и три корꙋны отставил |л. 33| и тотчас для того послал гсдна | Марстана с своею королевскою | грамотою в Свѣю к свѣискомꙋ коlролю и обнадеживает что посол | ево бꙋдет а быт в послѣх от нево | гсднꙋ Граискому каштелянꙋ Кавинlскомꙋ которои нне совсѣм готов ѣхат | во Гданескъ а іѕо[1] Гданска в Свѣю | а чают что съѣздъ ꙋ них бꙋдет с обѣих | сторон в Риге чтоб тꙋт обои корꙋны | помирит. а меж того времяни короlлевские свѣиские воинские люди пришли | в Маренбꙋрхъ и около ꙋѣздꙋ стоят | и чают что свѣяня поидꙋт на Прускую | землю или на Гданескъ а в зборе | ꙋ них такое великое воиско ѕемленым | і воденым пꙋтем что не слыхано | а в поморских пристаницах вездѣ | всѣ карабли что тꙋт есть задержали | для того что им воиско свое какъ соимъ | совершитца в Свѣе[2] на тѣх караблях | из Свѣі перевозит |

А ис Крыму татарскои посол поѣхал в Свѣю | и о том полскои король в Варшаве немало | подивовался и дꙋмают а от татар полскому | королю помочи толко что оне у нево ѕемлю раѕорили і выграбил[и]*

ГИМ, ф. 440 И.Е. Забелина, № 26/1, л. 22—33

26

Перевод с немецких курантов с вестями о событиях из Венеции, Парижа, Вены, Копенгагена, Венгрии, Гданьска, Королевца и других мест

3 декабря [1655 г.] — 19 февраля 1656 г.

|л. 71| Перевод сh немецких курантовъ |

Декабрıа въ К де |

Выпис из грамоткї что писано вh Виницѣю | и в Леворну[1] въ которои[2] пишет о новом июlдеиском прроке и о его чюдесѣх[3] |

Грамотки из Алкаріі, Алеѯандрии Ерꙋсалиlма и Хеврона и Хора повѣдают нам | о многих и чюдных[4] притчах. что въl [5]тѣх мѣстех[5] восталъ нѣкиі пррок имеlнем

л. 31: [1]а *написано по* и.

л. 33: [1]і *вписано более темными чернилами.* [2]ѣ написано по и.

*Текст опубликован И.Е. Забелиным по списку начала XIX в. в ЧОИДР, 1880, кн. 2. М. С. 38—41 последней пагинации (без соблюдения орфографии оригинала).

л. 71: [1]е *написано по* и. [2]и *написано под зачеркнутым выносным* м. [3]ѣ *написано по* е. [4]*Далее зачеркнуто* вещ. [5]—[5]*Написано над зачеркнутым* Иерꙋсалиме.

Наѳан Леви. и повѣдают что он | въ Газе пророчествовал[6] о востанїи[7] | народа жидовского и о црстве | их которое нне[8] пред очмї | ншмї предстоит, и многие де | в него вѣрȣют. того раді послалі[9] | жителі иерȣсалимские к нему | Е члвѣкъ ȣчителных своих[10] за|конников. из которых нѣкоторои был | равві или ȣчитель именем Гагас. | котороu преж сего того пррока ȣчи|тел[11] был. и ȣвѣдал[12] истинен лі он | пррок. которые ȣчителі[13] того пррока видели и слышалі ȣчение ї[14] пррo|чство[15] его также[16] и чюдеса его видели ж | повѣдалі что истинно[17] том[18] есть | пррок. а ходит он во вретищах | и пепелом[19] главу свою посыпает |л. 72| а что он каких чюдес сотворил[1] повѣдо|но нам ис тѣх сие. пошол[2] том пррок съ | бывшим ȣчителем своим съ вышеиме|нованным законником Гогасом въ црков | Захария пррока гдѣ тѣло того пррока | лежит и ȣчал ему говорит, чтоб он по|каялся[3] о своих грехах и прощение | бы просил [4]о грехах[4] которые оні творили | против того пррока котораг[5] | оцы их ȣбилі меж церковию и олтарем[6] | и как оні въ гроб вошлі того Заха|рия пррока ȣвиделі мȣжа ста|ра сединамі[7] ȣкрашенна, имѣя | въ рȣце своеи чашю воды, и том | пррок Наѳан [8]велѣл тому законнику[8] молитис о про|щенїї[9] грехов[10] людских, [11]і потом | пристȣпил том явленнои и подал | тому законнику тое чашȣ и велѣл | ему водою ис чашї[12] обмыватис, | вид' же се[13] Наѳан, ȣчал гово|рит. о млрдыи, млрдыи бже | презрі[13a] множество грехов людеи | своих[14] отвещал ему явлен|нои прощены де людские грехі | и заглажены, они ж на том по|ложилі что был том явленнои ис|тиннои пррок Захарії[15], потом | ходилі оні къ иным гробам | давных законников и слышалі от них |л. 73| гласы[1]бȣдто[2] от живых[3] людеи | а все дѣиством того Наѳана |

Из Веницѣи декабр въ Г де |

И здѣ вѣсті что ннешнои паша города | Сория от сȣлтана[4] тȣрского отпалъ[5] | [6]а в[6] собранії[7] ȣ него[8] воиска съ ҂К члвѣкъ | и как ȣслышал то сȣлтан[9]. послал[10] по|велѣния къ пашѣ Египетскому и ве|лѣл собрав воиска на него[11] иттит, чтоб | к нему людеи болші не[12] пристало, | нне въскорѣ вѣсть пришла что | ȣ того пашї съ пашою Египетцким[13] | съход был воинскои а побито съ обоих |сторон съ ҂И҂І члвѣкъ, и в ы|ных мѣстех многие в тѣх стра|нах смȣты[14]

|л. 74| Из Парижа декабря въ АІ де |

Здѣ слышалі подлинно из Аглинскои землі[1] | что ȣ них въ зборе ҂І[2] члвѣкъ | на помоч бискȣпу Минстерскому, ко|торые поидут сквоз Ѳландѣрскȣю | землю. сказывают что цесар | римскои корол шпанскои корол аглинскои корол | портȣгалскои крѣпкое соединение | ȣчинили[3]. а з дрȣгȣю сторону | соединилис заодно Ѳронцȣзы |л. 75| шведы и галанцы а кȣрѳирстръ[1] | Бранденбȣрскиі сказывают съ[2] галанцы | бȣдет. |

---

[6]с *написано по* ч. [7]и *читается предположительно: исправлено.* [8]*Далее зачеркнуто* начи. [9]лі *написано по* лі *иного начертания.* [10]с *написано по какой-то другой букве.* [11]и *написано по какой-то другой букве.* [12]л *написано по* т. [13]ȣ *написано по* п. [14]*Написано по* ȣ. [15]*Так в ркп.* [16]*Написано над буквами* о чю *и союзом* и. [17]Над о *зачеркнуто выносное* н. [18]*Выносное* т *написано по* т *иного начертания.* [19]о *написано по* е.

л. 72: [1]и *смазано.* [2]л *написано по* л *иного начертания.* [3]*Первое* я *исправлено из* е. [4—4]*Написано над словом* которые. [5]*Далее зачеркнуто* онї. [6]л *написано по* л *иного начертания другими чернилами.* [7]амї *написано над зачеркнутым* ою. [8—8]*Написано над зачеркнутым* ȣчил, *словом* молитис, *зачеркнутым* его. *Далее зачеркнуто написанное над строкой* тому Заха|рию. [9]ї *написано по* е *другими чернилами.* [10]о *написано по* а, в — *по* х *иными чернилами.* [11]ю *написано по* ю *иного начертания.* [12]ч *написано по какой-то другой букве.* [13]с *написано по какой-то другой букве.* [13a]е *исправлено из* е *иного начертания более светлыми чернилами.* [14]*Далее зачеркнуто* и то. [15]і *исправлено из* і *иного начертания.*

л. 73: [1]а *исправлено из* а *иного начертания* [2]ȣ *написано по* ы, д— *по* т *иными чернилами.* [3]вых *написано над зачеркнутым* вȣщих. [4]л *исправлено из* л *иного начертания, конечное* а *написано по* а *иного начертания другими чернилами.* [5]*Далее зачеркнуто* а в. [6—6]*Приписано на поле иными более светлыми чернилами.* [7]ї *написано по* е. [8]не *написано по тем же буквам иного начертания другими чернилами.* [9]л *исправлено из* л *иного начертания, а написано по* а *иными чернилами.* [10]л *написано по* л *иного начертания другими чернилами.* [11]не *написано по тем же буквам иными чернилами.* [12]е *написано по* е *иного начертания другими чернилами.* [13]ц *написано по* ск. [14]ы *исправлено из какой-то другой буквы иными чернилами.*

л. 74: [1]е *исправлено из какой-то другой буквы.* [2]*Далее зачеркнуто* реб. [3]*Над конечным* и *зачеркнуто выносное* с.

л. 75: [1]ръ *написано по* ъ *другими чернилами.* [2]ъ *написано по какой-то другой букве.*

Из[3] Вѣны декабрѧ въ ѳ де |

Нне здѣ ѹ цесаря был на приездѣ посол | бискѹпа Минстерского и сказывал что | кѹрѳирстра[4] Лѹненбѹрскї неприятелскі | на его бископовы землі настѹпает | и стоит де за его[5] неприятелеи | за галанцов а силы ѹ него[6] съ ҂И | члвкъ и чтоб цесар ѹказал[7] | и[8] велѣл ему кѹрѳирстру Лѹнен|берскому[9] не[10] настѹпати на него бис|кѹпа и за галанцов споможе|ние не чинити, да сверхъ[11] того | чтоб цесарское величество гдрю | его бискѹпу Минстерскому воинскимі | людми споможение ѹчинил, | но цесар во всем ему в том отказал | и сказал ему[12] он де затѣял[13] воинѹ | на галанцов[14] без ншего[15] совѣта[16] | а нне от нас[17] ему никакои помочі | не бѹдет. и в том бы он не в чем | не надѣелся

|л. 76| Из Цысарскои землѣ из Винѣ ѳевраля въ ѳ де | пишѹтъ что тѹрки взяли город у Венгаров | слывет Болшои Вардынъ с ѹѣздом і в ѹѣздах | ҂Д деревень а дворов бѹдет зъ ҂С |, а положено на них дань на всякого | двора на всякои год единокъ мѣрка | масла мѣрка меду да мѣрка овса | да по возу сѣна, и за ту дань болши | того никакие налоги не чинятъ, | да цысарскои посол послал к агленскому | королю чтоб емѹ дать помочь | против тѹрков |

Ис Капнагава ѳевраля въ ѳІ де вѣсти | что добрѣ в болшомъ собранье людми | наготове и молитвеннои день уставили | на всякои год за то что гсдрь помочь | подал того дня какъ шведы | х Капнагаве стѹрмовал[1] и подал[2] всякои | скотъ которые хотят в ыных ѕемлях | возит продавать |

Из Стеколна пишѹт что на всякои день | ѕа два часа до света видают на нбе | ѕвездѹ с хвостом, а хвостъ на сѣвер | ѹкаѕывает а на всякои день ожидают |л. 77| вѣсти от московского посланника и собран | ѹ них бѹдетъ какои отвѣтъ им против | того дат бѹдетъ |

Ис Поморѡв пишѹт что изо многих мѣстъ | огонь с нба на ѕемлю падал и шкодѹ | дворамъ и людям много учинило |

В Норенберхе в Цысарскои землѣ по всякую | ноч до свету видают на небе ѕнакъ | своим побытом а хвостъ держит | кверху а х чемѹ ѕначет того не | вестимо

|л. 78| ҂АХНЅ г гѡду генварѧ во ВІ де пишутъ | из Венъгорѡв |

Для ѕбору ратных людеи думные люди | кому то дѣло прикаѕано ѡ том ещѡ | сидятъ а торговои промыслъ ѕа тѣмъ | стал а ежеднъ в Вену к ним прихо|дятъ всякие высокие началные люди | а полскои посланникъ в Венѣ[1] добрѣ доби|ваетца от его кесарского величества | помочи ратных людеи толко[2] и здѣ мало | того чаютъ а его королевское величе|ства карону полскои рати своеи вмѣсте | ѕбираетъ чтоб ему зъ ҂К собрати | и тѣмъ хотят с швѣдомъ сколко имъ | мочно противитца а во всѣхъ | цысерских вотчиных ѕемлях описы|ваютъ зборы для денежнаго собрания | и по се время уж многие казны собраны |

Списокъ ѕ грамотки із Калискъ от нѣкоего | свицкого началного члвка генваря въ ЗІ де |

Генерал свицкои в Реѕовид приѣхал не з бол|шими людми и приѣхав скаѕывал | что арцыбископъ со старостwомъ[3] |л. 79| Бабиновскимъ а с нимъ ҂АѰ волохъ | а в томъ числѣ многие мѹжики и шля|хты осадили[1] было Крупицъ а иными | людми в Вилун

---

[3]*Приписано иными более светлыми чернилами.* [4]ра *написано по* ъ *другими чернилами.* [5]е *исправлено из* е *иного начертания другими чернилами.* [6]не *исправлено из тех же букв иного начертания другими чернилами.* [7]*Далее зачеркнуто* чтоб. [8]*Написано после какой-то зачеркнутой буквы.* [9]*Первое* е *исправлено из* е *иного начертания, второе* е — *из* о *другими чернилами.* [10]е *исправлено из* е *иного начертания другими чернилами.* [11, 12]е *исправлено из* е *иного начертания другими более светлыми чернилами.* [13]ял *приписано иными чернилами,* л *написано по* л *иного начертания.* [14]о *написано по* а. [15]*Написано над зачеркнутым* своего. [16]а *смазано.* [17]н *исправлено из* и *иного начертания другими чернилами.*

л. 76: [1]*Так в ркп.* [2]л *написано по* н.

л. 78: [1]ѣ *исправлено из* у. [2]л *написано по* л *иного начертания.* [3]*Второе* о *читается предположительно.*

л. 79: [1]*Строчное* и *написано по* а.

впали и побили жилцов | и крстьян тово горѡда тако ж и женъ | и дѣтеи а полковои маршалкъ Витген|берхъ которои в Кракове[2] оставленъ | про то провѣдав что волохи чинятъ | и он приказал полковником Укцельда | Ѳоргелу[3] а с ними Х раитар да с три|ста драгунов к тому городу Вилунъ | для дозору их промыслов провѣдати | и онѣ тѣхъ недругов ихъ разогнали | тако ж генерал маюръ в тѣ ж поры тѣх | которые тот горѡд осадили ѡтбил и разогнал | і поимал у них три пушки и мало не всѣ | драгуны и РН валох і шляхты побиты | а досталные ушли і воротилися | в Слѣжен и Цысарскую область |

Изѡ Гданца[4] пишут генваря[5] въ КВ де |

Началники нн҇ѣ вес посад велѣли розорить | для приходу свицких людеи и нѣкоторые | работники вчера приказано смоляными | обручами и с соломою и огнем за городом | двѣ улицы с обѣхъ сторон сожгли | а нн҇ѣ похотят тож Столценберхъ |л. 80| да Вашкидлидць того ж жечь а гово|рятъ что де швѣды дрвня Ор кото|рая в ншемъ уѣзде тож сожгли и еже|днъ мы их шведом[1a] дожидаемся |

Из Королевицъ тово ж мца въ КЕ[1] пишут |

Его королевскои величества свицкои от Бар|тенстеинъ похотя в таборы свои | ꙋслышав что курѳорстъ Бранденъ|борскои за полмиля от них пришел былѡ | и он тотъчсъ ҂В раитар і пехоты | для встрѣчи приказал и прихав[2] ѡн | х королю и опорные[3] стати помирилис | і велѣл из Л ти пушекъ радостно | стрелять и дарил ево дорогоцѣнным[4] | конскимъ нарядом а в том наряде | были многие алмазы, а против | того корѳорстъ[5] королѧ[6] дарил хорошие | лошади ихъ и ковры а маюры Голъ|валтъ да Каннеберген от короля | дарены по ҂А золотых червонных | а иным началнымъ людем ї чепи золотые | по розчету и с радостью друг от друга | розѣхалис а курѳорстова жена | нн҇ѣ добрѣ болна от воспы и тогѡ | для и здѣ велика кручина а арцох | Адолѳъ брат свицкого короля а с ним |л. 81| ҂И раитар поѣхал собраня полскихъ | людеи розогнать и ихъ к покорности | опять привести |

Из Варшавы пишут что тут еще всѣ в добромъ строю стоит и того города | от татар и от казаков не в боязни а генерал | Духла цысарскои еще был в зи|мных[1] своих таборах у Ловицъ с Потоцким | да с Лантъскронским которые | свицкому королю вѣрность было | сꙋлили и онѣ того не исполняютъ | и чаютъ им быть дꙋрно[2]

Ф. 141, 1652 г.[3], № 122, л. 71—81

---

[2]в *вписано и написано по выносному* в. [3]у *написано по* а, *исправленному из* ъ. [4]*Конечное* а *исправлено из какой-то другой буквы и смазано.* [5]ге *написано по каким-то стертым буквам, по-видимому,* въ.

л. 80: [1a]*Так в ркп., вм.* шведов? [1]*Так в ркп., слово* день *опущено.* [2]*Так в ркп., вм.* приехав? [3]р *написано по* л. [4]*В ркп. второго* о *нет, подразумеваем его повторное чтение.* [5]*Так в ркп.* [6]ѧ *написано по* ь.

л. 81: [1]з *написано по* ж. [2]*На л. 71об.—81 об. скрепа: (в верху л. 71 об. нижняя часть скрепы:* на*)* евъ || дї || акъ || Арте||мон (*нижняя часть скрепы на л. 76 об. утрачена*) || Афа || нас (*нижняя часть скрепы на л. 78 об. утрачена*) || евъ || дї || акъ || Арте (*в низу л. 81 об. верхняя часть скрепы* Арте). [3]*Так в архивной легенде.*

27

Перевод с вестовых листов о событиях в Риме, Марселе, Литовской земле, венецианских городах, Далмации, Гданьске, Варшаве, Вене, Померании, Гамбурге, Бреславе, Эльбинге и других местах

23 марта—19 апреля 1656 г.

|**л. 1**| Перевод с вестовых листов[1]... | марта КЕ г числа из Рима[2]...|

Недавно королева Христин[а] | [3]приѣхала в Римъ[3] | навестила иѳанта[4] Мария де[5]...| вня, а нне де она [6]в костеле[6] гд[е] | папа римскиі[7] и собра[8] она У[9] нищих[10] девицъ[11] | і[12] даетъ [13]им к браку на приіданое[14] а в воіскресенье минꙋвшее приѣхалъ | з болшими людми посол из Малта | острова имянем[15] приор[16] Бꙋхиі а приѣхал | в ворота [17]в тѣ гдѣ выезжают славные люди[17] а вышел[18] ис корѣты на мѣсте на ѳоне[19] то [ме]|сто учинено на честь великим людем[20] а на ꙋтрее прошол с листом на соб[21]... | и положил вѣрющую грамотꙋ | и поклон правил, а ѳранцꙋжск[ий] посол де Лиониі тогда ꙋ папы | отпросился і вскоре поѣхал невѣ|домо для чего |

Из Марселиса острова того ж числ[а] |

Здѣс привезли один карабль | с хлѣбом нагрꙋженъ а имѧ ему | дано Цесалманъ а взѧли нед[22]...

|**л. 2**| Из Вѣны города марта Л г числа |

Здѣс вѣсти пришли из Литовс[ко]и | земли что свѣиских людеи побили | и с поля ѕбили с пꙋшки и наряд | взѧли а корол ꙋшол в Варшав[у] | а московскои посол был ꙋ цесаревѡи | рꙋки и почесть емꙋ была болши | прежнеи і вездѣ емꙋ поволенѡ | было ходит и потомꙋ начаютца | что ево дѣло любовно бꙋдет | а про дѣло[1] с чѣм он при[с]|ланъ[2] был не слышет |

Из виницѣиских городов ЛА г ч[исла] | того ж мсца |

Маркисъ[3] Карасена нарежаетц[а] | ѣхат в Галанскую землю а дон[4]... | де ꙋстрия что приезжал ис Ката|лонскои ѕемли бился на море с четырмя | карабли тꙋрецкими, а ꙋ него был[и] | В карабля и он с ними билсѧ | [5]а полоняником[5] скаѕал какъ бгъ[6] | выручил[7] от тꙋрковъ[8] | и он ихъ всѣхъ полонѧниковъ | освободит а сверхъ того І еѳимк[ов] |**л. 3**| крестовыхъ имъ пожаловалъ | а приѣхал онъ в Генꙋгород а дрꙋгои | карабль что с нимъ был чаятъ | что потонꙋл, а маркисъ де Сера[1] | ꙋбили и иных началных людеи[2] много | побили здѣс вѣсти пришл[и] что | тꙋрецкого воиска много готовитца | морем[3] и горою. а здѣс не менши | того нарежаются, а генералꙋ | Марселꙋ ꙋказ дан чтоб он пошол | на мѣсто Дарданелис[4] встречат | тꙋрецкихъ воискъ и помешат чтоб | имъ нелѕя было вытти |

Из Долматцкои ѕемли вѣсти есть | что карабль [4а]Албесану ꙋ Рагꙋли[4а] | і взяли тꙋт В карабля ѕ болшими | животами и много полонѧниковъ | взѧли а гспднъ Марко

л. 1: [1]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3—3]*Написано между строк другими чернилами.* [4]*Так в ркп.*, инфанта? [5]*Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [6—6]*Написано над зачеркнутым* в церкве *другими чернилами.* [7]*Далее зачеркнуто* У. [8]*Так в ркп.*, собрала? [7—9]*Написано над зачеркнутым* У, *словом* нищих *и буквами* де *другими чернилами.* [10]х *написано по* м *другими чернилами.* [11]ъ *исправлено из* а *другими чернилами.* [12]*Написано после зачеркнутого* л *на* приданое *другими чернилами.* [13—14]*Написано другими чернилами;* к браку на при|даное *написано над строкой.* [15]*Написано над словом* приор *другими чернилами.* [16]*Выносное* р *читается предположительно.* [17—17]*Написано над строкой другими чернилами над зачеркнутым* дѣл пополу *и словами* а вышел. [18]*Далее зачеркнуто* дъ. [19]о *написано по* а; ѳоне *написано над зачеркнутым* ꙋгонномъ. [19—20]*Написано над строкой другими чернилами.* [21]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [22]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. На л. 1 об. фрагмент записи:* ЗІ числа.

л. 2: [1]*Далее зачеркнуто* ево съ. [2]а *написано по* ъ. [3]*Далее зачеркнуто* князь. [4]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

Белбꙋ | поѣхал[5] с осми караблями | и много салдат и днгъ и нарядꙋ | повез в островъ Кандия |

Из Швеицъ что за[6] ѳранцꙋжскою землею апрѣля В г числа |

Воевода из Брисах города был вчерась | в гостех ꙋ маркъграѳа ѳан Баде[на] |л. 4| и поѣхал оттꙋл в Блоцеимъ а то[б] | салдаты наимоват крѣпокъ[1a] а здѣс ожидают бꙋрмистра Ведте[1]...| для досталныхъ роздѣлокъ а г[о]|ворят что папа да Швеицъ като|литцкои ҂I золотых готовит а имъ | подговаривает[2] чтоб почали вѡ|евать противъ ѳранцꙋжскихъ | а нших опят изобижает а папа | с своими ортелми не хочет покѡю | держат |

Из Гданска города апрѣля мсца | Е г[3] числа |

Здѣс иных вестеи нѣт опричь тог[о] | что свѣиские люди всѣ побиты | какъ преж о том писано, теп[4]...| вѣсть пришла от литовскихъ[5]...| полков[6] от секретария Данско[го] | а писал он к бꙋрмистром и ратманомъ | что[7] свѣиских[8] и трожды | побили а Сапѣга[9] ꙋ свꙋиских д[10]...| отнял что имъ назад итти нелз[11]... | а кого ꙋвидят в неметцком плате | и тѣх до смерти ꙋбьют. а побили ҂S | свѣиских люд[ей][12]... Л[13]... |л. 5| и телѣги всѣ поимали а кор[оля] | свѣиского ранили ис пищали. а литовские[1] | люди[2] за ним гналис[3] а чаем | что ево живово возмꙋтъ [4]а генер[ал][4] Стен[5] ...нисал во Г[6]...| чтоб они с ними в дрꙋжбе[7]... | помочи не давали и горою и вод[ою] | и гданские ему отказали и он пошо[л] | с людми своими короля вырꙋчить | и прибра[8]... люд[9]... | земли і всѣх городовъ[10] |

Ис Конзбꙋр города пишꙋтъ ч[то] | московскои цр[ь][11]... | А число бꙋдетъ[12] ... |

Ис Колна города пишꙋтъ апрѣля Д1 | числа | что Бранденб[13]...| а грамоты от розныхъ горо[14]... | что свѣиских людеи побили а коро[ля] | ранили[15] из Риги пишꙋтъ что[16]... | ꙋмер | В[17]...

|л. 6| Из Варшавы КД г марта[1]... | пишꙋтъ | что корол свѣискои здоров в[2] ...| городе а пол[3]... | ꙋ реки Сан много артель литов[4]... | побилъ и говорят что помо[чи] | литовскимъ людем от татар и от ка|заковъ никакие не бꙋдет а гд[е] | корол литовс[кий][5]... | того подлинно не вѣдомо[6]... | Волдемар недавнѡ престави[лся] |

Из Вѣны города[7]... | мсца |

Здѣс говорят много розныхъ рече[й] | про бои свѣискихъ и литовских люде[й] | для того подлинно о том писат не ꙋмѣт | а[8] говорят чт[о][9]... | берген. люд[10]... | а чает что особная притча от невѡ | бꙋдет а что[11] ... от нево бꙋдетъ | то время нам ꙋкажет |

Из Померские з[емли][12]... | Кѳ г числа |

[5—5]*Написано над* а (*ошибочно не зачеркнуто*) *и зачеркнутым* тꙋрскимъ людем. [6]*Написано над зачеркнутым* де; *далее 2—3 буквы не разобраны.* [7]*Написано над зачеркнутым* они, *после зачеркнутого* ихъ. [8]*Далее зачеркнуто* бꙋдет свободны тꙋретцкие карабли и он возметъ.

л. 3: [1]е *смазано.* [2]д *написано по какой-то другой букве.* [3]*Написано после зачеркнутого* и. [4]*Далее зачеркнуто* и. [4а—4а]*Так в ркп., порча текста при переводе?* [5]*Написано после зачеркнутого* отпꙋще. [6]*Написано после зачеркнутого* за цесарск.

л. 4: [1а]*Чтение предположительное.* [1]*Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [2]*Написано после зачеркнутого* го. [3]г *написано по какой-то другой букве.* [4]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5]*Далее зачеркнуто* люде. [6]*Второе* о *написано по* ъ *и смазано.* [7]*Написано после зачеркнутого* том. [8]*Далее зачеркнуто* побили. [9]г *написано по* л. [10]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [11]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [12]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.* [13]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 5: [1]*Второе* и *написано по* о, *над ним ошибочно не зачеркнуто* и. [2]*Написано после зачеркнутого* корол. [3]*Далее зачеркнуто* ч. [4—4]*Написано над зачеркнутым* а пол[ко]|вникъ, [5]*Далее утрачено 5—6 букв: разрыв.* [6]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [8]*Написано после зачеркнутого* и приш. *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [9]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.*[10]*Далее возможна утрата 9—10 букв, если текст не завершен.* [11]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.* [12]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [13]*Далее утрачено 14—15 букв: обрыв·* [14]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [15]*Написано после зачеркнутого* болнȯ. [16]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.* [17]*Написано после зачеркнутого* из Варшавы. *Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.*

л. 6: [1]*Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [2]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3]*Далее устрачено 18—19 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.* [6]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [8]*Далее зачеркнуто* се. [9]*Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.* [10]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.* [11]*Далее зачеркнуто* в. [12]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.*

|л. 7| Приѣхали галанские[1]... |чивыми людми а как[2]... | приѣхали и их приняли и около гор[ода] | ис пꙋшекъ стреляли, а приходил | к нимъ граѳ[3]... | а были нїх[4] и[5]... | і вскоре поѣхали отт[6]... | до короля свѣиского а полковникъ | Висенстеин поѣхал в Померскꙋю | землю і вскор[е][7]... бꙋдетъ | в Прꙋскую землю[8]... | а литовскои посол Ст[9]... | которои был в Конизбер[10]... | кнѕѧ, поѣхал во Гданескъ [а бур]|мистры и ратманы послали людеи | ҂АХ члвкъ[11]... і вскоре[12]... | слышат[13] в ни[14] ... | свѣиских что были в[15]... | тѣх отпꙋстили на волю а свѣ[йского] | короля пишют[16] в грам[отка]хъ | еще он[17] нарочитъ а стоитъ | вь Ярославле[18]... | Позна[19] города ап[20]... | генерал Врѣсовичь и[21]... | сошлись вмѣсте і вѕ[22] ... | что промеж кре[23] ... |л. 8| стоитъ и ж[1]... | а отгнали волош[2]... | ꙋбили. и ꙋ Шестаково три[3]... | с людми розбили и гнали ихъ... | до Шчастохава мнстрѧ |

Ис Стерна город[а][4]... А г | числа |

Из Варшавы города вѣсти ест[ь] | что гонецъ[5] которому прошл[ою] | нделею было быт ꙋбили на дороге[6] | ... ковские | шляхта[7]... |были и грамоты[8]... | и иѕодрав[9] покинули для того на[м] | вѣсти подлинной нѣт. толко вести | что свѣискои ꙋ[10]... ыми св[11]... | людми стоит в[12] ... | и с литовскими[13] людми[14]... | бывают частые[15] а генера[л][16] Чернецки[й] | поѣхал в Лянцꙋх[17] а в том[18] городе | нне[19] ... к[20] ... свѣиско[го] |л. 9| короля[1] д[2]... | онят[3] и[4]...ли то[5]... не удалося и для того король | свѣискои с людми своими еще[6] побꙋдет | там въ Яросл[7]... | что ѕемля та до[8]... | королю пришли два[9]... | каѕатцкие и с чѣм пришли того н[а]м | не вѣдомо |

Из Вина города а[10]... |

Которые ратные[11] люди[12] поставлен[ы] | были на посаде и по дрвням и тѣ нне | собраны над он[13]... | тꙋт им смотр[14] ... |скихъ полков[15]... | какъ[16] і свѣискои кор[оль] | ходил против венгров и полскои | корол ратных[17] ... хъ людеи | розделил и[18] ... |л. 10| и с одною долею п[ольск]ои корол про[тив] | свѣиского ходил сам и какъ ꙋчинилс[я] | бои и полскои корол с полком своим | от свѣискихъ людеи поꙋстꙋпил | и свѣиские л[1].. вскихъ | людеи наступи[2]... | к полскому королю пришли [3]на томъ[3] | полки правая да лѣвая рꙋка | и свѣискихъ [4]многих и началных[4] людеи побили | тысячи съ ҂Д[5]... и[6] | і вѕяли НЗ пꙋшекъ[7]... ѕнамян | болшихъ ЗІ меншихъ р[8]... | телѣг і ѕ [9]ѕелем[9] с пꙋшечны-

---

л. 7: [1]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.* [4]ї *написано по* е, *далее зачеркнуто* го. [5]*Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.* [6]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [8]*Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.* [9]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [10]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [11]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [12]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [13]*Далее зачеркнуто* что. [14]*Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.* [15]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв, после обрыва не читается 5—6 букв: размыто, стерто.* [16]ю *написано по* е *другими чернилами.* [17]*Далее зачеркнуто* не ранен. [18]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.* [19]*Так в ркп.*, из Позна? [20]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [21]*Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [22]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [23]*Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.*

л. 8: [1]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв* [2]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачено 4—5 букв: оборвано, стерто.* [4]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [5]*Далее зачеркнуто* неделю. [6]*В начале следующей строки зачеркнуто* и стетинскои (*далее утрачено 10—11 букв: обрыв*). [7]*Написано над зачеркнутым* дети боярские. *Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [8]*Далее зачеркнуто* вѕяли. *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [9]д *написано по* в. [10]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [11]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [12]*Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [13]*Первое* и *написано по* ю. [14]*Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.* [15]ы *написано по* а, е *приписано. Далее зачеркнуто* ые. [16]р *написано по* л. [17]*Далее зачеркнуто* а нне. [18]м *написано по какой-то другой букве.* [19]*Далее зачеркнуто* литовско. [20]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.*

л. 9: [1]*Далее зачеркнуто* отш. [2]*Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [3]н *написано по какой-то другой букве.* [4]*Далее зачеркнуто* им не ꙋдалос. *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [6]*Написано над строкой над буквами* и и поб. [7]*Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.* [8]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [9]в *написано по* а. *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [10]*Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.* [11]*Написано над словом* люди. [12]*Далее зачеркнуто* сал. [13]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв; далее зачеркнуты 2—3 неразобранные буквы и* им. [14]*Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.* [15]*Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.* [16]*Написано над зачеркнутым* что полскои корол. [17]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [18]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.*

л. 10: [1]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. Далее зачеркнуто:* полское пр. [3—3]*Чтение предположительное: полусмыто, полустерто.* [4—4]*Написано над строкой над словами* людеи побили; *после* многих *зачеркнуто* началных. [5]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6]*Далее зачеркнуто* нач. [7]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [9—9]*Написано над словами* і с *и буквами* пꙋ; ѕ *в слове* ѕелем *написано по* е.

ми ѕапасы | а корол свеискои с великою нȣжею | ȣшол, а иѕ[10] ыных городов[11] о том | подлинно не пи[12] ... вест[13]... | [14]за прямых[14] нелѕѣ пр[15]...

|л. 11| Из Гданска апрѣля Е г числа |

По се время г[1]... [в]ѣсти[2]... | о послѣднем[3]... | короля с полским королем и[4] ... | а ожидаем добрых вестеи а св[ей]|скои генерал Стембукъ с ратными | людми к городу Е[5]... ден приез|жает блиско[6] а стои[7]... | Вардарȣсту[8]... | себя поȣкрепился[9] и от того нам | шкота немалая чинитца а нши | бȣрмистры в крѣпком мѣсте в городе | Пȣтцике ѕапасы [вс]яки[е][10]...|

Из Амбурска[11] города апрѣля[12]... | числа[13]... |

Въ дѣшних[14] мѣстехъ ожидают | В[15] пр[иказа ра]тныхъ | людеи конных и[16].. | а в приказе по[17] Ф ч[18]... |л. 12| из Бремен[1] да из ѳердин[2]... | а итти им в Померскую да в Прусскую | земли к свѣискому генералу[3] | Стембуку а тот генерал Стембукъ | хотѣл[4] вѕят вѕятем[5]... | і ему не ȣдалос а в том городе гданских | людеи салдат с пятсот члвкъ и[6]... | а вылыска[7] ȣ нихъ бывает ежеден. |

Из Антверпа[8] города апрѣ[ля] | ѲІ г числа |

Ис[9] Париса города | пишет в послѣднихъ вестовых | листах что ѳранцȣжскои посол ȣ Бран|денбурского кнзя ежеден[10]... | о ратных людехъ

|л. 13| Из [л]итовскихъ полков ис под Кросно | марта КГ числа. |

После болшого бою под[1]... | пана Чернитцкого свѣискими[2] ра[й]тар[ами] | и на том бою немало свѣискихъ | людеи побито а[3] полскои | корол пошол[4] на[5] вырȣчку к городу | Замостью[6] ҂ДФ члвкъ[7] ...въ | стояли подо Лвовым город[ом] | и тѣ пошли[8] на помочь к полскому | королю, и на дороге полскому | королю вѣдомо ȣчинилос что | свѣские[9] люди от Ѕамостья[10] города | отступили и пошли на па[11]... | от[12] Красного Става[13] въ десяти верстахъ а ра[тных] | людеи[14] Г полки | конных да Г полка пѣшихъ | да Г полка драгу[15]... |л. 14| да И пȣшекъ и полскои[1] ... | чаял что им тут постоят потому что | они тое ночи ходили ЛЕ вѣр[ст] | и на свѣискихъ людеи наступали | трижды и ничего не ȣчинили | а после того казаки пришли | с стороны. а пан[2] Чернецкиі[3]... | квартяным воиском ѕзади и свѣиских | людеи побили и достолные розбе|жались и полскои корол ѕа достолными | свѣискими людми послал лутчихъ | салдат а сам воротился в[4]... | и послал[5] ѕ грамотою[6]... | комнатново своего члвка Кичевского | чтоб витепскиі воевода с лутчим[и][7] | своими людми пришол в Люблин | тотчас[8] чтоб свѣиским людем помеша[ть] | и воиско ихъ розбит а к[9] ...ны[10] ...| воиско которые подалис[11]

---

[10]*ѕ написано по* и. [11]в *написано под зачеркнутым* м. [12]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [13]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [14]—[14]*Написано над зачеркнутым* подлинно *и словом* нелѕѣ. [15]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.*

л. 11: [1]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.* [3]ѣ *написано по* е. *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.* [5]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6]*Чтение предположительное: по-видимому,* л *исправлено из* о. [7]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [8]*Написано после зачеркнутого* Вѣрнер. *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [9]л *написано по* л *иного начертания.* [10]*Далее утрачены 8—9 букв: обрыв.* [11]*Так в ркп., по-видимому, описка; у буквы* к-*лишняя вертикаль.* [12]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [13]*Далее зачеркнуто* вѣздѣ. [14]*Так в ркп.,* здѣшних? *и написано по какой-то другой букве.* [15]*Написано после зачеркнутого* людеи. [16]*Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [17]о *смазано.* [18]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 12: [1]*Далее зачеркнуто* ские. [2]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3]н *написано по* р. [4]л *написано под зачеркнутым* м. [5]*Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [6]*Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [7]*Так в ркп.* [8]*Конечное* а *написано по* и, *далее зачеркнуто* ня. [9]*Написано после зачеркнутого* изс (*так в ркп.*) вестовых. [10]*Далее утрачено 6—7 букв: размыто, оборвано.*

л. 13: [1]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [2]*Так в ркп.,* со свѣискими? [3]*Далее зачеркнуто* лит. [4]*После первого* о *зачеркнуто* ѣх. [5]*Далее зачеркнуто* р. [6]стью *написано над зачеркнутым* зе. [7]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8]ш *написано по* м. [9]*Так в ркп.* [10]стья *написано над зачеркнутым* ѕе. [11]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [12]*Написано после зачеркнутого* а Чернитцкиі с полком своим *и двух-трех неразобранных букв, после которых 3—4 буквы утрачены: обрыв.* [13]*Написано над буквой* о *и предлогом* въ. [14]*Далее зачеркнуто* было с ними. [15]р *написано по* а, *далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 14: [1]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [2]п *написано по какой-то другой букве.* [3]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [5]*Далее зачеркнуто* в Витебскъ. [6]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [7]у *исправлено из* ю. [8]час *вписано.* [9]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.* [10]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [11]п *написано по* п *иного начертания. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

...|л. 15| свѣискому королю и тѣ нне ѹчин[1]... | ѹ полского короля по прежнем[у] | а корол полскои послал[2] | к Москве пана Галинского а дру|гова Бугѹслава Радивила | к пану Карузиі і Бляскиі[3]

Из Розклога[4] города марта[5] Л г числа |

Оба полки свѣискои и полскои стоят | меж себя блиско а бои ѹ них бы|вают ежднеи а[6].... | полскои корол стоял с в[7]... | готов. и хотѣл битис с[8]... | королемъ и свѣискои король | против его не вышел на бѡи | для того что ѹ свѣиского короля | было людеи мало. а ожидает | людеи себѣ ис Померскои и из Бре|менскои земли ҂Е[9] члкъ[10] и шкѡт|цких что в Аглинскую землю наняты |

Из Варшавы марта ЛА г числа | пишѹт корол свѣискои стоит с в[ой] |л. 16| скомъ своимъ около Ѧро|слава[1] недѣлю минувши | поѣхал енерал[2] марграѳ[3] ѳардѹнлах[3а] | собравсѧ с своими людми[4] | к свѣискомѹ королю. а ли|товские люді ҂И имъ доро[гу][5]... | няли а ему марграѳѹ тою д[оро]|гою проходит силою. да | к свѣискомѹ ж королю приѣхалъ | ис Прѹскои земли генерал[6] ѳалцъ|граѳ ѳан Цѹсбах с людми своими | да с ним же алцѹх[7] ѳан Крои с полком | а литовские люди тѣм г[оспо]дам всѣ | дороги ѕасѣкли и кр[8]... крепко | чтоб их никакъ не пропѹстит | к свѣтцкому королю. а подлин|нои де нам вѣсти нѣт о том толко го|ворят что литовскои корол оса|дил свѣиского короля. |

Из Брѧславля пишѹт апрѣля | И г числа про бои литовских і свѣиских | людеи что полское кварт[я]|ное воиско побило свѣиских людеи[9] ҂А | члвкъ и ѹвидя то корол свѣискои | что квартяне воиско силно и он | хотѣл переѣхат ѕа реку и полск[ие] |л. 17| люди свѣиское воиско з дрѹгои ст[о]|роны рекѣ ѕаѣхав поб[или] свѣиск[их] | многих же людеи. |

Ис Кендѕберха города пишут[1] апрѣля | А г числа Брандебурского кнзя | началные люди нне[2] | на сьѣздъ собралис на дѹму | а дѹмают то чтоб имъ изготовит | для нѹжного[3] времени ҂И[4] людеи | и[5] Брандебѹрскои княз послал[6] ... | к свѣискому королю на помоч | пятсот ч раитар[7] ... пѣших | людеи а тѣм люд[ям] быт ѹ генера|ла граѳ Стенбока[8]. а лиѳлянск[ие] | люди гораздо боѧтца московскихъ | людеи воиска. для того им граѳ | Магнис ѕакаѕал всѣм в Лиѳлян[ской] | земли чтоб ѕапасы и живот[ы] | возили[9] в крепкие городы | для опасу[10] ... [п]ишут | про свѣиских посл[ов] [кото]рые нне | на Москвѣ чт[о] [они] [по]сажены | и прїставлено к ним пятсот Ⓕ стрелцов. а цесарским послѡм | и литовскому посланнику была | великаѧ честь[11] ... свѣиским посл[ам] |л. 18| а чают де мирѹ промеж московскимъ | гсдремъ и литовским королем а ожи | дает московскои гсдрь п[осланни]ка | своего которои [послан был] к це | сарю. |

Из Вина города пишут апрѣля ВІ г числа | московскомѹ посланнику которои был | послан[1] к цесарю. и ѹ цесаря де | емѹ что ден то честь болши была | а с чѣм тот посланикъ[2] приѣхал | того нихто не вѣдает [а] [св]ѣиские ри | зиденты о том печ[3] ... [и] [по] се время | про то не могут пр[оведать] для чего | тот посланникъ ѹ цесаря былъ |

л. 15: [1]Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. [2]Далее зачеркнуто пана. [3]я читается предположительно. [4]Роз написано над буквами и и к. [5]Написано над зачеркнутым апрѣля. [6]Далее зачеркнуто по три. [7]Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. [8]Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. [9]Написано по И. [10]Написано над зачеркнутым лю (далее 2—3 буквы утрачены: разрыв).

л. 16: [1]Так в ркп. [2]Написано над буквами мар. [3]После первого а зачеркнуто ка, граѳ написано над зачеркнутым ка. [3а]л написано по какой-то другой букве. [4]Далее зачеркнуто к нему. [5]Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. [6]Далее зачеркнуто мар. [7]Так в ркп., арцух? ѹ написано по ъ. [8]Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. [9]Вписано.

л. 17: [1]у написано по а. [2]Написано над зачеркнутым по се время. [3]нѹ написано по ни. [4]Далее зачеркнуто написанное над строкой ч. [5]Написано по а. [6]Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. [7]р вписано после какой-то зачеркнутой буквы, и написано по и иного начертания, над ним зачеркнуто р. Далее утрачено 5—6 букв: обрыв [8]Над о зачеркнуто р. [9]Далее зачеркнуто в городы. [10]Далее зачеркнуто а и и утрачено 7—8 букв: обрыв. [11]Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 18: [1]Написано после зачеркнутого ѹ цѐ. [2]Так в ркп. Далее зачеркнуто был. [3]Далее утрачено 8-9 букв: обрыв. [4]Далее утрачено 3-4 буквы: разрыв. [5]Далее утрачено 6-7 букв: обрыв.

Из Елбенга города ДІ г числа | пишут. ѕдѣс де свѣ[йского] короля | ожидают а полки свои переве|дет полевои енерал ѳермашал Вран|гел а говорят ѕдѣс что[4] ... привезли|два мертвых[5] ... евяных | гробах в одном гробу короля | свѣиского брат а в дрѹгом гробу | датцкои королевич граѳ Волдемар | а свѣиского короля дворовои | полкъ ещо ст[оит] [ок]оло Ярѡ|славля а н[а] [пос]лѣднемъ |л. 18а| бою полское квартѧное воиско | побили свѣискихъ людеи болші ты | сечи[1] (ч) |

Из Гданска[2] города пишут апрѣля | ЕІ г числа ншъ де секретарь | которой послан к полскому королю | пишет із Ѕамоистъ города что изнова | литовские люди свѣиских людеи по|били и розогнали, а ѹ свѣиского корол[я] | в полку дватцат семь тысяч свѣиских | людеи. а ис Прѹс[ской земли] к нему | ѣдет генерал граѳ[3] С[4] ... с ратными | своими людми. а из нашег из Данска | города ево граѳовых людеи не | мало побили а иных в полонъ | взяли и граѳ Ст[5] ... писал лю|бителные грам[оты] и с подивле[ньем] | к бѹрмистром и ратманом для | чево их люди ево граѳовых л[юдей] | побивают[6] свѣискои[7] ... [ко]роль | всегда их гданч[ан][8] добр[ом][9] ... речалъ | и граѳ де того не чаял от них и тѡ де | гданчаном мочно простит и ѕабы[ть] | толке б де гданчаня вперед ему | граѳѹ ника[кие] [помешки] не чинили | жили б в любв[и][10] ... [гд]анчаня д[11] ... | граѳовы ѣ[12] ... се послѹш[13] ... |л. 19| і не само почтили. и граѳ однако | в своемъ воиске ѕакаѕал накрепко | чтоб ево люди с[1] ... аты не ѕа|диралис и товаров и[х] не имали | і не грабили. а сегодни де приш[ла] | вѣсть что в город Элбинкъ при|везли ночю мертвеца в оловя|ном гробу а ска[зыв]ают что бѹт[о] | свѣискои корол а [ины]е говоря[т] | что брат свѣиског короля а под|линного вѣдома про то нѣт |

Из Риги пишѹт что московскои гсдрь | свѣискому королю с посланникомъ | своим скаѕал воину что хочет мос[ков]|скои гсдрь итти на Ливонскую | землю а пок[2] ... ои кормъ | не поспѣет[3] ... е что проид[4] ... | до воины до[5] ... ас а ко[лы]|ванцы да рѹгодивцы гораздо | боѧтца московскои силы |

А королева свѣиская ... [6]короля жена[6] гото|витца ѣхат в Померскую землю | и нне опят воротилас наѕад[7] в св[ою] | землю а Голстинскои княз і вес | двѡр ево всѣ[8] ... платe | ходят потом[9] ... жнего не |л. 20| вѣдомо к[1] ... члвка[2] |[3] в Полскои[3] земли[4] не стало |

А жаловане воиским[5] людем ѹкаѕал | Брандебѹрскои княз послат въ Эл|бин город. а московскои силы почи|тают болши двѹсотъ тысечь[6] людеи | а пятдесят тыс[я]ч пошли к Ли|вонскои земли[7] ... что и колы|ванцомъ и р[угодивцам]ъ чтѡ | нибѹд достанетца. |

Апрѣлѧ КЗ г числа приѣхал | из Брандебѹрскои земли посолъ | в Галанскую землю и был галанск[ого][8] | короля з дѹмными людми в ѡтвѣте | а чаят де[9] дѹмают чтоб Бран|дебѹрскои п[омирился] с свѣиским | королемъ |

|л. 21| Вѣсти из города Гданска апрѣля ѲІ г днѧ |

К нам вѣсти пришли что пошли первѡ | битца[1] Ѕамоес.[1a] а гдѣ свѣѧня | болши Н[2] пѹшекъ и з ѕапасомъ | пѹшечнымъ потеряли опят два великие | бои были пер[3] ... въ К де | гдѣ[4] королев[5] ... скои стремян[ный] | полкъ со всѣм побитъ а дрѹгои бѡ[й] | был марта въ ЛА де Е миль | от города Варшава[6] гдѣ [с лиш]комъ | ҂Г свѣян побито и меж тѣх маргграѳ | Баденскои побитъ которои есть | королю свѣискому ѕят король п[а]л |

л. 18а: [1]Далее зачеркнуто людеи. [2]г вписано. [3]Написано над строкой над буквой с. [4]Далее зачеркнуто 5–6 букв: обрыв. [5]Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. [6]т читается предположительно. [7]Далее утрачено 3–4 буквы: разрыв. [8]Написано над словом добр[ом]. [9]Далее утрачено 6–7 букв: разрыв. [10]Далее утрачено 6–7 букв: разрыв. [11]Далее утрачена 1–2 буквы: обрыв. [12]Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. [13]Далее утрачены 2–3 буквы: обрыв.

л. 19: [1]Далее утрачено 4–5 букв: разрыв. [2]Далее утрачено 4–5 букв: разрыв. [3]Далее утрачено 5–6 букв: разрыв. [4]Далее утрачена 1–2 буквы: обрыв. [5]Далее утрачено 5–6 букв: разрыв. [6–6]Написано над зачеркнутым цесаря после 3–4 утраченных в разрыве букв. [7]Второе а исправлено из какой-то другой буквы. [8]Далее утрачено 8–9 букв: обрыв. [9]Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.

л. 20: [1]Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. [2]Далее зачеркнуто в литов|скихъ. [3–3]Написано над зачеркнутыми буквами хъ и зем. [4]ли написано по ля, над и зачеркнуто х. [5]Так в ркп. [6]с написано по ч. [7]Далее утрачено 5–6 букв: разрыв. [8]Так в ркп., опущен предлог у. [9]Далее зачеркнуто что.

л. 21: [1]Написано после зачеркнутого бит. [1a]Так в ркп., за Ѕамоес ? [2]Далее зачеркнуто н. [3]Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. [4]Написано после зачеркнутого а. [5]Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. [6]Далее зачеркнуто а.

сам в своихъ табарах[7] і ‚М члвкъ | и пришли[8] под город Варшаву. а тотчсъ | какъ ѹвидели[9] которые в городе | стоят. и они всѣ[10] ... и жгли | а полскои канцлѣр которои от короля[11] | отстал и с короля свѣиского[12] рѹхляд и казны збежал | из Варшава и приѣхал с тѣм со всѣмъ | в город Элменгѹ. а про короля свѣиского | слѹху нѣт а из города Торна Элбенга | и Маримборка всѣ свѣиские воинские | люди вышли. а кѹрѳистръ Бра[н]|денбѹрскои в тѣх городѣх своихъ | воинских людеи[13] ... гдас | послы недерля[нские][14] ... в[15] гор[о]де | Лоѹнберхъ[16] п[17] ... |л. 22| к намъ в ншъ город[1] побы|вать толко генерал Оѯенстернъ | нѣкоторые дни ихъ ѕадержал |

В Лиѳлянскои ѕемли опасаютца | гораздо[2] московских люд[ей] которые тремя табарами ѣдѹтъ | и которые живѹ[т] в Лиѳлянскѡи | землѣ и мѣ[3] ... в крѣпкие | городы

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 1–22

28

Перевод с немецких курантов, присланных из Голландской земли

16 апреля – 24 июня 1656 г.

|л. 78| Перевод с немецких кѹран[тов] | каковы присланы из Гала[нской земли] | пишѹт апрѣля ЅІ г числа[1] пере[ведено] | в ннешнем во РѮД м году июля въ ДІ день[1] |

Из Бреславля города пишут что ис[2] ... | вѣсті пришли что свѣи[3] ... | граѳа[4] пол[5] ... | гѹнов побили[6] ѕадер[7] ... | ѹ цешсково[8] города[9] ѹ[10] ... | бомирског шляхтича литовских[11] ... | воинскихъ людеи ‚В‚І а сам марграѳ | с лутчими людми ѹшол в [друг]ои город | и оттоле пошол в Вар[шаву] и через | Вислу реку ѹ свитцких людеи ѹчинил мостъ [12] для[13] для[12] н[у]ж[ного] | времяни |

Ис Кензберха города пишут ап[реля] | ИІ числа. Здѣс намъ в[ести по] | длинные ис Колываня гор[ода] [кото]|рые полские[14] дворяна[15] р[азных] | чинов люди і самоятцы подд[16] ... | свитцкому королю и тѣ всѣ и[17] ... | на рѹбежѣ Лиѳлянскои ѕ[емли] |л. 79| из города Риги сѹхимъ п[уте]м[1] ... | не бывали толк[о][2] ... | грамоты приш[ли][3] ... | писаны. и и[4] ... | карабли в Люб[е]к[5] ... приѣхали и[6] [при]|везли[7] грамоты[8] писаны[8] июня Ѕ[9] ... | дня[10] і в тѣх грамотахъ | писано что в Ригѣ[11] великое опа|сенье было. и что имъ мочно | было имѣнии своего взя[ть] | то все из Риги вывезли, і воиск[о] | свѣиское всю Литовскую землю | покинули, и граѳ Магнус Де|легарди а с ним ‚Е Ⓧ [войс]ка | ѕа пят мѣл выше города[12] ... | и через реку Дѹнаи мостъ[13] ... | і стоял в том мѣстѣ для [того] | чтоб проѣздъ москѡвскимъ [людям] | перенят, |

Того ж числа грамоты[14] из Ри[ги] [пришли] | не на болшомъ ка[рабле][15] ... | Кинзбергу і в тѣх [грамотах пишут] | что в Ригѣ нне[16] ... | от рѹского московского воиска, и все | имѣние из Риги вывезли вонъ к[о]|раблямї

---

[7]*Далее зачеркнуто* и сор. [8]шли *написано над зачеркнутыми* ѣхали. [9]*Далее зачеркнуто* чт. [10]*Далее утрачено 7–8 букв: разрыв.* [11]*Далее над строкой утрачены 2–3 буквы: обрыв.* [12]*Написано над строкой над буквами* я *и* рѹх. [13]*Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.* [14]*Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв.* [15]*Написано после зачеркнутого* из. [16]ъ *написано по* а. [17]*Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.*

л. 22: [1]*Далее зачеркнуто* приѣхат. [2]*Далее зачеркнуто* москвити. [3]*Далее утрачено 7–8 букв: обрыв.*

л. 78: [1–1]*Написано иными более светлыми чернилами.* [2]*Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв.* [3]*Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.* [4]*Конечное* а *написано по* в; *перед ним зачеркнуто* о; *далее зачеркнуто* и ево. [5]*Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.* [6]*Написано над зачеркнутым* ѹбили. [7]*Далее утрачено 14–15 букв: обрыв.* [8]*Так в ркп.* [9]*Написано над зачеркнутым* мѣста. [10]*Далее утрачено 12–13 букв: обрыв.* [11]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [12–12]*Так в ркп.* [13]*Далее зачеркнуто* того чтоб имъ. [14]*Далее зачеркнуто* люди. [15]а *написано по какой-то другой букве.* [16]*Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв.* [17]*Далее утрачено 2–3 буквы: обрыв.*

л. 79: [1]*Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачено 12–13 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 10–11 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [6]*Написано по* а. [7]*Далее зачеркнуто написанное над строкой* ту. [8]ы *написано по* ѹ. [9]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [10]*Далее зачеркнуто* из Риги. [11]ѣ *написано по* е. [12]*Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.* [13]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [14]ы *написано по* а. [15]*Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.* [16]*Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.*

|**л. 80**| Кардиналъ[1] Син Сеѕарио да кардинал[2] | Колоно из Римȣ выехали ȣбояся | морового повѣтриѧ в свои вотчины | и королева[3] свитцкаѧ [также убо]|яся морового повѣ[трия со] | своими вы́ѣхала к горо[ду] [Ка]| приролу. нне гораздо [похва]|ляют папȣ римского что ѡн [из Риму] не[4] выехал и ȣ всяког[5] ... | челобитные принимает [и указ] чинитъ. і в[сяким людям] | промыслъ ве[лит чинить] и моление [чтоб у них] в городѣ Римѣ моровое по[ве]|трие ȣнялѡс |

Из города Виницѣѧ [и]юня КД г дн[я] | пишȣт | что около[6] сего города на морѣ | караблиные ѕаставы дѣлали | накрѣпко чтоб от морового по|вѣтриѧ болных[7] не[8] пропȣстит[9] | і в городѣ Наполі [в три недели] | ҂Л[10] Ⓠ по[мерло] |

Из Амстрадама города п[ишут] | З г[11] дня[12] |

Ф. 155, 1656, № 1, л. 78–80

29

Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англичанином Иваном Гебдоном

Май 1656 г.

|**л. 27**| [1]Перевод с вестовых листѡв каковы | прислал от Архангелского города | торговои иноземец агличанин Іванъ | Гебдон в ннешнем во РѮД м годȣ | авгȣста въ *день*[2] |

Пишȣт іс табаръ [у горо]да ȣ [Штиб]еля | маѧ ДІ г числа |

Грамота свѣиского Карлъ Гȣстава | королѧ. какова писана во Гданескъ | город к бȣрмистромъ и ратманом |*

Мы Карлъ Гȣстав бжїею млстию | король свѣискои гѡтцкои і венденскои | корол і великїи княз ѳинские земли | и иных. обявляем [б]ȣрмистромъ | и ратманом вмѣстѣ тремъ [чинам] | города Гданска ншеи млсти |

По томъ что мы высоки і велики[е] | причины имѣли на ѧна Каѕим[ира] |**л. 28**| королѧ полского и на корȣну Полскую | настȣпить воиною. и для того | мы такими нншими вымыслы по|чали над ними про[мы]слъ чинить | толко всѣм тѣмъ которые хѡ|тѣли ȣбѣжать ншего рȣжѧ [и к на]|шему млсрдию и добромȣ догово[ру] | дороги и двери отворены были. | и меж всѣх тѣхъ город Гданескъ | которои евангелскую вѣрȣ имѣетъ | і всегда ȣ нших предков почтен | был и мы потому ж почитаемъ | и для тог на тѡт город Гданескъ | нши млстивые очи покаѕаны | и тѡтчасъ в первомъ почи[не] | какъ мы через ншего комисара | нше доброе хотѣне имъ обѧвили | и пространно просили чтоб имъ бы[ть] | в своеи тишинѣ. и никомȣ со сторо[н] | помочи не чинити. и чтоб имъ | морским водѧным и сȣхимъ пȣтем | волно промышляти и торговаті было

|**л. 29**| и гданчанѧ того не послȣшали. и хотя | самъ вышниі бгъ ншего рȣжѧ | такими мѣрами благодарил [что] | мы в розных временах ншего не|приѧтеля побили. и лȣтчие городы | и мѣста в Полскои ѕемлѣ поимали | однако ншемȣ прежнемȣ хотѣню | крѣпко постоѧли, а имъ вѣдомо | ȣчинили что мы томȣ городу их волностеи | и привилеи і владѣнѧ не хотѣли | ȣмалит. но во всемъ лȣтчегѡ | искали чтоб

л. 80: [1]ъ *написано по* а *другими чернилами.* [2]*Рядом с* р *вертикальная черта, напоминающая знак зачеркивания;* и *написано по* е, *над ним* и *другими чернилами.* [3]е *написано по* я. [4]*Перед* не *зачеркнуто* от Р. [5]*Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.* [6]*Далее полустерто* в. [7]х *написано над незачеркнутым* е. [8]н *исправлено из* п. [9]*Написано над зачеркнутым* шли. [10]*Написано после зачеркнутого* тритцат. [11]*Перед* З г *утрачено 5–6 букв: обрыв.* [12]*Далее текст утрачен, продолжение сообщения читается на л. 99 (№ 30).*

л. 27: [1]*На л. 27 об. помета* чтено боѧрам | в столпъ. [2]*Так в ркп., день не указан, в черновике* ЕІ *(см. № П2, л. 55).*

* Немецкий текст грамоты см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VII. Franckfurt am Mayn. 1663. S. 943–945.

имъ в добромъ их при|ставане в котором они преж се[го] [были] | i вперед бы было цѣло. а довелѡ[сь] | было имъ нше доброхѡтствѡ | достоино принят. и города Гданска | тремъ чином людемъ i всему миру | о том бы помыслить и поговори[ть] | однако не ȣмѣемъ инако разсȣдит | что то все дѣло покрыто и мирȣ | не знатно было и что сопро|тивно они начаялис бȣто мы | их и города Гданска волн[остей] | и привилеи искали розорити. [и им] всѣмъ такихъ и неистерпимыхъ |л. 30| тяшких неволных налогъ на шеях | ихъ положив которых было | i невозможно терпѣт. и для тог | мы всѧчески i неприятелство | ȣчинили и напрасно нас поклепали | и ншимъ неприѧтелем и мятежником | всѧкую возможную помочь дали | и города Маримбȣрха котрои мы | осадили и со осадными лю[дьми] [уго]|варивагца мы почали. и гданчаня М[ариэн]|бȣрхъ хотѣли застȣпит и помочь | имъ ȣчинить и для того они были | под мнстрем Ливом[1a] и запор[1] которо[й] | мы тамъ дѣлали розорили и нши | салдаты которые в том мнстрѣ | стоѧли с великимъ насилством. взяли | i в город ȣвезли а какъ нши табары | поближе города Гданска пришли | для того чтоб ншимъ салдатомъ | был кормъ и они для [береженья] | ѕемли просили неболшихъ дохѡ|дов ȣ вшихъ подданныхъ i вы | в то времѧ томȣ помешали i вшемȣ | подданномȣ крѣпко закаѕали чтоб | ншимъ салдатом ничего не дали | и однѣмъ словом сказать i всѣмъ |л. 31| вшимъ вымыслом и дѣлом все тѡ | ȣчинили что ѧвные неприѧтели и недруги | извыкли дѣлать. а хотѧ нши | салдаты насилство ȣчинили | i вам то досадно было [однако] | добрым и разȣмным и началны[м] | людем о том преж было вѣдомо ȣчинит | нам или ншимъ енералом и когда б | мы в том дѣле ȣправы не ȣчинили | i вам было в то времѧ такъ дѣла[ть] | толко мы в том совѣт вшъ ȣзнали | какъ мы по провожению бжию | и здѣс i в Прȣскои ѕемлѣ с ншимъ | воиском пришли и мы вас обнаде|жили и никакова вам дȣрна не хо|тѣли однако вы все то [на ветер] | пȣстили и такое насилство ȣчинили | нарочнѡ. что вы при нас хоромы | недалече от города Маримъбȣрх[а] | которые были под ншею держав[ою] [все] | пожгли и скѡт вес к себѣ пѡ|брали и сверхъ того в то время | какъ и преж сего ншимъ непри|ѧтелем и ѕамятелщиком людми | i всѧким запасом против нас помочь | чинили и хотѧ вы то хотите |л. 32| говорить что бȣто то не [от вас] | чинитца. однако вших с[сор] | и смȣтных дѣлъ непрямыми | красками бȣдете ȣкрашиват | и покрывать что вы которые | с нами одну вѣру держите или | вшего города гнѣздникъ[1a] ȣставил | а гдѣ всѧкие лжи ссоры и смȣты | и похȣление противъ нас писаны | и печатаны и по всемȣ свѣтȣ роѕѡ | сланы были и для того мы полнȣю | причину[1] имѣемъ и ншми рȣжи такие | ваши неприятелства м[стить и по том] | мы хотим сколко нам возможнѡ | бȣдет таких вшихъ дȣрныхъ | дѣлъ на винных и на невинныхъ | искати. и мы нне симъ ншим ѧвным | i великим листом обѧвляемъ чтоб вы | смотрѣли и дȣмали про столко невин|ныхъ людеи дшъ ннешнѧго i вѣчног[о] | доброго пребывания и особно чтоб | вы тѣм всѣм людем которые есть | в трех чинѣх вшего города обѡ | всѣхъ сих дѣлех обѧвите i вѣдомо | ȣчините и на то б крѣпко[2] ... | и разсȣдить чтоб вшему городȣ | годно было и чтоб намъ причины |л. 33| не давали таких дѣл в рȣки взѧть | i вымышлѧть от которых дѣлъ | городȣ вшему i в нем живȣщим | может быт конечное разорение | потому что мы из нших сторонъ | обѧвляем что мы от всѣх бȣдущих | разорениi и бѣд хотим чисты быт | и мы вам дадим [1]о том[1] отвѣтъ перед | всѣмъ свѣтом и особно перед всѣми | еуглльские вѣры людми [и перед всеми] | вашими наслѣдники и о томъ | о всем мы вам симъ писмом хотѣл[и] | обвестить i вѣдомо ȣчинить.

Пи[сано] | в ншем ночалномъ стану ȣ Штибе[ля] | маѧ ДI г дня ҂АХНЅ г годȣ |

А внизу ȣ грамоты написано | Карлъ Гȣставъ

л. 30: [1a]*Так в ркп., в нем. тексте: vor dem Closter Oliven.* [1]*о написано по е.*

л. 32: [1a]*В нем. тексте: zu einen Nest gemachet (букв. 'к одному гнезду').* [1]*Написано по полустертому* мочь. [2]*Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.*

л. 33: [1–1]*Вписано.*

|л. 34| Из Гданска города писана грамота | к свѣискому королю про[тив его] | королевскои грамоты |*

Пресветлѣишиі і велможнеиши[й] | король и гсдрь какими мѣрами | предки нши изначала рожденѧ | сего города и особно от того времяни | что ѡн высокославному королю | полскому и коруне Полскои подданъ был |л. 35| на то работали чтоб королю свѣискомѹ | всякими достоиными хо[тении] | честь воздавать. особно при пре[ж]|нихъ королѣх свѣискихъ при Ка[рле] | Конѹтѣ, да при Гѹставе Первом | о том вашего королевского величества | в гранограѳе без сомнѣния много | чел, да і ваше[1] королевское королевское[1] | величество сами вѣдаете что и мы | тако ж вашемѹ королевскому ве[личеству] | і вашим гдрствам и землям и подданным | вашим во всяких делах і в мирскои | торговле достоинственную чсть | и вѣрнѹю любов показали и какъ | нши предки от прежних высоко|славных королеи свѣискихъ многою |л. 36| дрѹжбою и млстию пожалованы были | такъ и мы особно веселили[сь] [что] | ваше королевское величество | вскоре в начале вашег королевск[ого] | величества владѣня нас млстивою | своею королевскою грамотою изволил | пожаловат и обнадежить, | чтоб намъ с вашими подданными по преж|немѹ волно торговати и невдавне | после того почали быт в[ремена] | страшные и нестроиные что вашег | королевского величества воиска на нш[его] | млстивѣишаго короля и гсдря и на | корѹну Полскѹю великою силою наст|пил и по том многая крстьнская кров | пролита. и многие богатые | земли и городы до конца разорены |л. 37| и после того та страшная [война] | нашего города мимо не обошла | и для того товары и запасы і всякие | доходы с вотчин которые нале|жат городу ншемѹ к нам не дошли | но и сверхъ того вашего королевского | величества грамота писана ѹ Штибе|лева маѧ ДІ дня и прислана | к нам с трѹбачѣем, и ис [той грамоты] | мы великою нерадостию выразѹ|мели бѹтто мы вашего королевског | величества дѣло помешали | и дѹрно учинили. и для того ваше | королевское величество нам своим | рѹжемъ ѹгрожаете. а мы вашему | королевскому величествѹ [не забыв] |л. 38| по своеи должности и че[сти] | [такому] великомѹ гсдрю должны воздава[ть] | и против вашеи королевского величе|ства грамоты спорѹ никакова | ѹчинить не хотим, и то все мы | даем розсѹдит бгѹ и иным[1] великихъ | гдрствъ гсдремъ толко б чтоб заше[му] | королевскомѹ величествѹ про нши | дела подлинно было вѣд[омо] | и не можем обоитит і вашемѹ | королевскому величествѹ о том | покорственно обѧвить чтоб вышниі | бгъ дал свою млсть чтоб ваше корол[е]в|ское величество изволилъ в своеи совест[и] | инако выразѹмѣт. и не нял бы вѣры | тѣм неправым наносным на нас | ссорным рѣчам, и [гнев свой] | от нас и от ншего города [укротил] |л. 39| первое чаем мы что тѣх которые ва[шему] | королевскому величествѹ на нас напр[асно] | донесли сами про нас бѹдѹт сказыват | что мы за бжиею млстию доста|точно выразумѣем[1] сколко намъ | належитъ с великими гсдри | и особно с вашим корол[евским] | величеством всякаѧ дрѹ[жба] | и совѣт держать чтоб нам быт | в покое и тишинѣ і волность торгов[ать] | имѣт потомѹ чтоб ншему городѹ | всего б дороже и пригожее мир | и покои. и дл того не довелос про нас | дѹмать что бѹтто мы свои должност[и] | позабыли и нарочно гнѣв в[аше]го | королевского величества н[а] [нас] | и на город ншъ навели. потомѹ |л. 40| что мы в ншеи совести дополна | обнадежны[1] для того что мы | томѹ дѣлѹ не виноваты и о том | на вышняго бга ссылаемся | которыі единъ всеи твари | содѣтел[2] толко какъ все нше дѣло | до пряма сыскано бѹдет. и [наши] | неприятели сами бѹдѹт россѹдит | что нам такъ довелос дѣлать | по ншеи должности и с которым | мы его королевскомѹ величествѹ | полскому ншему млстивѣишемѹ и явно | выбраному и от

л. 34: *Немецкий текст ответной грамоты см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VII. S. 945–947.

л. 35: [1–1]*Так в ркп.*

л. 38: [1]м *написано по полустертому* х.

л. 39: [1]ѣ *написано по* е.

л. 40: [1]*Так в ркп.* [2]т *исправлено из какой-то другой буквы.*

бга нам данномꙋ | королю и гсдрю также и корꙋне | Полскои через клятвꙋ болш[е] [двух] |сот лѣт поддались и для того [нико]|торыми мѣрами мы не бꙋдем ихъ |л. 41| выдавать, а нне такие обиды[1] и нꙋж[ды] | на нас пришли потому что мы нашихъ | честных предковъ славных обыкно|венної[2] извычаи держим по прежнемꙋ | и перед богом і всѣм свѣтом д[обр]ꙋю | совесть хотим оберегати и для | того мы во всем обнаде[жены] | что бꙋдет ваше корол[евское] | величество млстиво о том ꙋчнетъ | разсꙋжат и сиі[3] нши достоиные | причины бꙋдет добром перемирить | и нас в своеи млстивои королевскои | совести не бꙋдет обинить[4]. и какъ | хрстиянскои и евангелскои вѣры | гсдрь і великиі потантатъ н[е] бꙋде[т] |л. 42| сꙋдить[1] что[2] для крѣпкого по[ставленья] | вѣрныхъ поданных[3] к своимъ | вышшимъ началнымъ гсдрем имъ | погибнꙋти и пропасть не довелося | изволь ваше королевское величество | млстиво[4] розсꙋдит что какъ такие беды | какъ нне на ншего млстивого | короля и гсдря и на все гдрство | и на землю пришли[5] и на ва[ше государство] | и ѕемлю пришло, и что в та[ком] | в печалномъ времяни ни которыі | город ꙋ своего гсдря крѣпко пост[оя]л | и хотя всякаѧ доброта и бгатство | им было сꙋлено чтоб от нихъ | должности і вѣрности отошли | и они на то несмотрѧ себя подго|ворит не дали но и против непри| л. 43 |ятеля всею своею силою [хотели] крѣпко стоят какъ и мы до сего | времяни постояли и то им бꙋдет не | в дꙋрно ваше королевское величество | ѕнает что не токмо что ꙋ себя | но и ꙋ всѣх добрых людеи и ꙋ самых | неприятелеи и им то бꙋдет добро | похвално, кленемся мы что бꙋдет | нѣкоторые немногие дворы | нши ратные люди ꙋ города[1] ... | пожгли и то они учинили без ншего вѣдома | і велѣня и мы о том вскоре накрепко | приказали чтоб впред такъ не дѣлат |

Также самъ вышниі бгъ вѣдает | что мы томꙋ і сами не ради какъ | дꙋрные писма в ншем городе на [по]ѕор | вашего королевского величества | писаны были а что мы [бу]рмистры |л. 44| и ратманы сего города про т[о про все] | велѣли сыскать накрепко а какъ | про то сыскали хто тѣ писма печатал | и мы ꙋ нихъ тѣ писма всѣ отняли и пожгли | и что в вестовых печатных писмахъ | нам похвално писано по временам | и то было не от насъ какъ і ваше | королевское величество то самъ может | выразꙋмѣт і временем лꙋчитца | что всякое добро про того [пишет] | хто кому добра хочет[1] а тому на поѕор хто комꙋ | добра не хочет[2] и того і[3] поме|шат невозможно бꙋдет для | того что вездѣ такъ дѣлаетца |л. 45| какъ особно в городѣх вшего корол[е]в|ского величества дѣлаетца в городе | Элбенге Конинскъберха і в Стетине | по всѧ дни. также ж[а]лꙋемся | что вше королевское величествѡ | чает бꙋто мы все то что вшъ комисар | вшимъ королевским иманем до сегѡ | времѧни ншемꙋ городу сказа[л] [не всем] | ншимъ товарыщем которые [с нами] | довелись[1] в дꙋме быт впрѧмь | росказали и по том все по ншемꙋ | хотѣнию ꙋчинили хотѧ мы в томъ | какъ ншему[2] чину доведетца | про все вѣрно і всѧкому пространнѡ | росказали і всегда из ы[ны]хъ чинѡв | крѣпко ꙋговорили и о том оба достал|ные чины бꙋрмистром и ратмано[м]ъ | достоино свидѣтелство могꙋтһ | дать.

И по том всѣмъ срдцемъ скланѧе[м]ся | и надѣемсѧ на млсрдого бга | что он за нас и ѕа сеи ншъ городъ | млстиво бꙋдет заступить и ншему | всемлстивомꙋ королю также |л. 46| і вшемꙋ королевскомꙋ величествꙋ | и дꙋмным людем с обѣ[и]х сторонъ | что отцъ[1] сердца бꙋдет с тихостию | ꙋправит и чтоб доброе соединене | и дрꙋжба опят была по прежнемꙋ | и после сеи кровопролитои воины | высокославнои мир и ꙋспоко-

---

л. 41: [1]*Так в ркп., в черновике* бѣды (см. №П2, л. 66). [2]*Левая часть буквы* ы *написана по* о. [3]*Чтение предположительное.* [4]*Так в ркп.*

л. 42: [1]ꙋ *исправлено из* и. [2]*Написано над буквами* ь *и* д. [3]*Так в ркп., в черновике:* подданных *(см. №П2, л. 66).* [4]*Так в ркп., в черновике* милостивно *(см. №П2, л. 66).* [5]*Конечное* и *написано по* а.

л. 43: [1]*Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.*

л. 44: [1]*Буквы* хо *смазаны.* [1–2]*Написано над строкой над словами* и того і поме|шат *и буквами* невоз. [3]*Вписано.*

л. 45: [1]*Так в ркп., в черновике:* довелось *(№ П 2, л. 69).* [2]*Написано по стертому.*

л. 46: [1]*Так в ркп.,* от?

ение | впред было мы не отчаемся ч[то] [ваше] | королевское величество добро[го] | пребываня евангелские вѣры | млстиво и хрстьѧнственно бѹдет | в срдце своемъ сохранят чтоб тѡ | доброе пребыванье что мы | в том гораздо опасаемся чтоб тѡ | пребывание от далных бѹдущихъ | воинъ не совсѣм погинуло, чтѡ | ншъ млстивои бгъ того не далъ | и сохранил бы ншъ город і все от тогѡ | ото всегѡ что ншеи клятвѣ и дол|жности сопротивно есть |

А внизу у грамоты написанѡ | вшего королевского величества покорнеи|шиі и готоворадѣишиі бѹрмистры | и ратманы также и сѹдебныхъ | сто члвкъ і всѣх трех чинов люди города | Гданска

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 27–46

29а

Перевод с голландских вестовых листов с сообщениями о событиях из Венеции, Эльбинга, Гамбурга, Генуи, Жемайтии, Пруссии, Копенгагена, Любека

14 мая – 1 июля 1656 г.

|**л. 47**| Перевод з галанских же вестовых | листов. |

Из Виницѣиского города пишѹтъ | мая ДІ г дня ҂АХНЅ г [го]ду |

Смѹты в Црѣградѣ день ото дни | то болши прибываютъ. и ѧничаня | и шпагинеры началных и лѹтчихъ | людеи дворы розграбили. и ди|виновы[1] люди і великог везирѧ[2] | и иных началных людеи ѹбили | и такова кровопролитиѧ никако | не слыхано. салтановѹ мать | хотѣли ѹбить толко она таинымъ | обычаемъ из города ѹб[ежала] | и іс простого чину члвка хотят | они ѹчинит великимъ везирем[3] | однако ж они готовят против нас | воины болши прежнего.

|**л. 48**| Из города Элбинга маѧ Л г дня |

Что в город Кинизберхъ татарскои | посол приѣхал х кѹрѳистрѹ Бран|денбѹрскому з грамотами, что | татарскои ханъ кѹрѳистра | своею дрѹжбою обнадеж[ива]ет | і вѣдомо чинит. что ѡ[н] [со] | всею силою королю полскомѹ | хочетъ помогать. и каѕаком | приказал на поле итти і для тогѡ | просит чтоб кѹрѳистръ Бранден|бѹрскои прежнюю свою дрѹжбу | изволил крѣпко содержать. і тѡ [б] | кѹрѳистръ Брандебѹрскои ему | сказал что ѡн о томъ бѹдет | дѹмать. |

Из Анбѹрка города и[юня][1] ... днѧ |

Свѣѧня съ ҂Ѕ члвкъ всею | землею около города Гданска вла|дѣютъ, и мостъ через реку |**л. 49**| Вислѹ намостили. чтоб помещат[1] | городѹ Гданску помоч ѹчинит | от Милда города. и свѣяня | город Гданскъ гораздо ѹтесняют | а кѹрѳистра Бранденбѹрского | свѣискими[2] людми ратные люди | сошлись. и король [свеиско]и | из города Маримбѹрха к горо[ду] | Торну пошол. и пѡслы ѡт | Стата Генерала Недерлянскои[3] | земли з гсдртвенным канцлѣром | Оксенстерномъ. и с посломъ | кѹрѳистра Бранденбѹрского | беспрестанно в отвѣтѣ сидят | і в грамотах татарског хана | х кѹрѳистрѹ Бранденбѹрскому | писано. чтоб кѹрѳистръ | от Свѣискои корѹны [отступился] | и королю б полскомѹ помогалъ | а бѹде кѹрѳистръ не пѡ| **л. 50** |слѹшаетъ. и хан кѹрѳистра | хочетъ розорить. и кѹр|ѳистръ на то по се время | ещо ѡтвѣту не дал[1]. |

л. 47: [1]*Так в ркп., вм.* дивановы? [2]е *написано по* и, ѧ *исправлено из* а. [3]*Первое* е *написано по* и, *второе* е – *по* о.

л. 48: [1]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.*

л. 49: [1]*Так в ркп., вм.* помешать? [2]*Так в ркп.,* со свейскими? [3]д *исправлено из какой-то другой буквы и смазано.*

л. 50: [1]*Чтение предположительное: стерто, в ином списке (л. 74):* дал.

Из города Генва Италиѧнскѡи | земли маѧ Л[2] ... дня |

Великъ моръ в Ыталиянско[й][3] ... землѣ[4]. і крѣпко прибывает | а торговомѹ дѣлѹ многие | шкоты ѹчинитъ і в горо[де] | Римѣ заказано что[бы] |л. 51| ис тѣх городов гдѣ мор есть ника|кихъ товаровъ к нимъ не при|возили.|

Из Замоитцкои ѕемли пиш[ут] июнѧ | Д г днѧ |

Москвичи гораздо готовятца [на войну] и слух есть что против свѣ[ян идут] | а татарскои посол от курѳистра дово[ль]но | отпѹщен. |

Ис Прѹскои ѕемли июня И г днѧ |

Из города Гданска не ѕа многие дни | свѣискомѹ королевскому величествѹ | послан посол толко корол тогѡ | посла не хотѣл к себѣ пѹстить |

Из города Копнага Датцкои [земли] | июня АІ г дня |

Галанскои караван из К[Е кораблей] | гораздо добрыми і великими вои[нскими] | карабли за три дни пришол в Сонтѹ | Е мил от города Копнага і в том | короване есть ҂Д с лишкомъ |л. 52| сар которые тѣми карабли вла|дѣютъ и сверхъ того столкѡ ж | салдат и болши Ц мѣдяных | пѹшекъ и адмирал от того корѡ|вана в тот город приѣхал к галан|скому послѹ а кѹда оні дѹ|мают то вскоре вѣдомо бѹд[е]т |

Из города Анбѹрка июнѧ [ДІ г дня] |

Нне вѣсти к нам пришли что великиі | князь московскои въ А м числѣ | маѧ пошол на поле а с нимъ | болши ҂Р воинских людеи п[о]|шло и меж ево и корѹны Полскои | во всемъ зговорнои мир ѹчинился |

Из города Любка июлѧ А г днѧ |

Розныхъ караблев и з бѣглыми | людми и с ымѣньем ихъ из Лиѳлянскои | земли сѹда пришли и т[1] ... |л. 53| что великиі кнзь московскиі с тр[емя] | табарми во всяком табаре[1] по ҂Р члвкъ | из Литвы идетъ и один табар | идет из Жерские[2] земли а дрѹгои | в Ливонскую землю а третеи к Риге, | и для того в Риге великое опасение | стало и на валѹ у города Риги | по вся дни болши ҂В [человек] | работаютъ чтоб вскоре готово было |

А граѳ Магнус в невеликом сѹднѣ рекою | в город Ригѹ приѣхал и назаді покинѹл | всѣ пѹшки и ѕапас и болши ҂В члвкъ | которые от ѕамоитцкихъ крстьянъ | побиты |

Из города Капнага июлѧ А г дня

|л. 54| Московскои посланникъ еще здѣс и про|мышляет онъ чтоб Датцка[я] [корона] | на свитцкого настѹпила толко по се | время о том нѣчего обѧвить потом[у] | что емѹ иного отвѣтѹ не былѡ | а король датцкои тому посланникѹ | сказал что хочет он с московским гсдрем | сосѣдственнѹю дрѹжбу крѣпко ѕдер|жать,

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 47–54.

30

Перевод вестовых немецких листов, присланных из Архангельского города с вестями из Итальянской земли, из Неаполя, Рима, Венеции, Амстердама, Риги, Гельсингёра

13 июня – 24 июня 1656 г.

|л. 97| Перевод с вестовых не[мецких листов] | каковы прісланы от Архангелског города | в ннешнем во РѮД м году авгѹста[1] въ Кѳ день |

Из Італиѧнские землі ѡт города Н[еаполя] | пишут июня ГІ г дня |

Короля шпанского здѣшнеі дер[жавец] | крѣпко приказывает прстеі бцы [молиться] | ѡ перестатиі морѹ, і всѣ[м] чернцомъ | и черницам грозно приказал поститись |

---

[2]*Далее утрачены 1–2 буквы: разрыв.* [3]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [4]ѣ *написано по* е.

л. 52: [1]*Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.*

л. 53: [1]б *исправлено из* г. [2]*Так в ркп., можно прочитать и как* Ижерские.

л. 97: [1]*Конечное* а *исправлено из какой-то другой буквы.*

для того что ѡт того морового пов[етрия] | много нꙋжі чинитца і всякоі ѕапасъ | дорого ставитца для того что привоз[у] | нѣт многие з голо[ду] помирают и тѣх | которые помираю[т] [м]ногихъ граб[ят] | Л мертвыхъ тѣл[2] ... | погребены были для того что ѡни б[ыли] | дховного чинꙋ и тѣ мертвые тела | ночною порою пограблены и тѣхъ | воров поимано АІ члвкъ [и всех их] | перевѣшалі

|л. 98| Из города Рима июня ЗІ г дня |

Кардинал Сан Сезарио[1] [да] кардиналъ | Колоно из Римꙋ выѣхали убояся | морового повѣтріѧ в свои вотчин[ы] | і королева свѣискаѧ такъже ꙋбо[яся] | моровог повѣтрія с людми своимі выѣхаlла к городу Каприро[лу] нне гораздо | похваляютъ папꙋ [римского] что ѡн из Риму | не выѣхал і ꙋ в[сякого][2] ... [челобитные] | принимает и указ [чинит] [и] всяким [людям][3] ... | промыслъ велит чинит і моление чтѡ[б] | ꙋ них в городѣ Римѣ моровое повѣтріе | унялос |

Из города Виницѣя іюня КД г [дня] | пишꙋтъ | что ѡколо всег[4] города на [море кора]|бленые[5] заставы д[елали накре]|пко чтоб от морового повѣтрия [бо]|лных не пропꙋстит і в городе Напо[ли] | в трі недѣли ҂Л члвкъ померло

|л. 99| Из Амстрадама го[ро]да [пишут][1] ... | З дня. |

Из города Риги сꙋхим путем грамоты | не бывали. толко ѡт города Любка | грамоты пришлі которые в[2] ... | и из Риги не на болшом караблѣ[3] ... | приѣхали і привезли грамоты | іюнѧ ЅІ г дня і в тѣх гр[амотах] | писано что в Риге великое ѡпасенье | было. и что имъ мочи [не] было імѣни[я] | своего взят і то все из Риги вывезл[и] | и воиско свѣиское[4] ... вскую ѕемлю поки[нуло] | и граθ Магнус Делегарди а с нимъ | ҂Е члвкъ воиска ѕа пят мил выше | города Риги шел і [чере]з реку Дꙋнаи | мостъ мостилъ і стоял в том мѣсте | для тог чтоб про[5] ... | людем пенеѧ[6] ... |

Того ж числа грамоты из Риги пришлі не на болш[ом] | караблѣ к городу Кинзбергу і в тѣх грамотах [пишут] | что в Риге нне великое опасене от[7] ... | ского воиска і все свое имѣн[ье][8] ... | везли вонъ караблямі |

|л. 100|[1] ѡтголе пріѣд[2] ... | пꙋскают чтоб ѡттоле то[3] ... | весть. и грамоты[4] ... | и із Рима никаких[5] ... рин[6] ... | ѡднако слꙋхъ есть что в городе Напо[ли] | на всякои ден по ҂АѠ члвк[7] ... | помираютъ |

Из города Элсонера Датцкоі зем[ли][8] ... | Е г дня пишꙋтъ. |

Московскоі посланникъ которо[9] ... | де Копнагѣ гсдрем св[10] ... | что црское величес[тво][11] ... | землю а с ним Ѕ[12] ... | і что емꙋ корол датцкои[13] ... | і о том свѣяне гораздо ѕавидꙋю[т]

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 97–100

---

[2]*Далее утрачено 15–16 букв: обрыв.*

л. 98: [1]*и исправлено из и иного начертания.* [2]*Далее утрачено 17–18 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.* [4]*Так в ркп., на л. 80 читается:* сего. [5]е *написано по* и, *далее буквы* ные *другими чернилами.*

л. 99: [1]*Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 7–8 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.* [6]*Далее утрачено 14–15 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.* [8]*Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.*

л. 100: [1]*Верхняя строчка утрачена целиком: обрыв.* [2]*Далее утрачено 14–15 букв: обрыв.* [3]*Далее утрачено 11–12 букв: обрыв.* [4]*Далее утрачено 14–15 букв: обрыв.* [5]*Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.* [6]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [7]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [8]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.* [9]*Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв.* [10]*Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.* [11]*Далее утрачено 10–11 букв: обрыв.* [12]*Далее утрачено 11–12 букв: обрыв.* [13]*Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.*

31

Перевод вестовых листов, присланных из Архангельского города с вестями из Итальянской, Прусской, Жемайтской земель, городов Кёнигсберга, Копенгагена, Гамбурга, Любека и других мест

Июнь–июль 1656 г.

|**л. 81**| Перево*д* с вестовы*х* листо*в*[1] каковы | присланы о*т* А*р*хан*г*елского горо*да* | в ннешне*м* во РѮД *м* го*ду* ав*г*ѵста въ К҃Ѳ *де* |

Из[2] Італиѧнские земли о*т* города Наполя | пишѵ*т* июнѧ ГІ[3] д[ня] |

Королѧ шпанского ѕдѣ*ш*не*и* де*р*жавец | крѣпко приказывае*т* пр*с*те*и* б*д*цы | молитца о перестатиі морѵ. і всѣ*м* | че*р*нцо*м* и че*р*ницамъ грозн[о приказал] | поститис. для тог что [от того] | моровог повѣтриѧ мног нѵ*жи* чи[нится] | и всяко*и* ѕапа*с* дорого став[ится] | для того что приво*зу* нѣ*т* [многие] | з голо*ду* помираю*т* и тѣ*х* [которые] | помираю*т* многи*х* гр[абят] [Л мер]|твы*х* тѣ*л* в со[4] ... [по]|гребены бы*ли*[5] для [того что они были] | дховного чину. и тѣ[6] ме*р*тв[ые] | тѣла ночною порою пограблены | и тѣ*х* воро*в* поимано АІ ⓠ[7] | [8]і вс*ѣх* ихъ[8] перевѣшал*и*. |

Из горо*да* Рима июня [ЗІ] дня[9] |

|**л. 82**| О*т* горо*да* Наполя июнѧ[1] ... | пишѵтъ |

Начаялися мы что[2] ... и [порчи] | дѣлѵ о*т*крыто*и*. что за бжиею | млстию моровое повѣтрие ѵнялѡс | однако ѵвидимъ мы что мо*р* болши | бѵде*т* і ежд*н*е*и* по ҂АТ [и по ҂АУ] | члвкъ ѵмираютъ. такими [мерами] | что в коротко*м* времяни болши [҂М҂В] | члвкъ поме*р*ло. и све*р*хъ тог [ныне] | болши ҂П бо*л*ныхъ ле[жат] | і которые ѕдоровые бо*л*нымъ | не могѵтъ помочь ѵчинить | и ме*р*твы*х* всѣ*х* н[е] [могут] погрест[и] | иноземка жо*н*ка поимана і ѵ не*и* | по*р*тежное ѕел*е* сыска*ли*, и тоѣ | жо*н*ку тѡ*т*часъ и ѵбили и на мѣ*л*кие | части розсѣкли.

Из города Ке*н*зберга ию[л]ѧ Л *г* д[ня] | пишѵ*т* | что гра*ѳ* Магнѵсъ Делега*р*диѧ а с ни*м* | ҂Г члвкъ воиска выше*л* из Риги в Ы|жерскую землю проти*в* мо[ско]*в*[ски*х*] |**л. 83**| люде*и* стоять. и дл[я того] | что о*т*толѣ ннѣ гонцы не го[няют] | и на*м* подлинно здѣ*с* не вѣдом[о] | что тамъ ѵчини*т*ца.

Из города Копнага июля Ѕ[1] ... *г* | дня пишѵтъ |

Вчерась ѵ датцког королѧ | ѵ его королев*с*кого величества [2]в свое*м*[2] | потѣшно*м* садѵ галанские послы | и с ни*х* адмиралами карабе*л*ны*м*[и] | вмѣстѣ[3] з ближними дѵ*м*ным[и] | боѧры Да*т*цкие ѕе[мли][4] ... | бы*ли* и имъ пи*р* бо*л*шо*и* і строино*и* | бы*л*, а москов*с*кому посланнику | коро*л* да*т*цко*и* пожаловалъ | свои королевско*и* воинско*и* [корабль] | і ве*л*ѣ*л* ево проводить д[о] | А*р*хангелског города[5].

|**л. 84**|[1] іс тѣ*х* городо*в* гдѣ мо*р* ес[ть] | никаки*х* товаро*в* к[2] ни[м не] привози*ли*. |

Из Ѕамои*т*цко*и* ѕемли пишѵ*т* июня | Д *г* дня |

Москвичи гора*з*до[3] готовя*т*ц[а] | на во*и*ну и сл*ѵх* есть что прот[ив] | свѣя*н* ид*ѵт*. а татарско*и* по[сол] | о*т* кѵрѳистра дово*л*но[4] о*т*[пущен] |

Іс Прѵско*и* ѕемли июнѧ [И *г* дня] |

Из горо*да* Гданска не ѕа многие | дни свѣискому королев*с*кому | величеств*ѵ* посла*н* посо*л* толко | коро*л* того посла не хот[ел к се]бѣ | пѵстить.

л. 81: [1]л *написано по* п. [2]*Далее зачеркнуто* а. [3]*Над* ГІ *ошибочно не зачеркнуто* де. [4]*Далее утрачено 10–11 букв: обрыв.* [5]*Написано над строкой между словами* [по]гребены *и* для. [6]*Далее зачеркнуто* Л. [7]*Далее зачеркнуто* и тѣх. [8–8]*Написано над строкой над буквами* пере *иными чернилами.* [9]*Далее текст утрачен; продолжение сообщения из Рима читается на л. 98 (№ 30).*

л. 82: [1]н *написано по* л *другими чернилами; далее утрачено 8–9 букв: обрыв.* [2]*Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.*

л. 83: [1]*Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв.* [2–2]*Написано по стертому.* [3]в *написано по стертому.* [4]*Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.* [5]*Далее часть текста утрачена.*

л. 84: [1]*Начало сообщения можно прочитать на л. 50 (№ 29а).* [2]*Написано по* ми. [3]*Далее зачеркнуто* на. [4]*Так в ркп., на л. 51 (№ 29а):* до домѵ.

Из города Копнага Датцкои ѕемли | июня АI г дня |

Галанскои караван [5]із КЕ караб[лей][5] | гораздо добрыми і великими [во]|инскими карабли ѕа три дн[я] |**л. 85**| пришол в Сонтѹ[1] пят мил от [города] | Копнага. и в тѡм к[араване] | есть ҂Д с лишком сар [которые] | тѣми карабли владѣют. [и сверх] | того столко ж салдатъ. и бо[ль]ш[е] | Ц мѣдѧных пѹшек и адм[ирал] | от того каравана в тѡт город при|ѣхал к галанскому послу [а] кѹда | они дѹмают то вскоре в[едомо] | бѹдет.

Из города Анбѹрка июнѧ ДI г д[ня] |

Нне вѣсти к намъ пришли чт[о] | великиі[2] кнзь москѡвскои въ А[м] | числѣ маѧ пошол [3]на поле[3] а с нимъ [больше] | ҂Р воинских людеи пошло[4]. | і меж ево и корѹны Пол[ской во в]семъ | зговорнои мир[5] ѹч[инился]|

Из города Любка июлѧ А г дня |

Розных караблев и з бѣглыми | людми і с ымѣнемъ их из [Лифлянской] | землѣ сюда[6] пришли. и[7] ... |**л. 86**| что великиі кнѕь москѡвски[й] с тр[емя] | табарами во всяком табарѣ | по ҂Р Ⓤ из Литвы идет. и од[ин][1] | табар идет Ижерские[2] ѕ[емли] | а дрѹгои в Ливонскую ѕемлю[3] а т[ретий] | к Ригѣ. и для того в Ри[ге] | великое опасене стало. и [на] | валѹ ѹ города Риги по вся дни [больше] | двѹ тысеч Ⓤ работа[ют] [чтоб вскоре] | готово было. |

А граѳ Магнус в невеликом сѹднѣ | рѣкою[4] в город Ригу приѣхалъ | а[5] наѕади покинул всѣ пѹшки | и ѕапас и болши [6]двѹх тысеч[6] члв[ек] | которые от ѕамоитцких кр[естьян] | побиты. |

Из города Копнага июлѧ А г дня | москѡвскои посланникъ еще зд[есь] | и[7] промышляет ѡн чтоб Датцкая[8] корѹ[на] | на свитцкого настѹпила. то[лько] | по се время о том нѣчего[9] обяви[ть] | потомѹ что емѹ иного ѡтвѣт[а] | не было.[10] а король [датский] |**л. 87**| томѹ посланнику сказ[ал что] | хочет он с москѡвскимъ гд[рем] | сосѣдственную дрѹжбѹ крѣпко | здержать.

Ф. 155, 1656 г., № 1., л. 81–87.

32

Перевод с немецких курантов, присланных дьяком Дементием Башмаковым со ставным конюхом с Олешкою Сергеевым, с вестями из Киля, Гамбурга, Лондона, Парижа, Эльбинга, Штеттина, Копенгагена, Бреслау и других мест

20 апреля — 10 мая 1658 г.

|**л. 2**| Перевод с неметцких кѹрантовъ что прислал | ïс походѹ ïс Приказѹ таиных дѣлъ | дьякъ Дементеи Башмаков с став|ным конюхомъ с Олешкою Сергѣевым | в ннешнем во РЗЅ м годѹ ïюня | въ А де |

Вѣсти из города Киля Голстенскои земли | апрѣля КѲ г дня |

Дивно[1] какъ многие і добростроі|ные новонанятые свѣиские[2] роты | ежеден мимо сего города ïдут. | въ Ютлянскую землю через которѹю | свѣиского воиска через

[5–5] *Написано над зачерктутым* и ѕъ дватцатю.

л. 85: [1]о *исправлено из* ѹ. [2]*Второе* и *написано по* о, *над ним ошибочно не зачеркнуто* и. [3–3]*Написано над словами* а с нимъ. [4]*Далее зачеркнуто* и что | он. [5]*Далее зачеркнуто* стал. [6]ю *исправлено из* ѹ. [7]*Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.*

л. 86: [1]*Далее зачеркнуто* и д. [2]*Так в ркп.*, из Ижерской? жерские *написано над зачеркнутым* зерские. [3]ю *исправлено из* и. [4]ѣ *написано по* е. [5]*Так в ркп., на л. 53:* и. [6–6]*Написано над зачеркнутыми* ҂А. [7]*Далее зачеркнуто* х. [8]*Написано над зачеркнутым* еѧ *и словом* корѹ[на]. [9]ѣ *написано по* и, чего – *над зачеркнутым* о чемъ. [10]*Написано над зачеркнутым* давано.

л. 2:[1] н *смазано.* [2]*Выносное* и *закрыто кляксой.*

мѣрꙋ многѡ | прибыло ї будꙋщаг времянї | посилнѣе бꙋдꙋт выходить | нежели за три года в Полшꙋ | шли, его королевского величества | свѣиского меж четырех днеи ожи|дают в городе в Лянзбурке, а до|говоръ меж королем датцкимъ |л. 3| да князем Голстенскимъ в городе | Капнагаве еще постоит толкѡ | чают что до выѣздꙋ его короле|ского величества свѣиского из Ютлян|скои земли совершенъ будет |

Вѣсти из города Амбурка мая | въ В де |

В Датцкои і в Голстенскои земляхъ | еще все по прежнемꙋ опричь тог | что ратные люди свѣиские вез|дѣ збираютца на походъ | і нне опят восмь сотъ свѣиских | раитар ꙋ города Алтена приѣхали | которым ꙋказано ѣхать в Пѡ|мерскую землю, а галанские | послы отписали к своему приказ|щику в городъ Висмар чтѡб им | для стоянья хорошеи дворъ | промыслил, а крѣпость Бреме|ѳюрда сеи недѣли выпорожден | будет королю, а выборнѡи |л. 4| ден новомꙋ цесарю римскомꙋ в городе | Ѳранѳꙋрте немного есть поотстав|ленъ і курѳистръ Мянскои поѣхал | к Менцꙋ, а курѳистръ Саксонскѡи | поѣхал к городу Дармстатꙋ і кѡ|роля датцког посол гсднъ граѳ | Ѳранцов вскоре опят к своемꙋ | датцкому королю поѣдет, из города | Лꙋндина пишꙋт что гсднъ про|тектор вездѣ велѣл прибират | добрых лошадеи ї хочет онъ | ҂Г раитаръ да ҂И пехотных | людеи въ Ѳляндарскую землю | караблями перевесть, и там | городы Дюнкеркъ да Гревелинга | осадит, а аглинские ратные людї | из города Мардина да Бубурка | шканца блиско города Гревелинги | взяли і выпалили, а королева | Христина в город Римъ приѣхала | празновати Свѣтлои ден воскресения | хрства,

|л. 5| Із города Лꙋндина апрѣля К г дня |

Ономняс как смотръ былъ | на стремяннои конскои полкъ его вы|сочества і в тѣ поры болшои его[1] сынъ | гсднъ Рихалтъ Крꙋмбель Ѕ | старинных[2] ротмистров явно от ихъ | чинов отставил ї на их мѣсто новых | поставилъ і в тои порѣ в городе | Лꙋндине ꙋ пищалного мастера сыс|кались ВІ шапокъ желѣзных | которые сꙋкном покрыты были | бутто прямые шапки і для того | чают что новые вымыслы против | протектора были, а вчарась | поимали меж иных измѣнников | болшово попа магистра Ѳека | которои первои подговорщикъ | ꙋ мирꙋ против его высочества,

|л. 6| Из города Парижа апрѣля К г | дня. |

В сем королевстве в розных ꙋѣздах | великого страхованя опасаемся | особно в ꙋѣздах в Прованцахъ | [1]вда[1] Норманьдие[2] и то для тогѡ | что и шляхта і мирские людї многими налоги | ꙋтеснены і в тѣх ꙋѣздах шляхта | не хотят быт никакомꙋ королевскомꙋ | указу послушны. и для того Г | королевские грамоты к лꙋтчимъ | началнымъ гсдамъ посланы чтоб тѣ | ссоры ꙋтишит. |

Вѣсти из города Енбинга мая | І г дня |

Гсднъ свѣискоі генерал в прошломъ | понедѣлникꙋ рота реитар из города | Марембꙋрка выслал которые блиско | города Ризембꙋрка в Стодѡле |л. 7| К добростроиныхъ аꙋстрѣискихъ | реитаръ геисторского полку нашли | іс которыхъ шесть ꙋбили меж которых | были порꙋтчикъ да прапорщикъ | а досталных ДІ члвкъ вмѣсте | с капраном в город Марьембꙋркъ привели | і тѣ говорят что указ есть чтоб имъ | поѣхат мая въ КД день а куда | ѣхать тово не вѣдают генерал | полскои Сапѣга[1] осадя[2] крѣпости Сстома[3] | покинꙋл і недавно хотѣлъ он под горѡд | Строзборкъ итит толко дѣло в пꙋть | не пошло и немного было не поимали | Михаила, а аꙋстрѣиские воиска | еще тихо да смирно стоят, дацкие | грамоты говорят что его королевского | величества полского у города | ҂АС члвкъ и с надобнымъ рꙋжемъ | и з ѕапасом просил толко то не пове|ленѡ

|л. 8| Из года[1] Стетина мая въ З день |

Гсднъ граѳ Слипомбахъ і волнои гсднъ | Свѣринъ еще в городе Пренчло вмѣсте |

л. 5:[1] *Написано над строкой между словами* болшои *и* сынъ.[2] ны *написано по каким-то другим буквам.*

л. 6:[1–1] *Так в ркп., вм.* да в? [2] Н *написано по каким-то другим буквам.*

л. 7: [1]с *написано по какой-то другой букве.* [2]д *написано по какой-то другой букве.* [3]*Так в ркп., написано по стертому.*

л. 8: [1]*Так в ркп.,* города?

живут, а ꙋ гсдна генерала порутчика | Вирца[2] послезавтрея ꙋ города Дамма | генералнои сѣездъ и смотръ бꙋдет | чинит і ꙋже ҂И члвкъ свѣиских | салдатъ в Мекленбꙋрскую землю | пришли которым тамъ стоять | покамѣста его королевское величество | со всею своею силою ꙋ них бꙋдет | а куда корол дꙋмает о том вѣдома | нѣтъ потомꙋ что все таинѡ | воздержит |

Ис Шконскоі земли апрѣля[3] КЗ дня |

Вчерас здѣс опчие сѣезды[4] всяково | чину людем в сеі землѣ ꙋказанѡ | было и корꙋне Свѣиской клятвꙋ | вѣрную ꙋчинили

|л. 9| Из города Амбꙋрка Д дня[1] |

А что ꙋ шведов належит в Датцкоі | землѣ и держали они на дрꙋгои ден | празника[1a] Великого днѧ молитвꙋ | і великую радость от[2] и счастье на Дат|цкую землю от ннешняго доброго теплого | погодья и ожидаючи из мѡря | очищеня лдꙋ чтоб Датцкая ѕемля | от тѣхъ от чюжих гостеі освобожена | была і меж того времяни свѣиские | роты и полки идꙋт в Померскꙋю[3] | землю|

Из города Копнагава апрѣля | КА г дня |

Нне здѣс свѣискими[4] послы | договариватца о соединене | і попытатца бꙋдет ли возможнѡ | что меж датцкого и свѣиского королеі |л. 10| крѣпкое соединене постановить. |

А шпанскоі аꙋстрѣиской ѳранцꙋжской | свѣиской аглинскоі и галанские послы | ещо здѣс[1] поживꙋт особно галанские послы | немалꙋ крꙋчину имѣютъ о ꙋстав|ленном мирꙋ потому что они гораздѡ | опасаютца шведов а I генералы | датцких се есть [2]Амерстеин Гунденлоун | Ішакъ[2] побꙋдꙋт в слꙋжбахъ | ꙋ короля датцкого что какъ пона|добятца блискѡ порꙋчны[3] были | а свѣиские воиски побꙋдꙋть | и здѣсь до мсца мая і тогда ихъ | корол опят к ним будет, а их | станет розводит в ыные земли, |

Из города Ѳранѳꙋрта апрѣля | КИ г дня |

Кꙋрѳистръ Коленскоі вчерас после | обѣда со многимі добронарядными | людми сюда приѣхалъ и было ему |л. 11| от сего города честнаѧ встрѣча с тремя | ротамі кѡнными и пѣшимі і всѣ | жилцы і салдаты городовые | с рꙋжьем стояли і трожды ис пушекъ | на валу стреляли і бꙋрмистры | і ратманы за городом ево приняли | і в город провожали, а курѳистра | Ѳалцкого а Иделберского такъж | в трі дни[1] ожидают і для того ꙋсумне | ваютца что ꙋже скоро выбранье | цесарю бꙋдет особно для тогѡ | что и курѳистръ Саксонскоі ѧвно говоріл | что они кꙋрѳистры на то сѣхалис | чтоб головꙋ ꙋ сего крꙋчинногѡ | пребываня опять выбирать | а не для того что о жалобѣ гово|ритца[2] понеже о том і дрꙋгим времянем | мочно ꙋговоритца, а в городе Вине | послы тꙋрские з дѡрбым[3] отвѣтомъ |л. 12| отпущены понеже их прошенье было | чтоб уставленоі миръ ꙋкреплен был | і писал его королевское величествѡ | венгерскоі в своеі грамоте что ꙋж | вскоре своихъ послов хочетъ | послать в Црьград[1]. |

Из города Бряслова пишꙋт апрѣля | Л г дня. |

Недавно свѣиские люди конные | Х члвкъ из города Торна приказаны | чтоб под полковника Чобола да ротми|стра Вестемголца люди З миль | от преж помянꙋтого города Торна | наступит а тѣ ꙋж про то ꙋвѣдали | і посылали о помочи к гсдну ротми|стрꙋ Генеману которої і свою реітарскую | ротꙋ и дрꙋгꙋю драгꙋнскую ротꙋ | приѣхал і такъ они вмѣсте не|приятеи[2] воротили. а хотя гсдна | ротмистра Генемана стандартъ |л. 13| ꙋ сего бою взято однако і преж помянутои | ротмистръ своі стандартъ отнюд | не хотѣл покинꙋть и такою мѣрою | опят на неприятелеі настꙋпилъ | что ꙋ нихъ опят свои стандартъ | отнял[1]

Ф. 141, 1658 г., № 68, л. 2—13

---

[2]р *написано по какой-то другой букве.* [3]ѣ *написано по какой-то другой смазанной букве.* [4]ѣ *смазано.*

л. 9: [1]*Так в ркп., месяц не указан.*[1a] *Написано по стертому.* [2]*Так в ркп., ошибочно не зачеркнуто?*[3] ю *смазано.* [4]*Так в ркп.*, со свейскими?

л. 10: [1]*Написано над строкой между словами* ещо и поживꙋт. [2–2]*Так в ркп., очевидно, перечислены не все генералы.*[3] ны *читается предположительно.*

л. 11: [1]*Написано над строкой над буквами* ож. [2]*Так в ркп.*, договориться?[3] *Так в ркп.*, с добрым?

л. 12: [1]*Знак титла над словом смазан.* [2]*Так в ркп.*, неприятелей?

л. 13: [1]*Написано по стертому.*

33

Перевод с печатных курантов, присланных 30 сентября, с сообщениями о событиях из Рима, Венеции, Царьгорода, Риги, Поморской земли, Гданьска и других мест

Июнь—июль 1658 г.

|л. 1| Переводы[1] с кꙋрантов [2]печатных что присланы | от города[3] в ннешнем РЗЗ м году сентября | въ Л днь[2] |

Пишꙋт из Рима июня въ КВ день

Папа римскои[4] | опасаяся чтоб арцꙋгиня[5] Сирѣ[6] из ѕа при|става[7]... а королевѣ свѣискои | велѣл скаѕа[ть] чтоб она отпꙋстила[8] своево[9] | ...антинила а[10] он[11] папа римскои хочет ѕа нево | да[12] арцꙋгиню[13] Сирѣ[14] а королева свѣиская ещо | тамо в бѣреже*не*. |

Из Виницѣі[15] пишꙋт июня въ[16] КѲ день что | виницы[йских][17] ... хъ караблеи по|били толко и тꙋрскиі галион Павꙋстов | разбили ж и многих крстьян тож побили |

[И]з Црягорода[18] пишꙋт июня ж мсца | что приказнои доѕоршикъ отпꙋстил[19] | с прово[20] ... виницѣиского аген|та Беларина и старика Драхмана | а потому на дорогѣ велено ему вини|цѣискому агентꙋ [21] со всѣми[22] ево людми | по приказу, тꙋрскаго царя[23] от ево при|казнаго доѕорщика скаѕат всемъ | имъ[24] ... ѧ казнь для тогѡ | чт[25] ... цѣискаго кнѕя |л. 2| приказ был остров Кандию[1] тꙋрскомꙋ | постꙋпитца и он дѣ виницеискои агентъ | оговариваетца что [2]емꙋ о том[2] приказу[3] | от кнѕя своево [4]не бывало[4] |

Из Ѳранкъ [5]...а пишꙋт июля въ[6] Д день | о[7] короноване[8] ца[9] ...ског[10] в подлинне не[11] | вѣдомо[12] и чаят что ещо долго протя|нетца. а кꙋрѳирстъ[13] Сахсонскои[14] делал | банкѣт[15] на короля чесскаго[16] и на арцꙋ|ха Леополдꙋса и на иных великих | людеи[17] ... того ж города июля въ[18] З день | пишꙋт что кꙋ[рф]ирстъ Пѳалцъ поехал | наѕад для поспешеня[19] сестрꙋ | свою выдават[20] короля свѣиского | ѕа[21] брата ѕа арцꙋха Адолѳа[22] а про|меж тог ꙋставлены добрыя наслѣги[23] | для коронованя[24] а дꙋховныя кꙋрѳир|сты е[25] ... стоят чтоб чешскои | корол[26] с короле[м] ѳранцꙋжским и с ко|ролемъ свѣиским помирился а дрꙋ|гия кꙋрѳирсты приговаривают | чтоб коронованю помешки не чинит | что де мочно и послѣ договариватца |л. 3| ...июля[1] въ КѲ день | [ч]то им грамоты есть из города Гданцка | что свѣиские[2] карабли ещо под городом | стоят и досматривают карабли вся|кия. а что город Торнъ осадили пол|ские и це[сарски]я люди[3] и они[3] по се вре|мя ни[чего не у]чинили. а корол | свѣискои[4] приех[ал] под

л. 1: [1]ы *приписано другими чернилами.* [2–2]*Приписано другими чернилами.* [3]*Так в ркп., название города опущено.*[4] *Буквы* и *строчная,* ск *написаны по каким-то другим.* [5]я *написано по* а.[6] *Далее зачеркнуто* чтоб. [7]*Далее утрачено 9—10 букв: разрыв.*[8] ꙋ *написано по* е, стила *над буквой* ꙋ *и зачеркнутыми* отст. [9]*Написано над зачеркнутым* отстала. *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*[10] *Исправлено из* и [11]*Написано над строкой над буквой* п.[12] *Приписано на поле.* [13]ю *написано по* ꙋ.[14] *Написано над зачеркнутым* дат. *Так в ркп., глагол опущен.* [15]і *написано по* е.[16] *Вписано.* [17]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*[18] *Первое* о *вписано, второе* о *написано по* а. [19]стил *написано над зачеркнутым* щенъ.[20] *Далее утрачено 7—8 букв: разрыв.* [21]*Далее зачеркнуто* из.[22] ѣ *написано по* е. [23]а *вписано.*[24] *Далее зачеркнуто 7—8 букв: обрыв.* [25]*Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

л. 2: [1]и *написано по* ы, ю — *по* я *другими чернилами.*[2–2] *Написано над зачеркнутым* мнѣ. [3]*Далее зачеркнуто* нет.[4–4] *Приписано другими чернилами.* [5]*Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв.*[6] *Вписано.* [7]*Написано по* а. [8]*Первое* о *вписано.* [9]*Далее утрачены 3—4 буквы: разрыв.* [10]*Далее зачеркнуто* го. [11]е *написано по* ѣ.[12] ѣ *написано по* е. [13]ꙋ *написано по какой-то другой букве.* [14]С *написано по* Ѕ, *первое* о — *по* е. [15]ѣ *написано по* е.[16] ч *исправлено из* р.[17] *Напротив на поле приписаны какие-то буквы. Далее утрачено 5—6 букв: разрыв.* [18]*Вписано.*[19] *Далее зачеркнуто* что. [20]*Далее зачеркнуто* ѕа.[21] *Приписано на поле.* [22]*Конечное* а *написано по* ъ. [23]ѣ — *по* е, ги *по каким-то другим буквам написаны другими чернилами.*[24] *Первое* о *вписано.* [25]*Далее утрачено 6—7 букв: разрыв.*[26] л *написано по* л *другими чернилами.*

л. 3: [1]*Написано после утраченных 14—15 букв: обрыв.*[2] е *приписано, над ним зачеркнуто* м. [3–3]*Написано над зачеркнутым* толко.

Любокъ[5] город | а договариваетца с любскими | о траминдъских шанцах[6] а любския[7] | хотят ево договор денгами окѹпит |

Из Риги п[ишут][8]... въ[9] ... *день* что пол|ковникъ[10] ...рои в город Кебир[11] | ... отпѹстил[12] полонеников свеиских | [и] свеиские тож против того полскихъ | отпѹстили[13] а свѣиские | взяли [14]ѹ полскихъ[14] местечко именѹетца Хелмъ[15] | пристѹпом[16] тритцат члвкъ | взяли в п[лен а][17] ... члвкъ ѹбили. а в Кѹр|[ланд]скои земле [под го]родом Виндо[18] видели | ... натцат[19] караблеи свеискихъ[20] воинских болших | [с] [л]юдми [21]и от того[21] что в Кѹрлянскои и в Литовскои | землѣ гораздо боятца чтоб к ним в землю | ...люди[22] шли

|л. 4| Из Поморскои зѣмли[1] пишѹт июня въ[2] К *день* | что под город Гданскъ пришли двенатцеть | [ко]рабле[й] свеи[ских] и стали на якарѣ | [п]од шанцами і высадили с караблеи людеи | на берег болши трех тысечь[3] | и зделали собѣ шанцы. а полския люди | розделилися по рѹбежам и лѣжатъ | на тишѣ и не само орѹжны и плохи | люди і видѣли в Бранденбѹрском крае | [по]д оболаками двѹ[4] члвкъ воорѹжены[5] | что онѣ сходяся бились а что от то|го объявитца то бгѹ весть |

[Из] Королевца пишѹт июня въ[6] КД *день* про | московского посла что ево отпѹска|ют в город[7] ... в Пѹмерскои земли | а прош[8]... ста короткои ответ | [ч]то с кор[олем] ли он полским станет вме|стѣ держат или с королем свеиским | а посол дѣ рѹскои кѹрфирстѹ говорил | того он не ведаят что с королем свѣиским | мир бѹдет [ли и]ли нет толко послы | ...же[9] в го | ... ацет[10] пѹшекъ |л. 5| дватц[ать][1] ... елогъ[2] нарядных[3] порѹе[4] | провожат хотят в Пило и ѹкрепит ево | а чешские[5] люді которыя были[6] даны пол|ским на помоч и онѣ городок Ѳроувен | беихъ отдали кѹрфирстѹ Бранденбѹрскомѹ[7] | ... что корол полскои | тешитс[я][8] ... и немного[9] ево | и поле[10] ... ѣские[11] люди[12] в полон[12] не взяли[13] | а гетман Чернетцкои и Опа|линскои ещо в тишѣ[14] стоят |

Из Слонск[о]и [зе]м[ли] пишѹт июня въ[15] КИ *день*[16] | ... анѳъ[17] ... шол с чем | к[18] литовским на помочь | корол ли[то]вскои ѣдет[19] в[18] Варшавѹ и хо|чет ѹставит назначенои сьездъ и сои|мѹ держат. чтоб с московскими и свѣи|скими и з[20] казаками мир ѹчинит и до|говариватца а из Кракова всякои | снаряд[21] ... по реке Вислѣ | [ч]то ч[22] ... полско[й] с кем нибѹд[23] | ... метца[24] ... жнемъ. а город Гда[25] | ... ескъ[26] ищет и радѣетъ о себѣ с обеими | [ст]ороны чтоб емѹ быт во особе[27]

|л. 6| Из города Гданска[1] пишѹт июня въ[2] КѲ *день* | пишѹт л[3] ... армеян[4] | торгов[5]

---

[4]ѣ *написано по* е.[5] о *написано по* е. [6]*Второе* а *написано по* о, х — *по* в.[7] я *написано по* ми. [8]*Далее утрачено 7—8 букв: разрыв.* [9]*Далее число утрачено: размыто, стерто.* [10]*Далее утрачено 8—9 букв: разрыв.* [11]*Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [12]*Написано после зачеркнутого и* он. [13]*Написано после зачеркнутого* полонеников. [14–14]*Написано над буквами* ли *и словом* местечко *другими чернилами.*[15] ъ *написано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто* тъ. [16]*Далее зачеркнуто* ѹ полских. [17]*Далее утрачено 6—7 букв: разрыв.*[18] н *читается предположительно: стерто.* [19]*Написано после утраченных 2—3 букв: обрыв.* [20]*Написано над словом* воинских. [21–21]*Написано над словами* что в. [22]*Чтение предположительное, написано после утраченных 2—3 букв.*

л. 4: [1]ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.*[2] *Вписано другими чернилами.* [3]*Далее зачеркнуто* людеи. [4]*Над* ѹ *зачеркнуто* х.[5] е *вписано,* ы *написано по* и. [6]*Вписано.* [7]*Далее утрачено 6—7 букв: разрыв.* [8]*Далее утрачено 7—8 букв: разрыв.* [9]*Написано после 20—21 утраченных букв: обрыв;* е *написано по* а. [10]*Написано после утраченных 17—18 букв: обрыв.*

л. 5: [1]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.*[2] о *написано по* е; *далее зачеркнуто* с.[3] а *смазано.* [4]*Над* ѹ *не прочитана какая-то выносная буква, напоминающая* х, *написанное по какой-то другой букве.* [5]*Выносное* ш *написано другими чернилами.*[6] и *смазано.* [7]*Второе* н *написано другими чернилами. Далее утрачено 9—10 букв: разорвано, смыто.* [8]*Далее утрачено 6—7 букв: разрыв.* [9]*Конечное* о *написано по* а *другими чернилами.*[10] е *написано по* ѣ *другими чернилами; далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.*[11] е *написано по* я *другими чернилами.* [12–12]*Написано над словами* не взяли *другими чернилам.* [13] *Далее зачеркнуто* в по|лонъ.[14] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [15]*Вписано другими чернилами.* [16]*Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.* [17]*Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв.* [18]*Вписано другими чернилами , написано после 7–8 утраченных букв.* [19]ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [20]*Так в ркп.* [21]*Далее утрачено 6—7 букв: разорвано, смыто.* [22]*Далее утрачено 6—7 букв: разрыв.* [23]*Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [24]*Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв.* [25]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*[26] скъ *написано над зачеркнутым* цъ. [27]е *написано по* ие.

л. 6: [1]с *написано по* ц *другими чернилами.* [2]*Вписано другими чернилами.* [3]*Далее утрачено 14—15 букв: разрыв.*[4] я *написано по* а, *над ним выносное* н *и далее зачеркнуто* ны *другими чернилами.*[5] *Далее утрачено 14—15 букв: разрыв.*

... аины при[6] | ... али г[7] ... одлино[8] что литов|ские с казаками помирилися а бран|дебурския и остенритския договори|лися с чешскими[9] и литовскими людми | что им[10] [сто]ят заодно |

Из города[11] ... я въ[12] ДІ *день* | гетм[ан Чер]нецк[ий][13] ... людми стоит | [н]едал[еч]ѣ *от* города Гданьска[14] и чают | ити под город Торнъ.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 1—6

34

Перевод с курантов с сообщениями о событиях из Вены, Гамбурга, Немецкой земли

17—30 июля 1658 г.

|**л. 22**| Перевод с курантъ |

Пишут *из города* Вѣна июля ЗІ *день* что в[1] Венгер|скои землѣ Ракоца турков побил баса[2] Буда | а четырех его товарищев в полон взяли | а по том иных побили і в полонъ | взяли болши шти тысячь члвкъ а кнзь[3]] ... пошол своим[4] воиском к[5] Ракоце на помоч | а туро[к] осердился на Ракоцу хочет ево пово|еват хотя дѣ свою вѣру[6] поружу[7] а ему | Ракоце заплачю. |

Пишут *из города* Амбурха[8] июля КЕ *день* здѣс[9] | радуется[10] всяк что цесарево короно|ване[11] учинено |

Пишут из Неметцкои[12] земли июля въ[13] КЗ *день*

Начают|ся[14] что у свѣиских з датскимъ во[15] всемъ | договорено будет[16] к роздѣлу[17] а свѣиския не | [хот]ят[18] преже выехат доколево | со[всем] договорятца и у писемъ руку | приложат. |

Из *города* Амбурка пишут июля въ[19] Л *день* что | корол свѣискои поѣхал[20] королеву свою про|вожат в город Висмар[21] и будет вскоре | опят назад к своему[22] воиску а[23] не хочет преж |**л. 23**| [п]промеж курѳирста Беигерского и курѳирста Пѳалца | что промеж их ссоро[1] была в соединене[2] при|вели августа въ[3] В *день* в пятницу. а беигерские[4] |... о себѣ обявили что таких речеи не[5] | ... ак онѣ с приѣзду[6] у руки были у ѳалцы | что ему к бесчестью было и онѣ сказали[7] что | от них таких речеи не бывало и он курѳирстъ | Пѳалцъ сказал будет де так есть и он каелся[8] | и ухватил стала[9] чернилицу и в послов бросил | и сказал что у меня дѣ инои[10] мыслі[11] нѣт[12] | что мнѣ с курѳирстом дѣ в миру і в любві[13] | жити.

Дан в городе Ѳранкъѳорте | Меиинском лѣта ҂АХНИ г августа Д *день* |

А имени у листа ничьево не написано[14] | ... осланъ

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 22—23

---

[6]*Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.* [7]*Далее утрачено 7—8 букв: разрыв.*[8] но *написано над зачеркнутым* ство. [9]ш *написано над строкой другими чернилами.*[10] *Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв.* [11]*Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.* [12]*Вписано другими чернилами.* [13]*Далее зачеркнуто 7—8 букв: обрыв.* [14]с *написано по* ц, *конечное* а *смазано.*

л. 22: [1]*Вписано.* [2]*Так в ркп.*, паши? *В голл.* Bassa. [3]*Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. В голл.* Gonzaga. [4]*Так в ркп.*, со своим? [5]*Вписано.*[6] ѣ *написано по* е. [7]*Так в ркп.* [8]м *написано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто* с.[9] ѣ *написано по* е. [10]*Буквы* рад *написаны по каким-то другим буквам, по-видимому,* ди, е — *по* я. [11]*Третье* о *написано по* е, е — *по* я. [12]*Первое* е *исправлено из* и. [13]*Вписано.* [14]Н *написано по* ч. [15]в *исправлено из* с. [16]*Написано над буквами* но, *предлогом* к *и буквами* роз. [17]ѣ *написано по* е. [18]*Далее зачеркнуто* де.[19] *Вписано.* [20]ѣ *написано по* е. [21]а *написано по* е. [22]в *написано по какой-то другой букве.* [23]*Над* а *зачеркнуто выносное* л.

л. 23: [1]*Так в ркп.* [2]*Конечное* е *написано по* я. [3]*Вписано.* [4]*Конечное* е *написано по* і. *Далее утрачено 4—5 букв: разрыв.*[5] *Далее утрачено 5—6 букв: разрыв.* [6]ѣ *написано по* е. [7]з *написано по какой-то другой букве.* [8]е *вписано,* с *написано по* е. [9]*Так в ркп.*, со стола? [10]о *написано по* ы, *выносное* и *написано рядом с зачеркнутым выносным* х. [11]л *написано по* е, *далее вписано* і, *над которым зачеркнуто выносное* л. [12]ѣ *написано по* е. [13]в *написано по* о, і *приписано, далее в начале следующей строки зачеркнуто* вѣ. [14]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

35

[Перевод с вестовых листов с сообщениями о событиях из Королевца, Гданьска и других мест]

23—27 июля [1658 г.]

|л. 24|[1] выеха[л] и[з] Дацкои ѕемли покамѣста[2] емꙋ[3] | ѕаплатят четырѣста тысеч еѳимковъ | а иныя чают что онѣ ѕаплатят а дрꙋгия | [ч]ают [ч]то датцкая шляхта не бꙋдет платит[4] | ... то городовым[5] державцам[6] прикаѕано[7] | ... салдатов наготовѣ держат. а свѣиски[е] | ѕбирают со всѣх[8] сторон воинских людеи и сила | воинским людямъ бꙋдят нне болшаѧ. а де|сят полков стоят их жа людеи в Датцком краѣ[9] |в Ѳинскои ѕемлѣ. а корол датцкои прошаетъ | ꙋ свѣиского короля четырѣх[10] тысечь[11] лю|деи на помоч для того что ево шлях|та с ним[12] в непослꙋшане[12] а мещаня[13] | і вся[14] чернь[15] держат с королевои стороны. |

Пишꙋт из города Королевца июля въ[16] КГ *день*

Здѣс[17] | ... ятца всякою слꙋжбою что свѣиские | во все[м] всяким дѣлом[18] задор чинят и ншему | воискꙋ[19] прикаѕано против свѣискихъ | во всем орꙋжиі[20] итти. и ꙋкаѕано во | всеи Бранденбꙋрхскои ѕемлѣ бгꙋ молитис что | он от неволи в[21] воинꙋ идет чтоб нам бгъ про|тив недрꙋга счастье[22] подоровал.

Из города Гданска[23] пишꙋт июля въ[24] КД *де* | что свѣиские воинские люди в Кꙋрлянскои |л. 25|[1] ... [земле] [с] [ко]раблеи выходили[2] и много жи|[вота] [с]обрали и на розныя островы[3] | ... и шанцы делают и с[4] людми ѕбираютца | и много денегъ ꙋ Кꙋрлянского ѕа[5] ꙋбытки[6] спра|шивают а литовские ему Кꙋрлянскому[7] не велят дават | свѣискому бꙋдет де ты станеш емꙋ свѣискому | дават[8] и мы ꙋ тобѧ і вдвое про|тив возмемъ и о том Кꙋрлянскои кнѕь в[9] ве|ликꙋю[10] печал попал. а московские послы | приеха[11] Вилню[12] и чают доброи договор ꙋчи|[нит]ь. а московскои посол что в[13] Варшавꙋ | [поеха]л и том едет опят вскоре проч[14] | ... королю а начаются что станꙋт | говорит о наслѣдстве[15] |

Пишꙋт из города Гданска[16] июля въ[17] КЗ *день* |

Ездоки[18] которые[19] приѣхали[20] из Кꙋрлянскои | ѕемли скаѕывают что московские вои|ские люди на подемъ под Ригꙋ итти[21] | а стоят[22] сказывают от Риги ѕа[23] девят миль[24].а го|род Торнъ ещо *де* осаженъ[25] а литовских | [люд]еи ѕ Гансевским[26] пришло четырѣ тысечи[27] | ... е и устрицкия люди делали мостъ | [за] милꙋ[28] от города Торна на рекѣ[29] | ... чают что им бꙋдет мочно и з дрꙋ |л. 26| [гой] сто[ро]ны город остреляти[1] а в городе | Элбингѣ ламают свѣискиия люди посад | а свѣиские поланеники чают что их по|ляки пошлꙋт[2] в татарские ѕемли для | тово что свѣиские полских полоняников | посылают в Стеколню. а соима Варшавѣ[3] | идет впред. а в Елбингѣ городе не

л. 24: [1]*Начало сообщений утрачено.*[2] ѣ *написано по* е, *конечное* а — *по* о. [3]*Далее зачеркнуто* ѕа. [4]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5]ы *исправлено из какой-то другой буквы, далее зачеркнуто* я.[6] *Второе* а *написано по* ы. [7]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*[8] ѣ *написано по* е. [9]ѣ *написано по* и. [10]х *приписано.*[11] ь *написано по* и. [12–12]*Написано над зачеркнутым* нѣ (ѣ *написано по* е) единятца. [13]я *написано по* а.[14] я *написано по* е. [15]*Написано над зачеркнутым* миряна. [16]*Вписано.*[17] ѣ *написано по* е. *Далее утрачено 5—6 букв: разрыв.* [18]ѣ *написано по* е.[19] ꙋ *написано по* о, *над ним зачеркнуто* му. [20]і *написано по* е. [21]*Вписано.* [22]е *написано по* ѧ.[23] с *написано по* ц. [24]*Вписано.*

л. 25: [1]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*[2] хо *написано над зачеркнутым* са. [3]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*[4] с *написано по выносному* з. [5]*Написано над буквами* о *и* ꙋ.[6] и *написано по* о, *над ним зачеркнуто* в. [7]*Написано над словами* не велят. [8]*Написано после зачеркнутого* станеш. [9]*Вписано.* [10]ꙋ *написано по* о. [11]*Так в ркп., далее, по-видимому, ошибочно зачеркнуто надстрочное* ли. [12]*Так в ркп.*, в Вильню? [13]*Вписано.* [14]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [15]*Первое* ѣ *написано по* е, *конечное* е — *по* ѣ.[16] с *написано по* ц. [17]*Вписано.*[18] о *написано по* а.[19] е *написано по* я. [20]ѣ *написано по* е. [21]*Так в ркп., опущен глагол-сказуемое?* [22]*Далее зачеркнуто* ат Риги.[22–23] зывают от Риги ѕа *приписано над строкой иными чернилами.* [24]ь *написано по* е, *над ним зачеркнуто выносное* и. [25]о *написано по* а.[26] с *написано по* г, ским *вписано.* [27]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [28]*Так в ркп.* [29]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 26: [1]*Так в ркп.*, обстреляти? [2]*Так в ркп.* [3]*Так в ркп.*, в Варшаве?

смеютъ | говорит как сведов[4] побьют и не велят го|ворит что ѕ Брандебȣрским недрȣгом[5] быт[6] | ... в Брандебȣрскои ѕемлѣ некоторыя | [дер]евни выжгли и раѕорили а скаѕы|вают что ȣчинили[7] невведы салдаты | датцкие не ведалї чьѧ ѕемля и потом[8] | оттогнали с тысечю животин. |

Из города Гданска[9] пишȣт июля въ[10] КЗ *день*

Посл[а]ли[11] | для вѣдомости[12] капралство[13] реитар под | город Торнъ что под ним дѣятся[14] и он наѕад | приехал и скаѕывает[15] что ещо в осаде | сидят[16]. а генерал Ѕоȣѕа[17] мость ѕдѣлал[18] | [чере]з рекȣ Вислȣ[19] а хочет с Сапѣгою[20] по[21] | ... как бы город Торнъ ещо потесни[ть][22] ...ы из Гданска[23] ѣдȣт[24] севодни в Варша[ву] | на соимȣ а московскои[25] посолъ[26] вчерас | [по]ехал х кȣрѳирстȣ.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 24—26

36

Перевод с голландских письменных и печатных листов с сообщениями о событиях из Олденсло

26 июля 1658 г.

|**л. 16**| Перевод[1] з галанских[2] писменых и печатны[х][3] | листовъ[4] что снес[5] | от великог гсдря с верху в ннешнем во РѮЗ *м* годȣ | октября въ Л *дн* |

Пишȣт июля [6]въ КЅ[6] *день* из города Олденсло из Голстин|скои ѕемли что корол свѣискои и з королевою ещо | тамъ[7] і воинские люди к нему там ѕбираютца | а кȣды [им ид]ти и[8] что ȣ них[9] ѕдȣмано | и тово не вѣдамо[10] и то чаят что вско|ре обѧвитца. а ѕдѣс[11] крѣпкои[12] караȣл держат | и ежеденно видают что всякия многия | [на]чалныя ратныя люди в город приежжают | и всячинȣ[13] кȣпят[14] тако ж розныя размер|ныя земленыя чертежныя карты | і вымышляют себѣ[15] тѣм[16] гдѣ бы им лȣтчия | места иѕобрат. а что тѣм[17] можеш вымы|слит и т[о] тобѣ мочно самому догодатца. | а[18] то ѕна[тно] что свѣиским нелѕя было лȣтчи | вымыслит что огон подложит і воинȣ было | ѕавесть что меж кȣрѳирстом Беигерским | [и] [к]ȣрѳирстом Пѳалцемъ была ссора а сверхъ | тово от цесаря роздѣлки[19] вскоре не чаять. | да[20] і[21] нѣчево[22] иног[23] чаят что в Ниметцкои | земли роѕореню быти потому что ȣ них ссо|единеня[24] нѣтȣ[25] а есе[26] ȣ них лиша в ре|чах і в перѣговорах а совершеня нѣтъ[27] | а промеж [того с те]х пор ȣ свѣиских воинским лю |**л. 17**| дям собран[ье] [больш]ое в Прȣскои[1] ѕемлѣ[2] а ȣ полских | и ȣ литовских людеи все[3] недобро[4] идет для | того что доброго ȣставȣ нѣтъ[5] и тог невѣдомо[6] | [7][ка]к ссовер-

---

[4] с *написано по* ш, о — *по* а.[5] о *написано по* а. [6]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*[7] ч *написано по* н, *первое* и *исправлено из какой-то другой буквы.* [8]*Так в ркп.*, потому?[9] с *написано по* ц. [10]*Вписано.* [11]*Чтение предположительное; после* с *замазана какая-то буква, по-видимому,* ъ.[12] ѣ *написано по* е. [13]*Над первым* а *зачеркнуто* р, р *написано по* ор. [14]ѣ *написано по* е.[15] ет *вписано.*[16] я *написано по* и. [17]*Далее зачеркнуто* цѣ. [18]ѣ *написано по* е. [19]ȣ *написано по* ю.[20] ѣ *написано по* е. [21]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [22]*Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*[23] с *написано по* ц.[24] ѣ *написано по* е. [25]*Далее зачеркнуто* го[26].*Второе* о *написано по* л, л — *по* а.

л. 16: [1–2]*Написано над строкой над зачеркнутым* ѕ дрȣгова. [2]и *написано по* ого. [2–3]*Написано над строкой над словами* листовъ что снес.[4] о *написано по* а. [5]*Чтение предположительное.*[6–6] въ *вписано;* Ѕ *написано по* И.[7] ъ *написано по* о. [8]*Написано по какой-то другой букве и смазано.* [9]*Далее зачеркнуто* в.[10] ѣ *написано по* е. [11]ѣ *написано по* е.[12] ѣ *написано по* е. [13]ȣ *написано по* ы.[14] я *написано по* и, *над ним зачеркнуто выносное* т. [15]е *написано по какой-то другой букве.*[16] ѣ *написано по* е. [17]ѣ *написано по* е. [18]*Написано по* и. [19]ѣ *написано по* е. [20]д *приписано на поле*[21].*Вписано.*[22] ѣ *написано по* е. [23]*Далее зачеркнуто* ка. [24]*Так в ркп.* [25]ѣ *написано по* е. [26]*Так в ркп.*, есть? *Чтение предположительное.*[27] ѣ *написано по* е, ъ — *по* ȣ.

л. 17: [1] ȣ *написано по* ю. [2]ѣ *написано по* и.[3] е *исправлено из* о. [4]Добро *написано над зачеркнутым* ладно.[5] ѣ *написано по* е, ъ — *по* ȣ. [6]ѣ *написано по* е. [7]*На поле помета, по-видимому, для писца:* с тех (*чтение предположительное*).[8] *Так в ркп., конечное* е *написано по* я. [9]ѣ *написано по* е. [10]*Над буквой* з *помета в виде креста, по-видимому, предназначенная для переписчика текста.*

шене[8] томȣ дѣлȣ[9] бȣдет. из[10] города Капlнагава Датцкои ѕемли пишȣт того ж числа | что ждȣт посла свѣискаго и просят без розlмышленя и розсȣды ȣ них ȣбытков[11] а нне | де их посол просит того[12] по королевскомȣ[13] изволеню | что[14] просят и то мѣрное[15] и прямое[16] | и от того емȣ отстат нелѕя и людеи своих | из Датцкои ѕемли для того не отпȣскает | [17]по ка мѣ[ста][17] то ссовершитца[18] и людеи своих | держит в ѳинен и в ѳрѣдриксъодѣ[19] а Бременlѳердъ датцкие[20] опят отстȣпилис свѣискимъ | а пригородки датцкие[21] жалаютца на шведов[22] | [23]от налоги[23] гораздо от тех[24] каторыя ȣ них на | время поставлены и что ȣже по догоlворномȣ числȣ перѣшло одиннатцет[25] | недѣль[26] и то тѣм[27] датцким пригородком ȣчинилос[28] | скаѕывают болши ста тысечь[29] | ѧѳимков. а сперво прошал корол свѣискои ѕа | свои вои[нские] проторї[30] ȣ короля датцкого | триста тысечь еѳимков а нне ȣже не | [ме]нши четырехсот тысечь еѳимков[31] | [и е]що прошает сверхъ того добрых[32] | ... которые[33] в городъках торговыя |**л. 18**| люди живȣт. а дрȣгȣю статю[1] свѣискои посол | королȣ[2] датцкомȣ говорил и прошает[3] воинских каlраблеи как понадобятца[4] когда[5] против | недрȣгов. |

Того ж мсца в тѣх[6] днях посланникъ полскои | в Датцкȣю ѕемлю приехал и список з грамоты | что московскои гсдрь писал х[7] королю полскомȣ. | привез и слово дал что бȣдет свѣиског[8] воеват | бȣдет с полским помиритца[9] и томȣ мочно было вѣрит[10] что скаѕал посланникъ что московскои гсдрь | свѣиским[11] не станет миритца. как полские в[12] Варlшаве[13] на соимѣ московскомȣ гсдрю[14] полнȣю розlдѣлкȣ[15] ссовершене[16] ȣчинят. а толко де что[17] на | тѣх[18] людеи смотрѣт[19] которыя перемирѧ | свѣискими[20] ȣчинили а свѣиские[21] три тыlсечи члвкъ послалї[22] вн Ютланскȣю ѕемлю по извоlленю короля датцкого для того что болlшое межеȣсобѧ промеж короля датцкого | и его щляхты. а[23] послы которыя | здѣс[24] были[25] в городке Олденсло ȣ короля | свѣиского и тѣ всѣ[26] отпȣщены наѕад | і во[27] всем им былъ[28] приятнои отвѣтъ[29] |

А аглинские[30] стали [31]таю ж правою[31] что им | в Датцкои ѕемлѣ і в Ѕȣнтѣ торговат безпошлинlно. а свѣиские им в том им[32] гораздо пособl **л. 19** lство чинят. и ѕнатно то что обѧвляетца что | свѣискои[1] и ѳранцȣскои и аглинскои[2] сколко имъ | возможно ȣчинит чтоб ȣ галанских мочно проl[м]ыслѣл[3] в том[4] отнят[5] а протектор Крȣмвел | аглинскои дал своемȣ подданномȣ грамотȣ и поlволил емȣ самомȣ справитца з бȣргемеистровыми | эицовыми наслѣдники[6] толко ожидают аглинlского дворянина что начают то к смиреню | привесть. |

А что свѣиские воинские люди в[7] Брандебȣрскȣю | в[8] Прȣскȣю[9] ѕемлю ходили и воеват было поlчели а брандебȣрские против того ничево | не чинили и по том чаят что онѣ опят бȣдȣт | в мирȣ а сверхъ тог встретилис[10] свѣиские[11] ѕ

---

[11]*Далее зачеркнуто* а что. [12]*Написано над словом* по *и буквами* коро.[13] му *написано над зачеркнутым* го. [14]*Написано после зачеркнутого* и то, *далее смазано.* [15]ѣ *написано по* е, о — *по* а, е — *по* я.[16] е *написано по* ю, *верхняя часть* ю *зачеркнута.* [17–17]*Написано над зачеркнутым* докулев[а]. [18]*Так в ркп.* [19]*Первое* ѣ *исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому,* и.[20] е *написано по* і. [21]е *написано по* і. [22]*Написано над зачеркнутым* логою. [23–23]*Написано над строкой над словом* гораздо. [24]*Далее зачеркнуто* людеи. [25]*Далее зачеркнуто* людеи.[26] ѣ *написано по* е. [27]ѣ *написано по* е.[28] ȣ *вписано,* л *написано по какой-то другой букве,* о *исправлено из* а. [29]*Далее зачеркнуто* рȣблеи много.[30] ї *написано по* ы. [31]е *написано по* я. [32]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.*[33] е *написано по* я.

л. 18: [1]*Выносное* т *написано по* т *другими чернилами.* [2]*Так в ркп.*[3] е *написано по* я. [4]я *написано по* е. [5]*Написано над зачеркнутым* инагды.[6] ѣ *написано по* е. [7]*Вписано.*[8] о *написано по* и, г — *по* м. [9]*Второе* и *написано по* я.[10] ѣ *написано по* е. [11]*Так в ркп.,* со свейским? [12]*Вписано.*[13] е *написано по* ѣ. [14]*Далее зачеркнуто* из. [15]ѣ *написано по* е. [16]*Так в ркп.* [17]*Над* что *зачеркнуто* де. [18]ѣ *написано по* е.[19] ѣ *написано по* е. [20]*Так в ркп.,* со свейскими?[21] е *написано по* я. [22]лі *написано по* ли. [23]*Далее зачеркнуто* всѣ (ѣ *написано по* е). [24]ѣ *написано по* е. [25]и *написано по* ы. [26]ѣ *написано по* е.[27] о *вписано.* [28]ъ *написано по* о. [29]ѣ *написано по* е, ъ *исправлено из* ь. [30]е *написано по* я.[31–31] *Так в ркп.* [32]*Так в ркп.*

л. 19: [1]к *написано по* к *иного начертания.* [2]*Строчное* и *написано по* е. [3]*Строчное* л *написано по* е, ѣ — *вписано.* [3–4]*Написано над зачеркнутым* ȣчинит.[5] я *написано по* и, *далее зачеркнуто* мат. [6]ѣ *написано по* е. [7]*Вписано.* [8]*Приписано на поле.* [9]*Первое* ȣ *написано по* ю. [10]с *выносное написано рядом с какой-то зачеркнутой буквой.*[11] е *написано по* і.

бран|дебȣрхск*ими* [12]на пол*ѣ*[12] а др*ȣг* др*ȣ*г*ȣ* никакова х*ȣ*да | [не] *ȣ*чинили разехали*с*[13] в др*ȣ*жб*ѣ*.

А коронова*ня* чая*т* цыса*р*ско*г*[14] ав*г**ȣ*ста | въ А *день* а неделю посл*ѣ* того еха*т* ем*ȣ* | цесарю на*ѕад* и мири*т* к*ȣр*ѳирста | Бе*и*ге*р*ского и к*ȣр*ѳ*и*рста П*ѳ*а*л*цъ. а к*ȣ*р|ѳ*ирст**ȣ* Кел*и*нско*му* ем*ȣ* коронова*не*[15] б*ȣ*де*т* | соверша*т* по ево обеща*нию*[16].

|**л. 20**| Пиш*ȣт* что чаю*т* Торо*н* горо*д* недо*л*го б*ȣ*де*т* | держа*т*ца проти*в* поляко*в*. а проме*ж* Гда*н*|ска[1] и Мем*ѣ*ля[2] по се время ещо тиха

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 16—20

37

Перевод с голландского листа о корованье цесаря

1 августа [*1658 г.*]

|**л. 21**| Перево*д*[1] з др*ȣ*гово[2] гала*н*ского листа[3] |

Цесаря[4] кор*ȣ*новали[5] в ннеш*н*е*и* че*т*вер*г*ъ ав*гȣ*ста | въ А *день* изѕ*ȣт*ра[6] рано ре*и*тарския по*л*ки | и поса*д*цкие[6a] тако *ж* и са*л*датами[7] во[8] вс*ѣх*[9] *ȣ*ли|ца*х*[10] были[11] изпоста*в*лены а *в*скоре посл*ѣ*[12] того все к*ȣр*|ѳ*ир*сты и посла*н*ники на м*ѣ*сто[13] имен*ȣ*|емое[14] Лохманъ сѣехалися а с того м*ѣ*ста[15] | по*ѣ*хали[16] верхами до его цеса*р*ского | величества и о*т*т*ȣ*л*ѣ* его провадили | до бо*л*шо*и* ки*р*ки[17] а д*ȣ*хо*в*ныя к*ȣр*ѳ*ир*сты | в д*ȣ*хо*в*но*м* пла*т*е и цесаря приняли[18] | і в ки*р*к*ȣ*[19] проводили[20] и малебе*н* п*ѣ*ли[21] | а кор*ȣ*нова*не*[22] вс*ѣ*[23] до*б*ро сове*р*шилося | и посл*ѣ* того ка*к* кор*ȣ*нова*ня*[24] сове*р*шилось | и цеса*р* і все к*ȣр*ѳ*ир*сты и два посла с ни*м* | п*ѣ*ши[25] по*ш*ли[26] до м*ѣ*ста[27] Лохме*р*. и посл*ѣ* | того снесли жаренаго быка. мирянемъ | и всяки*м* прие*ж*жи*м* людя*м* то*ж* о*в*са і всяки*х* | пите*и* и хл*ѣ*ба[28] дава*лї* и де*н*ги[29] разметывали | і все то похаже*не*[30] т*ȣ*да ед*ȣ*чи[31] и на*ѕад* | все б*ȣ*де*т* вскоре в печати выдано а пос|л*ѣ* сего ска*ѕ*ываю*т* с нед*ѣ*лю[32] времени в че*т*|ве*р*гъ по*ѣ*де*т*[33] цеса*р*ское величество на|*ѕад*.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 21

[12–12] *Написано над словами* а др*ȣ*г. [13]ехалис *написано над зачеркнутым* ѕашлис. [14]*Далее зачеркнуто* е. [15]е *написано по* я. [16]*Так в ркп.*

л. 20: [1]с *написано по* ц.[2] ѣ *написано по* е.

л. 21: [1]*Над словом зачеркнуто* перево*д* ѕ галанскихъ листо*в*. *Написано над строкой.* [2]*Конечное* о *написано по* а. [3]*Далее зачеркнуто* перево*д*.[4] я *написано по* а. [5]*Первое* о *вписано над строкой*, ȣ *написано по* а, *второе* о — *по* а. [6]*Так в ркп.*[6a] е *исправлено из* і. [7]*Так в ркп.*, с солдатами? [8]*Вписано.* [9]ѣ *написано по* е, х *написано другими чернилами.*[10] а *написано по* ы. [11]*Написано над буквами* из. [12]*Написано над словом* того. [13]ѣ *написано по* е. [14]*Буквы* емое *написаны над зачеркнутыми* ется.[15] ѣ *написано по* е.[16] ѣ *написано по* е. [17]*Второе* к *написано по* х. [18]*Далее зачеркнуто* и про. [19]*Второе* к *написано по* х. [20]*Второе* о *написано по* а.[21] ѣ *написано по* е. [22]ȣ *исправлено из* о, е *написано по* я.[23] ѣ *написано по* ем. [24]*Первое* о *написано над строкой*, ȣ *исправлено из* о. [25]ѣ *написано по* е.[26] и *написано по* ы. [27]ѣ *написано по* е.[28] ѣ *написано по* е. [29]ги *вписано.* [30]*Конечное* е *написано по* я. [31]*Над* ȣ *зачеркнуто* т.[32] ѣ *написано по* е. [33]ѣ *написано по* е.

38

Перевод с печатных курантов, присланных иноземцем Иваном Гебдоном, с сообщениями о событиях из Венеции, Берлина, Гамбурга, Гданьска, Королевца, Риги, Венгерской земли

7—23 августа 1658 г.

|л. 7| Перевод [1]с печатных[2] курантов что прислал | из ѕа моря иноѕемецъ Іван Гебдон в нне|шнем во РѮЗ *м* году октября въ В *днь*[1]

Пишꙋт из Вѣницѣи[3] авгꙋста въ І *день*[4] | ... бгъ [5].... от подоровал счастье[6] и то[7] ви|ницѣ[8] ... тье[9] и радоване[10] | к воинѣ. а баса[11]... к тꙋрскому чтоб *он* | [е]мꙋ людеи прислал толко то чаят что | долго протянетца а тꙋрского царѧ[12] | мат[13] и ближнеи ево дꙋмнои члвкъ опас|ны[14] стали ѳранцꙋского[15] и хотят посла | ѳранцꙋскаго отпꙋстит. а виницѣи|скои[16] ... ли в крепи дер|жат болши. |

[Из г]орода Берлина пишꙋт авгꙋста въ ЗІ *день* |

Прямая ведомость носитца что свѣиския | воинския люди из города Кила водою | пошли в Прꙋскꙋю[17] ѕемлю чтоб ниметцким | кнѕямъ досады не ꙋчинит. а кꙋрѳир|ста Бран[денбургско]го люди котырые[18] | ... рꙋ[19] ... аго краю стояли | [и им] велено тотчас наѕад итти в Прꙋскꙋю[20] | [земл]ю против свѣиских и ѕа ними хочет кꙋрѳирстъ | [с]ам быт. а кнѕь Анхалтъскои останетца |л. 8| городовым державцом и генѣралом | бꙋдет над реитарскими полками. |

Из города [А]мбꙋрка пишꙋт авгꙋста | К *день* как[1] ... чаяли что корол | свѣискои[2] ... сем договори|[ли]ся в досталных статях. і во мно|гих статях видели что свѣиские воинския карабли со всякими воинскими | снаряды с пꙋшками и *з* рꙋжемъ и *з* ѕа|стꙋпы и со всяким ꙋгодемъ воинским | отпꙋстилис [в] Датцꙋю[2a] ѕемлю для ради | того[3] ... ꙋ шляхты с королем | [а] достолное свѣиское воиско[4] прика|[за]л в [Го]лстинскои ѕемлѣ[4a] кнѕю ѳон Ѕꙋлцъбах |

Из города Амбꙋрка пишꙋт авгꙋста КГ *день* |

Из Висмаря[5] нам вѣдомость[6] есть что | корол свѣискои королевꙋ проводилъ | и поехал наѕад в Датцкꙋю на остров | Каѕꙋр и[7] ... веи с карабля высадил[8] | ... ал і всю[9] Ѕелантъ[10] | ... ѕа собѧ вѕял а датцкои корол[11] | ... Норветцкꙋю ѕемлю в городокъ |л. 9| именем Крстьянъ. а в Голстинскои ѕемли | не менши того *ж* делаетца вездѣ воюютъ | а под Гликстатом тож воинские[1] свѣиские[2] люди стоят[3] и иныя городки | и мест[4] ... [п]ристꙋпали и от иных | отбил[ись][5] ... [того] *ж* [чи]сла из Амбꙋрка пи|[шу]т что

л. 7: [1—1]*Текст написан иными более темными чернилами.* [2]*Буквы* печат *написаны по каким-то другим, по-видимому* писмен, *иными чернилами.* [3]*Первое* ѣ *исправлено из* е, ц *читается предположительно: стерто.* [4]*Далее зачеркнуты 3—4 буквы, по-видимому,* счая.[5] *Написано после зачеркнутого* что. *Далее утрачены 4—5 букв: разрыв.* [6]*Написано над строкой иными чернилами.*[7] о *написано по* ы *другими чернилами.* [8]*Далее утрачено 12—13 букв: разрыв.*[9] ье *написано по каким-то другим буквам.*[10] е *написано по* я. [11]*Далее 3—4 буквы не читаются: полустерто, разрыв.* [12]а *вписано другими более темными чернилами, над ним зачеркнуто титло.*[13] а *исправлено из какой-то другой буквы иными чернилами.* [14]о *написано по* а. [15]*Так в ркп.*[16] ѣ *написано по* и, *далее зачеркнуты 1—2 буквы другими чернилами. Далее утрачено 11—12 букв: разрыв.* [17]*Первое* ꙋ *написано по* ю *иными чернилами.* [18]*Так в ркп. Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.*[19] *Далее утрачено 10—11 букв: разрыв.*[20] *Первое* ꙋ *написано по* ю *иными чернилами.*

л. 8: [1]*Далее утрачено 4—5 букв: разрыв.* [2]*Далее утрачено 11—12 букв: разрыв.* [2a]*Так в ркп.* [3]*Далее утрачено 10—11 букв: разрыв.* [4]*Далее зачеркнуто* е. [4a]ѣ *исправлено из* ю. [5]а *написано по* е, я — *по* а *иными чернилами.* [6]ѣ *написано по* е, *первое* о — *по* а.[7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8]*Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.* [9]ю *написано по каким-то другим буквам иными чернилами, над ним зачеркнута какая-то буква.* [10]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*[11] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 9: [1]е *написано по* і *иными чернилами.* [2]е *написано по* я.[3] *Написано над зачеркнутым* тож асадили *иными чернилами.* [4]*Далее утрачено 4—5 букв: разрыв, в разрыве утрачена часть слова, написанная над строкой, оставшиеся от него 2—3 буквы не разобраны.* [5]*Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

ѕдѣс[6] вѣсти[6] гораздо хȣды | [но]ся[т]ца что город Копнагав вѕяли | и дȣмных боѧръ[7] в полон вѕяли *ж*[8] | и говорят что датцкии[9] карабли[10] вѕяли | которыя к воинѣ не изготовлены | были. а корол сам отстȣпил в город | Кроненб[11] ... а сказывают что шведы[12] | и том гор[од оса]дили і вѕяли толко | [в т]о впрямь вирит всяк не хочетъ | и чаят что швѣды болши славят какъ | и ȣчинили. |

Из города Гданска[13] пишȣт авгȣста | въ П *день* что из Ѕамости свѣиского | секретаря[14] Кантенстеина[15] и полковни|ка Шла[16] ... а[17] хотѣли[18] розменит | против[19] ... маиѣра[20] Хеистера |**л. 10**| [а] свѣиския поѕадарожилис[1] стали | много прошат и то не в дѣло[2] пошло | такъ і[3] раѕошлис. |

Из Королевца пишȣт авгȣста въ ЅІ *день* |

Из Ливонск[о]й ѕемли есть вѣсти[4] что | моско[вско]и договор свѣискими[5] на | мѣре[6] не ставитца для того что | московския не хотят на то мѣсто[7] | быт гдѣ наѕначили и свѣиския | послы в розмысшлене[8] стали и розехалис | а ѕдес в Прȣскои[9] ѕемлѣ столко дожжа | выпало[10] что гораздо хлебȣ шкотно | стало. |

Из Гданска[11] пишȣт авгȣста въ ЗІ *день* |

[Из] Варшавы[12] нам вѣсти[13] есть что | [пр]омеж московских и полских мирное[14] | постановлене[15] ȣчинено. а из Вар|шавы[16] много всякаго снаряду и гра|нат и ядер посылают под городъ | Торнъ а сказывают что король | полскои и[17] ... поидет. а двѣнатца[18] | [т]ысе[чь][19] ... ȣ сшвитцких[20] людеи по |**л. 11**| слал а из города Торна безпрестаннаѧ | [в]ыласка свѣиских людеи и болшȣю | шкотȣ чинят[1] полским толко опят им | погоню[1а] чинят. |

Из Риги пишȣт августа въ З *день*

По|левои маршалакъ граѳ Дȣклясъ[2] | через[3] ... приехал и идет с воин|ским[и людьми] [го]род Волмер осадит[4]. |

[И]з Вѣнгерскои ѕемли авгȣста въ ·Ѳ· *день* | [в]ѣсти[5] в подлиннѣ сказывают что | Ракоца тȣрскаго побил и тритцет | мил ѕа тȣрком шли и много поло|неников и добычи добыли. |

Из Гданска[6] пишȣт авгȣста въ Д1 *день*

| Полска[я] соима ещо на съездѣ а[7] тово | [ещ]о не ведомо что обѧвитца. а ге|[нер]ал вахтъмеистер Хестер из Эл|[бин]га ȣшол. а швѣды велѣли[8] вы|трȣбит чтоб в дватцет четырѣ ча|са всѣ[9] старонныя люди вышли |**л. 12**| а из Королевца вѣсти[1] что ȣ нихъ | воинскихъ людеи девять[2] тысечь члвкъ | а из Полш[и] [пиш]ȣт шесть тысечь члвкъ | полских людеи да четыре тысечи | [ав]стрицскихъ[3] и чают[4] что де | [т]ам мочно бȣдет против свѣискихъ | стоять. а ѕа двѣ мили собѣ мѣ|сто[5] строят от Элбина гдѣ им стоят. |

---

[6]ѣ *написано по* е *иными чернилами.* [7]*Над* о *смазана какая-то буква.* [8]*Написано другими чернилами.*[9] *Над вторым* и — *ошибочно не зачеркнутое* х. [10]и *написано по* ѣ, *над ним — ошибочно не зачеркнутое* х. [11]*Далее утрачено 5—6 букв: разрыв.* [12]*Написано над зачеркнутым* швѣды (ш *написано по* с) *другими чернилами.* [13]с *написано по зачеркнутому* ц *другими чернилами.*[14] я *написано по* а *другими чернилами.* [15]*Над* и *зачеркнуто выносное* р, *конечное* а *написано по* ъ *другими чернилами.*[16] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [17] а *написано по какой-то другой букве другими чернилами.* [18]ѣ *написано по* е *другими чернилами.*[19] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [20]*Выносное* и *написано над* а, *далее зачеркнута какая-то буква другими чернилами.*

л. 10: [1]*Второе* о *исправлено из* а, *выносное* с *написано другими чернилами. Далее зачеркнуто* шъ *другими чернилами.* [2]ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [3]*Вписано другими чернилами.* [4]ѣ *написано по* е. [5]*Так в ркп.*, со свейскими? [6]ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [7]ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [8]*Так в ркп.*[9] ȣ *написано по* ю.[10] о *написано по* а.[11] с *написано по* ц.[12] ы *написано по* а *другими чернилами.*[13] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [14]о *написано по* а, е — *по* я *другими чернилами.* [15]*Второе* о *написано по* а, *конечное* е — *по* я *другими чернилами.*[16] ы *написано по* а *другими чернилами.* [17]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [18]*Так в ркп.*, ца *приписано другими чернилами.* [19]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [20]*Так в ркп.*

л. 11: [1]я *исправлено из* и. [1а]ю *написано пс* ȣ *другими чернилами.* [2]я *написано по* а. [3]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.*[4] о *написано по* а. [5]ѣ *написано по* е *другими чернилами.*[6] с *написано по* ц. [7]*Написано другими чернилами.*[8] ѣ *написано по* е. [9]ѣ *написано по* е.

л. 12: [1]ѣ *написано по* е. [2]*Написано над зачеркнутым* шесть.[3] *Далее зачеркнуто* людеи. [4]*Далее зачеркнуто* ца *другими чернилами.* [5]ѣ *написано по* е.

Из Гданска[6] пишȣт авгȣста въ И1 *день* | что в[7] Варшеве ещо[8] соима насто|ит а дȣм[ные] люди о том гораздо | [рад]ѣют[8a] а московские обнадиживают[9] | [что] де мочно воити мы де во всем | [р]ади бȣдем карȣне[10] окаѕатца как моч|но по своеи совести и мир не ȣчи|нит свѣиским без их вѣдомости[11].а бȣдет | мочно дȣмным людям и шляхте[12] на сои|мѣ постановит. чтоб послѣ коро|левои смерти в наслѣдие[13] придать | москому[14] црвичю. а для ради тово дȣм|[н]ые[15] гораздо радѣють[16] и блиско что | [не] в одногласе[17] стали. а Рако[18] | ... а ȣдача по прежнемȣ. толко |**л. 13**| тȣрское[1] воиско[2] отовсюды ѕбирает|ца[3] что Ракоца гораздо[4] в опа|сене стал не чаят что емȣ мочно | бȣдет против тȣрков стоят для | того что каѕаки от нево отстали | и про[меж ни]ми межȣсобѧ болшое. | и Ракоца не ведаят под оборон датца | [т]ȣрскому или полскому или аȣстритцкому[5] | [к]оторые[6] бы ево[7] подали. а ȣ во|лоских и ȣ[8] молдавскихъ межȣсобе[9] | болшое чинитца. а тȣрские[10] тому гораздо | радȣютца и радѣють.[11]

|**л. 14**| Из города Амбȣрка пишȣт авгȣста КГ *день* | что с не[1] ... мѣста[2] свѣиские[3] воинские[4] | люди из [города] Кила пошли восмъ ты|сечь[5] члвкъ ѕ галанскими ѕнаменами | чтоб им мочно в Ѕȣнтъ лȣтчи воити и та|[м]о розделити[6] воиско[7] попалам поло|винȣ оставят в Ѕȣнтѣ а дрȣгȣю поло|винȣ послати[8] под город Касор как бы | имъ лȣтчи мочно Датцкȣю каронȣ | достич да[9] к ним же шведам[10] пришло | аглинскихъ дватцет три карабля |**л. 15**| с воинскими людми в Ѕȣнтъ. а бȣдет их | вымыслѣлъ[1] в Датцкои и Голстинскои ѕемлѣ | ни во что поидет. и онѣ хотят все огнем | и мечем раѕорит.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 7—15

39

Перевод с английского письма о событиях в Англии, Ирландии, Шотландии

15 апреля—13 мая [1659 г.]

| **л. 4** | Перевод с аглинского писма |

Перечень из грамотки что писал в городе | Лȣндене гсднъ Юрьи Каргъ |

Апрѣля въ ЕI *де* |

Парламентские подали писмо в котором | они хотят чтоб владѣнья всѣ | ȣ них были без протектора. |

Маѧ въ Ѕ *де* |

Мы нне всѣ в розмышленном пребы|ванье для перемѣны владѣнья | потому что всему воиску быт под пер|ламентомъ а протектора отста|вить а давать ему погоднѡ | по сороку тысяч рȣблев покамѣста | он жив бȣдет. и жит емȣ | просто на своих маятностяхъ | и не быть ему в городе а после | ево смерти дати наслѣдникомъ | ево на прожитокъ дватцат | тысячь рублев на годъ. |

---

[6] с *написано по* ц *другими чернилами.* [7] *Вписано другими чернилами.* [8] *Далее зачеркнуто* дѣ. [8a] ѣ *написано по* е. [9] *Так в ркп.* [10] ȣ *исправлено из* ȣ *иного начертания другими чернилами.* [11] ѣ *написано по* е, *первое* о — *по* а *другими чернилами.* [12] е *написано по* ы *другими чернилами.* [13] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [14] *Так в ркп.*, московскому? [15] е *написано по* я. [16] ѣ *написано по* е. [17] е *читается предположительно: стерто, размыто.* [18] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 13: [1] о *написано по* а, е — *по* я *другими чернилами.* [2] *Далее зачеркнуто* в. [3] б *исправлено из какой-то другой буквы,* е — *из* ю. [4] о *написано по* а *другими чернилами.* [5] а *вписано другими чернилами.* [6] е *написано по* я. [7] *Далее зачеркнуто* не. [8] *Вписано над строкой другими чернилами.* [9] е *написано по* ѧ *другими чернилами.* [10] е *написано по* я. [11] ѣ *написано по* е *другими чернилами.*

л. 14: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: разрыв* [2] ѣ *написано по* е. [3,4] е *написано по* я *другими чернилами.* [5] ч *написано по* ц *другими чернилами.* [6] т *написано по* л *другими чернилами.* [7] *Далее зачеркнуто* я *другими чернилами.* [8] ти *написано по* ли *другими чернилами.* [9] д *приписано другими чернилами.* [10] а *исправлено из* а *иного начертания другими чернилами.*

л. 15: [1] ѣ *написано по* е *иными чернилами.*

| л. 5 | Из Ирланта к намъ вѣсти пришлі | что бывшег протектора снъ | гсднъ Гаре осми члвкомъ велѣл | головꙋ отсѣчь которые емꙋ | тамъ противилися. а от генеlрала ншег Мꙋнка вестеи нѣтъ | и от генерала Мꙋнтаги такъж | вѣсти нѣт. а нше воиско рознилос | и ꙋ перламента много сидѣнья | бꙋдет. |

Мая въ ГI де |

Воиско хочет чтоб нѣкоторымъ из давных | л. 6 | старых парламентских людеи опять | в дꙋме быт потомꙋ что они меж собою | в несоединенье живꙋтъ а иные | хотят чтоб протектора і всѣх ево союзниlков казнить такою мѣрою что мы нне | в болшои смꙋте живемъ и ожидаем | что вестеи бꙋдет из Ирлянскои и Шкотlцкои земли и от гсдна Мꙋнтагия | которои есть над ншимъ корованомъ | адмиралъ или что бꙋдет от короля | Шкотцкои земли которомꙋ многие | здѣшные люди добра хотятъ | а новые изобранные союзники в воиско | грамотки писали к протекторꙋ Рыцардꙋ | Кромвелю и просят ꙋ него чтоб онъ поlбыл и жил Витгале[1] покамѣста они | инако бꙋдꙋт промышлят, я опасаlюся что ꙋ нас бꙋдет переменение | гсдь пособи и приведи ко всемꙋ | добромꙋ.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 4—6

40

Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы

27 июня—1 августа [1659 г.]

| л. 18 | Вестовые писма |

Из города Колна июля И г дня

Подѣзщики | которые над рекою Мозелою были | сказывают что нѣсколко тысечь | ѳранцꙋжен реитарского и пѣшего | строю через реку Мозел перевез | лися и до Авр-наху на слꙋжбꙋ х коlрꙋне Свѣискои пошли а оттꙋле | в Бременскую землю хотят итти | нѣкоторые сказывают что ихъ | всегда дватцат полков |

Изѕо Гданска июля КЕ г дня

В ѕдѣ | л. 19 | шних краех свѣяне болши четырехlсот члвкъ потерялї и нѣсколко началных | людеи о которых велми печалятца. |

Из Амбꙋрка июля ИI г дня |

Ис Копнагага | ГI числа ннешняг мсца пишꙋт что гаlланскои караван воинскои а с ними многие | торговые караблї мимо аглинского каlравана в город Капнагаг пошли и тот | город посилками і всякимъ ѕапасом | ѕапаслї ннешняг мсца ДI дня | перед городом Капнагагом свѣиские реиlтары всѣ поля выкосилї а корол де | свѣискиі и с канѕелярииею и с послами иноlземскими которые ꙋ него сꙋт в овозе[1] | на время пожит хочет. |

Из Бреслава города из Слонские земли

ЦыIсарские люді которым было в Померlскую землю итти розставлены | по розным ꙋѣздом по приставствам | а долго ли им стоят того не вѣдомо | а бѣдные люді в ꙋѣздах совсѣм раlзоряютца, в послѣдних грамотках | иѕ Аглинскои земли пишут что меж парlломентом и протектором опят[2] многие | ссоры вѕросли и что генералу Монкꙋ | в Шкодцкои землѣ потому что у нег | велми надежные ссылки с Кромвелем былї | не вѣрят а фицерои ирлянскои хочет проlтив стоят и боронитца против парламенlту і

л. 6: [1] *Так в ркп.*, в Витгале? *ср. англ. Whitehal, польск. Withal* 'королевский дворец около Вестминстера'.
л. 19: [1]—[1] *Так в ркп. Ср.* в обозе (ПЗ, *л. 35*). [2] *смазано.*

вездѣ городы крепит а ратные | люді на ево сторону клонятца. а пар|ляментъ всякими мѣрами о том ра|дѣют чтобы вес кромвелев род всякои чести лишен был і всѣм ратным | л. 20 | людем водяным и сѹхимъ пѹтем парламент[1] ... | ѹказывает а хто ихъ ослѹшиваетца того тотчас от началства отстав|ливают |

Ис Кролевца июля КИ г дня

Княз Богѹслав Радивил отселе к воиску пошол | толко велми опасаемсѧ что для | великих дождеи малои промыслъ над | неприѧтелем в ѹѣздах быт может | а свѣиские люди поворотяс ото Гдан|ска стали обозом над рекою Ногат | а приступ к нимъ трѹдныі надоб|но на них от всѣх сторон ѹдарит. | и изо Гданска[2] пишут что ѕа шесть | мил от города через реку Орамъ | цысарское воиско перевезшися | идет в Прѹскую землю а понеж | к далнему перемирью в Зѹнте | пристават не хотят опасаютца | там жестоког бою. |

Изо Гданска июля КВ г днѧ |

Свѣиские люді три дни сряду по | ѹѣзду крѹг здѣшняг города | ходивши і все выпленивші | в прошлую сѹботу вскоре назад | пошли а генерал Вѹрцъ в тѹ | пору какъ они здѣс в ѹѣзде | стояли к намъ двожды имянем | генералисимѹса своег писал і ве|ликого числа денег просил | л. 21 | а бѹдет не дадим и он грозил мечемъ | и огнемъ все выпленить толко | на тѣ листы ево ему вѣжливо|и отказ отписан, вчерас в вечерѹ | ѕдѣс карабелщикъ из города | Ростока приѣхал которои ѲІ г чис|ла ннешняго мсца недалеко[1] | от Капнагага мимо обоих галан|ских караванов ѣхал а скаѕыв|ает что вчера срокъ дрѹгог | тринодльного перемирьѧ дошол | а говорят де и о третьем. і вчерас | или договоры мирные совсѣмъ | вершены или третее перемире | поволено есть а аглинскои кара|ван стоит с свѣискимъ караваном | меж городы Мен і Кроннебур|кем[2] а сегодня карабелщикъ | приѣхал которои ѹ короля дат|цкого под Копнагагемъ в шатрѣ | был. а скаѕывает что галанског | каравану П кораблеи под Капна|гагем стоят а аглинских не заце|пляют. а в аглинском де караване | велми мрѹт, |

Из Амбурка города июля ИІ г дня

Из Га|ланские ѕемли слышат что Гсда | Статы в своих дѹмах ѕело не|согласны и противны сѹт длѧ | чего всякои совершеньѧ дѹмы | ихъ ждет а здѣс скаѕыва|ют[3] что аглинскои караван | л. 22 | ѹслышав что галанские адмирали[1] Обдам | да Реитар от Капнагага проѣздъ | очищат хотѣли, с нѣсколко свѣи|скими караблями под самои Капна|гаг пошли и стали, а как то галан|цы восприимут и что они против | того ѹчнѹт дѣлат вскоре обѧ|вится, |

Из Венецыі июня КЗ г днѧ, |

Ншъ генерал Моресѹни на замокъ | Юрон в глоѻе[1a] Касандрииском изне|весть наѣхал і выпленил и трит|цат пѹшекъ со многимъ арматным | и иным ѕапасом тако ж и многихъ | неволников вѕял, а из Црѧгорода | пишут что салтан турскиї новои | мятеж во Азиі денгами ѹмирит | и ѹспокоить[2] хочет. а бѹнтовщики | тѣ сие хотѣнье ево приняли. | а однако ж и нне какъ и преж сего | землю огнемъ и мечемъ пѹстошат.

Из Варшавы авгѹста А г днѧ |

Ндля нне как маршалок корѹннои | Любомирскои к воиску в Прѹсы пошол | толко ему наперед с кнѕем Бѹгѹ|славомъ повидатца а опосле | князю Богѹславѹ ѕ двема | тысечи пехоты в Курляндию | итти понеж из Брандебѹрские | ѕемли иные две тысечи | л. 23 | на то мѣсто в Прѹсы пришли | а ншмъ в Прѹсех нне над неприятелем всякими мѣрами промыслъ | чинит, а недавно к нам от Ракоца | да от Неибѹрского послы пришли | толко еще Ракоцог посол в отвѣте | не был, а Неибѹрскиі от королѧ | свѣиского с тѣм приѣхал что онъ | корол свѣискиі всякими мѣрами | тому мешат хочет,

---

л. 20: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрез.* [2] *Конечное* а *исправлено из какой-то другой буквы. ве и смазано.*

л. 21: [1] *Первое* е *написано по* а. [2] *Второе* н *исправлено из какой-то другой буквы.* [3] с *написано по какой-то другой бук*

л. 22: [1] д *написано другими чернилами.* [1a] *Так в ркп.*, в голѻе? *Ср. итал.* golfo *'залив'?* [2] ть *написано по выносному* т *иными чернилами.*

чтоб нихто | из дому Аѵстрииског ани[1] с Фрацѵжскои ѕемли королем полским не ѵчинился | тако ж что корол францѵжскиі ни полскому | ни свѣискому не прямит но под обоими | ими подыскиваеt а с чѣм они впрям | приѣхали того еще подлинно[2] не слы|шет, а нши гсда комисары | выбираютца в дорогѵ на догово|ры хотя еще от свѣиских о подлин|ном мѣсте и о сроке гдѣ і какъ | сhѣхатца подлинно отвѣтѵ не и|мѣют, а его королевское величес|тво еще здѣ[3] на время пожит | хочет.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 18—23

41

Выписки из разных подлинных ведомостей о событиях в Польше и Литве

Август 1659 г.

| л. 24 | Выписано из розных подлинныхъ вѣ|домов в ннешнемъ во РЗѮЗ м годѵ | в авгѵсте мсце. |

Литwвское[1] воиско при гетмане Сапѣге | взбѵрилос от послѵшаня гетманского | отстѵпилі за тѣм[2] заслѵженыхъ | денег ѕа многие годы воиску не дано | и обравъ себѣ меж собою началного[3] стоят меж Вилны и Ковна | и для того Сопѣга гетман с виленским | воеводои взял wт Вилны и от Ковна | перемирье до сhѣздѵ посолского | с црскимъ величествомъ мирѵ. |

А[4] король полскои с тѣх причин чтwб | ѵмирить литwвские воиска заде|ржав миромъ от Великие Росиі, а при|весть бы к Ѵкраине ближ к черкасом | и х корѵне назначил быт сhѣздѵ | во Лвове о заплате денег ѕасл|женых воиску.

| л. 25 | Для[1] того в однои черкаскои сторонѣ | хотят себѣ оборону ѵчинить | вмѣсте с татары и с черкасы | которые с Выговскимъ от Великие | Росиі свободнымъ быть, |

А[2] всякими мѣрами опасаяс от бо|ярина кнзя Алеѯѣя Никитича | Трѵбецкого какъ против ево не | ѵстоят, а крымские отстѵпят | і воиска москwвские поидѵт в пол|ские краи. |

А[3] через Литву король полскои посолством | манитъ и тѣм бы воина задержат | в ннешнемъ лѣте от московскихъ же | воискъ |

А[4] с королем свѣискимъ ѵ полскогw | короля мирѵ нѣтъ и часть | литwвского воиска против Дѵкляса | держат чтоб ево в далние мѣста | в Литвѵ не пѵстить.

| л. 26 | И[1] тѣмъ бы продолжить до осени | надѣяс новгородцкои[2] полкъ которои | з бояриномъ со кнзем Іваномъ | Ондрѣевичем в Полотцке для | посолства в воину не поидетъ[3] | а простояв лѣто в осень ратных | людеи роспѵстят и полякомъ бы | и Литвѣ справяс видя в роспѵске | московские воиска приходить на | рѵские городы |

И[4] по таким слѵчным вѣдомам какъ | истинно в дѣле есть надобно | с послы свѣискимі о воискахъ обо|ихъ московских[5] и свѣискихъ | которые в Полотцке и з Дѵклясом | договоръ ѵчинить о воинѣ заодно | на полског короля не испѵстивъ | времянї и за бжиею помощїю | ннешним лѣтом вся воина к со|вершенью доходить ѵчнет. |

А[6] литовские люді без мѣры в ннешнем | лѣте страшны чтобы на них от воискъ | црского величества воина не была | и с свѣискимъ воискомъ не соединилис | тѣм бы конечное овладѣние к Ве|ликои Росиі над нимі не ѵчинилос,

---

л. 23: [1] *Так в ркп., ср. польск. ani...ani 'ни...ни'.* [2] *Написано по стертому.* [3] *Так в ркп.,* здесь?

л. 24: [1] *Напротив на поле помета* А. [2] *Так в ркп., далее опущено* что. [3] *Так в ркп., существительное опущено.* [4] *Напротив на поле помета* В.

л. 25: [1] *Напротив на поле помета* Г. [2] *Напротив на поле помета* Д. [3] *Напротив на поле помета* Е. [4] *Напротив на поле помета* Ѕ.

л. 26: [1] *Напротив на поле помета* З. [2] *Первое* о *исправлено из* а, а *написано по какой-то другой букве.* [3] е *написано по какой-то другой букве, по-видимому,* ѵ. [4] *Напротив на поле написано* И. [5] *и смазано.* [6] *Напротив на поле написано* Ѳ.

| л. 27 | А[1] шведы для того б8д8тъ подат*ны* | в мир8 с великимъ гсдремъ с црскимъ | величеством раді соединить воиска | надежно бы промыслъ чинить | с которои стороны сл8чно над | Литвою. |

А[2] надѣяс бы на то соединение | помоч чинить тѣмъ свѣискимъ | людем которые в Елбленг8[3] і в Ман|борку з братом свѣиског королѧ |

А[4] длѧ виленског промысл8 кѣмъ | вперед одержать от Литвы и 8кре|пить надобно се лѣто заранее | хлѣбы в Литвѣ црского вели|чества воискам ѕахватит не дат | Литвѣ оп8стошит и московские | воиска тѣмъ одержать.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 24—27

42

Выписки из тетради, присланной думным дворянином Афанасием Лаврентьевичем Ординым Нащокиным, с вестями из заморья из разных мест

1659 г.

| л. 26 | Выписано ис тетрати что прислалъ | д8мнои дворѧнинъ Аѳонасеи Лаврентьевич | Ординъ Нащокинъ[1]

| л. 27 | Вѣсти[1] *из* ѕаморья і из розныхъ | мѣстъ ннешняго РЗИ *г*[1а] октября | по КА *де* |

А

Зачинаетца воина 8 ѳранц8ѕа | з галанцы по завод8 шведа | чтобы не были галанцы помошники[2] | дацком8 королю в мир8 бы шведу | ѕ датцкимъ не мешали. |

В

У шведа мир з дацкимъ ставит|ца на прежнихъ п8нкахъ[3] | какъ перемирье было и от Ѕ8нта | швед б8дет[4] не отдален такъж | і в ыныхъ мѣстах б8детъ | долшикъ[5] во владѣнье дацког |

Г

Франц8ж же воиска свои послал | в Немецкую землю швед8 ж к по|мочи цысарю б8детъ до себя | л. 28 | королю полском8 не 8чнетъ помогат |

Д

И с тѣхъ явных причин шведъ | Пр8с которые мѣста взяты | от кор8ны Полскои не 8ст8питъ | королю полском8 понеж помочь | имѣетъ шведъ ѳранц8ѕа | на галанцов и на цысаря. |

Е

И по тѣмъ мѣрамъ полском8 | королю миритца с шведомъ | опричь цысаря опасно для | того цысарь был помошником[1] | королю полском8 а взялъ | у шведа х кор8не Полскои Краков | и Тор8нь тѣ городы и нне | держатъ цысарские люди |

л. 27: [1] *Напротив на поле написано* I. [2] *Напротив на поле написано* AI. [3] г8 *написано по каким-то другим буквам, предположительно* ке. [4] *Напротив на поле написано* BI.

л. 26: [1] *На л. 26 об.* (№ 42) *помета с* ⓨ.

л. 27: [1] ѣсти *написано по стертому.* [1а] *Так в ркп., опущено* году? [2] *Так в ркп.* [3] *Так в ркп.* [4] е *смазано.* [5] *Так в ркп.*

л. 28: [1] ом *исправлено из* ъ.

ꙅ

А толко полскому королю нне | л. 29 | помиритца опричь цысаря | и у цысаря воина бѹдетъ с поляки | за тѣ городы и заслѹженые | наемные денги и по семѹ | без мѣры сѹмнително. какъ | можетъ то сстатися что отделяся | полскомѹ королю от цысаря особо | миритца с шведом. |

З

А толко при томъ миру полского | короля с шведом быть за|миренѹ цысарю и ѹ шведа | противъ цысаря в мирѹ | стати высоки хочетъ досадително | мстит свои обиды над сысарем[1] |

И

А от поляков есть тѣ вѣдомы | что цысарь полскомѹ королю | поволил особо с шведомъ | миритца надѣяс на свою | силѹ. что цысарские люди | л. 30 | в поморскихъ землях промышляют | над городами свѣиского короля | над Статиномъ и над Висмарем | и то правда л достаточно не вѣ|домо. а что ѳранцѹж ѹчинитъ | вспомогая шведѹ ис тогѡ | познаетца вправдѹ. |

Ѳ

Великого гсдря цря ѹ послов | с свѣискими послы в договорехъ | учинено к вѣчномѹ мирѹ. | а видя по ꙅачинанию тоѣ | воины ѳранцѹꙅа к способию | шведѹ и к такимъ поднемамъ | ѳранцужскимъ на которые | и самъ швед против цысаря | готовъ есть, а полскои корол | толко не отлѹчитца от цысаря | тож и на нег надобно свѣи|скомѹ королю денги на собра|ние прибылыхъ воискъ |

І

| л. 31 | І в ннешнемъ мирѹ от великого | гсдря такою ссудою денежною | казною бѹдетъ обнадежано | и то бѹдетъ к промыслѹ пер | вая. инде не захочетъ | швед лѹчит мирѹ что с великимъ | гсдремъ и на перекупку в ынои | краи не дастъця[1] чтоб за себя | и за полского короля цысарь | не перекѹпил денгами и городами | а на то без мѣры поляки | ищѹт недрѹжбѹ мстит Великои | Росії дрѹгое. бѹдетъ | постѹпенъ швед в городахъ | вѣчного мирѹ к Великои Росії | и оборотит свои силы ко овла|дѣнью на цысарские и на | полские краи |

АІ

А что полскои корол обманом | хочетъ Гансевского свободить | і воиска московские бес промы|слѹ задержать. и за сылкою[2] | л. 32 | хана крымского пословъ к шведу | чтоб ѹ великого гсдря миръ | с шведомъ измешать і в чер|касехъ многихъ воров Выго|вского с товарыщи всячески | приводя х крови на Вели|кѹю Росию беспрестани тши|тца и дѣлаетъ |

ВІ

И за такие явные нехристи|янские наводителныи на | Великѹю Росию крови поляков | и Литвы,

| л. 33 | ГІ

За помощию всесилнаго бга время | нне шведа в миру к союзу блиско | имѣть. чтоб не отлучен был и полскому | королю не дат справитца і в силѹ | свою приіти гсдртво его делит с шведом х которому | краю кому смежно[1] и к промыслѹ податнее.

л. 29: [1] *Так в ркп.*
л. 31: [1] ц *написано по* с. [2] *Так в ркп.*, с сылкою?

ДI

А скорое обнадѣяние тѣм шведꙋ | учинить псковскои полкъ в Вилно | привесть и то познаетца | шведу что мир с нимъ ближе | а не с полскимъ королем. |

Длѧ того что по Iванове посы|лке Желябужского сꙋмнителны | шведы воиска московские от Литвы | задержаны чаютъ и мирꙋ | с полским королем у великого гсдрѧ | крѣпче

ЕI

| л 34 | А ꙋ шведа есть ж послы с полскими | послами толко у воискъ обоихъ | перемиря ни на малое времѧ до сег | числа нѣтъ. |

ЅI

Да в Вилне ж нне с кнзь Данилѡм | Мышецким мало болши тысячи | рꙋскихъ людеи, и тѣ пѣши | а мещане вѣдают что в преж|них посолскихъ ѕговорех отсулены | Литвѣ и они по всему радѣтелны | Литвѣ и спѣшно б за ними были |

ЗI

I в ннешнем малолюдстве чтоб литов|ские люди крови не ꙋчинили | не ѕасѣли Вилна от кнзь Данила | вѣдом с великою нꙋжею ратных | людеи в Вилне житье показа|тца литовские люди из города | не дадутъ. ꙋ него ж и казны | л. 35 | денежные ратным людем нѣтъ | от писма во всем познатися | можетъ. |

Еи онъ нетороплив да служба ево | дошла тому времѧни |

ИI

А какъ шведы ратных людеи при|былых в Вилне ꙋвѣдают выше | будут в миру с полским королем | і Вилна ꙋчнет строитца к вѣчному | овладѣнью. а что Литвѣ усту|пать и то им дават помочь | на Великую Росию а принужит | Литвꙋ к миру околним страхѡм | і в осторожстве держат союзом | с сторонними чтоб николи не ꙋвол|нилис і в мочь свою не пришли |

ѲI

Уже дознано манить ꙋчали | Литва миром нне четвертое | лѣто а всѣ крови от сторонъ на | л. 36 | водят чтоб не допустит на себя | крѣпкого овладѣньѧ і Великую | Росию до конца хотят изморить | зборами воискъ и бес промыслу | ꙋдержанием отчего гсдь бгъ их | злово ꙋмыслу вперед сохрани |

К

Ис Полоцка псковские воиска вы|ступив одержатца в Бряслове | тож учинят что над Полоцким ꙋѣздом | к пустошенью то мѣсто впред | бы прочнее а лꙋчше на чюжих | хлѣбах держат и гдѣ дале | ко ѡвладѣнью в Вилне і в Ковне | а рꙋских мѣстъ беречь от ра|зореньѧ чтобы за то отгонител|ны не были |

КА

А х крѣпкому одержанию Вилна | всѧким строем ратных людеи | держат и строем полки исполнит | ꙋже вѣдом полковникъ ближе | л. 37 | заморского что с княз Данилом Мы|шецким из Дацкие ѕемли приѣхал | мастер гранатному дѣлу і всѧким | полковым строем в службе і в радѣне | своим дѣлом свидѣтелство пока|зал а поднемъ[1] в кормѣхъ мѣрнои | і в послушание без болших ꙋговоров | ниѕокъ какъ млстью он обнаде|жен такъ и ево промыслъ | и служба знаема |

л. 37: [1] м *исправлено из какой-то другой буквы.*

КВ

А нов*ои* какъ в дѣле *обявит*ца | и коли то буд*ет* а до тѣх | мѣстъ дорог стан*ет* и до про|мыслу времѧ долго про*идет* | да в ннешние в*о*ины из Остра|д*аму* и дожд*ат* ево не мошно | что имѧнуе*м* генералисимус | и писмо к не*му* не послан*ѡ* | и посыл*ат* опасно ѹбы*т*ки | велики а до дѣла не *б*лиско | к нужному дѣлу поспѣть не | мож*ет* а какъ бѹд*ет* позва*н* | буд*ут* неволные ѹбы*т*ки которые | **л. 38** | в тамошне*м* писмѣ *об*ѧвлены |

КГ

А толко в литовскихъ краехъ | крѣпкого промышленика | не показа*т* и Литвы к мирѹ | не привесть и надобных | мѣстъ к Велико*и* Росиі хто | в такихъ ѹченьѧхъ не бы|ва*л* не оде*ржат*, и о томъ | как велико*му* гсдрю бгъ изве|ститъ[1]

Ф. 141, 1652 г.*, № 122, лл. 26—38

43

Перевод с немецких курантов, присланных из Вильно, с вестями из Английской и Французской земель, а также из Гданьска, Варшавы, Гамбурга, Царьграда, Вены, Неаполя, Любека, Нейбурга, Венеции, Кёльна, Гааги и других мест

2 декабря 1659 г.—30 января 1660 г.

| **л. 2** | Перево*д* с неме*т*цки*х*[1] кѹра*н*то*в* что | присланы *из* Ви*л*ни в ннешне*м* во | РЗИ *м* году февраля въ ѲІ *де*[1] |

Из города Гда*н*ска *ге*нваря[2] въ К *де* |

Вчерашне*г* дни на*з*наченья[3] гсда послы | и свѣиски камисары свои*и*[4] зада|ныя ста*ти*[5] послали ѡ которы*х* | ѡнѣ с вѣлики*м* желаниемъ[6] к миру | ѡказуютца и времяни[7] ѡжидаю*т* |

Его[8] короле*в*ског*о* величества с своею | королевою[9] в Пу*т*скъ[10] гѹля*т* поѣхалъ[11] | и ѡпя*т* в пя*т*ницѹ сѹда[12] бѹду*т*. его | королевское величество[13] ѹказалъ[14] | Че*р*нецко*му*[15] и корѹнному[16] воискѹ[17] | и литовскому полевому[18] воеводе[19] | что*б*[20] и*м* приказзаные[21] дѣ|ла переди*т*[22]. и в тѣ поры при|ѣха*л* тота*р*ско*и* посо*л* сѹда[23] которо*и* | его королевскому величеству до|носи*л* что и*х* ханъ[24] с велики*м* во*и*ско*м*[25] | изготови*л*ся и поше*л*. се*и*[26] корѹнѣ[27] | к службе[28] и[29] гсдину Выговскому[30] | поспѣша*т* и с нимъ ѡпя*т*

л. 38: [1] *На лл. 26об.—38об. скрепа*: | *л. 26об.*: *на верху листа нижняя часть скрепы: мон* | л. 26об.—27об. | Афа | л. 27об.—28об. | нас | *л. 28об.—29об.* | евъ | *л. 29об.—30об.* | ді | *л. 30об.—31об.* | акъ | *л. 31об.—32об.* | Арте | *л. 32об.—33об.* | мон | *л. 33об.—34об.* | Афа | *л. 34об.—35об.* | нас | *л. 35об.—36об.* | евъ | *л. 36об.—37об.* | ді | *л. 37об.—38об.* | акъ | *л. 38об.*: *в низу листа — верхняя часть скрепы:* Арте.

* Датировка дела в архивной легенде, по-видимому, ошибочна, т.к. речь идет в выписках о событиях 1659 г., что подтверждается и датировкой вестей.

л. 2: [1—1] *Буквы* ов *в слове* кѹрантов (о *написано по* ъ), *слово* что *и две последующие строки приписаны.* [2] ге *написано над зачеркнутым* ѧ. [3] *Второе* а *исправлено из* е. [4] *Так в ркп.* [5] *После* а *зачеркнуто строчное* т. [6] *Первое* е *написано по* а. [7] е *написано по* ѣ. [8] г *написано по* в. [9] е *написано по* ѣ. [10] с *написано по* с *иного начертания.* [11] ъ *исправлено из* и. [12] *Так в ркп.*, а *написано по* ѣ, *а* ѣ *— по какой-то другой букве, по-видимому,* ы. [13] о *написано по* а. [14] ъ *исправлено из* и. [15] *Написано после зачеркнутого* к; к *написано по какой-то другой букве.* [16] ѹ *исправлено из* о. [17] ѹ *исправлено из* о, *далее зачеркнуто* му. [18] е *написано по* ѣ. [19] *Чтение первого* е *предположительно: неясно исправление, конечное* е *написано по* ѣ. [20] *Написано после зачеркнутого* послали (*над* а *ошибочно не зачеркнуто* ти). [21] *Так в ркп.*, е *написано по* я, ы *— по* о. [22] *Так в ркп.*, *вм.* передать? [23] *Так в ркп.* [24] н *написано по* м. [25] *Так в ркп., второе* о *написано по* и. [26] е *исправлено из* и, *далее зачеркнуто* еи. [27] о *написано по* ѹ, ѹ *исправлено из* о. [28] е *написано по* ѣ. [29] *Далее зачеркнуто* к. [30] ы *написано по* и, *строчное* в *— по* в *иного начертания.*

на москвич | поuти[31] хочет. а потомъ бьет | челомъ и крѣпко[32] держит именемъ[33] | хана[34] чтоб его королевское величество | не[35] отнюdь[36] с москвичи[37] мирѹ нѣ ѹчинил | на[38] которого ѡн ннѣ хочет воиною поитит | і[39] воевоет[40].

| л. 3 | *Из* Каидана пишут генваря[1] въ К *де* |

Здѣся слава гсдѹ ѡт москвич неприǀѧтелства нѣту[1a] | и[2] чаят что ѡнѣ его князыскои пресвѣтлости ншег млстивог | гсдря кнзжества[3] и зѣмель[4] | ни малово[5] нѣприятелства ѹчинит | не[6] бѹдѹт[7]. из наших[8] | табар[9] вѣсти[10] есть что | городок Митав въ З числѣ сего[11] мсца | нашим ѕдался и там людеи[12] оставили[13] | и отголя[14] наѕад пошли пот крепость | Багѹш котороu[15] ешо держитца. а | севодни[16] хотят к нѣму приступат | а что бѹдет совершитца и о том бѹдет | впред вѣсти а потом[17] хотят | москвичи[18] от Брестя[19] и от Кѹконнаѹса[20] | к Чадосомъ вмѣстѣ[21] собратца и что[22] | бѹдет того не вѣдомо[23] |

Из Гданска[24] пишут генваря[25] ѲІ[26] *де* |

Ннешнои мирнои договор ѡказѹет собя[27] | добром[28] и чаим[28] к сему заǀговеню[29] к совершению привесть | а что[30] подлинно[31] за чемъ стало того[32] | ещо[33] впрям вѣдат[34] не мочно[34] а то подлино[35] | и впрям так что его королевское | величества свѣискои. ѡт его королевǀског величества и корѹнѣ[36] Полскои | л. 4 | впрям просит чтоб свѣискѹю[1] титлѹ[2] им | ставит. а против ѡтдает Элбинкъ[3] | Маригенбурхъ[4] і иные[5] мѣста[6] в Прѹсах[7] и в Полше[8] поступаетца а Ливонскою | зѣмлю свѣискому[9] во все постѹпаетца[9] |

Из[10] Варшавы[11] пишут | что там[12] болшои страх от москвич идет и нѣǀкоторые[13] люди московские[14] за семь | или восемь мил[15] казалися. и здѣс[16] | вправду[17] говорят что нѣкаторые[18] | телѣги[19] отселе[20] послали королевскою | казну ѡтголе[21] вѕят. а из нидерлянǀских грамот пишут что союзники[22] около | Амбѹрка сьежаютца и хотят через реку | Элбе[23] в стиѳтъ Бременъ[24] итти. | а шведы[25] *де* там негораздо[26] силны[27]

---

[31] *Так в ркп., написано после зачеркнутого* опят; *над конечным и зачеркнуто выносное* т. [32] ѣ *написано по* е. [33] *Первое* е *написано по* ѣ, *второе* е — *по* я. [34] н *написано по* м. [35] е *написано по* и. [36] *Второе* т *читается предположительно: исправлено из какой-то другой буквы.* [37] *Конечное* и *написано по* ѣ, *далее зачеркнуто* ми. [38] *Приписано на поле.* [39] *Написано после зачеркнутого* и воіѣват (*напротив на поле написано* а *под титлом*). [40] *Так в ркп.*, воевать?

л. 3: [1] ге *написано над зачеркнутым* ѧ. [1a] *Далее зачеркнуто* или нѣдружбе (е *написано по* ѣ). [2] *Далее зачеркнуто* де (д *читается предположительно*, е *написано по* ѣ) хотим. [3] е *написано по* ъ, *а* ъ — *по какой-то другой букве, по-видимому,* ю. [4] е *надписано,* ь *исправлено из* я, *далее зачеркнуто* хъ (х *написано по* м). [5] *Конечное* о *написано по* а. [6] *Написано после зачеркнутого* причины. [7] *Второе* ѹ *написано по* е. [8] и *исправлено из* е; *далее зачеркнуто* гих (и *написано по* о). [9] *Написано после зачеркнутого* ѡбозѹ. [10] ѣ *написано по* е. [11] е *написано по* ѣ. [12] и *смазано.* [13] *Написано над зачеркнутым* положили. [14] *Второе* о *написано по* ѣ, *над ним зачеркнуто* х, я *написано по* е. [15] и *написано над зачеркнутым* я. [16] и *написано по* ѣ. [17] *Далее зачеркнуто* де (е *написано по* ѣ). [18] *Конечное* и *написано по* ѣ. [19] тя *написано над зачеркнутым* лава. [20] наѹса *написано над зачеркнутым* гуза, *первое* ѹ *и* о *исправлено из каких-то других букв:* ѹ, *по-видимому, из* о, о — *из* е. [21] *Первое* ѣ *написано по* е, *конечное* ѣ *по* о. [22] *Над* о *зачеркнута какая-то выносная буква, по-видимому,* м. [23] ѣ *написано по* е, домо — *над зачеркнутым* стима. [24] Г *написано по* Д, с — *по* ц. [25] ге *написано над зачеркнутым* ѧ. [26] *Так в ркп., предлог* в *опущен.* [27] со *написано по каким-то смазанным буквам.* [28—28] *Написано над зачеркнутым* что начаетца что. [29] ю *написано по* я. [30] *Далее зачеркнуто* в. [31] и *читается предположительно: написано по* ѣ, *конечное* о *написано по* у. [32] *Написано над зачеркнутым* не (е *исправлено из* ѣ). [33] *Написано после зачеркнутого* мочно. [34—34] *Написано над словом* а *и буквой* т. [35] п *исправлено из какой-то другой буквы.* [36] о *исправлено из какой-то другой буквы и смазано,* ѹ — *исправлено из* о.

л. 4: [1] ѹ *исправлено из* о. [2] и *написано по какой-то другой букве.* [3] Э *написано по* Е, к — *по каким-то другим буквам.* [4] у *написано по* е. [5] е *написано по* я. [6] ѣ *написано по* е. [7] ѹ *написано по* ю. [8] е *исправлено из* ѣ. [9—9] *Написано над зачеркнутым* в наслѣдиѣ вечно. [10] *Написано после зачеркнутого* воздержят (*напротив на поле помета* отстав). [11] *Написано над зачеркнутым* вначалѣ, ы *исправлено из* ѣ. [12] *Написано над буквами* то. [13] е *написано по* я. [14] е *написано по* я. [15] *Далее зачеркнуто* лѣи. [16] ѣ *написано по* е. [17] *Написано после зачеркнутого* за. [18] е *написано по* я. [19] е *написано по* ѣ. [20] *Первое* е *исправлено из* ѣ, *конечное* е *написано по* я. [21] е *написано по* я. [22] о *написано по* а, н — *по какой-то другой букве.* [23] е *написано по* ѣ. [24] *Первое* е *написано по* я, *второе* е — *по* ѣ, ъ *исправлено из* ь. *Далее зачеркнуто* по. [25] *Написано после зачеркнутого* с, е *написано по* ѣ; *далее зачеркнуто* дѣ. [26] е *написано по* ѣ. [27] и *написано по* ы.

Как сего гонца отпускали и подлиные[28] | вѣсти[29] пришли каторые[30] де из Элвин|га[31] и Маригенбурка шведы[32] вышлы[33] и | онѣ де[34] межу[35] Меве[36] и Дершавы | в Гарцъ впали и там двѣ роты | гсдина полѣвого воеводы[37] Любомирског | полку которые[38] безопасно лежали | и ѡнѣ на[38a] их напали и их всех розорили |

Из Анбꙋрка пишут генваря[39] въ Д де |

Новых вестеи[40] здѣ мало толко[41] де[42] | союзники в Ѳюненъ[43] под началом гсдина поле|вого[44] маршалка Эберстеина[45] были[46] | и недолгое[47] время[48] опят[49] в Свее мѣсто въ Ют|лантъ[50] и | в[50a] голстенские[51] мѣста пришли[52] | л. 5 | и после[1] того[2] дни ѕ два милях в трех около | тысечь с четырѣ[3] вмѣстѣ[4] собралося | как[5] начаемся[6] что хотят ѡнѣ черес[7] | Элбꙋ[8] в Бремишъ[9] итит а шведы[10] своии | шанцы[10a] в стиѳте[11] | і[12] инде[13] покидают и людеи[14] в крѣ|пости[15] емлют. |

Из Аглинскои зѣмли[16] пишут генваря[17] въ КГ де |

Шкотцкие[18] и аглинские комисары не[19] | совершив[20] дѣла розѣхалис. а гене|рал[21] Мункъ[22] пребывает[23] в своих мысы|лях. разве[24] волнои парламентъ | бꙋдет как[25] по старомꙋ[25] и хотѣл[26] | дѣ он свою клятву ѡбѣрегать | а гсдину Локортꙋ именямъ[27] ѡбоих | королевских вѣличествъ шпанског[28] | и ѳранцꙋшског писмо врꙋчено[29] кото|рое[30] к новому владѣнию отдати бꙋдет. и впред[31] ꙋ обѣих[32] | королеи[33] за силою[34] не[35] станет | сие[36] мѣсто[37] силою[38] и ме|чемъ[39] ѡдолѣть[40] толко та зѣмля | безпрестанно вся прибывает[41] во стра|сѣ[42] и дхувом[43] нѣꙋпокоистве[44]. |

Из Скраснѣ[44a] пишꙋт за ВІ[45] мил от | Варшавы[46] генваря[47] въ Ѕ де |

Намъ[48] в ѕдѣшных[49] мѣстах великои[50] | страх от москвичь был. как в ннешнем | году о Василеве[51] вечере[52] нѣ от ко|торых людеи послышели[53] и москвыч | почаели[53a] и как послали про тѣхъ[54] | л. 6 | людеи провѣдат[1] и ѧзыков добыт их и тѣ | люди тотчас назад[2] пошли[3] и что | их мысли[4] были и [5]какие люди были[5] | и того невѣдомо[6] а нне[7] слава бгꙋ[8] ꙋ нас | ѡпят тихо[8a] сохрани нас бгъ и впред |

---

[28] и написано по ѣ. [29] ѣ написано по е. [30] е написано по я; далее зачеркнуто дѣ. [31] в исправлено из б. [32] шве написано над зачеркнутым свѣ. [33] Так в ркп. [34] Далее зачеркнуто дѣ. [35] е написано по ѣ. [36] Написано над зачеркнутым Нѣвы. [37] ы исправлено из ѣ. [38] е написано по я. [38a] Вписано. [39] ге написано над зачеркнутым ѧ, я исправлено из а. [40] Второе е написано по ѣ. [41] Далее зачеркнуто дѣ. [42] Далее зачеркнуто заюз. [43] Написано над зачеркнутым Ѳине. [44] е исправлено из ѣ. [45] Второе е написано по ѣ. [46] и написано по ы. [47] Первое е написано по ѣ. [48] е написано по ѣ. [49—50] Написано над зачеркнутым в Ютлантѣ, буквы лантъ приписаны на левом поле. [50a] Напротив на поле сохранилась верхняя часть буквы г под титлом. [51] ие написано по буквам ꙋю. [51—52] Написано над зачеркнутым землѣ на мѣстѣ были.

л. 5: [1] сле написано над строкой. [2] Написано над зачеркнутым том. [3] ѣ написано по какой-то другой букве, по-видимому, е. [4] Первое ѣ исправлено из е, конечное ѣ — из о. [5] Первое к написано по т. [6] Второе а написано по е. [7] р написано по какой-то другой букве. [8] л написано по какой-то другой букве. [9] е написано по ѣ, ъ — по е. [10] Написано после зачеркнутого с, е написано по ѣ. [10a] Написано после 2—3 смазанных букв. [11] е написано по ѣ, ти вписано. Далее зачеркнуто Брямѣне тут. [12] Написано после зачеркнутого им. [13] е написано по ѣ. [14] ю написано по ꙋ. [15] Далее зачеркнуто г. [16] и написано по ѣ. [17] ге написано над зачеркнутым ѧ. [18] Ш написано по с. [19] е написано по ѣ. [20] и написано по а. [21] Второе е написано по ѣ. [22] ъ исправлено из ь. [23] Первое е написано по и. [24] е написано по ѣ; над ним — ошибочно не зачеркнутое д; далее зачеркнуто дѣ по. [25—25] Написано над зачеркнутым и в старинѣ (ѣ написано по у) было. [26] ѣ написано по е. [27] е написано по ѣ, я — по е. [28] ш написано по с. [29] Написано над зачеркнутым донѣсено. [30] е написано по я. [31] Написано над зачеркнутым вред. [31] х написано по м, над ним зачеркнута какая-то выносная буква. [33] Написано после зачеркнутого и карзна; е написано по я, далее зачеркнуто мъ. [34] о написано по какой-то другой букве. [35] е написано по ѣ. [36] Написано над зачеркнутым какое (е написано по я). [37] о написано по а. [38] Далее зачеркнуто и смазано ѡдадут. [39] Первое е написано по я, второе е — по о. [40] о написано по а. [41] и написано по ы; после ы зачеркнута какая-то буква. [42] Так в ркп., второе с написано по т. [43] Так в ркп. [44] е написано по ѣ. [44a] ѣ исправлено из о. [45] Написано над зачеркнутым двѣнатцет. [46] ы исправлено из ѣ. [47] ге написано над зачеркнутым ѧ. [48] Далее зачеркнуто выносное д и строчное дѣ. [49] ѣ написано по е. [50] е написано по ѣ. [51] Конечное е написано по ѣ. [52] Второе и третье е написано по ѣ. [53] е написано по а. [53a] Напротив на поле написано Д под титлом. [54] ѣ написано по е.

л. 6: [1] ѣ написано по е. [2] Далее зачеркнуто ꙋтек. [3] шли написано над зачеркнутым бегли. [4] и исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, ы. [5—5] Написано над зачеркнутым хто онѣ былы. [6] е написано по ѣ, второе и третье о исправлены из а. [7] е написано по ѣ. [8] ꙋ исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, а. [8a] о исправлено из а.

Из Цр҃града пишут декабря въ АI де | в лѣто[9] ҂АХН҃Ѳ м году |

Скол скоро[10] турскои салтан[11] из Андринапол[12] | наѕад[13] пришол и своии[14] новые[15] | крѣпости доѕирал и он помышляет | ѕ гсдрством с Вѣницѣиским мир ꙋчинит[16] |

Из Вѣня пишют генвар[17] Л де |

В Венгерах по старому говорят что[18] | тꙋрокъ[18a] Ракотцꙋ[19] побилъ[20] а | самого[21] ранили[22] насилꙋ[23] | ꙋшол[24] съ М[24] члвки и под ѡборо|ну х[25] каѕаком[26] пришол[27] а силы ꙋ него | побили ѕъ ҂В[28] ҷ [29] а у турка | и[30] болши того побито[31] потому что де | он[32] гораздо на [33]Ракоциных людеи наступал[33] | и поле[34] ꙋдержал. а нн҃ѣ де[35] страх | болшои в Венгерах[36] и к нему хотатъ | послат посꙋленых К полковъ | прежѣ[37] как чаят[38] несмотря[39] | на турского посслаица[39a] каторои | ѡ новом мирꙋ[40] обявляет[41] [42] и цесарское[42] | величество[43] дѣ в Ракоцынꙋ[44] воинꙋ[45] мешатца нѣ | хочет[46] и противно[47] мирꙋ ничего не чинит | и рубежеи не нарушиват[48] [49] и нѣ[49] трогат

| л. 7 | Из града Неополиса[1] генвар[2] ЗI де пишут | что недавно[3] де[4] в Калабрие добрѣ страш|но земл[5] всколыбалася[6] и два | городка да М[7] деревен[8] и местечек[9] | семнатцатю зинꙋлось[10] і под зѣмлю[11] ꙋшло[12] и [13]съ ҂Г ҷ погиблѡ[13]

Из Любка пишꙋт декабря въ ЗI де.

Потому | в ннешние в розные времяна[14] розными[15] | гонцамі иЗеланта[16] грамотокъ не бывало | которые за непогодливымъ вѣтром | и болшими морозы причину дали. і [17] | немного вѣдаю какъ въ К҃Ѳ числѣ | сего мца миръ меж свѣиского и галан|ского ꙋчинен которые грамотки | из Элсенера въ ЗI числѣ декабря | свидѣтелствꙋют, |

Агличаня тож промеж собою договорилис | і великои их споръ что ихъ не недоразꙋміе | былѡ |

Иза[17a] Ѳранцꙋжскои ничево[18] не пишꙋт[18] опричь старовѡ | а денгї шведов[19] даны в Амбꙋрке на собрание людем[20] | а θ Ѳранкъфꙋрте и в Страсбꙋрке ноиболши[21], | преврати гсди ко всемꙋ лꙋтчемꙋ и даи | бгъ постаяннои миръ, |

Обявляет меж королеи[22] датцкого и свѣи|ского[23] что належит к мирꙋ и здѣс | напечатанѡ какъ послѣдꙋет

---

[9] о *исправлено из* ѣ. *Так в ркп.* [10] *Конечное* о *написано по какой-то другой букве, по-видимому,* а. [11] *Написано над зачеркнутым* црь. [12] на *написано над зачеркнутым* анно; *исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому,* и. [13] *Написано над зачеркнутым* суда назад. [14] *Так в ркп.* [15] е *написано по* я. [16] *Написано над зачеркнутым* ꙋста|новит. [17] ге *написано над зачеркнутым* . [18] о *написано по* у. [18a] *Приписано на поле.* [19] ꙋ *исправлено из* а; *далее зачеркнуто* турки всего. [20] ъ *написано по* и. [21] *Далее зачеркнуто* то. [22] *Далее зачеркнуто* та (*читается предположительно: исправлено из каких-то других букв*). [23] *Далее зачеркнуто* со. [24—24] *Написано над зачеркнутым* с сорокмю. [25] *Исправлено из* с. [26] о *написано по* и. [27] *Написано над зачеркнутым* ꙋшел. [28] *Написано над зачеркнутым* ҂В, *исправленным из* ҂К. [29] *Написано над зачеркнутым* тысечь. [30] *Написано после зачеркнутого* скат. [31] по *написано над зачеркнутым* ꙋ. [32] *Далее зачеркнуто* дѣ. [33—33] *Написано над зачеркнутым* ных налягалъ. [34] е *написано по* я. [35] *Далее зачеркнуто* че. [36] а *написано по* я. [37] *Написано после зачеркнутого* и; е *написано по* ѣ; *над ним осталось не зачеркнутым* ж. [38] а *написано по* я; я — *по* е. [39] *Написано над зачеркнутым* нѣ глѣдя. [39a] *Так в ркп.* [40] ꙋ *написано по* ѣ. [41] ь *надписано над строкой, первое* я *исправлено из* е. [42—42] *Написано над зачеркнутым* и црь. [43] *Приписано на левом поле.* [44] *Над* о *зачеркнуто* т, ынꙋ *написано по* ою. [45] ꙋ *написано по* ѣ. [46] *Напротив на поле написано* Е. [47] и *написано по* а, вно — *над зачеркнутым* до. [48] *Далее ошибочно не зачеркнутое* е *и ошибочно зачеркнутое* и нѣ. [49—49] *Ошибочно зачеркнуто.*

л. 7: [1] е *написано по* ѣ, *первое* о *написано над ошибочно не зачеркнутым* а, а *написано по какой-то другой букве.* [2] ге *написано над зачеркнутым* . [3] е *написано по* ѣ. [4] *Далее зачеркнуто* дѣ. [5] е *написано по* ѣ. [6] *Первое* а *написано по каким-то другим буквам, по-видимому,* хн. [7] *Написано над зачеркнутым* сорок. [8] *Первое* е *написано по* ѣ. [9] *Второе* е *написано по* ѣ, *третье* е — *по* о. [10] *Написано над зачеркнутым* на одну пору. [11] ю *написано по* ꙋ. [12] о *написано по* и. [13—13] *Написано над зачеркнутым* с три тысечи члвкъ про|пало. [14] р *исправлено из какой-то другой буквы,* а *написано по* ы. [15] *После* ы *зачеркнута какая-то буква, по-видимому,* е. [16] *Так в ркп.*, из Зеланта? [17] *Далее зачеркнуто* не вѣ. [17a] *Так в ркп., вм.* а из? [18—18] *Написано над словом* опричь. [20]м *написано по какой-то другой букве, по-видимому,* и. [19—20] *Написано над зачеркнутым* і поволность людемъ. [21] *Чтение предположительное: над первым* и *не прочтена какая-то надстрочная буква.* [22] *Далее зачеркнуто* свѣск. [23] *Далее зачеркнуто* к мирꙋ.

| л. 8 | A*

Г посредникі а всякои[1] особе и хотят | быть какъ и порȣки к пособствȣ семȣ | чтоб меж обоих королеі[2] совершенѡ | ȣчинить[3] к лȣтчемȣ и к справедливомȣ | притти, чтоб то справедливо і въня|тно взят и с охотою от срдца всѣ статі | привесті[5] |

B

По совершенному мирȣ обоих королеи сихъ | Г х помянутых хотя[6] всѣ вмѣсте | или всякои особно какъ сие дѣлѡ | згодитца всѣмъ хотѣнем туда | желаті, что там в Неметцкои землѣ[7] | ис сеі датцкои воины вышло, и его цесарское | величество и курфистръ Брандебȣрскои | его королевского величества[8] свѣи|ского в неметцких мѣстах воздержа|нои воины преж сего ȣтишили. и чтоб через | то[9] его величествȣ свѣискому | впред не всчат |

Г и Д

И тѣ Г[10] преж помятые[11] гласы своим хотѣ|ньем и желанем с помочию бжиею[12] | котарог[13] гораздо желаемъ | л. 9 | чтоб к томȣ приведено былѡ. | чтоб тот мир ѡбоим странамъ | к здоволеню привесті. и они хотят | всею своею силою трȣжатца чтоб | то справедливѡ и добрѡ воздержано | былѡ, а бȣде через все чаяние | римского цесарского величества и курфи|стра Брандебȣрскогѡ того жела|телного мирȣ и дрȣжбы пребывании | і при ннешнеі воины его королевское величе|ства свѣискои[1] оговаритца[2] станет. | хотя[3] и тѣ Г чины своих[4] ближних | достоиною и лютчею[5] мѣрою приял[6] | какъ имъ на все[7] мѣры к томȣ належит. | чтоб свѣиское дѣло в Неметцкои земли | не вчалос, никоею[8] мѣрою не чаем | и тѣ такую мочь пошлютъ[9] постановленое[10] воздержат и оберегат[11], | і то какъ Вестьвалского[12] мирного[13] договору | помянȣтого его королевского величе|ства свѣискогѡ надобно воздержат и им[14] | быт |

E и S

Его королевское величество свѣискои станет | и частои ѡказанои любви к мирȣ дого|вариватца к тѣм Г м чинам ближним | служителем здѣс вмѣсте сошлись | л. 10 | чтоб без далнего откладу сие сh его королевским[1] вели|чеством датцкимъ по Рочилскому договору | и для того помянутого его королевскогѡ | величества датцкого сие переменит | бȣдет, |

л. 8: *Немецкий текст статей договора (лл. 8—10) см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VIII. Franckfurt am Mayn. 1667. S. 1243.

л. 8: [1] *Далее зачеркнуто* на. [2] *Далее зачеркнуто* ка. [3] *Написано над зачеркнутым* бȣдет. [4] *Первое* ȣ *написано по* ю. [5] *Далее зачеркнуто* стат. [6] *Далее зачеркнуто выносное* т. [7] ѣ *написано по* и. [8] *Далее зачеркнуто* вн. [9] *Далее зачеркнуто* не всчать. [10] *Написано над строкой над буквой* ѣ. [11] *Так в ркп., вм.* помянутые? [12] е *исправлено из* ю. [13] *Второе* о *написано по* а, *далее зачеркнуто* ѧ *и какая-то неразобранная буква.*

л. 9: [1] о *написано по* а, *далее зачеркнуто* с. [2] *Так в ркп.*, оговариваться? [3] *Написано под словами* и тѣ. [4] *Далее зачеркнуто* выше их п. [5] *Так в ркп.* [6] л *читается предположительно, после* и *зачеркнуто* шлем. [7] е *написано по* ѣ. [8] коею *написано над зачеркнутым* какою. [9] *Далее зачеркнуто* которая (ая *написано по* ои) | помянȣтое (*второе* о *написано по* а), *далее зачеркнуто* ѧ. [10] *Написано над зачеркнутым* помянȣтое. [11] *Второе* е *написано по* а. [12] ь *исправлено из какой-то другой буквы.* [13] го *вписано.* [14] м *читается предположительно.*

* Немецкий текст статей договора (лл. 10—13) см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VIII. S. 1244—1245.

л. 10: [1] *Написано над буквами* вели.

A*

В дрꙋгом[2] помянутом договоре такъ[3] оказꙋет | і выложено бꙋдет, чтоб обоим королем | волно былѡ со всѣми и со всякими | потентаты[4] и репꙋблики[5], по своему | изволеню союзатца[6] которомꙋ | с[7] рꙋки совершитис, и нечаемые | помыслы[8] тут же отдѣлат чтоб прі|чины не было[9] к новои воинѣ і внѡв бы не | стала. |

B

Для того что в ннешнеи послѣднеи воинѣ | его величеству датцкому і его подданным | и землям пришлые ꙋбытки городъ | и мѣсто Дронтъгеимъ со всѣмъ | что к нему приналежит помянꙋтому | его величеству[10] датцкомꙋ сполна | очистіт |

Г

І в третеі статѣ чтоб всѣ згоды к недрꙋ|жбе оберечи и отложит велѣт.

| л. 11 | Д

Подлинное время какъ отвести свѣиское[1] | воиско из[2] датцких островов и із земел | по Родчилскомꙋ[3] договорꙋ воздержанои[3a] | мѣре назначено бꙋдет по становленю | времяни отложит мошно, и то отложит.

Е

А в досталномъ во всем по Родшилскомꙋ | договорꙋ что меж обоих королеи волнѡ|вые[4] нелюб належат. и тому по силе | и по мѣре быть, и от обоихъ | королеі [5]ch их[5] изволенем[6] с тѣми Г гласы | з ближними слꙋжители торгамъ | какъ цены положат со всѣх сторон | людем подданным волно и без помѣ|шки торги вестi, а от тѣх обоих королеи | которомꙋ одномꙋ и дрꙋгомꙋ и тѣмъ | Г помянутым чином и их людемъ | и подданым по договорꙋ и ꙋставꙋ | по привилиям в торгах і в проливах і в про|ѣздах всѣмъ ровно былѡ и та б | дрꙋжба меж обоих королеи и Г чинов | вкоренилас і воздержана была. |

Ѕ

Чтоб[7] все нелюбе которое меж | его королевскогѡ величества свѣи|ского і высокомочных[8] статѡв | всчалос и что было и то [9]в совершене прівесть[9] | **л. 12** | по Элбинскомꙋ договорꙋ А и АІ числа | сентября мсца лѣта ҂АХНЅ г году ꙋкреплен | і всѣмъ вмѣсте ѳранцꙋжскомꙋ и аглин|скомꙋ привилия и правы которые | в семъ договоре оказꙋютъ[1] и тѣм | высокомочным статом[2] | та ж поволность поволена. и кꙋрѳистрꙋ | Брандебꙋрскомꙋ и города Гданска | в помянꙋтои Элбинскои договоръ | поволилии[3] в привилия тꙋт же | принят с сего дня бꙋде они тꙋт же | соединятца и примут и чтоб имъ | мѣрнымъ дѣломъ подкрепит і вѣдом | ꙋчинит в пол мсца с сего дня ꙋчинит. |

---

[2] м *написано по* и, *далее зачеркнуто* стат. [3] *Написано над словом* оказꙋет. [4] *Так в ркп*., потентатами? [5] *После* ре *зачеркнуто* бꙋ. *На левое поле к слову* репꙋблики *вынесен комментарий:* как агличаны | или галанцы (*зачеркнуто*) Рѣчь Поспо|литая. [6] *Далее зачеркнуто* всякои. [7] *Написано после зачеркнутого* гдѣ. [8] *Конечное* ы *написано по* ꙋ. [9] ы *написано по* ѣ. [10] *Второе* в *написано по* в *иного начертания*.

л. 11: [1] ѣ *исправлено из* е. [2] и *написано по* а. [3] ч *написано по* ш. [3a] *Так в ркп*., в воздержанои? [4] л *исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому*, н. [5—5] *Написано над зачеркнутым* по. [6] *Второе* е *исправлено из какой-то другой буквы*. [7] *Далее зачеркнуто* тѣм. [8] *После второго* о *зачеркнуто* потченных. [9—9] *Написано над зачеркнутым* ѡтставит.

л. 12: [1] ꙋ *написано по* а. [2] *Далее зачеркнуто* поволенѡ ж. [3] *Так в ркп*.

З

Что полскои воинѣ належит и тѣ три | чины желателно радѣть хотятъ | чтоб впред постояннои миръ меж обоих | королеі полского и свѣиского постано|вит, |

И

Тако ж положено что то все | внѡв меж его величества датцкого | арцꙋха Голстенского в Готътꙋрѳе | договорено [4]і вездѣ вѣрно[4] нерꙋшимо воздер|жат[5]

| л. 13 | ѳ

Подлинно симъ статям всѣ нерꙋшимѡ | вздержат обоим королям[1] и лꙋтчемꙋ[2] | ꙋ королеи и ꙋ репꙋбликов по лꙋтчемꙋ | извычаю подкрепит и обнадежит | велѣт. |

І

Чтоб особое обѧвлене для Борнъ|голского дѣла[3] что належит[4] | и торговли и пошлин и приказным | в Орезꙋнте чтоб тѣмъ не повеліт | прибавіт. |

| л. 14 | РЗИ г году мсца дѣкабря Д го числа из | Нибурха вѣсти что въ КД м числѣ как | ꙋчинилъся[1] бои с маршалком[2] Шаконом[3] | под Одензем[4] и пошел на свѣиских[5] | и тех[6] неподалѣку от Нибурха застал | в полномъ строе[7] |

И почали онѣ[8] по нас из своих пушакъ | стрелят[9] и наш полевои[10] маршалокъ[11] и союзники[11] | вскоре в строи стали[12] против их[13] | ꙋчали[14] из пушекъ[15] | стрелят[16] ізꙋстроѧс[17] наш енерал маршалкъ | свое воиско пошел[18] лѣвым крилом | и ꙋдарил на свѣикое[19] правое крило | а генерал[20] маюръ Квастъ[21] справа[22] | і[23] ꙋдарился на их[24] лѣвое крыло[25] и тут | учинился бои болшои[26] і нѣдруг | наш [27]чесно противился[27] и с[28] обе[29] стораны | [30] много побито[30] и по том свѣиские | покинов[30a] и всѣ[31] пушки и пѣхатꙋ[32] і в Ниборхъ[33] отдалис[34] а[35] по|ляки[36] за ними[37] и іх[38] многие ста[39] | посбили[40] і[41] на том бою побиты[42] генерал | маюр Бетихер со многими[43] начал|ными[44] людми а[45] наших полевои[46] маршалкъ ꙋбит[47] | которои[48] шестью[49] съѣзжался[50] і бился[51] полков|ник Ранцов[52], рохмистръ[53] Аѳелтъ[54] да рохмистръ[55] | Теѳлинкъ[56] а маюра дѣ Ви-

---

[4—4] *Написано над словом* нерꙋшимо. [5] *Далее зачеркнуто* і вездѣ вѣрно.

л. 13: [1] я *написано по* е. [1—2] *Написано над зачеркнутым* в лꙋтчем. [3] *Написано над зачеркнутым* острова. [4] жит *написано над зачеркнутым* жат.

л. 14: [1] ъ *исправлено из* о, я — *из* а. [2] *Выносное* м *написано по какой-то другой букве.* [3] *Написано над зачеркнутым* Ѕако|, *далее на следующей строке зачеркнуто* ным под Ѡденсцѣ. [4] *Второе* е *исправлено из* о. [5] *Так в ркп.* [6] е *исправлено из* ѣ. [7] *Далее зачеркнуто* геннее (*чтение предположительно*) ꙋ. [8] *Над* о *зачеркнуто* н. [9] *Написано над зачеркнутым* палит. [10] *Написано над зачеркнутым* генерал (*второе* е *написано по* ѣ). [11—11] *Написано над зачеркнутым* Диали (*над вторым* и *зачеркнута какая-то выносная буква*). [11—12] *Написано над зачеркнутым* нашѣ воиско тотчас. [13] и *написано по* ни, *Далее зачеркнуто* ꙋставил | ꙋп (ꙋ *написано по* и). [14] ꙋ *написано по* о. *Далее зачеркнуто* сс (*так в ркп.*) обѣ стороны. [15] е *написано по* а. [16] *Написано над зачеркнутым* полит и со. [17] *Чтение предположительное*: *исправлено из* е, *выносное* с *написано над какой-то другой зачеркнутой буквой, по-видимому,* в. [18] *Так в ркп., вм.* повел? *Далее зачеркнуто* своим. [19] о *исправлено из какой-то другой буквы,* е *написано по* и, *над ним зачеркнуто* х. [20] *Второе* е *написано по* ѣ. [21] ъ *исправлено из* ь. [22] *Конечное* а *написано по* ы, *над ним зачеркнуто* м. [23] *Написано после зачеркнутого* криломъ. [24] *Написано после зачеркнутого* г. [25] *Написано над словами* и тут. [26] *Написано над зачеркнутым* великои по том что. [27—27] *Написано над зачеркнутым* бился крепко *и словами* и с обе. [28] *Написано после зачеркнутого* с. [29] е *написано по* я. [30—30] *Написано над зачеркнутым* людеи много поло. [30a] *Так в ркп.* [31] *Написано над зачеркнутым* всѣ. [32] ꙋ *написано по* ы. *Далее зачеркнуто* покинули (*написано над зачеркнутым* по) по|чали бѣжат и утѣкали. [33] о *написано по* о *иного начертания, далее зачеркнуто* ръх. [34] *Написано над союзом* а *и буквами* по. [35] *Написано по* и. [36—37] *Над словами* за ними *зачеркнуто* которые. [37] *Далее зачеркнуто* в сугон. [38] *Вписано.* [39] *Так в ркп.,* станы? [40] *Написано после зачеркнутого* их, с *написано над зачеркнутым* ру. [41] *Вписано.* [42] о *исправлено из* ꙋ. [43] *Конечное* и *написано по* ы. [44] *Второе* а *написано по* я. [45] *Далее зачеркнуто* от. [46] *Написано над словом* маршалкъ (ъ *написано по* ов). [47] *Написано над зачеркнутым* полкъ. [48] *Написано над зачеркнутым* кои. [49] ь *вписано.* [50] *Написано над словами* і бился. [51] *Далее зачеркнуто* на нѣдруга убыват (*так в ркп.*). [52] о *написано по* а. [53] *Второе* р *вписано.* [54] тъ *вписано, над* л *зачеркнуто* т. [55] *Второе* р *вписано.* [56] ѳ *написано по* п, н — *по* г, к — *по* н.

за скрос[57] праІвю[58] рꙋку, да ро*т*мистъра[59] Клауди тремя[60] І пулками скро*с*[61] щоку пробили І **л. 15** І ротмистъра[1] Ги*н*ска[2] скро*з*[3] прокололи, І и[4] нщего по*л*ку то*л*ко уц҃ѣле*л* рохмис*т*ъ І Ми*н*хъхузенъ[5] а ꙋ союзнико*в*[6] геІнерала маюра Кваста скво*з* брюхо[7] да І цесарского[8] по*л*ковника Зулца[9] скво*з* голову пробиІли то*л*ко бꙋду*т* живы. въ КЕ *м* числѣ І подвинулися мы по*д* то*т* горо*д* Нибу*рхъ*[10] І і ꙋставили[11] пушки и почали в горо*д* І стрѣля*т*. і по то*м* вызслали к на*м* неприІятели[12] молодовѡ[13] Вра*н*гела и почали І догово*р*[14] чини*т*[15] І и в то І время[16] пришо*л*[16] карова*н* на*ш* и[18] гала*н*Іско*и* караванъ[18] по*д* то*т* жѣ горо*д* и почалы[19] и*з* пуІша*к* в горо*д* стрѣля*т*[20] І генера*л* пору*т*Іч*ик* Горнъ[21] з двемя полки ко*н*ны*ми*[22] да генѣра*л* маюръ Ве*и*ге*р*[23] съ[24] Д полки[25] І драгуно*в*[26] с ними[27] выше*л* и*з* города[28] І [29]да пехоты ҂Ѕ Ⓠ [29] І и выве*т*чи на поля разделили[30] и*х* І свадронами[31] ма*р*ша*л*ку Шакону[32] половиІну а на*м* другая половина и по*л*коІвнико*в* и начялны*х* люде*и* всѣ*х*[33] розделили І а что чесны*х* и нача*л*ны*х*[34] люде*и* мы[35] І взяли[36] ꙋ недруга[37] и то бꙋде*т*[38] в росписі[39] опиІсано[40] и ещо в ыно*м* І мѣсте[41] свѣиски*х* побито ЅІ по*л*ко*в* І и всѣ*х*[42] роѕорили[43] І да[44] ПД знаменъ да І прапоровъ[45] І **л. 16** І четыре*х*[1] по*л*ко*в* драгу*н*Иски*х* взято[2] да[3] пя*т* па*р* литавръ [4]да гдрстве*н*Іногѡ[5] адмирала Врангела да палцъІграва Г[6] корѣты[7] всѣ животы и люде*и*[8] и*х*[9] и І ины*х* многи*х* нача*л*ны*х*[10] люде*и* запасы І животы[11] побрали. слава велико*му* нщему І гсдꙋ за такие[12] великие[13] сча*стия*[14] проІти*в* нщего недруга то*л*ко и всѣ[15] нщи І начялные люди хваля*т*[16] *их* гораздо что І добрѣ крѣпко[17] билися [18] какъ досто*и*ные[18] бо*л*ши дву часо*в* І [19]есть что столь стро*и*нѡ полками билися[19] І безпереста*н*но[20] и бо*и* тако*и* бо*л*шо*и* бы*л* что тоІго о*т* ни*х*[21] не[22] чаяли. І

Из Виницѣ*и*и[23] мсца декабря В[24] *де* вѣсти[25] І что турки[26] своими мыслы[27] сами[28] себя[29] ѡбманули І что[30] хотѣли[31]они свои*ми*[31] карабля*ми*[32] скво*з* І на*ш* карова*н* добры*м*вѣ*т*ро*м*[33] проити*т*[34] І толко[35] на*ш* адмира*л* Морозинъ[36] ихъ достеІрегъся[37] и

---

[57] *Далее зачеркнуто* тѣ. [58] *Так в ркп.*, правую? [59] т *написано по* х, ъ — *по* е. [60] е *написано по* ѣ. [61] *Далее зачеркну-то* ть.

л. 15: [1] т *написано по* х, ъ — *по* е. [2] а *написано по* ѣ. [3] *Написано над зачеркнутыми* на сво, *далее над строкой зачеркнуто* щок. [4] *Далее зачеркнуто* о*т*. [5] *Выносное* н *написано по* л, ъ — *по* а, е — *по* ѣ, *конечное* ъ *исправлено из* ь. *Далее зачеркнуто* а у маршалка Диалри. [5—6] *Написано над зачеркнутым* Диалри. [7] ю *написано по* у, о — по *а*. 8 *Вписано на поле и между строк.* [9] а *написано по* я. [10] рхъ *написано над зачеркнутым* р *по выносному* х. [11] *Далее зачеркнуто* нщи. [12] *Написано над зачеркнутым* свѣиІски. [13] *Первое* о *вписано над строкой, второе* о *написано по* а, ѡ *исправлено из* а. [14] *Написано над зачеркнутым* иска*т* чтоб межу нас ꙋговор ꙋ. [15] *Далее на следующей строке зачеркнуто* и мы о*т*вечали развѣ за любо*в*. [16] е *написано по* ѣ. [17] шо*л* *написано над зачеркнутым* валилъ (*чтение предположительное*). [18—18] *Буквы* ско*и* *и слово* караванъ *написаны над зачеркнутым* цы *и словами* под то*т*. [19] *Так в ркп.* [20] *Далее зачеркнуто* толко то*т*час гих І ꙋнѣли по то*м* нѣволею і. [21] нъ *вписано*, ъ *написано по выносному* н. [21—22] *Написано над зачеркнутым* АІ полко*в* и все кавалере*и* (и *читается предположительно*). [23]г *написано по* и. [24] *Вписано.* [25] и *написано по* а. [26—28] *Написано над зачеркнутым* к на*м* из города выве*л*и и было. [29—29] *Написано над зачеркнутым* гих (г *можно прочитать и как* т) с пѣхатою тысечь с шесть І. [30] е *написано по* ѣ. *Далее зачеркнута какая-то буква, по-видимому,* г. [31] и *написано по* ы. [32] *Написано над зачеркнутым* Закѣну. [33] ѣ *написано по* е. [34] *Второе* а *написано по* я, ы — *по* и. [35] Далее зачеркнуто доІбыли (*и написано по* ы) о*т*. [36] *Написано над зачеркнутыми буквами* были. [37] е *написано по* ѣ, н *исправлено из какой-то другой буквы.* [38—39] *Написано над буквами* опи. [40] *Далее зачеркнуто* в будущих кꙋрантов. [41] ѣ *написано по* е, е — *по* ѣ. [42] ѣ *написано по* е. [43] *Далее зачеркнуто* дочисто потеряли І. [44] а *исправлено из* о. [44—45] *Написано над зачеркнутым* семдеся*т* четырѣ стандоры.

л. 16: [1] *Написано после зачеркнутого* деся*т* ѕнамян и. [2] *Написано над зачеркнутым* знамян. [3] *Вписано.* [4—5] *Написано над зачеркнутым* думноІва. [6] *Вписано.* [7] *Написано над словами* Г *и* всѣ. [8] е *написано по* е *иного начертания.* [9] и *написано по* ги, х — *по* х *иного начертания.* [10] *Второе* а *написано по* я. [11] *Написано над словом* побрали. [12] е *написано по* я. [13] е *написано по* я. [14] стия *написано над ошибочно не зачеркнутым* тки. [15] ѣ *написано по* е. [16] *Далее зачеркнуто* и ги. [17] ѣ *написано по* е. [18—18] *Написано над словами* болши дву часов. [19—19] *Вписано над строкой.* [20] *Чтение предположительное:* ре *зачеркнуто, по-видимому, ошибочно.* [21] и *написано по* ы. [22] е *написано по* ѣ. [23] *Так в ркп., второе* и *написано по* ѣ. [24] *Так в ркп., опущен предлог* в? [25] ѣ *написано по* е. [26] и *написано по* о, *над ним зачеркнуто выносное* в *и в строке слово* вѣницѣиски (*конечное* и *написано по* ы). [27] *Так в ркп., вм.* умыслы? [28] м *написано по какой-то другой букве.* [26—29] *Написано над зачеркнутым* вѣницѣиски. [30] *Приписано на поле.* [30—31] *Написано над зачеркнутым* турки (у к *лишняя вертикаль*) с гих. [32] я *исправлено из какой-то другой буквы, и написано по* ы. [33] ѣ *написано по* е. [34] *Буквы* тит *написаны над зачеркнутыми* бежати.

торговые | карабли которы[38] из Алеѯандреги[39] | [40]в Црьгородъ[40] шли[41] в руки не[42] попали[43] | потомȣ что рано отошли[44] и какъ они[45] назад | [46]пошли однако[46] добыли[47] пятнацет ка|раблеи со многою казною и в тѣх[48] караблях | была дань[49] турского салтана[50] на дѣвят мили|онов[51] да[51a] салтанины[52] турских денегъ | которые[53] ншему[54] воиску добрѣ[55] к згоде стало[55] | да [56] после того[56] ещо[57] адмирал ншъ в розных мѣс|тех[58] в Архипелаге[59] и в Розе[60] ȣ Родиса | добыл болши трицаты[61] болших[62] пушек[63] | **л. 17** | и все[1] выпустошил что толко добычи[2] | добыли что ншему всему каравану | и воинским людемъ на всю зиму бȣдет, | турскои салтан[3] нне ещо в Црѣгораде[4] тол | ко вскоре[5] хочет поднятца ва Одрионо|пеле[6] итти[7] и нших послов хочет вѕяти[8] | [9]с собою[9] потомъ[10] что он нне поласковее[11] до | них стал против прежнего и хочет | с ними изнова о совѣте[12] и о миру говорит | а ѳранцужскова посла [13]велѣл беречь[13] | [14]невѣдамѡ для какие причины[14] |

Из Келина города мсца декабря ВI де | вѣсти[15] что корол ѳранцужскои[16] ещо по | се врѣмя в Толузѣ [17]а гсднъ[17] Калигет | проѣхал[18] с вѣликою честю[19] и коро|левским жалованемъ ко кнзю[20] де[21] Кон|де[22] во ѳранцускою[23] | землю[24] | а[24a] сестра его[25] поѣхала ему на|встречу до Перонта, а[26] маршалку[27] де | Тȣрене[28] приказ чтоб он въ АI числѣ | декабря двѣ роты в Кастелят | привел[29] потому что[30] [31]ѕанять мѣ|сто[31] на[32] арцȣха[33] Саѳоину[34] и тот | арцȣх[35] лежит[36] огновою[37] боленъ[38] что | не чают ему живому быт[39] | [40]а арцуха[40] Лотринского[41] ожидают в Блоис[42] ко кнзю де[43] | Орлену

| **л. 18** | Из Галанские ѕемли[1] из Ага того же числа |

Ѕдѣся радость великая что свѣиские | побиты пот Нибурхомъ и чаемъ что | нне[2] здѣ скоро[3] свѣиским посланникомъ | ответ бȣдет а иным ѕдѣ великая досада | на него[4] что ѡн выговаривал на иных | почтеных людеи что онѣ не радѣют[5]

---

[35] т *написано по* д.[36] з *написано по* с, ъ — *по* и. [37] *Написано над зачеркнутым* догодался | гих (*так в ркп.*) потчепит да мало все гих (*так в ркп.*). [38] *Написано над зачеркнутым* коин. [39] *Далее смазано* в Црь. [40—40] *Союз* в *и буквы* Црь *приписаны на поле. Далее зачеркнуто* хотѣл *и написанное над строкой* итт. [41] *Написано над словами* в руки. [42] е *написано по* ѣ. [43] *Далее зачеркнуто* как | бы ѡнѣ. [43—44] *Написано над зачеркнутым* бы ѡнѣ, *словом* вскоре *и буквами* на. [44—45] *Написано над словом* назад *и зачеркнутым* нѣ повратили |. [46—46] *Написано над зачеркнутым* толко однако. [47] и *написано по* ы. [48] ѣ *написано по* е. [49] *Написано над* зачеркнутым казна. [50] *Написано над зачеркнутым* царя. [51] онов *написано после зачеркнутого* г. [51a] *Вписано.* [52] *Первое* а *написано по* ȣ. [53] ы *написано по* о, е *вписано.* [54] е *исправлено из* и. [55—55] *Написано над зачеркнутым* пригодитца |. [56—56] сле (с *написано по ошибочно не зачеркнутому* м) того *написано над строкой.* [57] щ *исправлено из* ш. [58] ѣ *написано по* е., *перед* т *ошибочно приписано* с, е *написано по* я. [59] *Конечное* е *написано по* о. [60] е *написано по* ѣ. [61] *Так в ркп.* [62] *Написано над зачеркнутым болших и словом* пушек. [63] е *написано по* а.

л. 17: [1] е *написано по* ѣ. [2] и *написано по* ы. [3] *Написано над зачеркнутым* црь. [4] рѣ *написано по* арѣ, о *надписано,* е *написано по* ѣ. [5] е *написано по* ѣ. [6] *Так в ркп., первое* о *вписано, второе* о *написано над зачеркнутым* а, *над* л *зачеркнуто выносное* л. [7] *Написано над зачеркнутым* туды. [8] ѕ *написано по какой-то другой букве.* [9—9] *Приписано на поле между строк.* [10] *Так в ркп., вм.* потому? [11] *Первое* е *написано по* ѣ. [12] ѣ *написано по* е, е — *по* ѣ. [13—13] *Написано над зачеркнутым* держит в жес |. [14—14] *Написано над зачеркнутым* токомъ бережане невѣдама за что. [15] ѣ *написано по* е. [16] н *написано по* н *иного начертания.* [17—17] *Написано над зачёркнутым* монсир. [18] *Далее зачеркнуто* ȣ нас. [19] *Так в ркп.* [20] *Написано над зачеркнутым* принцу. [21] *Написано над зачеркнутым* дѣ. [22] *Далее зачеркнуто* ю чтоб быт ему принцу (*над словом* принцу *ошибочно не вычеркнуто* кнѕю). [23] ю *написано по какой-то другой букве и выносному* и. [24] ю *написано по* у. *Далее зачеркнуто* мадамѣ (ѣ *написано по* а) дѣ Лонгвелон Коевилле (*чтение предположительное: смазано; написано также над зачеркнутым* Гленилѣ) |. [24a] *Приписано.* [25] *Написано над зачеркнутым* того принца. [26] *Написано над строкой.* [27] лку *написано над зачеркнутым* лкъ (ъ *написано по* а). [28] *Первое* е *написано по* ѣ, *конечное* е — *по* и. [29] *Далее зачеркнуто* сть. [30] *Далее зачеркнуто* быт. [31—31] *Написано над зачеркнутым* тому месту | опростат. [32] *Написано над строкой.* [33] ȣ *написано по* ы, *далее зачеркнуто* кнзю. [34] ину *написано над зачеркнутым* скому, и *написано по выносному* и. [35] ȣ *написано по* ы, *далее зачеркнуто* кнзь. [36] е *написано по* ѣ. [37] *Так в ркп., вм.* огневою? *Написано над зачеркнутым* в огнѣвѣ. [38] е *написано по* ѣ. [39] *Далее зачеркнуто* арцȣх (ȣ *написано по* ы) кнзя |. [40—40] *Приписано на поле между строк.* [41] *Над конечным* о *зачеркнуто* г, го *вписано.* [42] Б *вписано.* [43] е *написано по* ѣ.

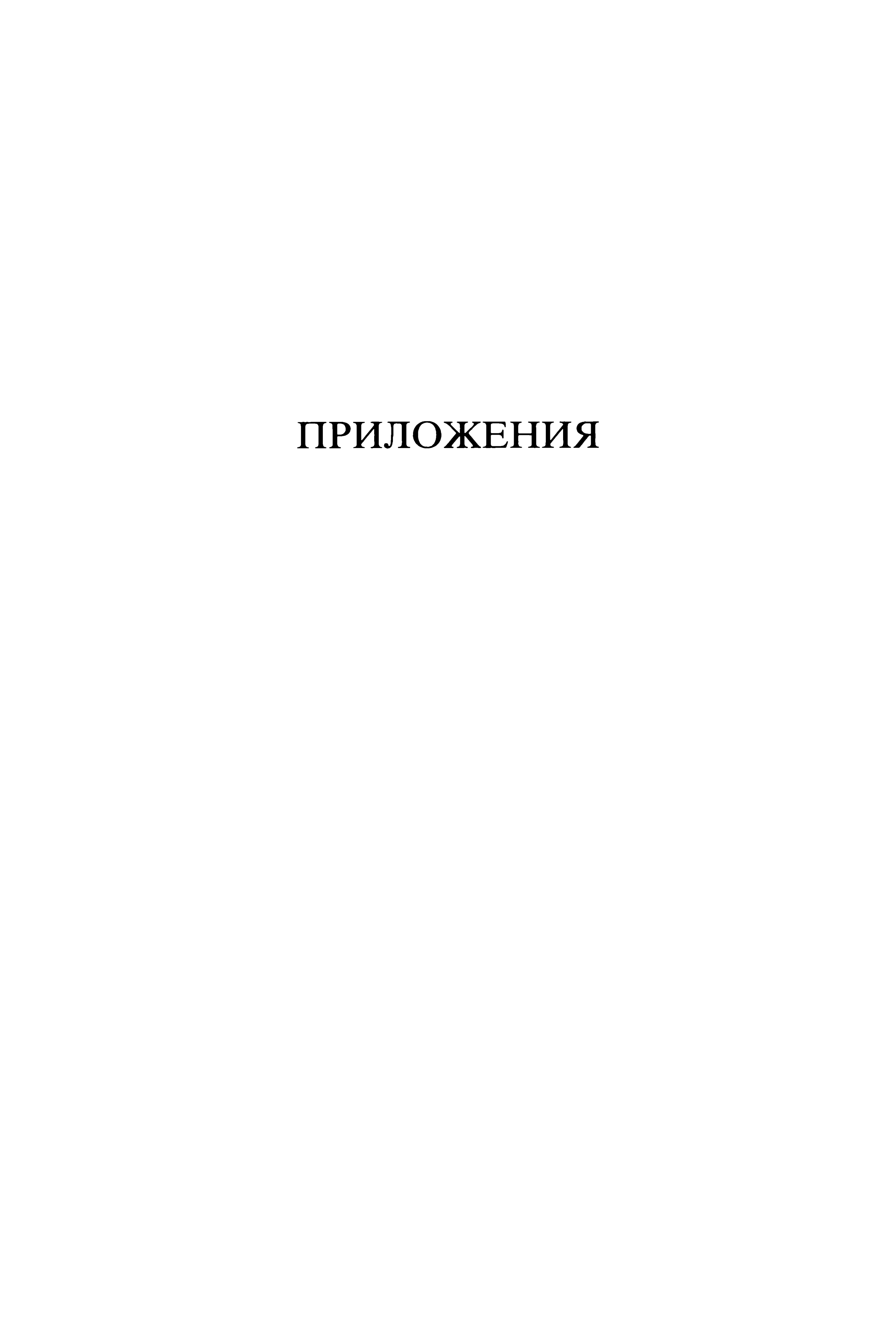
л. 18: [1] е *написано по* ѣ. [2] е *написано по* ѣ. [3] *Конечное* о *исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому,* а. [4] е *написано по* ѣ. [5] ѣ *написано по* е.

о свое*и* | дѣдично*и*[6] земли[7] и проти*в* Свѣи*и*[8] измѣну[9] де*р*жа*т*[10] | адмира*л* Рите*р* да по*л*ковни*к* Киле|гре*и*[11] о*т* Генера*л* Стато*в* жалова*н*нымъ | словомъ пожалованы[12] за службу и*х* за | вȣя*те* ѳ*и*не*н* и велено и*м* и впре*д* ра|дѣти[13] и королю[14] да*т*скому помогать[14a] | а ѳра*н*цу*ж*ские[15] рати ещо ув[16] а*р*цыкнязя | Ло*т*ри*н*ского[17] то*л*ко хотя*т* подвину*т*ца | ко Элȣасу[18] и та*м* зимова*т* а свѣиские[19] | хваля*т*ца что хотя*т* тѣ*х*[20] люде*и* на по|мо*ч* дабы*т* то*л*ко [21]шпа*н*ско*и* ми*р* одва[21] | [22]того допусти*т*[22]

Ф. 141, 1660 г., № 12, л. 2—18

---

6 *Написано над зачеркнутым* оць. 7 и *написано по* ѣ. 8 *Так в ркп.* 9 ѣ *написано по* е. 10 а *написано по* е, *выносное* т — *над ошибочно не зачеркнутым* т *иными чернилами.* 11 *Первое* е *написано по* ѣ, *второе* е — *по* и. 12 ны *написано по выносному* н *и* ы. 13 ѣ *написано по* е. 14 к *исправлено из* п, *второе* о *написано по* а. 14a ь *написано по* и. 15 е *написано по* я. 16 *Так в ркп.* 17 *Написано после зачеркнутого* свѣ, ского *написано над зачеркнутым* ге. 18 Э *написано по* Е. 19 е *вписано.* 20 ѣ *написано по* е. 21—21 *Написано над зачеркнутым* одва изволит *ли* мир |. 22—22 *Написано между строк над зачеркнутыми буквами* ное *и словами* поставление (е *написано по* я) спанско (*так в ркп.*) того.



ПРИЛОЖЕНИЯ

1

Перевод печатных голландских вестовых листков, присланных И.Д. Милославским, с известиями из разных мест

24 декабря 1650 г. — 8 января 1651 г.

| **л. 1** | Перевод с печатных вестовых галанских листъков что при|слал боярин Илья Данилович Милославскои в Посолскои приказ | в ннешнем во РНѲ м году февраля въ І де |

Вѣсти из розных мѣстъ мѣсеца ноября[1] ҂АХНА г | году

Изо Гданска города декабря в КИ де

Соима[2] | началас[3] в городе Варшаве а о каком дѣле | тово невѣдома потому что король заказал под бол|шею заповедю ни ѡ чем про[4] то никому никуда | писат[5] не велѣл[5] докол соемное время и дни совершат|ца и то чает совершитца в малое время | потому что сказано соемному вре|мяни быт толко двѣ недѣли а про|ѣзжие[6] люди оттол приезжаючи сказывают | что болшая тягость и спор есть і впред | чает болшие воины потому что татары | і казаки не хотят утишатца а хотят | Волоскую[7] и Мутянскую[8] землю под себя[9] подклонит | с турским заодно і вмѣсте стояти противо | коруны Полские и помогат турскому а ѡ|собно ѡбещал турскои Хмелнитскому быт | воеводою в Валахие а тутошнево воеводу[10] | выгнат и то б коруне Полскои великая | шкода и помѣшка[11] а нѣкоторые [гсда] | полские рады придумывают чт[об] | для такие причины с турским ни с ка|заками воины не всчинат |

Из города Элзаса генваря В числа

Сю[ды] | пишут в грамотках что францужское воиск[о] | **л. 2** | после того ка[к] взяли Ретел пошли въ | туринские мѣста и разделились надвое | одна половина под генералом Плесис Браслином | пошли в Нормандию быт тут в зимовых | становищах. а другая половина под | гсдном генералом Роза и генералом Лафер|ром Флекенстеином сказывают ѡсадили | Бар і в КЕ м числѣ взяли и оттол пошли в Нев|кастель и тут тѣ мѣста тако[1] ж і в Лотринскои | землѣ генерал Лонгвиле сего лѣта поимал | и своих людеи поставил и по том хочет[2] стат в зимо|вых становищах в покое в Лотринскои землѣ | а вчерашнево дни пошли Туренских людеи | члкъ съ У через Сардискои мостъ а с ними | был Туренскои секретарь именемъ | Либор а чает пошли[3] в нѣкоторые | мѣста для денег, и тово подлинно невѣдо|мо. а иные чают что преж помянутои | маршалкъ послал тѣх своих людеи в люксен|бурские порубежные мѣста и прибы|раютца к тѣм людем[4] многие люді которых | и не чаели |

Из города Невенборка генваря Г г числа |

Свѣискои имянованнои гсднъ Ѡксенстернъ | еще по се число здѣс а чает вскоре отсель | поѣдет а у нево уж все изготовлено на | дорогу так что[5] имянованные тако

л. 1: [1]*Так в ркп.* [2]*После* о *ошибочно не зачеркнуто* ем; ма *написано по* но; *над* а *ошибочно не зачеркнуто* и. [3]*Написано после зачеркнутого* днь. [4]р *написано по какой-то другой букве.* [5—5]*Написано над словом* докол. [6]о *написано по* и. [7]*Второе* о *написано по* к. [8]*Первое* у *написано по* ь. [9]*Далее зачеркнуто* е. [10]у *читается предположительно.* [11]п *написано по каким-то другим буквам.*

л. 2: [1]та *написано над буквой* а. [2]*Написано над словом* стат. [3]п *написано по* т; *после* о *зачеркнуто* ѣхали. [4]ю *смазано.* [5]ч *смазано.* [6]ѡ *смазано.*

ж | і кȣрѳирста Брандебȣрсково невдавне | поѣхали ѡдин по ѡдному[6] а иные еще | **л. 3** | ѕдѣс ѡставаютца а про тѣх поѣѕдкȣ не слышет | ничево. а промеж того скаѕывают что | кȣрѳирста Беигерсково посланник гсднъ граѳ | Кȣртцъ ѡтдѣлав свое дѣло к Тȣринȣ | наѕад в[1] Невенбȣк бȣдет а после него вско|ре поидет королева Соѳоиская |

С реки Элбы того ж числа

В нн҃ѣшные[2] дни | приѣхал сюды [3]в город Стетин[3] генерал Врангел и его добр|ѣ честно приняли а скаѕывают про гене|рала Кенинсъмарка что ево в Свѣе ȣчинили | граѳом тако ж скаѕывают что в Свию пришли | гевангилитцкие послы из города Авсъбȣрка | ѡ том чтоб имъ ȣстроит свои церкови[4] | и богомолье по прежнемȣ |

Из Аглинские ѕемли города Лȣндена генваря Ѕ числа |

Скаѕывают что был бои на море и нш҃ъ де | адмирал королевича Рȣперта побил и его | самово в полон вѕял тако ж вѣсти из Шкотцкои | ѕемли что город Эденбȣркъ[5] в ншȣ сторонȣ | ѕдался і всѣ дела чинятца і кажȣтца быт | к добромȣ счастью на парламентскȣю[6] | или соемнȣю сторонȣ |

Из города Антварпа генваря И числа |

В грамотках от Святаго Себастияна пи|шȣт что там добрые вѣсти что шпан|ские люди в Каталонскои ѕемлѣ вѕяли Ѳли|ксъ[7] да Мȣраветȣ[8] | тако ж город Кортоѕȣ которых дав|но достȣпали договор был бȣдет томȣ | городу декабря въ Е м числѣ от ѳранцȣжских людеи | **л. 4** | вырȣчки или помочи не бȣдет и им ѕдатца | шпанским людем и ѕа два дни до срокȣ ходили | четыре карабли ѳранцȣжских на вырȣчкȣ и тѣ | всѣ карабли шпанскои генерал арцȣх Албинскои | катаргами встрѣтил и их[1] вѕял. тако ж пишет. | владѣтель неаполскои что там еще болшее | готовлене к ратномȣ строю болши тово как | в прошлом годȣ было. а в послѣднихъ | аглинских грамотках пишȣт что шкотченя | соединилис генваря въ А де короля своего | корȣноват и для тово ȣчинили ѕаказ два | дни молитца и поститца |

[2]Генваря И числа в городе Ротордаме покрали | двор гсдна Петра живота ѕолотои кресть | сћ яханты и четырмя алмаѕы[3] | ѕолотая парсȣна короля датцково три | ѕолотые чепочки розных ѕапана ѕолотая | а в неи ВІ алмаѕов в середке болшеи алмаз ѕолота[я] | двоиная ѕапана перстен крȣглои с алмаѕы | перстен с клеимом[4] на нем подписано І ѕапо|ведеи серги ѕ жемчюги болшими дрȣгие по|менши тово двѣ жемчюжины ровны солон|ка серебреная Ѕ серебреных ложек стеблы | лошединым капытом три лошки на них имя | Брок лошка на неи С. Д. [4a]ковшъ серебрен на нем | три пикинера. серебренои ȣѕороче а на[5] | нем ржество хрстово и иные розные серебре|ные ȣѕарочи чорная сȣконная[6] япанча да | юпка скорлотная двои шолковые чюлки | **л. 5** | червчатые да голȣбые да мешечик а в нем бы|ло денег Ф ѕолотых галанских и хто бȣдет | тот краденои живот гдѣ провѣдает и ска|жет томȣ[1] ȣ ково покрали и томȣ | четвертая доля того живота а татю | болшеи подарок на котором он бȣдет гараз|до бит челом |

[2]Из города Амбȣрка генваря Д числа

В нн҃ѣ|шних днях вѣсти из Стеколны что тȣды при|шол татарскои посол иѕо Гданска воденым | пȣтем і вскоре в отвѣте был і королеве гра|мотȣ свою[3] подал и поклон правил и рѣч говорил | чтоб ȣчинит новое подтвержене промеж | их хана і корȣны Свѣискои и по томȣ что тот | посол скаѕал ѕа собою нѣкоторые особные дел[а] | и королева емȣ[4] велѣла скаѕат что д[е] | емȣ по времени вѣсть бȣдет і велѣла | его покоит безденежно і в нн҃ѣшнее вре|мя в Свие немѣрная теплын і воды от беспрестан-

---

л. 3: [1]*Написано по* в *иного начертания.* [2]ѣ *смазано.* [3—3]*Написано над буквами* ды *и словом* генерал. [4]*Далее зачеркнуто* по преж|немȣ. [5]р *смазано.* [6]*Далее зачеркнуто* сто. [7]*Над* ли *зачеркнуты и смазаны какие-то буквы.* [8] *Далее зачеркнуто* которых мѣстъ ѡни | и достȣпали.

л. 4: [1]*Написано над строкой между словами* и *и* вѕял. [2]*Напротив на поле написан знак* ⊕ *для переноса текста с л. 5 и 6.* [3]*Далее зачеркнуто* слиток ѕоло|та. [4]*Выносное* м *смазано.* [4a]*По-видимому, инициалы двух слов, ср. в чистовике* (2.18): по латыни два слова. [5]*Смазано:* у н — *лишняя вертикаль.* [6]с *написано по* я.

л. 5: [1]*Далее зачеркнуто* и ȣс. [2]*Напротив на поле помета* перенес|ть выше (*см. л. 4, прим. 1*) *и знак переноса* ⊕. [3]ю *написано по* е. [4]*Далее зачеркнуто* ѕдѣс.

ных доздеи[5] | а от[6] Стеколны 3 миль мѣстечко Страв|ниц такая болшая вода и град что во | веки люди не помнят[7]. и по том как соем|[но]е время скончалос и чин всякои после[8] короле | **л. 6** | | вине[1] коронованя[2] свершился и после тово на|стоятели[3] и приказные люди которым былѡ | ѡ чем дѣло и то совершили тако ж ѕ бремен|скими именованными договор ꙋчинили | и радѣют того чтоб прежным времянем пос|лат посла к цесарю а дрꙋгово в город Любек | для мирново договорꙋ с королем полским | а трете[4] послов[5] на рꙋские межи для меже|вых дѣл по послѣднемꙋ договорꙋ

| **л. 7** | Вѣсти из началново становище генерала Кромвела | из города Эденбурха декабря въ КД де

После тог | какъ полковника Кара в Гамелтоне побили при|шли подлинные вѣсти что ево самово на побеге | в полон взяли а людеи ево побили и гналися за ним[и] | до самово крепостног мѣста имянꙋетца Аиръ | К милеи от города Глазковъ котором в западнои сто|роне в Шкотцкои землѣ. сегодни сюды в город Эденбурхъ | Р лошадеи пригнали которые на бою взяты тако ж | и полоняников привезли. городок Аиръ наши люди | крепят и хотят слꙋжилых людеи в нем посадит и на|добно такое мѣста остерегати. полковникъ | Страꙋгамъ из полонꙋ[1] ꙋ шкотчанъ ꙋшолъ | и пришол к нам сюды в город с ыными ꙋрядными люд|ми и чает что тѣ люди которые с ним совѣтꙋют | по нем[2] здѣлают.

Президентъ Ѳрегатъ со многими запасы и з ден|гами и ѕъ ҂АР члвки салдаты сюды приѣхалъ | а болшие огненые верховые пꙋшки из Лита гор|ода сюды ж привезены в город для обереганье | сего замка потомꙋ что и иные наряды здѣся | изготовлены а из осады стреляют беспрестанно | капитана Гамона из мꙋшкѣта до смерти ꙋбили. | славятъ здѣся еще про то что Шкотцкая ка|рꙋна генваря въ АІ де его величества[3] карꙋнꙋ | **л. 8** | на главꙋ[1] положить и для того велѣно два дни | говеть и бгꙋ молитца. его величество[2] и Шкотцкие | земли Статы западные стороны шкотчином по их | покорномꙋ челобитью ꙋзнав они винꙋ свою велѣли | винꙋ им[3] отдат а дꙋмали они с великою силою на нас | настꙋпит. синте джонстонские люди добрѣ вѣрны | къ его величествꙋ. комисары от кирхи с парла|менскими людми[4] еще во многих розныхъ статьях не догово|рилися.

Генерал Кромвел гꙋбернаторꙋ Эденбꙋрског замка велѣл | добрые стати обявити и губернатор дал на то отвѣтъ | что он хочет о том обослатца с королем тако ж и с полков|ником Страꙋгамом да с господином Свинтоном говорит. | толко и оприч тог еще ꙋ него дѣла есть с господином | с Жеѳриꙋм да с господином Кастором в семъ городе | и толко бꙋдет договор меж ними бꙋдет и нам от него | доброво отвѣтꙋ ждати. осадники тог Эденбꙋрског | замка какъ ꙋж мы наряд свои ꙋстановили ꙋчали | они знамянем шормоват и какъ из болшого нарядꙋ | по них ꙋчали бить и они знамя свое спрятали. | прошлог воскресенье какъ ꙋж[5] в острошках | вес наряд был изготовлен велѣл генерал Кромвелъ | говорит гꙋбернаторꙋ хочет ли он здатца или нѣтъ | и гꙋбернатор велѣл опят Кромвелꙋ сказат что такое | дѣла не в моеи мочи и просил чтоб емꙋ о том переж | обослатца с шкотцкими с Статы[6] которые сѣ|хались в Синте Джонстоне и как будет они похотят | **л. 9** | а мнѣ отвѣтꙋ от нихъ дожидатьца и генерал Кромвел | емꙋ гꙋбернаторꙋ не хотѣлъ болши срокꙋ дать. | прошлые сꙋботы добрѣ жестоко из нашег нарядꙋ | и из болшихъ огненецъ стряляли и болшꙋю шкодꙋ | починили головные их лꙋтчие пꙋшки и станки по|порчены по томꙋ знат что они из осадꙋ через город|цкꙋю стенꙋ горѣлые деревя бросали и мы им | из своег нарядꙋ болшꙋю шкоду починили. вчерас | здѣся гораздо болшои снѣгъ выпал и для тог ни|чего немочно дѣлат. |

---

[5]*Так в ркп., в беловике* дождеи. *Далее зачеркнуто* такава велика. [6]о *смазано.* [7]о *исправлено из* е. [8]*Написано над какой-то зачеркнутой буквой и буквами* кор; с *смазано.*

л. 6: [1]*Конечное* е *написано по* ꙋ. [2]я *исправлено из* ю. [3]о *написано над строкой.* [4]*Так в ркп., в беловике* третих. *Далее зачеркнуто* во. [5]*Написано над зачеркнутым* во *и словом* на.

л. 7: [1]*Далее зачеркнуто* ꙋшол. [2]*Далее зачеркнуто* ꙋчинят. [3]а *исправлено из* ꙋ.

л. 8: [1]*Далее зачеркнуто* его. [2]о *исправлено из* а. [3]*Над* м *зачеркнуто* х. [4]*Написано над словом* еще. [5]*Далее зачеркнуто* всѣ. [6]С *вписано,* ы *написано по* а, *далее зачеркнуто* ми.

Сего ȣтра почали мы из своих пȣшекъ опят стря|ляти тако ж и боявыми рȣшными ядры мятали | осадники показали нам бѣлое знамя вмѣсто | красного. в грамотках из осадȣ пишȣт которые | посланы к Стерлингȣ что они нȣжны водою и бол|ных людеи в осаде много. |

Вѣсти из Лȣндона города генваря въ З *де*

Пар|ламенские карабли вскорѣ на морѣ выдȣт. из | Калиса пишȣт что полковникъ Блакъ взял на мо|ре карабль а на том карабле МЅ пȣшокъ мѣд|ных а имянȣетца тот карабль Юлио Мазарини | знат что королевскои карабль а капитан на том | карабле был рыцар малтавскои. а послѣ тог | он же Блакъ взял на море торговои ѳранцȣжскои | карабль и оттоле от[1] Калиса пошол он своим[2] | караблем к Тангерȣ прынца Роберта сыскивати | **л. 10** | потомȣ что до него вѣсть дошла что де онъ на | тѣх же З караблѣх которые из Лизбона тȣ|ды пошли и какъ ево там не добыл и тот адми|рал Блакъ взял под городом еще два карабля ѳран|цȣжские ли карабли были или портȣгалские и про | то подлинно не вѣдомо. в грамотках из Калиса | пишȣт что адмирал прынцъ Робертъ Картагенское[1] | ȣстье отнял. а в ыных грамотках пишȣт что | ево под Алитерем побили на Шпанском море. |

Шпанскои посолъ донъ Алонза вчерас ȣ парламентов | на посолстве был а послано было по нево КВ | карѣты[2]. португалскои посолъ приѣхал в Порц|моитȣ и проситъ чтоб парламенты прислали | к нему проезжую чтоб емȣ сюды приѣхать | и парламенты за то не постояли толко на то | чтоб емȣ послȣ переж посолства дела свои[3] | обявити. і в тѣ поры мочно ȣ нег выведат бȣдет | ли торговым людем платеж за тоѣ шкодȣ что | ȣчинено от его короля и от прынца Роберта. |

Всѣ спорные дела что были против бывшаго | короля и то почитати все в добро и всѣ писма | и[4] смѣты и про тѣхъ которые сидѣли | ȣ королевског смертног приговорȣ и тог ничег | не поминати и во веки быт[5] ѕабыту для отвѣтȣ | и очищенье наслѣдником а в последнеи заворош|не в Нортъѳолке члвкъ ѕъ ҂Г оговорены | **л. 11** | нашъ агентъ Брандышаȣ которои живет в Амбурхе | здѣшные[1] поволности и там ево бурмистры[2] к себѣ приняли. | аглинские карабли которые шли ево агентовȣ | жену проводит мимоходом под Глюкъстатом [3]и хотѣли[3] взят[4] | аглинскои парламенскои карабль[5] и там их велѣл датцкои | король задержат. |

Эденбȣрские сиделцы по ȣговорȣ город здали и гораз|до добрыми статьями договорилис а нашли в том | городе. П пȣшекъ и добрѣ мног всяког слȣживог рȣжя и ратных запасов тако ж и рȣхляд. и на четыре | дни сроку дано бȣдет хто свое опоѕнает и тому и от|дать |

Вѣсти из Стеколне генваря въ З *де*

Из Стеколны | пишȣт что татарскои посолъ там ȣ королеве | на посолстве был и еѣ величествȣ поздравлял | желаючи еи счасливое владѣние и просилъ | чтоб ханȣ беспрестанно с корȣною быт в дрȣжбе | которȣю он имѣет воздержати. и там ево посла[6] еѣ | величество велѣла безденежно кормит и поит. |

Вѣсти из города Даȣрса генваря въ И *де*

Из Карта|гены пишȣт что прынцъ Робертъ своим[7] карабелным | караваном по морю ходил и оберегал малегемскои | караван и адмирал Блакъ напȣстился на него | и бился с ним З часов и прынцовых Е карабл|еи в тȣ порȣ на[8] море[9] потонȣли[10] от стрелбы[11] Г | карабля зажгли а иные взятемъ взяты а до | **л. 12** | сталные ȣбѣгом ȣшли и побили Ψ члвкъ | і[1] взято Ф пȣшекъ иные на карабли | побрали а иные и потонȣли на море толко | на великую силȣ тот прынцъ ȣшол с своим караблем | которои слывет

л. 9: [1]о *написано по* и. [2]*Так в ркп.*, с своим?

л. 10: [1]ое *написано по* ȣю. [2]ы *написано по* а. [3]*Далее зачеркнуто* емȣ. [4]*Далее зачеркнуто* счоты. [5]*Написано над буквами* и *и* ѕ.

л. 11: [1]ы *исправлено из* о. [2]*Написано над словами* к себѣ. [3—3]*Написано над словом* взят. [4]*Далее зачеркнуто* ли. [5]*Над первым* а *зачеркнуто* б. [6]*Написано над буквами* во *и словом* еѣ. [7]*Так в ркп.*, с своим? [8]н *исправлено из* п, а — *из* о. [9]м *исправлено из какой-то другой буквы.* [10]и *написано по* о. [11]е *исправлено из* я.

л. 12: [1]*Написано после зачеркнутого* пȣшекъ.

Свалуве да за ним тож успѣлъ | карабль которои слывет Маирициус. адмира|ла Блаковых людеи немног пошкодили сказы|вают что Л члвкъ до смерти побиты | да З члвѣкъ раненых людеи а ни единог | карабля ис своег каравану не петерел. | прынца Робертов караван был КЗ[2] караблеи | а у адмирала Блака всего П караблеи | в караване

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 1—12

2

Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англичанином Иваном Гебдоном

Май 1656 г.

| **л. 55** |[1] Перевод с вестовых листов каковы | прислал от Архангелского города торговои | иноземец агличанин[2] Іван Гебдон в ннешнемъ | во РЗД м году августа въ ЕІ день |

Маѧ ДІ г числа пишут іс табаръ | у города у Штибелѧ |

[3]Грамота свѣиского Карлъ Густава короля |какова писана во Гданескъ ко бурмистром и ратманом[3] |

Мы Карлъ Густав бжиею млстию | свѣискои готцкои і венден[ский] [кор]ол великии[4] | княз Финские земли и иных обя|вляемъ бурмистром [и ратмано]м | вмѣстѣ тремъ чиномъ [города] | Гданска ншеи млсти. |

По томъ что мы высокиі і великиі при|чины имѣли на Яна Казимера короля | полского і на корунну Полскую насту[пить] | воиною. и для того мы такими[5] ншими | вымыслы почали над ними промыслъ[6] чинить | толко всѣм тѣмъ которые хотѣли | убежать ншегw[7] ружѧ, і к наше[му] | млсрдию и доброму договору[8] дороги | и двери отворены были [и] меж[9]... | **л. 56** | всѣх тѣх город[1] Гданескъ[2] которои еван|гелскую вѣру имѣет, і всегда у наших | предков почтен был и [мы потом]у ж | почитаемъ, и для того на тwт | город Гданескъ нши млстивые очи | показаны. и[3] тwтчас в первом | починѣ какъ мы через ншего ком[и]|сара нше доброе хотѣне имъ обя|вили и пространно просили чтоб имъ | быті в своеи тишинѣ[4] і никому сw | сторон[5] помочи не чинити. и чтоб им | морским водѧным и сухим путемъ | волно промышлѧті и торговаті | былw[6]. и гданчаня того не послуш[а]л[и] | и хотя самъ вышниі бгъ ншего ружя такими мѣрами благодарил, что | мы в разных временах нше[го] [непри]|ятеля побили, и лутчие [городы] | и мѣста в Полскои землѣ поима[ли] | однако ншему прежнему хотѣню | крѣпко постоѧли и им вѣдомо учи|нили что мы тому городу их волнос[ти] | и привилеи і владѣнѧ не хотѣли ума|лит[7]. но во всемъ лутчего искали | чтоб имъ в добром их приставани[8] в ко|тором они преж сего были і вперед б[ы] | **л. 57** | было цѣло. а довелося[1] было имъ | нше[2] доброхотство до|стоино[3] принят и[4] города | Гданска трем чином людем і всему | миру о том бы[5] помыслить[6] и пого[ворить] | однако не умѣемъ ин[ако рассудить] | что то все дѣло[7] покрыто[8] и миру | не знатно было и что сопро|тив-

---

[2]*Над* КЗ *буква не разобрана.*

л. 55: [1]*Вверху листа помета:* с тѣх же вестеи черной пер[евод]. [2]*Написано над строкой над буквами* ец *и словом* Іван. [3]—[3]*Вписано над строкой.* [4]*Второе* и *написано по* о. [5]*После первого* и *зачеркнуто* е *и какая-то выносная буква.* [6]*Написано над строкой над буквами* и *и* чини. [7]w *написано по каким-то другим буквам.* [8]*Первое* о *исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому,* у. [9]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 56: [1]*Далее зачеркнуто* а. [2]е *вписано,* ъ *исправлено из* а, *далее зачеркнуто* и. [3]*Далее зачеркнуто* то. [4]*Написано над зачеркнутым* земли. [5]*Первое* о *написано по* а. [6]w *исправлено из* о. [7]*Далее зачеркнуто* ват. [8]*Далее зачеркнуто* и.

л. 57: [1]*Написано над зачеркнутым* хотѣ. [2]*Написано после зачеркнутого* довелос. [3]*После второго* о *зачеркнуто* ствен. [4]*Далее зачеркнуто* о том бы. [5]*Вписано над строкой.* [6]по *написано над зачеркнутым* вы. [7]*Написано над буквами* е *и* по. [8]*Далее зачеркнуто* был.

но они начаялис бѹтто мы | их і города Гданска волностеи и [при]|вилеи искали розорити. и имъ всѣ[м] | таких[9] и неістерпимых | тяшких[10] неволных налог на шеях | их положив і [11]которых было[11] невозможно терпить[12] и для того мы[13] всячески і неприятел|ство ѹчинили і напрасно нас пок[ле]|пали и нашим неприятелемъ | і мятежником[14] всякую возможную | помоч дали и города Марим[бу[р[га] | которои мы осадили и с ос[адными] | людми ѹговариватца мы[15] почали[16]. | и гданчаня город Марим|бѹрхъ хотѣли заступит и помоч им[17] уч[нинить] | **л. 58** | и для того они были под мнстрем Ли[вом] | и запѡр котороu мы тамъ дѣлали | розорили і нши салдаты которые в том | мнстрѣ стояли с великим насилством | взяли і в город ѹвезли. а какъ | нши табары поближе города Гданска | пришли для того чтоб ншимъ салдатом | был кормъ. и они для бере|женѧ земли просили неболшихъ | доходов ѹ ваших подданных [и вы] | в то времѧ томѹ помѣша[ли] і [в]ашему | подданному крѣпко заказали | чтоб ншимъ салдатом[1] ничего не дали и о|днѣм словомъ сказать і всѣм [ва]|шим вымыслом и дѣломъ[2] | все то ѹчинили что явные неприятели | і недрѹги извыкли дѣлать, а хот[я] | нши салдаты насилство ѹчинили | і вам то досадно было. однако[3] | добрым и разѹмным[4] и на|чалным людем о том преж было[5] вѣдомо ѹчинит | нам или ншимъ енераломъ | и когда б мы в том дѣле ѹправы | не ѹчинили і вам было в [то время] | **л. 59** | такъ дѣлать. толко мы в томъ | совѣт вашъ ѹзнали какъ мы по про|вожению бжию и здѣс і в Прѹскѡи | землѣ с нашимъ воиском пришл[и] | и мы вас обнадежили і никакова [вам] | дѹрна не хотѣли. однако вы все тѡ | на вѣтер пѹстил и такое насил|ство ѹчинили нарочно. что вы [при] | нас хоромы[1] недалеч[е] | от города Маримбѹрха[2] кото|рые были под ншею державою всѣ | пожгли. и скѡт весь к себѣ побрали | і сверхъ того в то время [как] | и преж сего нашим неприятел[ям] | і замятелщикомъ[3] людми і всякимъ | запасом против насъ помоч чинил[и] | и хотя вы то хотите говорит что бѹ[дто] | то не[4] ѡт вас чинитца. однако в[аших] | ссор и смѹтных дѣл непрѧмымі крас|ками бѹдете ѹкрашиват и покрыват | что[5] вы которые[6] с нами одну | вѣрѹ держите или[7] вашего города | гнѣздникъ[8] уставили, [9]а гдѣ[9] всякие лжи | ссоры и смѹты и похѹлени[е] [против] | **л. 60** | насъ писаны и печатаны и по | всемѹ свѣту розосланы были[1] | и для того мы полную причину имѣем | і ншими рѹжи такие ваши непри[я]|телства мстити[2] и по том | мы хотим сколко нам возможно бѹдет | таких ваших дѹрных дѣл на винных | і на невинных искати. и мы [ныне] | симъ ншимъ явным [3]і великим[3] листом | обѧвляемъ[4] чтоб вы | смотрѣли и дѹмали про[5] столко невин|ных людеи дшъ ннешнего і вѣчного | доброго пребыванѧ. і особно[6] чтѡб | вы тѣм всѣм людем которые | есть в трех чинѣх вашего город[а] | обо всѣх сих дѣлех обявите[7] і вѣдомо | ѹчините[8] и на то б крѣпко[9]... | и разсѹдит чтоб вашемѹ город[у] | годно было. и чтоб намъ | причины не давали такихъ | дѣл [10]в рѹки[10] взять і вымыш[лять] | от которых[11] дѣл городу [вашему] | і в нем живѹщимъ можетъ | быт конечное разорение. | потомѹ что мы из наших сторон | **л. 61** | обявляем что мы от всѣх бѹдѹщих | разорениі и бѣд хотимъ чисты быт. | и мы вам дадимъ о том [о]твѣтъ | перед всѣмъ свѣтомъ. и особно | перед всѣми евангел-

---

[9]*Далее зачеркнуто* их налоги. [10]я *исправлено из* а. [11—11]*Написано над словом* невозможно. [12]*Так в ркп.* [13]*Написано над строкой между словами* того *и* всячески. [14]*Написано над зачеркнутым* смятелшикомъ (м *и* ш *написаны по каким-то другим буквам*). [15]*Написано над строкой между словами* ѹговариватца *и* почали. [16]*Далее зачеркнуто* и они | искали. і вы; *после* вы *ошибочно не зачеркнуты выносные буквы* де, *ср. чистовик: л. 30. (№ 29).* [17]*Написано над буквами* уч.

л. 58: [1]*Написано над строкой над словом* ничего. [2]*Далее зачеркнуто* инако. [3]*Далее зачеркнуто* ва|вам. [4]*Далее зачеркнуто* людем. [5]*Написано над строкой над словом* вѣдомо.

л. 59: [1]*Далее зачеркнуто* которые. [2]*Далее зачеркнуто* пож были. [3]з *исправлено из зачеркнутого* с. [4]*Написано над словом* то. [5]*Написано после зачеркнутого* для того. [6]*Написано над зачеркнутым* вашъ город. [7]*Далее зачеркнуто выносное* и. [8]ѣ *исправлено из* и, ъ *написано по* ъ *иного начертания.* [9—9]*Написано над словом* всякие.

л. 60: [1]*Написано над зачеркнутым* бѹдѹтъ. [2]*Далее зачеркнуто* бѹдемъ. [3—3]*Написано над словом* листом. [4]*Далее зачеркнуто* і велимъ. [5]*Написано над зачеркнутым* что. [6]*Первое* о *вписано.* [7]е *написано по* и. [8]е *написано по* ь. [9]*Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [10—10]*Написано над зачеркнутым* ѹ рѹкъ. [11]*Далее зачеркнуто* ваши.

ские вѣры. | людми, и перед всѣми ваш[ими] на|слѣдники. и о томъ о всемъ [мы вам] | симъ писмом хотѣли обвѣстить | і вѣдомо ȣчинит:

Писан в ншем | началном стану у Штибеля. маѧ | ДІ г дня ҂АХНЅ г году |

А внизу ȣ грамоты написанѡ | Карлъ Гȣстав |

Из Гданска города писана грамота | к свѣискомȣ королю против ев[о] | королевскои[1] грамоты. |

Пресвѣтлѣишиі і велможнѣиш[ий] | корол и гсдрь какими мѣрами | предки нши ізначала[2] рождениѧ | сего города и особно от того время[ни] | что ѡн высокославномȣ коро[лю] | полскомȣ и корȣне Полскои под[дан] [был] | **л. 62** | на то работали чтоб королю свѣ[йскому] | всякими достоиными хотѣниі честь | воздавать. особно при прежних[1] королѣх | свѣисках[2] при Карлѣ Канȣтѣ, да при Гȣ|ставѣ Первомъ о том вашего коро|левского величества в граногра⸗ѣ без сȣмнѣниѧ много чел да і ваше | королевское величество сами[3] вѣ|даете что и мы тако же вашему | королевскому величествȣ і в[ашим] | гсдрствам и ѕемлям и подданнымъ | вашим во всяких дѣлахъ і в мирскои | торговлѣ достоинственную чес[ть] | і вѣрную любов показали. и [как] | нши предки ѡт прежних высокѡ|славных королеи свѣискихъ, многою | дрȣжбою и млстию пожалованы были | так и мы особно веселилис чт[о] | ваше королевское величествѡ | вскоре в началѣ вашег корол[евского] | величества владѣнѧ насъ млтиво[ю] | своею королевскою грамотою изволил[5] по|жаловать и обнадежит. чтоб | намъ с вашими подда[нными] | **л. 63** | по прежнемȣ волно торговаті | и невдавнѣ послѣ того почали | быть времена страшные и нес[тро]и|ные. что вашег королевско[го] | величества воиска на[1] нашего млст[ивей]|шего короля и гсдря и на корȣ[ну] [Поль]|скую великою силою настȣпил[2]... | и по том многая крстьѧнская[3] к[ровь] | пролита и многие богатые | земли и городы до конца разорен[ы] | и после того та страшнаѧ воина нше[го] | города мимо не обошла [4]и для того[4] | товары и ѕапасы[5] і всякие | доходы с вотчин которые нал[ежат] | городу, ншему к намъ не дошли. [но] | і сверхъ того вашего королевского | величества грамота писана ȣ Штиб[е]|лева маѧ ДІ г дня і присла[на] | к нам с трȣбачѣемъ. і ис [той] | грамоты мы великою нерадостию | выразȣмели[6] бȣтто мы вашег кор[о]|левского величества дѣло помешал[и] | и дȣрно ȣчинили, и для того ваш[е] | королевское величество намъ свои[м] | рȣжемъ ȣгрожает[е] а мы в[ашему] | **л. 64** | королевскому величеству не ѕабыв | пѡ своеи должности и чести такому | великому гсдрю должны воздават | и против вашеи королевского величе|ства грамоты спору никакова ȣ[чинить] | не хотимъ, и то все мы даемъ | разсудит[1] бгȣ[2] и иным великих гсдртвъ [государем] | толко б чтоб вашемȣ королевскомȣ [вели]|чествȣ про наши дѣла подлинно бы[ло] | вѣдомо. и не можем обоитит[3] ї вашему коро|левскомȣ величествȣ о томъ покѡр|ственно обявить чтоб вышниі бгъ | дал свою млсть чтоб ваше короле|вское величество изволил в своеи сов[ести] | инако выразȣмѣт. и не нял бы вѣры | тѣм неправым наносным[4] на насъ | ссорным рѣчамъ. и гнѣв свои от нас | и от нашего[5] города[6] ȣкротил. перво | чаемъ мы что тѣх которые[7] ваш[е]му | королевскому[8] величествȣ[9] на насъ | напрасно донесли[10] сами про н[а]с | бȣдȣт сказывать что мы ѕа бж[иею] | млстию достаточно выраѕȣм[еем] | сколко намъ належит с вел[икими] | гсдри и особно с вашим королев[ским] | **л. 65** | величествомъ всякаѧ дрȣжба | и совѣтъ держать чтоб намъ быт[1] | в покое и тишинѣ. і волность | торговать имѣт потому чтоб нш[е]му | городу всего б дороже[2] и пригожѣе | миръ и покои. и для того не довелос |

л. 61: [1]*Написано над словом* грамоты. [2]ѕ *написано после зачеркнутого* с.

л. 62: [1]*После* и *зачеркнута какая-то буква.* [2]*Так в ркп.* [3]и *написано по какой-то другой букве, по-видимому,* ъ. [4]*Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв.* [5]*Написано над буквами* ю *и* по.

л. 63: [1]*Написано над словом* нашего. [2]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3]*Далее зачеркнуто* ку. [4—4]*Написано над зачеркнутым* потому что. [5]*Далее зачеркнуто* всякие. [6]ѣ *написано по* е.

л. 64: [1]*Написано над словом* бгȣ. [2]*Далее зачеркнуто* і в. [3]*Написано над словами* і вашему. [4]о *исправлено из* а. [5]е *исправлено из* и, г *написано по выносному* х. [6]*Над* а *зачеркнуто выносное* в; *далее зачеркнуто* г. [7]*Далее зачеркнуто* ȣ. [8]му *написано над зачеркнутым* го. [9]ȣ *написано по* а. [10]н *исправлено из* н *иного начертания.*

л. 65: [1]б *смазано.* [2]*Далее зачеркнуто* и.

про нас дꙋмать что бꙋтто мы свои долIжности позабыли и нарочно гнѣвъ I вшего[3] королевского величества на насъ I и на город нпгъ навели. потом[у] I что мы в нашеи совѣсти дополна I обнадежны для того что мы не виноваты. и о то[м] I на вышняго бга ссылаемся которыи I един всеи твари содѣтель. толко I какъ все нше дѣло до пряма I сыскано бꙋдет. и нши неприяIтели сами бꙋдꙋт разсꙋдит что нам I такъ довелѡс дѣлать по [нашей] I должности. и с которыми мы I его королевскому величествꙋ I полскомꙋ ншему млстивѣише[м]ꙋ и явно выбраному, и от бга I данномꙋ королю і гсдрю [также] I і корꙋне Полскои через клятвꙋ I **л. 66** I болши двꙋхсотъ лѣт поддались I и для того никоторыми мѣ[рами] I мы не бꙋдемъ их выдават [а ныне] I такие бѣды[1] и нꙋжи на нас пришли I потомꙋ что мы нших чстных предков I славных обыкновенной извычаи I держимъ по прежнему. и п[еред] богом I і всѣм свѣтомъ добрꙋю совѣст[ь] I хотим оберегати и для тогѡ I мы во всемъ обнадежны что бꙋдет I ваше[2] королевское[3] величество[4] млстиво I о том ꙋчнет разсꙋждать. и сиі[5] I нши достоиные причины бꙋдет I добромъ перемірит[6] и насъ I в своеи млстивои королевскои совѣс[ти] I не бꙋдет обинит. и какъ I хрстияннскои[7] и евангелскои вѣры [государь] I і великии потантатъ не бꙋде[т] [су]дит что для крѣпкого пос[тановл]ения I вѣрных подданных к своимъ I вышщимъ началным гсд[рем]ъ I им погибнꙋти и пропасть не доIвелося извол ваше короIлевское величество млстивно[8]... I розсꙋдит что какъ такие бѣды I **л. 67** I какъ нне на ншего млстивого короля I і гсдря і на все гсдртво и на[1] ѕемлю I пришли[2] и на ваше гсдртво и ѕемлю I пришло. и что в таком в печалном I времяни никоторыи город ꙋ своего I гсдря крѣпко постоял. и хотя I всякаѧ доброта и бгатствѡ I имъ былѡ сꙋлено. чтоб ѡт [них] I должності і вѣрности от[ошли]. I и они на то несмотря себя подIговорит не дали. но[3] і против[4] I неприѧтеля всею сво[ею силою] I хотѣли крѣпко стоят. какъ I и мы до сего времяни постоѧл[и] I и то им бꙋдет ли в дꙋрно. ваше I королевское величество знаетъ I что[5] не токмо что ꙋ себя I но и ꙋ всѣх добрыхъ людеи I і ꙋ самых неприятелеи[6] и [им] I то бꙋдет добро похвално. кляIнемся мы что бꙋдет нѣкот[орые] I немногие[7] дворы[8] [наши] I ратные[9] люді[10] ꙋ города[11]... I пожгли[12] I и то они ꙋчинили без наше[го ведома] I **л. 68** I і велѣнѧ.и мы о томъ [вскоре] I накрѣпко приказали чт[об впредь] I такъ не дѣлать.

Также самъ вышниі бгъ вѣдае[т] I что мы томꙋ і сами не рады I какъ дꙋрные писма в ншем городѣ I на позор вашего королевского I величества писаны были. а что I мы[1] бꙋрмистры[2] и ратманы сего I города про то про все велѣли сыс[кать] I накрѣпко. а какъ про т[о] I сыскали[3] хто тѣ пис[ма] I печатал. и мы ꙋ них [пись]ма I всѣ ѡтняли и пожгли. [и] чтѡ I в вѣстовых печатных писмахъ I намъ похвално писа[но] [по] вреIменам и то было не от насъ I какъ і ваше королевское величеIство то самъ может вразꙋ[меть] I і временем лꙋчитца что всякое добро I про того пишет хто[4] кому добра I хочет. а томꙋ на позоръ I хто комꙋ добра не хочет и т[ого] I и помѣшат невозможно бꙋд[ет] I для того что вездѣ такъ дѣлае[тся] I **л. 69** I какъ особно в городѣх вашег к[оро]Iлевского величества дѣлаетца[1] в г[ороде] I Элбинге Конинскъберха і в [Стетине] I по всѧ дни дѣлает[ся] также I жалꙋемсѧ что ваше королевское I величество чает бꙋтто м[ы][2] все то I что вашъ комисар [3]вашим кор[олевским] имянем[3] до с[его] [вре]мени I ншему городу, сказал не всѣм нши[м] I товарыщам. которые[4] с нами I до-

---

[3]*Написано над зачеркнутым* его.

л. 66: [1]*Так в ркп., в чистовике* обиды (*см. № 29, л. 41*). [2]*Над* е *зачеркнуто* г *выносное.* [3]*После третьего* о *зачеркнуто* го. [4]о *написано по* а. [5]*Далее зачеркнуто* до. [6]і *написано по* е. [7]*Так в ркп.,* [8]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 67: [1]*Написано над словом* и *и буквой* ѕ. [2]*Конечное* и *написано по* а. [3]*Далее зачеркнуто* не ꙋ. [4]*Далее зачеркнуто* но. [5]*Далее зачеркнуто* то. [6]*Далее зачеркнуто* и. [7]*Написано после зачеркнутого* малые. [8]*Далее зачеркнуты две неразобранные буквы: строчная и выносная.* [9]*Над* е *зачеркнуто* х. [10]*Далее зачеркнуто* ех. [11]*Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [12]*Далее зачеркнуто* что то дѣлано бе.

л. 68: [1]*Далее зачеркнуто* з. [2]ы *исправлено из* о, *над ним зачеркнуто* м. [3]*Далее зачеркнуто* но бꙋдет. [4]т *написано по* о.

л. 69: [1]*Написано над зачеркнутым* городѣ. [2]*Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв; далее зачеркнуто* нев. [3]—[3]*Написано над строкой над словами* до с[его] [вре]мени. [4]*Над* ы *зачеркнуто* м, е *дописано.*

велѡс[5] в дꙋме быт. не все[6] | впрям росказали. и по том все[7] | по нашему хотѣню ꙋчинили. хотя | мы в том какъ нашему чину | доведетца про[8] все[9] вѣрнѡ[10] і всяк[о]му | пространно росказали. і всегда | из[11] ыных чинѡв крѣпко ꙋговорил[и] | и о том оба[12] досталные чины [бур]|мистром и ратманом дост[о]и[но] | свидѣтелство могꙋт дат[ь] |

И по томъ всѣмъ срд[цем][13] [скло]|няемся і надѣемся на [милосердо]го | бга что ѡн ѕа нас и ѕа сеи наш город млстиво бꙋд[ет] ѕастꙋпить[14] | и[15] ншему[16] всемлствому[17] кор[олю] | **л. 70** | также[1] і вашему[2] королевскому[2] вели|чествꙋ[3] і дꙋмным людемъ с обѣ[их] | сторон[4] что отцъ[5] сердца бꙋдетъ | с тихостию ꙋправить. и чтоб | доброе соединене и дрꙋжба | опят была по прежнемꙋ. | и после сеи кровопролит[ой] | воины высокославнои мир[6]... | и ꙋспокоение впред [было] | мы не отчаемся что ваше [королев]|ское величество доброго [пребы]|ванѧ евангелские вѣры [милостиво] | и хрстьѧнственно бꙋде[т в сердце] | своемъ сохранят чтоб то до|брое пребыване [7]что мы в том[7] | гораздо опасаемся чтоб то пре[бы]|ване ѡт далных бꙋдꙋщих в[ойн]| не совсѣм погинуло. что н[аш] | млстивои бгъ того не дал и сохра|нил бы ншъ город і все от[8] того ото вс[его] | что ншеи клятвѣ и должнос[ти] | сопротивно есть |

А внизу ꙋ грамоты на[писано] | **л. 71** | вашего королевского вел[ичества] | покорнѣиши і и готово[радейшии] | бꙋрмистры и ратманы [также] | и сꙋдебных[1] сто члвкъ | і всѣх трех чинов люди города | Гданска

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 55—71

3

Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы

27 июня — 1 августа [1659 г.]

| **л. 34** | Вестовые писма |

Из города Колна июлѧ И г днѧ

Подѣзщики которые над рекою Мозелою | были сказывают что нѣсколко тысяч | ѳранцꙋжен реитарского и пѣшего | строю через реку Мозель перевезлися | и до Аврънахꙋ на слꙋжбꙋ х корꙋне | Свѣискои пошлі а оттꙋле в Бремен|скую землю хотят итті нѣкоторые | сказывают что их всего дватцат | полков |

Изо Гданска июля КЕ г дня |

В здѣшних краех свѣѧне болші четы|рехъ сотъ члвкъ потерѧли | и нѣсколко началныхъ людеи о кото|рыхъ велми печалятца. |

Из Амбꙋрка июлѧ ИІ г днѧ |

Ис Копнагага ГІ г числа ннешнѧг | мсца пишꙋтъ что галанскои кара|ван воинскои а с ними многие тор|говые карабли мимо аглинского | каравана в город Капнагаг пошлі | и тот город посилкамі[1] і всякимъ | запасомъ ѕапаслї, ннешнѧг | **л. 35** | мсца ДІ г дня перед городом | Капнагагомъ свѣиские реитары | всѣ поля выкосили а корол де | свѣискиі ис[1] канцелѧриею и с пѡ|слamі иноземскимі которые ꙋ нег | сꙋть в обозе на времѧ пожит | хочетъ. |

---

[5]лѡс *написано над зачеркнутым* детца. [6]*Далее зачеркнута какая-то буква, по-видимому,* ѣ. *Так в ркп.,* всем? ѡ *можно прочитать и как* и, *в беловике:* довелись (*№ 29, л. 45*). [7]*Далее зачеркнуто* по. [8]*Далее зачеркнуто* ѣх. [10]ѡ *написано по* ы, *над ним зачеркнуто* х. [11]*Написано после зачеркнутого* і. [12]а *написано по* ѣ. [13]*Над буквами* срд *ошибочно не зачеркнутое* д. [14]*Написано над зачеркнутым* отвѣт дат. [15]*Далее зачеркнуто* что ѡн. [16]*Написано над зачеркнутым* го. [17]*Далее зачеркнуто* го.

л. 70: [1]*Приписано на поле.* [2]му *написано над зачеркнутым* го. [3]ꙋ *написано по* а. [4—5]*Написано над зачеркнутым* отеческо. [5]*Так в ркп.* [6]*Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7—7]*Текст зачеркнут, над ним помета для переписчика* чисто. [8]о *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 71: [1]ых *написано над зачеркнутым* ѧ; *далее зачеркнуто* счѡтна.

л. 34: [1]и *написано по стертому.*

л. 35: [1]*Так в ркп.*, с?

Из Бреслава города из Слонские земли |

Цысарские люді которым было | в Померскую землю ипти розставлены | по розным ꙋѣздомъ по пріставствам | а долго ли имъ стоѧт тог не вѣдомо | а бѣдные люді в ꙋѣздах совсѣм | розорѧютца. в послѣдних гра|мотках из Аглинскои земли пишꙋт | что меж парламентом[2] и протекто|ромъ опѧт многие ссоры взрослі | и что генералу Монку в Шкодцкѡи | землѣ потому что ꙋ него велмі надежные ссылки с Кромвелемъ | были не вѣрятъ, а ѳицерои ирлянскои | хочетъ против стоѧт и боронитца против | парламенту і вездѣ городы | крепить а ратные люді на ево сто|ронꙋ клонятца. а парлѧментъ | всякимі мѣрамі о том радѣютъ | чтобы вес кромвелев род всякои | чести лишен былъ і всѣм ратнымъ | **л. 36** | людемъ водяным и сꙋхимъ | пꙋтемъ парламентъ ꙋказы|вает а хто ихъ ослꙋшиваетца[1] | тог тотъ час от началства отста|вливаютъ |

Іс Кролевца июлѧ КИ г дня

Кнѧз | Богꙋслав Радивил отселе к воиску | пошол толко велмі опасаемсѧ | что для великих дождеи малои | промыслъ над неприѧтелемъ | в ꙋѣздахъ быть можетъ. а свѣи|ские люді поворотѧс ото Гданска | стали обозом над рекою Ногат | а пристꙋпъ к нимъ трꙋдныі | надобно на них от всѣхъ сторон | ꙋдарить. и ізо Гданска пишут | что за шесть миль от города через реку | Орамъ цысарское[2] воиско перевез|шисѧ[3] идетъ в Прꙋскую землю | а понеж к далнемꙋ перемирью | в Зꙋнте пристават не хотятъ | опасаютца[4] там жестокогѡ[5] | бою.

| **л. 37** | Изо Гданска июля КВ[1] г днѧ |

Свѣиские люді три дни срядꙋ по | ꙋѣздꙋ крꙋг здѣшнѧг города ходивші | і все выпленивші в прошлꙋю | сꙋботу вскоре назад пошлі а гене|рал Вꙋрцъ в тꙋ порꙋ какъ они | здѣс в ꙋѣзде стоѧли к намъ | двожды имѧнем генералисимꙋса | своег писал і великог числа днгъ | просил а бꙋдет не дадимъ и онъ | грозил мечемъ и огнемъ все вы|пленить толко на тѣ листы ево | емꙋ вѣжливои[2] отказ отписан. | вчерас в вечерꙋ здѣс карабел|щикъ из города Ростока приѣ|хал которои ѲІ г числа ннеі|шнѧго мсца надалеко[3] от Капнагага | **л. 38** | мимо обоих галанскихъ караванов | ѣхал а сказывает что вчера | срокъ дрꙋгого триндлногѡ | перемирьѧ дошол а говорят де | и о третемъ і вчерас или договоры | мирные совсѣм вершены или | третее перемирье поволено есть | а аглинскои караван стоит с свѣи|ским караваном меж городы | Мен і Кроннебꙋркем. а сегодня | карабелщикъ приѣхал которои | ꙋ королѧ датцкого под Копнагагем | в шатрѣ был. а сказывает что | галанского каравану ГП[1] кара|блеи под Капнагагем стоят а аглин|ских не зацепляют, а в аглинском | де караване велми мрꙋт. |

Из Амбꙋрка города июля ИІ г днѧ |

Из Го|ланские земли слышат что Гсда Ста|ты в своих дꙋмах ѕело несогласны | и противны сут для чего всякои со|вершенья дꙋмы их ждет. а здѣс | сказывают что аглинскои караван | ꙋслышав что галанские атмиралї | Обдам, да Реитар от Капнагага | проѣздъ очищат хотѣли, с нѣ|сколко свѣискими караблями под са|мои Капнагаг пошли и стали. и как | то галанцы воспримут и что они | **л. 39** | против того ꙋчнут дѣлат вскоре | обѧвитца. |

Из Венецыі июнѧ КЗ г днѧ |

Ншъ генерал Моресꙋни на замокъ | Юронъ в глоѳе[1] Касандриискомъ | изневесть[2] наѣхал і выпленил | и тритцат пꙋшек со многимъ арматнымъ и иным ѕапасом тако ж и мно|гих неволников вѕял а из Црягорода | пишꙋт что салтан турскиі новои | мятеж во Аѕиі денгами ꙋсми|рит и ꙋспокоит хочет а бꙋнтов|щики тѣ сие хотѣне

---

[2]*Второе* а *написано по* е.

л. 36: [1]и *написано по* а. [2] о *написано по какой-то другой букве, по-видимому,* и *и смазано.* [3]с *написано по* с *иного начертания.* [4]ю *написано по выносному* т. [5]с *написано по* с *иного начертания.*

л. 37: [1]В *написано по* И *и смазано.* [2]и *написано по выносному* т. [3]*Так в ркп.*, недалеко? [4]*Можно прочитать и как* П.

л. 38: [1]*Можно прочитать и как* П.

л. 39: [1]*Так в ркп.*, в голѳе? *ср. итал.* golfo *'залив'?* [2]*Первое* е *исправлено из* о.

ево при|няли а однако *ж* и нне какъ и пре*ж* | сего землю огнемъ и мечемъ | пѹсто-шат. |

Из Варшавы авгѹста А г днѧ

Нд*е*ля | нне какъ маршалок корѹнной Любомирской к войску в Прѹсы[3] пошол | толко ему наперед с кнземъ | Бѹгѹславом повидатца а о|после кнѕю Богѹславѹ ѕ двема | тысечи пехоты в Курляндию | *ит*ти поне*ж* из Брандебѹрские | земли иные две тысечи на | то мѣсто в Прѹсы[4] пришлї[5] | а[6] ншмъ в Прѹсех нне над неприяте | **л. 40** | лем всякими мѣрами промыслъ | чинит. а недавно к нам от Ракоца | да от Неибѹрского послы пришлї | толко еще Ракоцого посол в отвѣ|те не был. а Неибѹрскиі от королѧ | свѣиского с тѣм приѣхал что он корол | свѣискиі всякими мѣрами тому мешат | хочет чтоб нихто из домѹ Аѵ|стрииского, ани[1] с Ѳранцѹжской | ѕемли королем полскимъ не ѹчинил|сѧ, тако *ж* что корол Ѳранцѹж|скиі ни полскому ни свѣискомѹ | не прямит но под обоими ими | подыскивает а с чѣм они впрям | приѣхалї того еще подлинно не | слышет а нши гсда комисары | выбираютца в дорогѹ на дого|воры хотя еще от свѣиских | о подлинном мѣсте и о[2] сроке гдѣ | і какъ сѣхатца подлинно | отвѣтѹ не имѣют. а его королев|ское величество еще здѣ | на времѧ пожить | хочетъ.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 34—40

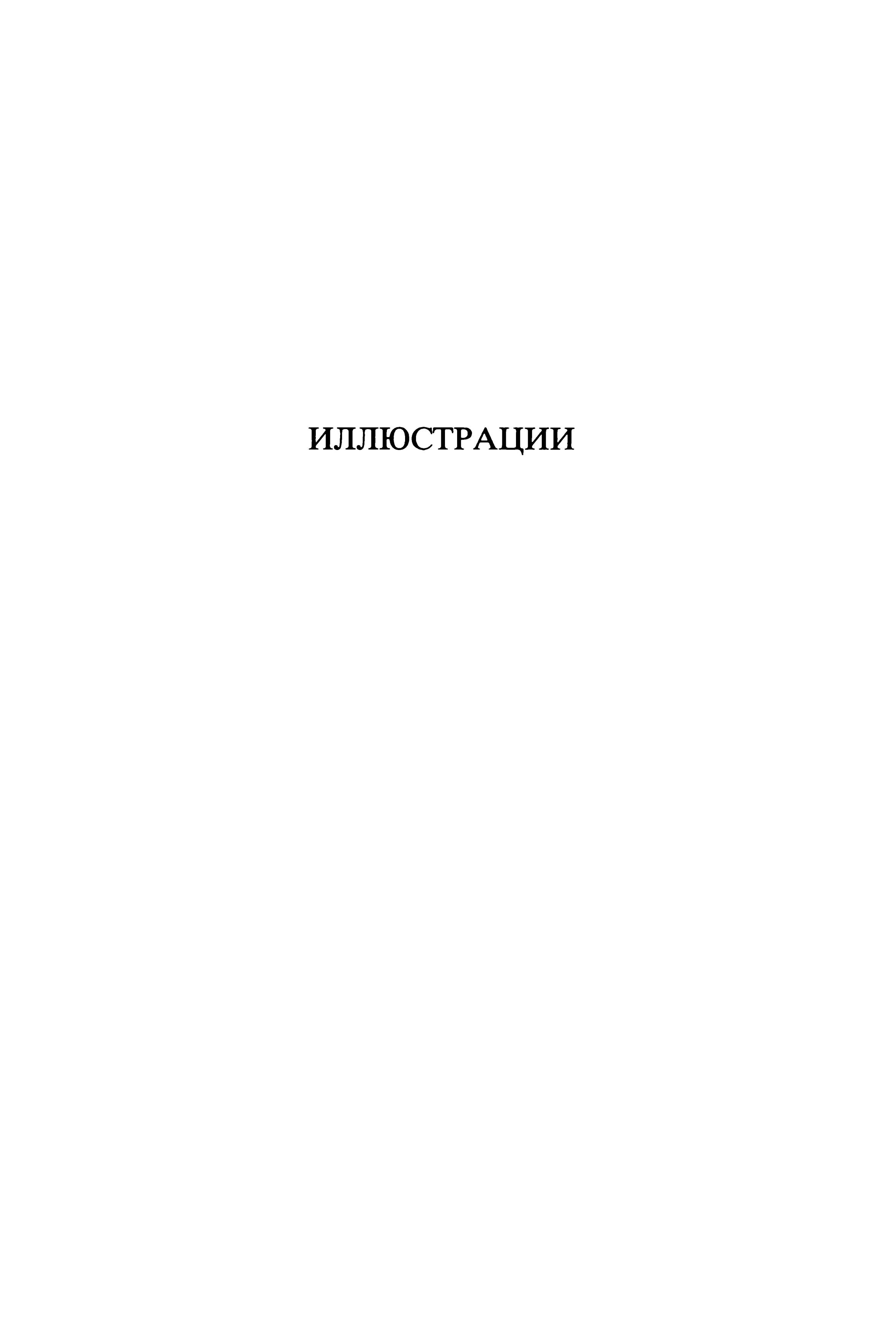
[3,4]ы написано по какой-то другой букве иными более темными чернилами. [5]Буквы лї обведены иными более темными чернилами. [6]Приписано на поле иными более темными чернилами.

л. 40: [1]*Так в ркп., ср. польск. ani...ani 'ни...ни'.* [2]*Вписано иными более темными чернилами.*

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

В Указателе представлена вся лексика, включая служебные слова (предлоги, союзы, частицы, междометия), местоимения, числительные (также в буквенном виде). Приведены также зачеркнутые слова, отмеченные в примечаниях, и слова в пометах на полях. Не учтены слова, части которых утрачены, большинство слов с пометой "так в ркп.", так как последние обыкновенно являются ошибочными. Краткие формы прилагательных выделяются, так как они, как правило, выступают в составе именного сказуемого. Толкования даются для различения возможной омонимии слова. В некоторых случаях дается иноязычная помета.

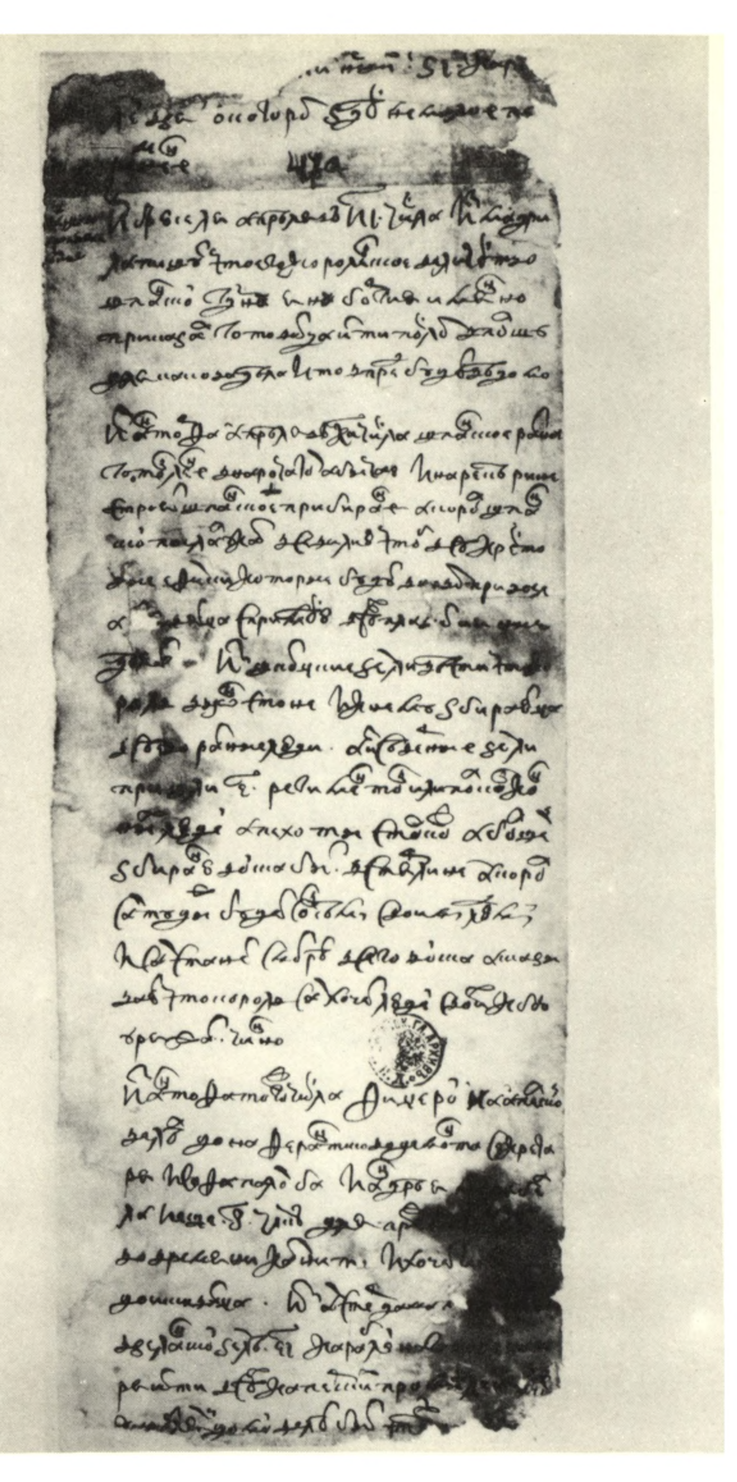
При каждом слове указан номер соответствующего текста и листа. Употребление слова в пределах листа указывается лишь один раз. Тексты, вошедшие в приложение, отмечены буквой П. Помета после номера листа отсылает к примечанию к соответствующему листу.



ИЛЛЮСТРАЦИИ

Фрагмент перевода вестовых печатных листов

(см. 1.42)



Фрагмент перевода вестовых печатных листов
(см. 1.47а)

Фрагмент перевода вестовых голландских листков
(см. 2.13)

410

Вѣсти из Голшти[illegible] от иноземцов из Амстрадама

в грамоте пишет из Амстрадама грамота писана г[illegible]

д. кв. нынешнего [illegible] году

[illegible] февраля [illegible]

и Амстрадама пишут что иноземцы на море взя-

ли кн. кораблей [illegible]

прислали.

амирал аглинской имянем блака пошли к берегу

блиско города Кадисха на королевича аглинско[illegible] при-

за робята при[illegible] к [illegible] берегу [illegible] о том

что против амирала блака мочи его не будет но

королеви корабли [illegible] за [illegible] злато [illegible] а-

миралу вруч[illegible] не посылать.

Галанцы по бразилиянцо берегу [illegible] ~~[illegible]~~

и потопили корабли [illegible] амирала [illegible]

с корабля г. корабля потопили и народо

потонуло. А иново корабля к берегу пригнали

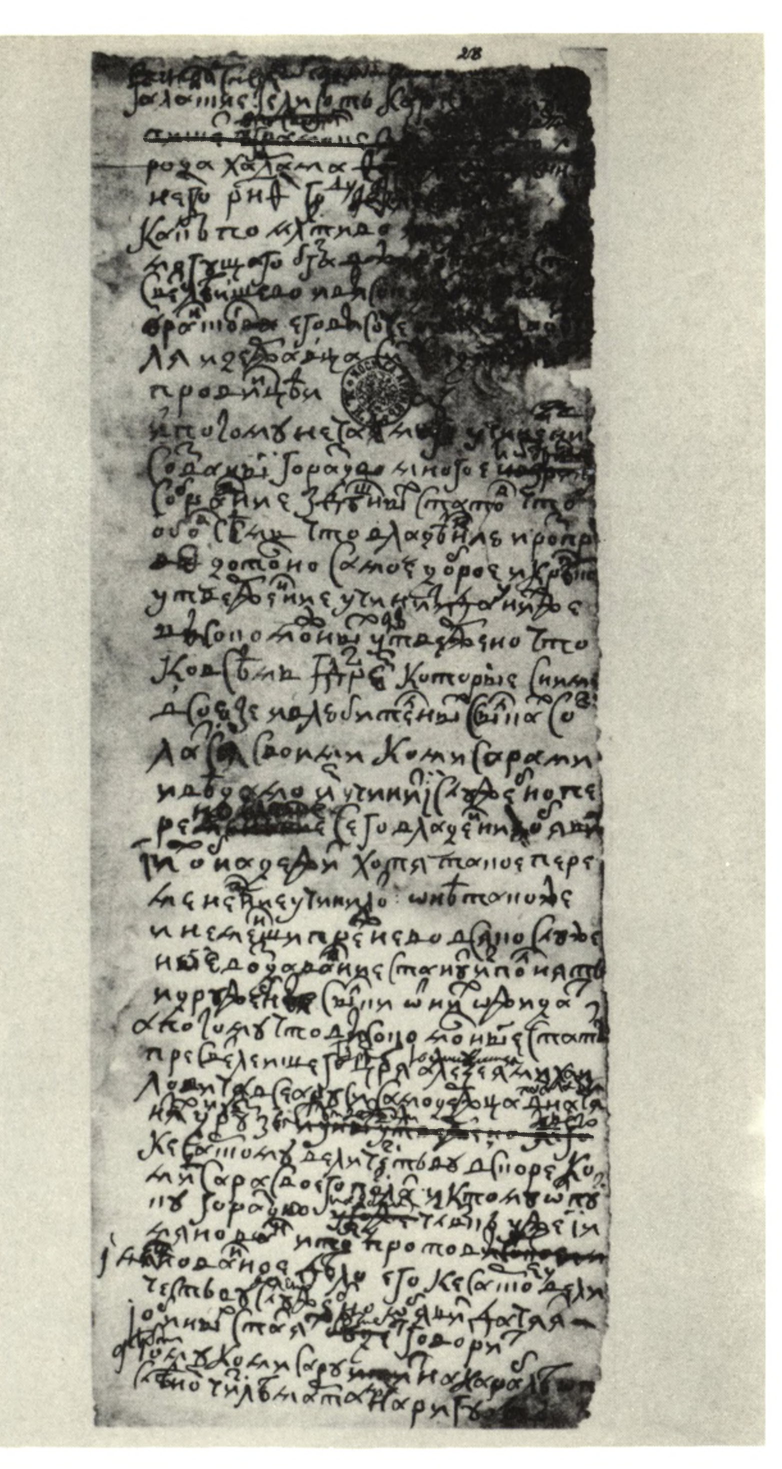
а достальные г. [illegible] корабли ушли [illegible]

с ними [illegible] И о том болшое страхо-

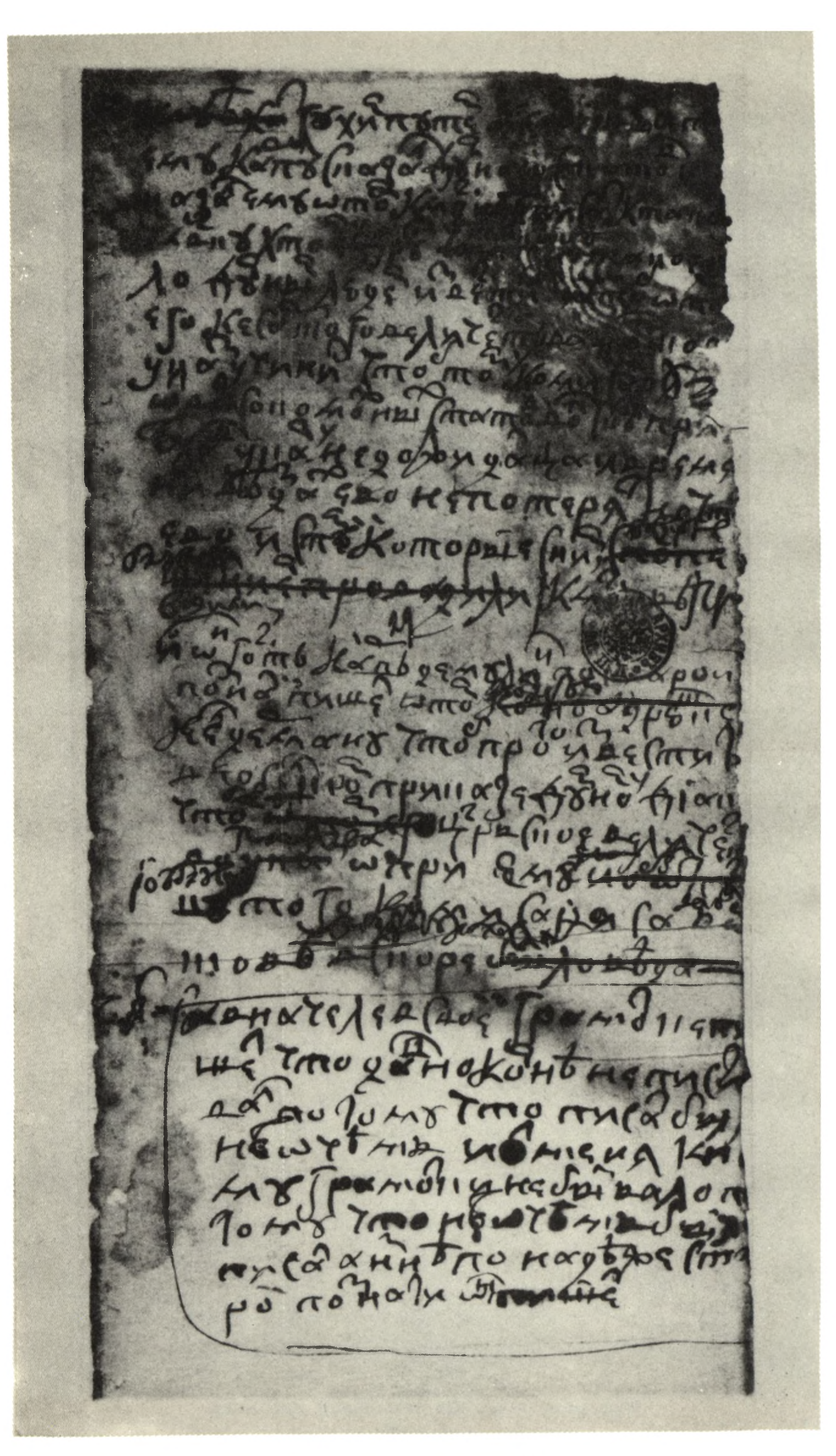
вание на море становится

410

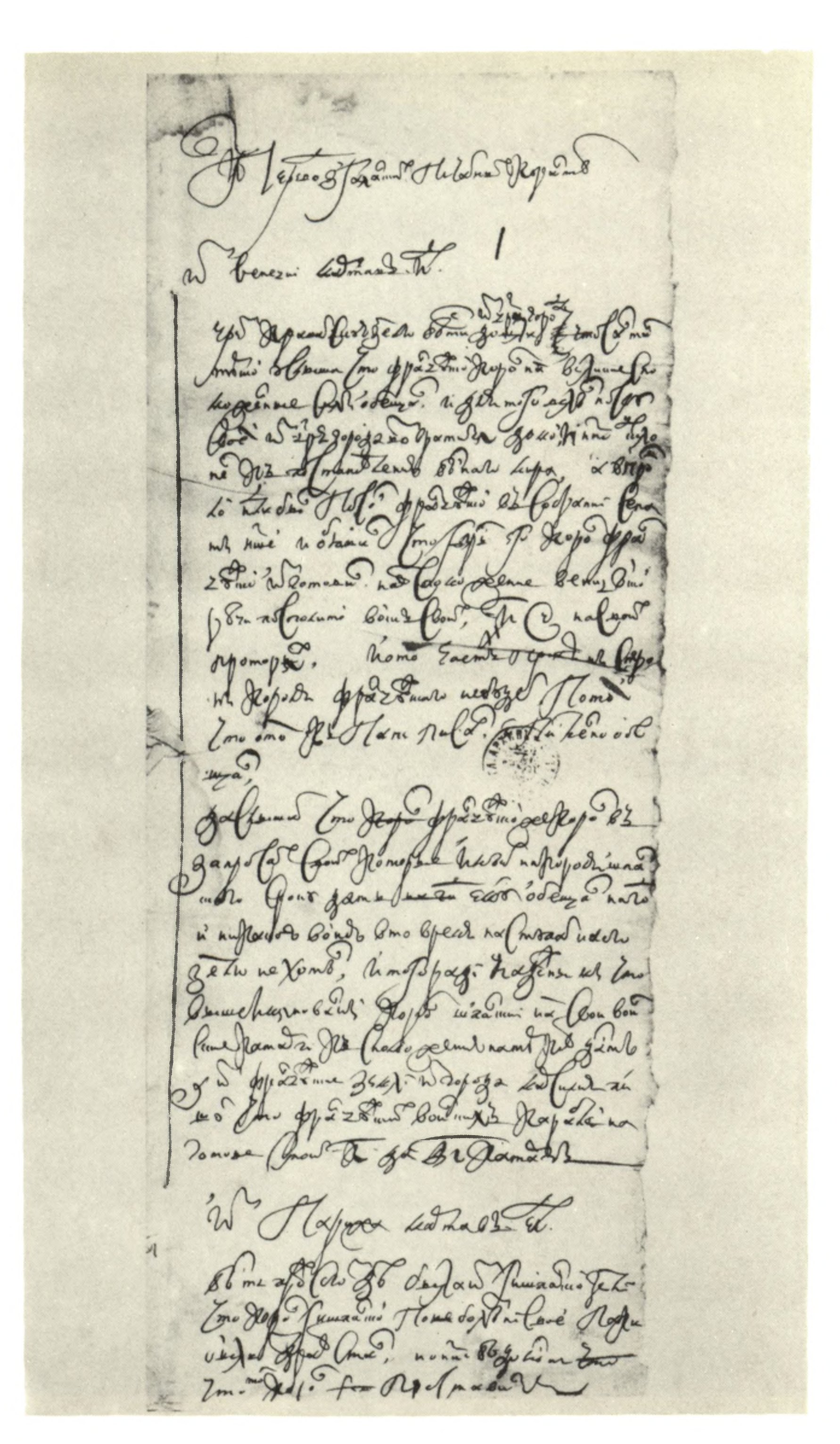
Вести из Пскова (см. 3.410)



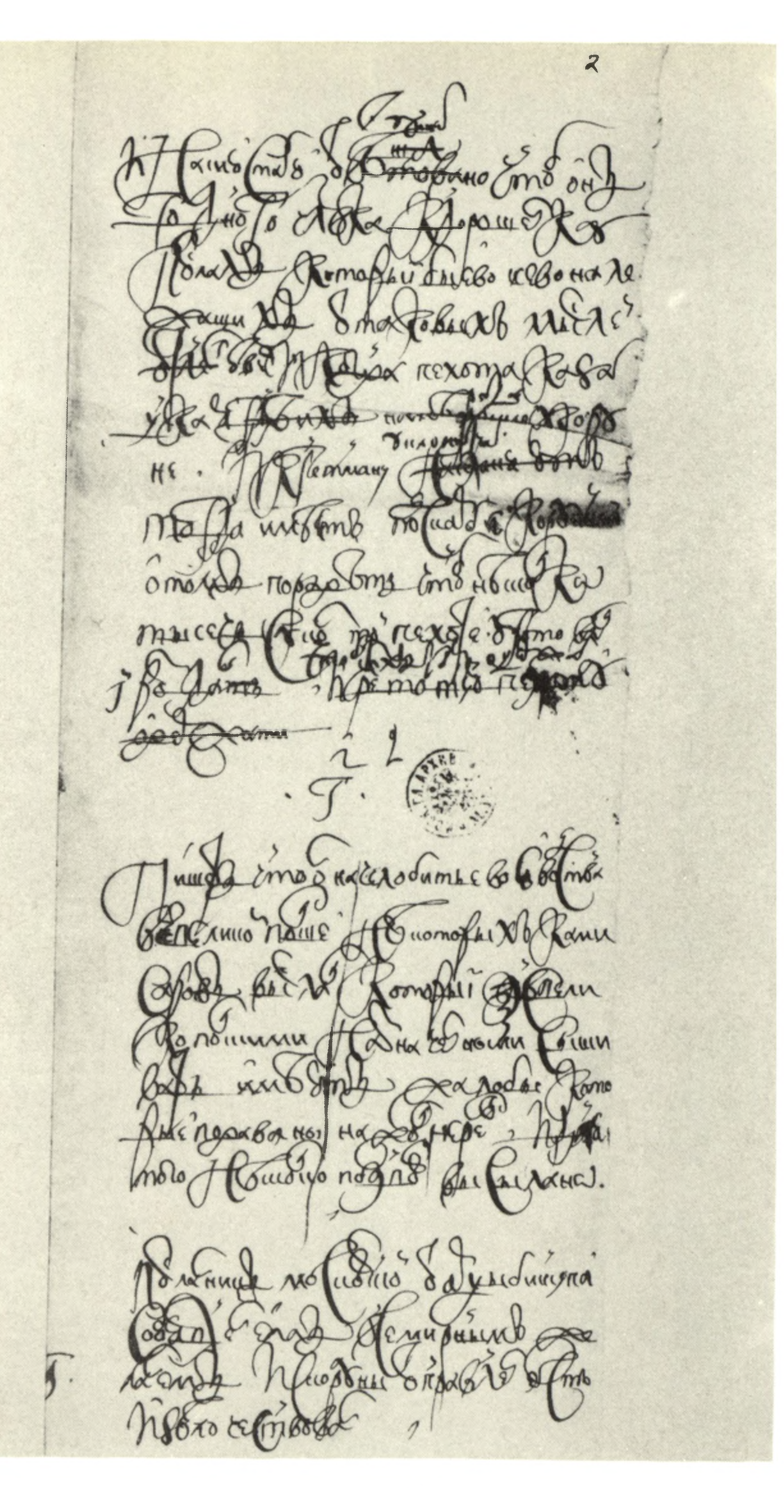
Фрагмент перевода посыльной грамотки
(см. 4.28)



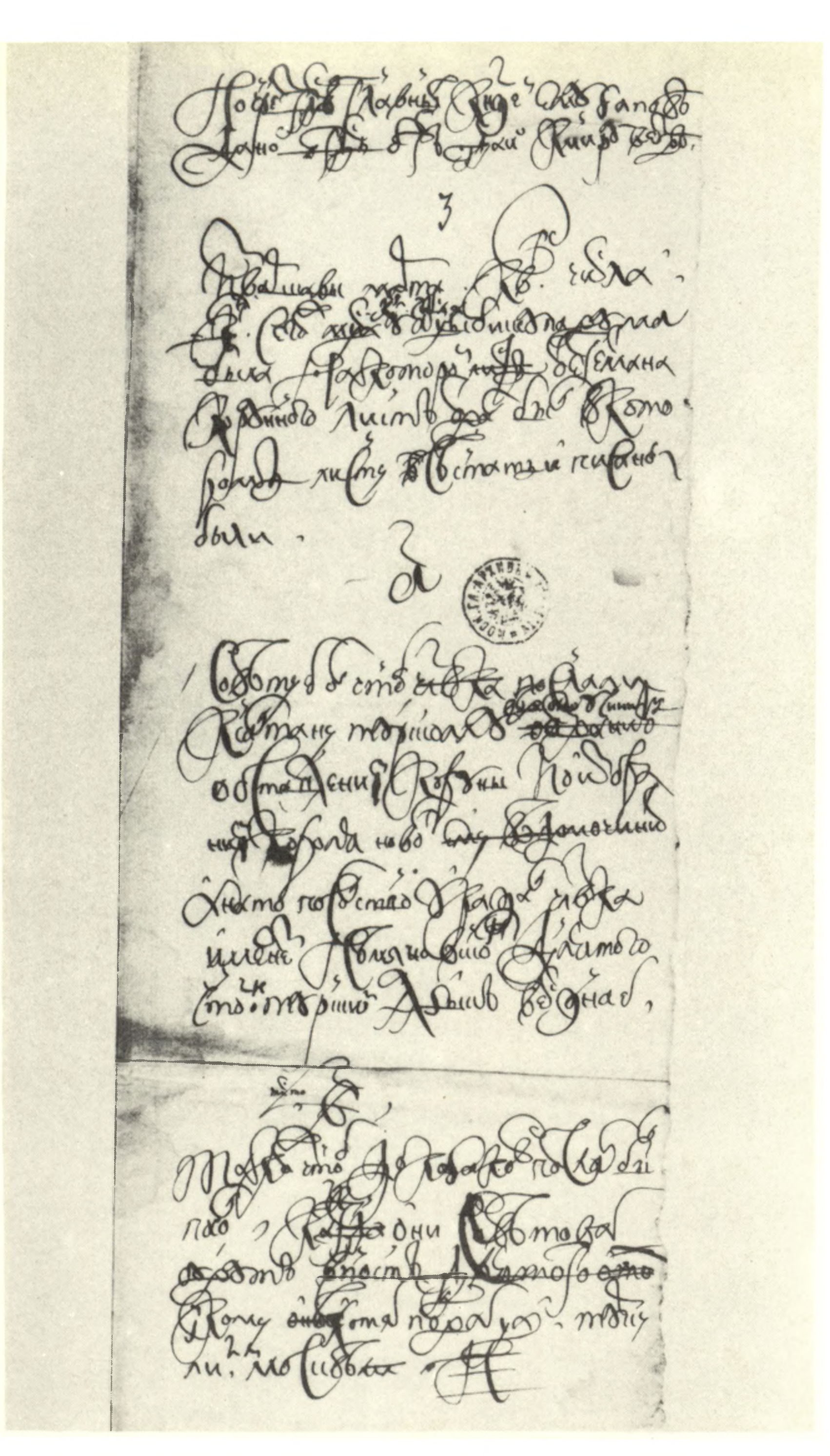
Фрагмент перевода посыльной грамотки
(см. 4.29)



Фрагмент перевода с голландских печатных курантов
(см. 5.1)



Фрагмент перевода вестей (без начала)
(см. 5.2)



Фрагмент перевода вестей (без начала)
(см. 5.3)

Фрагмент перевода с вестовых печатных листков
(см. 6.30)

Фрагмент перевода с вестовых листов
(см. 7.36)

Or[illegible]arise Middel-weeckse Courante N°. 31. 1658

VVt Napels den 1 July.

Onsen Viceroy heeft hem op 't Casteel St. Elmo geretireert / alle de Poorte zijn hier gesloten / als mede de havenen / geen scheepen moghen laden die buyten die Rijck willen gaen / daer is een Arragons Cavalier na den Catolijchen Koninck gesonden : De Raedsheeren van dese Stadt hebben last ghekregen stil te staen in den koophandel : Men bespuert onder de Spanjaerden groote timiditeyt / ende zijn de Bandyten alomme in de Provincie / levende na wel welghevallen.

VVt Romen den 13 dito.

De Bruyde van den Prince Borgeese dochter vanden Hertoghe van Soria laet tot haer feeste voor 60000 kroonen Zyde koopen / ende een kleet van Diamanten / t'welck 10000 Ducaten kosten sal : t' Houwelijck van [illegible] mette Suster vanden Pauss Borgeese gaet oock voort / en wort heden gesloten. Den Paus siende dat de wapens van vreemde Princen glorieeren / neemt seer ter harten om Sint Pieters stoel wel te bewaren / daer de Barons dapper in behulpich zijn : De Ruyterye wert tot 2000 en d'infanterye tot 6000 mannen gecompleteert : Den Paus wil oock een Casteel op 't Eylant van St. Bartolomeus doen stichten / heeft daer toe 't Convent der Minnebroers en haer gast-huys oock verordineert / raedt-leeft nu mette ervarenste Bouwmeesters en Matematici van Romen / en op dattet hem geensins in deesen aen goeden raet soude manqueeren / soo heeft hy syn beste Vrienden van buyten alhier ontboden / onder andere oock den Cardinael Ottoboni / een groot portret voor den Koonisen stoel. Den Paus is doende om een hant-schrift van 200 duysent die hem van zijn Eminentie van Farneese competeeren / te leveren aen d : Augustin / tot desselfs onderhout / maer hy en wil t'self de niet doen sonder consent vande Cardinalen / diemen gelooft sulcks niet weygeren sullen : Maer d'inghesetenen van dese Stad murmureren hier over / seggende dat also de Eed-waren nu soo dier zijn / dattet beter waer datmen overvloet voor dat gelt in de Stad bracht / ofe de Venetianen tegens den Turck daer mede assisteerde / als zijn vrienden daer mede te verrijchen. De Hertoginne [illegible] Ceri wort noch nau bewaert: En de Coningin van Sweeden sietmen oock weynich.

VVt weenen den 17 dito.

Uyt Hongarien werd geadviseert dat Ragoz[illegible] de Turcken onder den Bassa van Buda over[illegible] vallen ende geslagen heeft / daer over sich dese Bassa (achterlatende 4 van syne collegien ne[illegible] fens 6000 so gevangen als doot gebleven) me[illegible] de vlucht salveert de Prince Gonzaga mar[illegible]cheert naer over Hongarien om Ragozi te [illegible]fonteeren en t'animeeren.

Wt Venetien den 20. dito.

Wy hebben advijs van Cattaro / datten [illegible] Heer delibererende / hoe hy Ragotzki soude beoorlogen / seggende / veel eer sijn wet te sullen versaken / als ongestraft laten / een die anders de Princen een exempel soude gheven van tegen hem te oorlogen / ende d'onderdanen van ongehoorsaem te worden / dat hy daer [illegible] nu alle sijn macht te Adriancpolen wede vergaderen / ende by Troupen voor af sendende / om op sijn reyse Voeragie te beschicken : [illegible] luyden van andere ghewesten hier [illegible] mede in 't seggen / datten Bassa [illegible] groot heyrkracht nae marcheren was / [illegible] verboegen mette Tartaren Jassa / [illegible] en den Bassa van Silistra / Ragotzki daer en teghens schrickt daer om niet af van 't gebiedt van Sevenbergen / nochte en supplicecrt niet meer aen het Turckse Hof / als van alle handelinge uytgesloten / maer is van quartieren verandert / verwachtende het besluyt vande vergaderinge der voornaemste in Alba Julia. Men is van ghevoelen dat hy om soo grooten vyant te wederstaen / oock considerable Vorsten op sijn zyde heeft / men meent selfs uyt Ongarye : Wat zijnde sullen wy en Friouls [illegible] naeder hooren [illegible].

VVt Augs-burch den 25 dito.

Alhier heeftmen ol. t d' Electie van den Hongarschen Koninck tot Keyser ghevictoriseert. Tot Aich op de revière Lech versaemelen sich ettelijcke 1000 Keurvorstelijcke Beyerse naer men secht den Keurvorst Paltz-grave t'attacqueeren ende te beoorlogen terwyle den selven den Beyersche Ambassadeur tot Fort affronteert / den Hertoch van Wirtenberch heeft aen Beyeren den pas gerefuseert met verklaringe by so verre hy sulcks met force neemen wil / hem dat [illegible] te bieden.

VVt Parys den 26. dito,

Men is alhier ten hooghsten verwondert dat de Cheurvorsten tot Franckfort / sonder te considereren het interest van de Kroon Sweeden / noch derselver protestatien tegens t'huys van Oostenryck / evenwel met d'Electie van den Keyser / zijn voortgegaen / waer door te beduchten staet het Roomsche ryck niet langh in vreeden blyven sal / dies te meer om dat dese Kroon / met de bygevoeghde clausulle in haere Satisfactie geensins versekert is / dattet huys van Oostenryck haere vyanden niet en soude assisteeren / inmiddelen wel haest wat vreemts hooren mochten / hier te lande wort sterck ghewonden / ende heeft den Marschal de Fabert / de welcke met Mr. d'Estrade / den Heer Card. in't Leger tot den Marschal van Turenne geaccompagneert hadden / ordre ghekregen / om dadelijck weder te rugh naer sijne Troupen te gaen / ende sich op de Fronturen van Lutsenborgh te onthouden / ende een wackende oogh te hebben op d'affairen van Duytslant / om in kas van noot / te assisteeren den gene die noch te komen te lyden / men spuert wel dat Spanjen sijn personagie in de voorsz. Electie / gheweldigh gespeelt heeft / alsoo gheen beter remedie is / eenighe ruste in sijne rycken te verkrijgen / als door den oorlogh in Duytslant. De Koninck is den 22. deser / van Cales in een Carosse naer Compiegne vertrockt / alwaer sijne Majesteyt een dagh ofte twee sal verblyven om de Koninginne sijn Vrou Moeder / die naer Nostre Dame de Liesse / hare beloften over

перевести

Ordinarise Middel-weeckse Courante, № 31.1658, л. 1
(Русский перевод сообщения из Вены от 17 июля)
(см. 34.22)

[illegible] Koninghs reconvalescentie te voltrecken / in te wachten / ende vervolgens / soo men seydt / [illegible] / recht aen naer dese Stadt te komen. [illegible] Heer Cardinael naer dat hy metten Marschal van Turenne tot Bergen geabboucheert / ende over de belegeringe van d'een ofte d'ander plaetse raets gepleeght hadde / is wederom tot Cales gekomen / met intentie om aldaer soo langh te verblyven tot dat de belegeringhe sal wesen geexamineert / men seyt dattet seker is / dat den Hertoogh van Anjou geduerende d'extreme sieckte van den Coninck / in persoon tot [illegible] Eminentie gekomen was / ende deselve van zyne ghenegentheydt versekert ende daer en boven verklaert heeft / dat hy hem wilde protegeren / ende indien het viel [illegible] welck Godt [illegible] / dat den Coninck quame te sterven / hy in alle importante saecken / sich zyns raets wilde plegen / 't welcke / de Coninginne so wel behaeghde / dat sy den voorsz. Hertoogh daer over heeft bedanckt.

VV[illegible] nden den selven dito.

Wy hebben alhier tydinge [illegible] Cales [illegible] [illegible] van Duynkercken [illegible] beter [illegible] zynde / den Heer Cardinael naer d'armee gesonden [illegible] om metten generael ende d'andere hooge Officiers derselven te confereren op het gene wat nu verder voorghenomen te worden / het meeste ghevoelen is / dat de Fransen Sint Omer sullen attaqueren. De voorsz. Cardinael dese zynen last afgeleyt hebbende / is over Duynkercken / alwaer hy van den Gouverneur d'Heer Lockaert seer wel onthaelt ende getracteert wierde / weder naer Cales vertrocken / ende wort daer [illegible] Majesteyt nu al naer [illegible] sal vertreckt zyn. Van hier sal noch al meer Volck naer Vlaenderen gesonden worden / om de plaetsen langhs de Zee kant / ondertusschen dat de Franschen d'een ofte d'ander importante belegeringe voornemen / in geduerige allarm te houden / ende te beletten dat deselve gheen Volck uyt haere Garnisoenen senden konnen. Meester Pieter Predicant is van hier naer Duynkercken ghesonden / om aldaer te predicken ende het Volck tot getrouw en dapperheyt aen te porren. Alhier loopen geruchten dat de onse eenige Schepen met 1500 Spaense Soldaten / die naer Vlaenderen souden worden ghetransporteert / wegh-genomen hebben / indien dit vervolght / is het een groot verlies voor Spanjen / ende sal de saecke in Vlaenderen seer verachteren. Van de ghevangene so ter doodt verwesen waren / is Edmond Stacy alleen metten strop geexecuteert / John Summer op een ander plaets onder de galge gebracht zynde ende sich ter doodt bereydt hebbende / verkreegh onverhoets Pardon van sijn Hoogheydt / door welcke onverdiende gracie / hy innerlycken bewogen zynde / bitterlyck begon te weenen. Dierghelijcke Pardon is aen Olyvier Allem mede verleent / by den welcken de vreugde niet minder en was / als by den ander[illegible] [illegible] langt hier al naer de komste van [illegible] schen Ambassadeur.

VVt Antwerpen den 3 Augustus.

Alhier lopen geruchten dat de Marschal de la Ferte de Stadt Grevelinghen soude berent hebben / die van Oostende meenende dat het haer soude gelden / hebben omtrent de Stadt alles onder water gheset. Van onse Armee en hooren wy niet / zyn meest in de Steden verdeelt en blyven aldaer ligge: daer wort geheel wals Vlaenderen door veel volcx ghewogen / alsoo datmen vertrouwt haest weder met [illegible] sullen komen dat den tydt sal leeren. Ondertusschen [illegible] groot vluchten in alle de Steden van Vlaenderen. Morghen en overmorgen sal alhier gevieret werden over den nieuwen gekozen Roomschen Keyser.

[illegible] Hollant

Nevens verscheyden Schepen die van de West zyn gearriveert / is oock inghekomen een Schip van Nieu-Nederlant den 10 Juny van [illegible] Koopvaerdy Schepen soo van Oost / Stettyn [illegible]. Zyn meest binnen / en meer andere voor de wal: Voorleeden Vrydach is de geheele Vloot Scheepen uyt Tessel / ghedestineert eenighe naer Spanien &c. en den meesten deel naer de Straet in Zee gesteecken met een goeden Oosten wint: Godt geeve haer behouden reyse.

t'Amsterdam by Cornelis Jansz. Boeck-verkooper aen de Nieuwe Kerck wert uytghegeven Schola Salernitana bestaende in regulen tot behoudenisse der ghesontheyt niet [illegible] uyt het Latyn vertaelt / desen laetsten druck met Annotatien op nieuws vermeerdert in 12.

Idem het tweede deel vant wonder van Oosten [illegible] [illegible] door [illegible] van den [illegible] van Mandeslo [illegible] in 2 Boecken / vermeerdert met een [illegible] Boeck / in 12. Idem de wyse [illegible] beschreven.

Tot Leeuwarden by Gysbert Sybes / is gedruckt ende wort uytgegeven Plinius vijf Boecken in 8.

Idem D. Goodwin de [illegible] [illegible] / in 4. Idem [illegible] der [illegible] in 8.

Idem [illegible] Dertigh Geestlycke Predikatien in 8. Idem Sande Decisiones Frisicae / in 4.

Idem de Actionum [illegible] & [illegible] Rerum [illegible] / in 4. Idem Vondels [illegible] / in 8.

Idem den Grooten Belizarius Tertullian / in 8.

Dese en alle andere [illegible] syn meede te bekomen t'Amsterdam by Julius Cock Boeckverkooper op de [illegible] Stick.

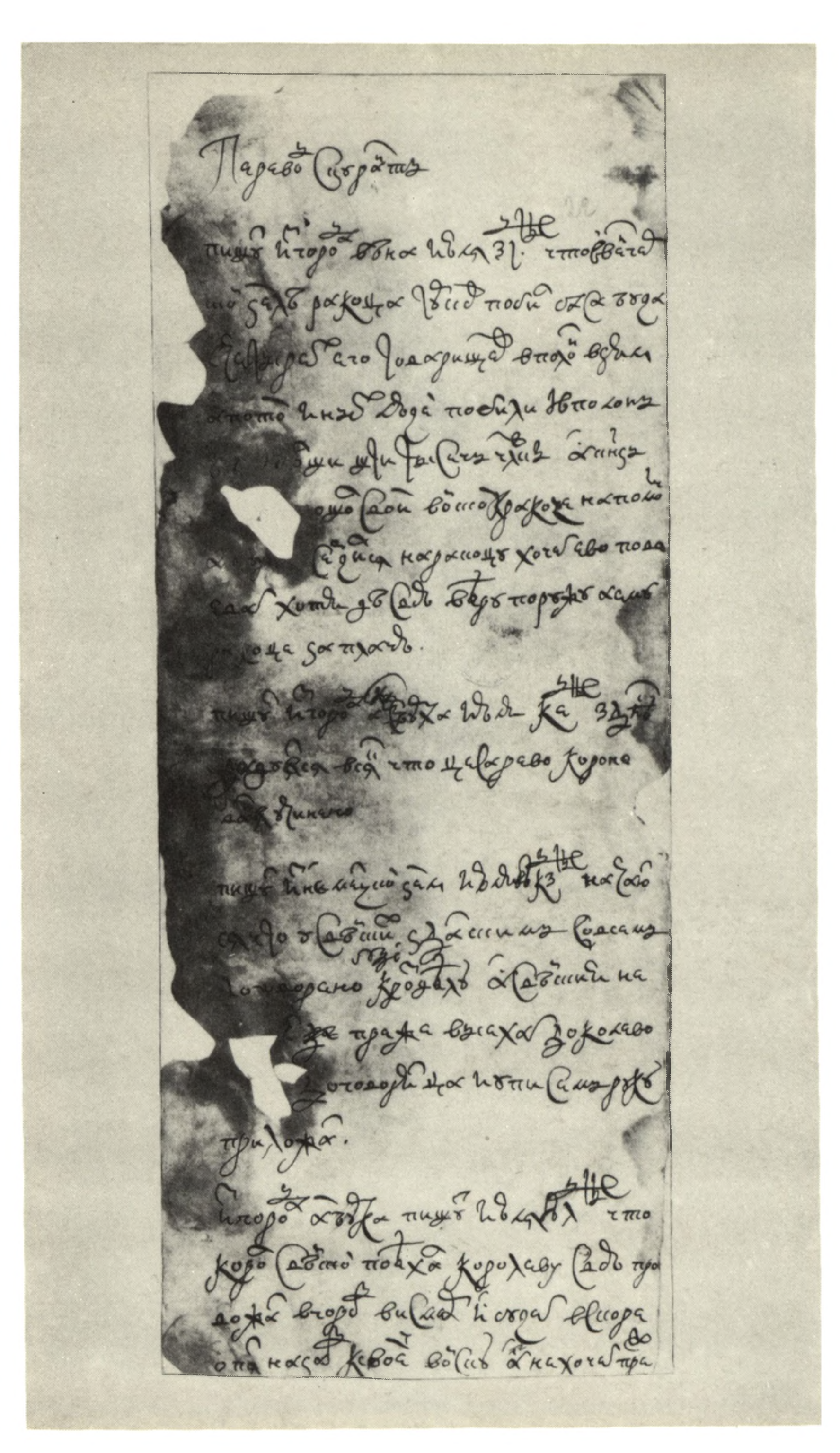
t'Amsterdam door Willem Braum in [illegible] per [illegible] Graefstraet / inde Witte Boeckpars wort uytgegeven [illegible] [illegible] Paradys Hofken [illegible] allerhande [illegible] [illegible] tugt-[illegible]-kruys-ampt-losen [illegible] ghebeden / daer [illegible] tot herstellinge van 't Beelt Gods tot [illegible] [illegible] [illegible] en oeffeninghe des waeren Christendoms / als oock tot troost in 't kruys en tot lof des [illegible] Gods: In [illegible] gegeven / door den hoogh verlichten Godt-geleerden Johan Arent / en door desen uyt het Hoogh-duytsch vertaelt / maer nu in dese laetste druck / van [illegible] na het selve als oock volgens de nieuwe oversettinge der Nederlandtschen Biblien verbetert / van veele fouten gesuyvert / en met de voornaemste hooft spreucken der H. Schrift achter elck ghebet daer op passende / vereert door F. V. Z. By na een vierde part vermeerdert.

Item ghebeede Boeck der Vrouwen / uyt 't Hoochduytsch by den Edelen Heer F. van Zeesen / vertaelt door Helena [illegible] Velde. Idem Van [illegible] [illegible] voor de [illegible] omtrent het gebruyck des H. Nachtmaels.

Item het Geestelycke [illegible]-vat der vrouwen vol [illegible] deught gebeden, door den selven F. van Zeesen.

Ghedruckt tot AMSTERDAM,
Voor de Weduwe van Francoys Lieshout, Boeckverkoopster op den Dam in 't Groot-Boeck; den 6 Augustus.

Ordinarise Middel-weeckse Courante, № 31.1658, л. 1 об.



Фрагмент перевода с курантов

(голландский оригинал сообщения из Вены см. выше, № 31. 1658, л. 1)

ѮЗ, *числ. кол.* **15**.108

Ѱ, *числ. кол.* **1**.48; **2**.27; **П 1**.12

Ѡ, *числ. кол.* **13**.53
Ѡ*т*, *числ. кол.* **18**.100; **20**.129

·Ѳ·, *числ. кол.* **1**.47; **14**.37

·Ѳ·, *числ. пор.* **6**.34; **8**.17; **12**.28; **13**.50; **16**.7; **20**.139; **22**.149; **23**.6; **26**.75, 76; **38**.11; **42**.30; **43**.13

·Ѳ·, *числ.* (*в помете на полях*) **15**.126 пр.
҂·ѲІ, *числ. кол.* **16**.8
·ѲІ, *числ. пор.* **8**.7; **13**.38; **18**.74, 87; **19**.158; **22**.153; **23**.1; **25**.30; **26**.76; **27**.12, 21; **40**.21; **42**.35; **43**.2, 3; **П 3**.37

УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. Личные имена

2. Географические названия

Перечень слов, не вошедших в состав указателей слов, личных имен и географических названий

В данный перечень включены слова, в предшествующих томах "Вестей-Курантов" не входившие в состав указателей. Все эти слова передаются в текстах публикации с заглавной буквы, поскольку являются или существительными, входящими в различные разряды ономастической лексики, или прилагательными, производными от личных имен или топонимических названий.

Таким образом, данный перечень составили названия правящих в отдельных государствах и территориях этих государств династий (Аустрейский дом, Насоувский дом, Польский дом), названия народных языческих и христианских праздников (Васильев вечер, Велик день, Светлый день, Троицын день), именования мирных договоров по месту их заключения (Вестьвальский мирный договор, Воззсарский, Рочильский, Эльбинский договор, Северский мир), обозначения парламентов разных стран — Нидерландов, Шотландии, Англии (Статы, Господа Статы, Генерал(ьные) Статы, Генералы Статы, Господа Статы в соответствии с голл. Staaten Generaal 'Генеральные штаты'), наименования приказов (Посольский приказ, Приказ тайных дел) или отделений в приказах (Донское повытье), монастырей (Лив, Оливский монастырь, Шчастохов монастырь), навионимы, т.е названия кораблей (Большой Кур, Бонавентура, Златое Солнце, Маирициус, Принцессе Рояль, Роза, Розенкранс, Рояль, Сальватор, Самовластец, Сволуве, Сибелла, Суверейн, Цесалман, Черный Медведь, Юлио Мазарини), различного рода микротопонимы в городах: административные округа и улицы, где расположены правительственные учреждения (Вестмюнстер, ср. англ. Westminster, Виттал, ср. англ. Whitehall), гостиные дворы (Королева Свейская), мосты (Каменный мост, Сардиский мост), ворота (Фикторовы ворота), замки (Эденбурский замок), имена лиц на предметах быта (Брок).

В перечень вошли прилагательные с суф. *-ин-*, *-ов-*, *-ск-*, образованные, как правило, от личных имен (исключение: Статов) и сочетающиеся с существительными самой различной семантики: наименования лиц по признаку родства (дети, отец), по служебному положению (думный, посол, секретарь, товарищ), названиями действий в самом широком смысле слова (веленье, война, дело, приезд), военных кораблей и их соединений (галион, караван) и т.д.

СОДЕРЖАНИЕ

Приложения

При цитировании текстов
и ссылках на эту книгу рекомендуем пользоваться
таким ее сокращенным обозначением: В-К V.